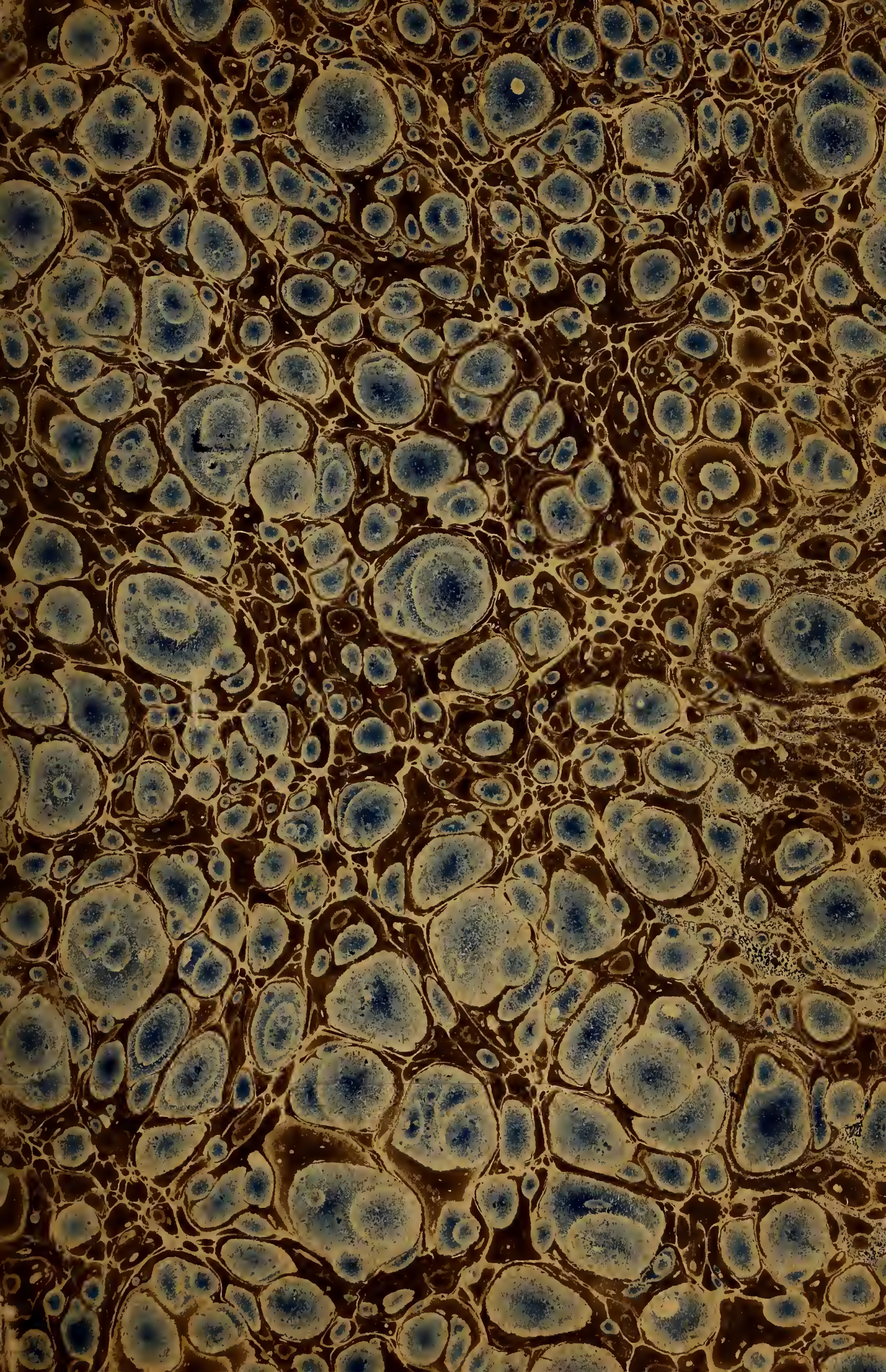


GRAMÁTICA

Y

ARTE NUEVA

DE LA

LENGUA GENERAL DE TODO EL PERU

LLAMADA LENGUA QQUICHUA O LENGUA DEL INCA

Añadida y Cumplida en todo lo que le faltaba de tiempos, y de la Gramática y recogido en forma de Arte lo mas necesario en los dos primeros libros. Con mas otros dos libros postreros de adiciones al Arte para mas perficionarla, el uno para alcanzar la copia de vocablos, y el otro para la elegancia y ornato.

COMPUESTA POR

EL PADRE DIEGO GONZALES HOLGUIN

DE LA

COMPAÑIA DE JESUS NATURAL DE CACERES

Nueva edicion revista y corregida

Genova, Pagano

MDCCCXLII.

APROBACION DE ESTA ARTE y LICENCIA

PARA IMPRIMIRLA

DEL PADRE PROVINCIAL DESTA PROVINCIA DEL PERU

Yo el Padre ESTEVAN PACZ, Provincial de la Compañia de Jesus, de la Provincia del Peru. Por particular comision que para ello tengo de nuestro Padre General CLAUDIO AQUAVIVA, doy licencia que se imprima el Arte y Vocabulario de la Lengua General de todo el Peru que llaman Qquichua o Lengua del Inca, que ha compuesto el Padre DIEGO GONZALES de la misma Compañia atento á que ha sido examinada y aprovada por personas doctas en la dicha lengua de nuestra Compañia. En testimonio de lo cual dí esta firmada de mi mano y sellada con el sello de mi oficio en Lima á 26 de Marzo 1607.

ESTEVAN PACZ.

APROBACION DE ESTA ARTE

COMETIDA POR LA REAL AUDIENCIA DE LIMA AL PADRE JUAN VAZQUEZ

He visto la Arte de la Lengua Qquichua del Inca compuesta por el Padre DIEGO GONZALES de la Compañia de Jesus. Y he hallado cosas en ella no solo añadidas á las que hasta ahora han salido mas algunas tan particulares qne sino es con su trabajo y larga esperiencia de muchos años no entiendo se gozaran y entiendo será de mucha ayuda á los Curas y demas ministros que tuvieron de ayudar á los Indios para que con propiedad y claridad se les prediquen las cosas de nuestra santa fe y así juzgo se deve imprimir en que Vuestra Alteza hará servicio á nuestro Señor y bien á todos estos naturales. Fecha en esta residencia de la Compañia de Jesus del Carcado á 6 de Abril 1607.

JUAN VAZQUEZ.

SUMA

DEL PRIVILEGIO

Tiene el Padre Diego Gonzalez licencia y privilegio de los SS. Presidente y Oidores desta Real Audiencia de los Reyes, para que él y no otra persona alguna pueda imprimir esta Arte, so las penas contenidas en el dicho privilegio, su data en Lima á 6 de Julio 1607.



DEDICADA

AL

DOCTOR HERNANDO ARIAS DE UGARTE

DEL CONSEJO DE SU MAGESTAD

Y SU OIDOR EN LA REAL AUDIENCIA DE LIMA

EL AUTOR.

Entre las gracias gratis datas *del Espiritu Santo que fueron las arrhas donas y joyas con que Jesu Cristo nuestro Señor dotó y adornó á la santa Yglesia su esposa en el principio de su desposorio que fué en la primitiva Iglesia, las cuales donas como dones del Espiritu Santo cuenta el santo Apostol Pablo en la primera* ad Corinthios cap. XII. *Una dellas es*, genera linguarum, *hablar en varias lenguas infusas de Dios sin trabajo. « Divisiones gratiarum sunt idem autem spiritus, aliis quidem per Spiritum Sanctum datur sermo sapientiae, aliis autem genera linguarum ». Y fué tan preciada de Dios esta joya que el Spiritu Santo que vistió esta esposa « sedente in civitate quoad usque induamini virtute ex alto » no quiso poner este adorno y gala de las lenguas sino donde se pone lo mejor y mas precioso que es en la cabeza, y así puso este don de lenguas en las cabezas y superiores de la Iglesia*

los Santos Apostoles y Discipulos, que fueron los primeros Obispos, y en estos sobre sus cabezas lo mostró. Actu. 2. « *Et apparuerunt illis dispertitae linguae tanquam ignis, seditque super singulos eorum, et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, et coeperunt loqui* ». *El dia de Pentecostes vino el Espiritu Santo en forma de lenguas sobre las cabezas de los Apostoles.* « *Et loquebantur variis linguis Apostoli magnalia Dei, prout Spiritus Sanctus dabat eloqui illis* ». *En recibiendo las lenguas los Apostoles, hablaban á la medida de la voluntad del Espiritu Santo. Esta gracia y este don enriqueció á la Iglesia, y la aumentó con innumerables Reinos y Reyes que le sujetó, como profetizó Isai.* cap. 60. « *Ambulabunt gentes in lumine tuo et reges in splendore ortus tui* » *o santa Iglesia leva* « *in circuitu oculos tuos et vide omnes isti congregati sunt venerunt tibi in lumine tuo* ». *A la lumbre de aquellas lenguas de fuego.* « *Ignis vibrante lumine linguae figuram detulit* ». *Alumbrados se convertian los Reyes y sus Reinos. Y cuando fué eso?* « *In splendore ortus tui* ». *En aquel tu nacimiento tan resplandeciente con lenguas de fuego, por el gran conocimiento de Dios que dieron al mundo sus lenguas. Todo este bien acarreó á la Iglesia el saber varias lenguas sus ministros, que es no menos que conquistar al mundo para Dios y rendirle al yugo suave de su ley, y aumentar y fortificar el Reino de Dios en la Iglesia, como lo estaba cuando se dice de los Apostoles.* « *In omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terrae verba eorum* ». *Y que por las lenguas y palabras de los Apostoles reinava ya el Espiritu Santo en todo el mundo por fe y ciencia de Dios.* « *Spiritus Domini replevit orbem terrarum, et hoc quod continet omnia scientiam habet vocis.* Sap. 1 ». *Todo esto obró el saber lenguas los ministros de Dios, que entonces cuando estas lenguas hundieron el mundo á voces, entonces se dice del Reino de Dios.* « *Nimis honorati sunt amici tui, Deus, nimis confortatus est principatus eorum* », *que la Iglesia estuvo mas fortificada y aumentada de gente cristiana que nunca.* « *Vere nova bella elegit Deus* ». *Otro nuevo modo de pelear halló Dios, y mejor ardid y mas duras y fuertes armas que las de hierro y acero de los Romanos, que son las blandas lenguas de sus predicadores, y que han*

rendido mas naciones á la Iglesia, como afirma San Leon Papa, Serm. 1. de natali Apost. Petri et Pauli. *Hablando con la ciudad de Roma.* « *Quamvis enim multis aucta victoriis jus imperii tui terra, marique pro ulcris, minus tamen est, quod tibi bellicus labor subdidit, quam quod pax christiana subjecit* ». *Tanto pudo el don de las lenguas con que Cristo adornó á su Esposa la Iglesia cuando moza. Mas ahora ya que la Iglesia ni es moza ni recien casada, sino vieja y cargada de hijos, juzga Dios que no hay para que como moza engalanarse con el don de lenguas infusas sin trabajo, sino que crie sus hijos haciendo ministros que estudien las lenguas, y esto profetizó San Pablo* 1. Corint. 13. « *Charitas nunquam excidet, sive prophetiae evacuabuntur, sive linguae cessabunt* ». *Que habian de faltar las profecias ordinarias, y cesar el don de las lenguas, mas no la caridad y celo de trabajar en estudiarlas y saberlas, y la causa de cesar da en el cap. siguiente:* « *Itaque linguae in signum sunt non fidelibus sed infidelibus* » *el don de lenguas por milagro se dió en favor de los fieles, sino en favor de los infieles para el tiempo que habia muchos infieles y pocos ministros. Mas ahora que es al revés, que está el mundo lleno de fieles, y hay muchos ministros quiere Dios que trabajen en saber las lenguas, sin milagro, y tengan la caridad y celo que Dios les ofrece:* « *Charitas nunquam excidet* », *que nunca les faltará Dios en darsela, de manera que el estudio destas lenguas entra en lugar del don de los Apostoles, y no es de menos estima. Bastabanos este titulo tan honroso y provechoso para darnos mucho á las lenguas y haber gran suma de predicadores. Mas son tantas las ocupaciones que se toman y tan contrarias al estudio de las lenguas, que está ya casi del todo desamparado y dejado el predicar á los Indios en sus pueblos, parte porqué están tan oprimidos los Indios con mitas y tragines que no hay á quien predicar, y parte porqué los curas no deprenden lengua para predicar sino solo para confesar; oh! que engaño tan pernicioso y tan peligroso á sus conciencias. Aquí me admiro del Gobierno del Peru, así eclesiastico como seglar, que nadie ha caido en un engaño tan escrupuloso como tener los pueblos continuamente desamparados del remedio de la predicacion siendo*

de derecho divino y humano que los Curas y Obispos prediquen por si, o por otros, porqué la Iglesia les da dos llaves una de enseñanza y otra de potestad, y como no pueden dejar de usar de la potestad de administrar los sacramentos, así no pueden dejar de enseñar, y así lo declara el Concilio de Trento en dos lugares Ses. 5. cap. 2 et ses. 24. cap. 4. *y manda que al Cura que no predicare por si le pongan á su costa quien predique por él cada Domingo y fiesta como cosa que obliga en conciencia, y añade porqué no nos impute Dios la culpa de que « parvuli petierunt panem et non erat qui frangeret eis* Thren. 4. ». *Que mas pequeñitos e ignorantes que los Indios? porqué no se predica á los Indios en su lengua en sus pueblos? y no les damos el pan de la palabra de Dios? Todos culpan á los Indios, que aun son idolatras hechizeros, que no tienen fe, que son incestuosos, y borrachos mas pocos les ayudan con la predicacion, y Dios creo que no ha de echar tanta culpa á ellos como á nosotros que no les predicamos, que esta culpa es aquella misma que echa Cristo á los sacerdotes de los Judios* Math. 23. « *Vae vobis scribae et pharisaei qui circuitis mare, et aridam ut faciatis unum proselitum et cum feceritis facitis eum filium gehennae duplo quam vos* ». *Y no echó la culpa á los nuevamente convertidos, sino á los que los convertian mal por no enseñarlos bien. Quejaisos de que no tienen fe, mas porqué han de tener fe? Quejaos de los que no se la predican « quia fides exaudita auditùs autem per verbum Christi ». Si les deseamos fe y su salvacion desocupemonos para saber lengua y predicarles, porqué no nos haga cargo Dios como suele por Isai* cap. 56. « *Canes muti et non valentes latrare », y luego dijo, quienes son « ipsi pastores » que sin lengua no pueden ladrar contra los vicios, luego hay obligacion de desocuparse, y de prender la lengua hasta predicar. Si los Apostoles se desocuparon de las obras de mia acta.* 6. *Para ocuparse en la predicacion « non est equum nos derelinquere verbum Dei et ministrare mensis ». No se compadecen ocupaciones aun santas con el predicar cuanto mas las que no son santas ni necesarias aquel (nos) á todos los que deben predicar dice, y cuando uno se determina á ocuparse en cosas humanas entonces se determina á no*

cumplir con su oficio y obligacion que si no se ocupase en breve seria lengua viviendo entre Indios, o inicuas ocupaciones las que quitan tanto bien, y tantas conversiones. Porqué crecia tanto la fe y se aumentaban los fieles en tiempo de los Apostoles? Sino por la gran fuerza de predicacion muy continua, que eso significa S. Pedro « nos autem orationi, et ministerio verbi instantes erimus » por predicar con instancia sin hacer otra cosa, y no solo predicaban con instancia mas predicaban muchos, que á todos los ministros obligaba. S. Pablo 1. Cor. 14. « *Volo autem vos omnes loqui linguis magis autem prophetare, todos quiero que hableis en varias lenguas y prediqueis, que profetar, era predicar como los profetas eran los predicadores. Entonces que habia grande y mucha fe se predicaba cada dia y en cada lugar « verbum Dei habitet in vobis abundanter », ahora que no se predica que mucho que no haya fe al paso que anda el predicar, anda la fe « quia fides exauditur » y en el Peru no da paso ninguno la fe en las mas doctrinas por que no se predica. Entonces podian predicar todos los ministros por que no tenian presa y cautiva la palabra de Dios sino libre como dijo S. Pablo de si, yo puedo estar preso « sed verbum Dei non est alligatum » mas no la palabra de Dios. Mas las ocupaciones vanas acá son las cadenas con que está atada la palabra de Dios, y por eso los Apostoles cortaron las ocupaciones como enemigas del predicar cuando hay celo y amor al predicar aun de la carcel se hace Iglesia, y allí está suelta la palabra de Dios, mas donde no hay celo aun en la Iglesia y parroquia está como en carcel ligada con las ocupaciones. Tanta baja y tan gran caida ha dado en la Iglesia del Peru el oficio apostolico de la predicacion con el daño de las almas que Dios solo conoce. Por lo cual, Señor, viendo yo y considerando este daño de las almas, y que era necesario que ayudasemos á su reparo todos, me he movido á componer esta arte enderezada no tanto á enseñar á los Curas para confesar, que para eso bastaba la que habia, sino para ayudar á lo que tanto deseo que reparemos que es la predicacion evangelica y apostolica, porqué con esta arte con sus adiciones de copia y elegancia con solo querer estudiar por si aunque sin maestro podrán los Curas saber para predicar y per-*

der el miedo que tienen los que no tienen copia ni saben la elegancia, y por esta misma causa he seguido el discurso desta epistola proponiendo á V. M. el estado miserable y lastimoso en que están las almas destos pobres Indios por no tener luz de la palabra de Dios para mover ese tan cristiano y celoso pecho de V. M. á lástima y compasion de su necesidad, para que teniendo ya noticia de tan perniciosa falta, o con Su Magestad, o con el señor Virey o con la Real Audiencia, o con algun Sinodo provincial, o por mejor decir por todas estas vias, que todo será menester se tome resolucion y asiento, y se entable con efecto el predicar á los Indios en sus pueblos y se ejecute y guarde el Concilio de Trento citado. Y para que ya no pase mas adelante este daño, tome la mano V. M. pues está ya tan probada en las cosas del servicio de Dios como está. Y con brevedad lo intente y con la constancia y paciencia que Dios dió á V. M. para cosas graves y arduas lo lleve al dicho fin que tantas almas están esperando para que por su mano de V. M. alcancen su bienaventuranza. Amen.



EL AUTOR

AL PIO LECTOR



Aquel Divino Teólogo San Dionisio Areopagita, entre todas las Artes que han salido á luz y pueden salir, dió la prima y la palma en dignidad á la arte y ciencia de saber reducir las almas á su Criador de sus errores y mala vida; y á esto llama, Ars artium et scientia scientiarum.

Y en buena consecuencia lo que mas ayudare á esta tan preciosa y provechosa ciencia, será tambien cosa preciosa y estimada en los ojos de Dios: y esto es el saber las lenguas, que tan necesarias son para la conversion de las almas. Y asi mismo todo lo que ayuda á la facilidad para saber lenguas, o mas presto o mejor los que tienen celo de las almas, y los que las tienen á cargo, que lo deben tener; deben tambien estimar lo

que á esto les ayuda. Y como yo (cristiano lector) haya compuesto esta Arte para ayudar á levantar el estudio de las lenguas, tan caido y olvidado; y estimado en menos de lo que la conciencia o caridad o razon obliga; y como he tenido intento de entregaros Arte, no tanto para saber algo de la Lengua para confesar, que esa ya la habia, sino para formar predicadores, que con grande abundancia, todo lo que en romance concebimos, se pueda hallar en la Lengua con copia de palabras y su propia elegancia, que todo esto ha menester el que predica: por tanto tengo necesidad, y estoy obligado á dar cuenta y razon desta obra; que para eso es esta epistola.

Habiendo pues yo juntado con alguna curiosidad por mas de veinte y cinco años, todas las cosas curiosas sustanciales y elegantes que he hallado en esta Lengua, viendolas primero puestas todas en uso, y represuntando de nuevo á muchos Indios grandes lenguas, y enterado en la pratica y uso de todo, porqué salieron las cosas muchas, y tantas, que eccedian el justo tamaño de Arte: mas por ser todas cosas importantes para la perfeta inteligencia de la Lengua no se podian dejar, tomé este acuerdo, que las repartí en cuatro libros, haciendo la Arte de los dos primeros, y reduciendo á ellos todo lo necesario para saber bien la Lengua y todo lo que pertenece á gramática. Y á los dos postreros, tercero y cuarto, lo que es mas para erudicion y perfeccion en la Lengua: y porqué esta erudicion contiene dos partes, una la copia y abundancia de todos vocablos, por eso reduje al tercero libro los modos de hallar gran copia de vocablos, así de nombres, verbos, y participios, como adverbios. Y al cuarto libro, lo que toca á la elegancia; enseñando á componer, así oraciones, como todas las partes de la oracion, con las particulas de ornato, en que consiste la elegancia en esta Lengua; aunque en todos cuatro libros va deramado mucho que pertenece á la copia y elegancia, especialmente en el libro segundo, y con esta distincion y reparticion de los libros satisfago á gustos y dictamenes contrarios, y me libro de sus quejas, á unos que no tienen tiempo o animo para Arte larga, remitiendolos á solos los dos libros primeros: á otros mas animosos, y que desean Arte cumplida, en-

tregandoles en los cuatro libros todo lo que piden y han menester. Ahora resta (pio Lector) el aficionaros á la obra y aprovecharos. Tres cosas suelen aficionar á un libro, y mover á procurarlo. Una es las cosas nuevas y añadidas á lo que ha salido de aquel genero, y por esta via bien puede el Lector darse por vencido, y rendir su gusto si es de cosas nuevas, por que yo hallo contadas por la tabla mas de ochenta materias, o tratados o cosas nuevas y añadidas que hasta hoy no han salido, ni hay cosa dellas escrita, y digo con advertencia, materias o tratados que se entiendan de cosas de tomo y de mas cuenta, porqué no cuento aquí las notas breves que de paso se dan, que son muchas, ni cuento las dudas que se resuelven á cada paso y en cada materia en los dos libros de gramática, ni cuento otras cosas breves que se corrigen de paso, y se enmiendan; y para la prueba desto remito al Lector á la tabla para probarlo de presto y á que lea la obra, que es mejor prueba: solo quiero apuntar algunas materias, como en el libro primero se dan siete plurales simples, y siete compuestos, y se habla de cada uno, y se introduce con su nombre nuevo la declinacion genitivada de nombres y de pronombres genitivados, que tienen su genitivo por nominativo etc. La declinacion apositiva, o por aposicion. La relativa, con la composicion de muchisimos relativos, y con particulas finales, y el tratado del genero desta Lengua. Y en el segundo libro se entregan todos cuantos tiempos faltaban, y cuantos puede tener la mejor lengua o arte que hay, y eso dos y tres doblados. La reduccion de frases y de otros romances á sus lugares. Otras varias conjugaciones, correccion y adicion de las transiciones, sintaxis y construccion entera, con todas especies de verbos, y sus propias construcciones, y sus pasivas á todos: y á este modo las demas materias y tratados nuevos que se verán. Lo segundo que aficiona, es, la distincion y claridad y buena disposicion en sus lugares, para lo cual he usado de hacer texto y comento, porqué las innumerables notas que van derramadas por toda la obra, estén cada una en su lugar, y no todas juntas y revueltas sin orden, y así de cada declinacion que se trata, allí debajo tiene sus notas en el comento propio suyo: y quien halla el texto o la materia que busca, allí halla todas

las notas de aquella materia. Y porqué muchos no tendrán maestro, va por via de preguntas y sus respuestas, tantas, que ninguno podrá poner tantas dudas como van puestas y sueltas. Finalmente aficiona la satisfaccion y entereza de la doctrina si es suficiente por si, sin ser mas necesario. A lo cual digo, que esta Arte que va en dos libros, junta con las adiciones que van en otros dos, tienen siete tanto que el Arte que hasta ahora andaba, y si aquella satisfacia por entonces, teniendo esta tantas cosas añadidas, como está dicho, de razon ha de satisfacer; y pues bastaba lo menos, justo es que baste lo mas, y sino aguarden á otra arte mejor. Y de todo lo que hubiere bueno en esta se dé la honra y gloria al Autor dello, que es un solo Dios, que vive y reina por todos los siglos. Amen.

Cuando el nombre acaba en una vocal | dos vocales o en consonante

Gen.	P.	Pa
Dat.	Pae	Pae
Acc.	Cta	Cea





COMIENZA

EL ARTE DE LA LENGUA QQUICHUA

O DEL

INCA GENERAL EN TODO EL PERU



DE LA MATERIA DESTA ARTE.

La materia de que trata toda esta Arte, es, todas las partes de que se compone una oracion o razonamiento, que son ocho. Nombre, Pronombre, Participio, Verbo, Preposicion, Adverbio, Interjeccion, y Conjuncion. De las tres primeras destas trata este primer libro, que son, Nombre, Pronombre, y Participio. Y en el segundo libro se trata de la cuarta, que es el Verbo. Y en el tercero y cuarto se trata de todas ocho partes muchas veces.

DE LA MATERIA DEL PRIMERO LIBRO.

Este primer libro enseña á declinar las tres partes declinables: Nombre, Pronombre, Participios, con otras particulares declinaciones y propios Plurales y reglas de adjetivar el nombre sustantivo con el adjetivo, y componer y declinar estas tres partes con pronombres posesivos y con las particulas finales que se añaden á todos: y de la manera de pronombres posesivos y relativos, con sus compuestos y diferentes declinaciones. Y del modo de generos de esta lengua propio y particular, con muchas otras notas y reglas para todo lo dicho, que van en el comento.

LIBRO PRIMERO

QUE TRATA DEL NOMBRE Y DE SU DECLINACION,

Y DE LAS DEMAS PARTES DECLINABLES.

CAPITULO I.

§ I. *De la declinacion de los nombres sustantivos.*

Discipulo. Que cosa es declinar nombres? *Maestro.* Es mostrar de cuantas maneras puede un nombre acabarse, y cuantas terminaciones tiene, que se llaman casos, los cuales son seis, cada uno conocido por su propia terminacion, que son estas particulas, que no significan nada, sino señalar cada una su caso.

P. o, Pa. Pac. Ta. o, cta. y el Plural. Cuna.

P. o, Pa. Son de Genitivo, que se añaden al fin del nombre, el cual se ha de mirar, que si acaba en una vocal, se le pone por Genitivo. p. y si acaba en dos vocales o en consonante, se le añade pa, y al Dativo siempre pac. Al Acusativo con una vocal, cta, y con dos, o consonante ta.

Discip. Como no hay particulas para los otros tres casos, sino para la mitad no mas? *Maest.* Porqué el Nominativo no tiene particula ninguna, que eso fuera acabar todos los nombres de una manera, lo cual no puede ser: y eso mismo basta para conocer que es nominativo el no tener particula ni señal ninguno, porqué el Vocativo puede tener una A antes de si, cuando exclamamos, o llamamos en nuestro favor, como, á Dios! o Dios! y puede tener (ya) antes o despues de si para cuando llamamos, ya, hola, mas es para amos o mayores, pero siempre se puede poner, y, al cabo para llamar con cortesia, Yayay, *Padre mio.* El Ablativo siempre tiene por su señal y terminacion una de las preposiciones simples, porqué todas ellas son de Ablativo, y sirven de señalarle.

Discip. Y porqué no se pone otro caso mas que es el efectivo? *Maest.* Porqué en esta lengua Ablativo y efectivo todo es un caso, porqué el efectivo siempre se hace, no como en Latin sin preposicion, sino con una de dos preposiciones, o huan, o Pi, y estas son siempre de Ablativo.

Discip. Y como no se ponen particulas de Plural, sino en solo el Singular? *Maest.* Porqué las mismas de Singular sirven de Plural, añadidas sobre la particula, cuna, que es el señal de todos los Plurales. Y si quereis otra mejor regla, y gustais mas de que el Plural tenga sus particulas conocidas, tomad esta forma; que es el Plural (cuna) con las particulas de Singular.

Plural. Nominativo. Cuna, cunap, cunapac, cunacta, cuna ya, cunapi.

El cuna para Nominativo, cunap para Genitivo, cunapac para Dativo, cunacta para Acusativo, cuna ya para Vocativo, cunapi para Ablativo. Y nota que en el Plural no hay la regla de una vocal o dos por acabar todos los Plurales con cuna, que es con una vocal.

§ II. *Ejemplo de la declinacion del nombre acabado en una vocal:*

Sustantivo Singular	Nominativo	Ccari.	El varon.
	Genitivo	Ccarip.	Del varon.
	Dativo	Ccaripac.	Para el varon.
	Acusativo	Ccaricta.	Al varon.
	Vocativo	A, ccari ya.	O varon.
	Ablativo	Ccari huan.	Con el varon.
Plural, Cuna.	Nominativo	Ccari cuna.	Los varones.
	Genitivo	Ccari cunap.	De los varones.
	Dativo	Ccari cunapac.	Para los varones.
	Acusativo	Ccari cunacta.	A los varones.
	Vocativo	A ccari cuna ya.	ò varones
	Ablativo	Ccari cuna huan.	Con los varones.

Comento y Declaracion, o Notas.

Disc. Como no se pone aquí el otro Acusativo de movimiento con la preposicion man? *Maest.* Porqué no puede haber dos acusativos, sino uno: y porqué en esta lengua, man, que es, á, no es preposicion de Acusativo, sino de Ablativo, ni man, dice siempre movimiento, ni el movimiento acá se pone con preposicion de Acusativo, sino de Ablativo, como probamos en su lugar lib. 4. cap. 3. que no hay en esta lengua mas preposiciones que de Genitivo y Ablativo solamente.

Discip. Como no hay aquí tres Ablativos con manta, pi, huan? *Maest.* Porqué no solas esas tres son preposiciones de Ablativo, sino otras muchas que están en el dicho libro 4. Y porqué no hay más de un Ablativo que lo señala cualquiera preposicion, y no solo las tres, pi, manta, huan, basta que pongamos una en cada

declinacion, y cada vez diferente, para que se queden todas en la memoria.

Discip. Porqué se pone ccari con dos cc., y Khapac con Kh? *Maest.* Adrede se pone luego ejemplo, para que las dos pronunciaciones asperas que hay se sepan pronunciar, que hay gran descuido en saber y en usar destas pronunciaciones asperas. Ccari, se pronuncia no tan asperamente como Khapac, hiriendo el aire desde el medio de la boca hácia afuera. Y Khapac desde el gaznate hácia afuera.

§ III. *Ejemplo de los nombres acabados en consonante, que reciben las particulas de casos de otra manera.*

Sing.	Nominativo	Khapac.	El rico.
	Genitivo	Khapacpa.	Del rico.
	Dativo	Khapacpac	Para el rico.
	Acusativo	Khapacta	Al rico.
	Vocativo	A, Khacapac ya.	O rico.
	Ablativo	Khacap manta.	Del rico.
Plur.	Nominativo	Khapac cuna.	Los ricos.

Este Plural no se persigue, porqué no es diferente del pasado de Ccari, porqué ya en plural no acaba este nombre en consonante, sino en cuna, que es una vocal.

Discip. Que significa Singular y Plural, y porqué dividen el nombre? *Maest.* A la primera parte o mitad de la declinacion llamamos Singular, porqué habla de uno no mas, y á la postrera mitad Plural, porqué habla de dos o de mas de dos, y este Plural se declara y señala con cuna, que se ha de poner siempre, salvo cuando el nombre es doblado de su naturaleza, como los sentidos que no podemos decir, ñavi cuna, que significan los ojos de todos, y no los de uno. Y el Plural de las cosas dobladas de suyo, es purap, o, purapnin; purapñamy, *mis dos ojos;* purapnin chaquiy, *mis dos piés*, y no chaquipura, que es cada uno su pié. Item se dice, yscaynin rincry, *mis dos oidos u orejas*, y no yscay rincrin, que es dos oidos de diferentes personas. Item cuando se junta nombre numeral con otro nombre, no es necesario ponerle, cuna, de Plural, como, cuncha punchao, *diez dias.* Mas tambien se puede poner como, chunca huarma cuna, *diez muchachos.* Item cuando el verbo es de Plural, no se pone cuna, al nombre, o cuando otra diccion adjetivada es de plural, como, ñocanchic, yachachic, *nosotros los maestros;* y tambien, yachachic cuna.

Discip. Como así? El nombre adjetivo y sustantivo, o dos

nombres adjetivados no conciertan entre si en numero, genero y caso? *Maest.* En esta lengua no conciertan en numero, como en Latin, sino en genero, ni en caso, porqué todos los adjetivos están en nominativo, y el sustantivo o nombre postrero en otro caso, sino en genero solo conciertan. Y lo mismo digo del verbo, que no cóncierta con él la persona que hace en numero, sino solo en persona, como se declarará en la construccion.

Discip. Hay generos en esta lengua? que suelen decir que no? *Maest.* Si hay, que dellos hablamos abajo en el capitulo ultimo, y mostramos como hay en esta lengua todos los generos, y algunos mas, que en Latin, y los que los niegan quieren decir, que aquella muchedumbre de excepciones y reglas de generos que hay en Latin no hay acá, y por ahora basta saber para poder declinar, que el adjetivo y sustantivo convienen en genero y en persona no, ni en numero ni en caso.

§ IV. *Ejemplo de los nombres acabados en dos vocales sustantivos.*

Sing.	Nom.	Yuyay.	El pensamiento.
	Gen.	Yuyaypa.	Del pensamiento.
	Dat.	Yuyaypac.	Para el pensamiento.
	Acus.	Yuyayta.	Al pensamiento.
	Voc.	A yuyay.	O pensamiento.
	Ablat.	Yuyaypi.	En el pensamiento.
Plur.	Nom.	Yuyay cuna.	Pensamientos.

Y no se ponen casos, porqué en Plurales como Ccari.

Discip. Que cosa es nombre sustantivo y adjetivo? *Maest.* Nombre sustantivo es, él que está por si en la oracion, y no por otro nombre, y él que recibe las particulas de los casos, porqué se pone al fin de los que se declinan. El Adjetivo no está por si, sino por el sustantivo, y en la significacion el sustantivo dice alguna cosa natural o artificial, y el adjetivo dice el modo o calidades de la cosa.

Discip. Como se conocerá el adjetivo y sustantivo? *Maest.* Realmente es muy dificultoso en esta lengua, porqué los mismos sustantivos sirven tambien de adjetivos: mas para esto damos reglas y formas de adjetivos y sustantivos en el libro 3. allí se vean, y ahora baste saber que no es adjetivo, sino fuere del genero comun de tres, ni tiene significacion comun á muchos. Item es señal dél el juntarse con sustantivo y anteponersele.

Discip. Que cosa es adjetivar? y para que sirve? *Maest.* Adjetivar, es juntar y unir el adjetivo y el sustantivo en una signi-

ficacion y composicion entre si, como, Cinchi, *fuerte*, y, runa, *hombre*, cinchi runa, *el hombre fuerte.*

CAPITULO SEGUNDO.

DE LA DECLINACION ADJETIVADA

y de la composicion con adjetivos.

Sing.	Nom.	ñucñu taqui.	Suave musica o canto.
	Gen.	ñucñu taquip.	Del canto suave.
	Dat.	ñucñu taquipac.	Para el canto suave.
	Acus.	ñucñu taquicta.	Al canto suave.
	Voc.	A, ñucñu taqui.	O canto suave.
	Ablat.	ñucñu taqui raycu.	Por el canto suave.
Plur.	Nom.	ñucñu taqui cuna.	Los cantares suaves.

No se prosigue porqué es como el singular el plural que falta.

Discip. En que se diferencia esta declinacion de las pasadas? *Maest.* No en la terminacion, sino en sola esta junta de adjetivo y sustantivo, que tiene mucho que notar. Lo primero, que en esta lengua siempre el adjetivo se antepone al sustantivo como aquí, y no se puede decir, taqui ñucñu. Desta regla se sacan todos los participios que pueden uno y otro anteponerse y posponerse, y no otro adjetivo. 2. Nota aquí, que el adjetivo no se declina acá como en Latin, porqué los casos no se ponen mas que una vez al postrero nombre, aunqué sean muchos los adjetivados, como, yñinim llapa atipac Dios, hanac pachap, caypac ruraqueman, donde la preposicion de ablativo, mas se pone á uno solo de ocho nombres que le preceden, que todos estas adjetivados con el postrero, ruraquen, que es participio, y goza aquí del privilegio de poderse posponer. 3. Nota que algunas veces el adjetivo se pone por sustantivo con los casos cuando se suple el sustantivo por no repetirlo, como, hinantin tacuy, *dalo todo entero*, hinantin, es adjetivo solo sin sustantivo.

Discip. En que se conoce un nombre adjetivo o sustantivo? *Maest.* Ya que en esta lengua el adjetivo no tiene tres terminaciones, ni el genero se vee facilmente, solo lo podemos sacar por la significacion, y así el nombre que tiene significacion de adjetivo, que es comun á muchos de diferentes generos, será adjetivo, y el nombre que conforme á su significacion puede ser de tres generos, o convenir á los que son de todos generos será adjetivo: y él que vemos que se adjetiva con sustantivos, guardando la regla de anteponerse al sustantivo, estos serán adjetivos.

§ V. *De otros modos de adjetivar, una por costruccion o regimen de Genitivo: otro por composicion.*

Sing. Nom. Huacip puncun, o, Huaci puncu. La puerta de casa.
Gen. Huacip puncunpa, o, Huaci puncup. De la puerta de casa.
Dat. Huacip puncunpac, o, Huaci puncupac. Para la puerta de casa.
Acus. Huacip puncuncta, o, Huaci puncucta. A la puerta de casa.
Voc. Huacip puncun. o, Huaci puncu. O puerta de casa.
Ablat. Huacip puncunpi, o, Huaci puncupi. En la puerta de casa.
Plur. Nom. Huacip puncun cuna, o Huaci puncun cuna. Las puertas de casa.
Plur. doblado. Huaci cunap puncun cuna, o, Huaci cuna puncu cuna. Las puertas de las casas.

Nota que en el nominativo de plural se declinan ambos nombres, y toman cuna para conocer cuando ambos son de plural, o el uno.

Discip. Que diferencia tiene este Adjetivo del pasado. *Maest.* Esta no es declinacion de Adjetivo y Sustantivo, sino de dos sustantivos, que se unen desta manera mediante el Genitivo del que posee al otro, aunqué no sea la posesion verdadera como no es en Huaci puncu.

Discip. Cuantas maneras hay de adjetivar o de unir unos nombres con otros? *Maest.* Tres, una es la que hacen el adjetivo y sustantivo, como en el Cap. pasado, otra por via de construccion o regimen cuando un nombre sustantivo rije á otro, como aquí, puncun, rige Genitivo de Huacip, o se construie con él; y la otra es por via de composicion de dos partes una con otra, como, iglesia puncu, esta junta postrera no se puede salvar con ninguna gramática, sino es por composicion.

Y aunqué algunos dicen que en iglesia puncu, se suple el Genitivo, mas yo siento, y es mas conforme á Arte, que es verdadera composicion de dos nombres en uno adjetivados; porqué todos los Genitivos en esta lengua como en la Hebrea, y los nombres de la materia de las cosas artificiales, como, cullqui aquilla, *vaso de plata*, se convierte en nombres adjetivos, como los hay en el Latin, domesticus del Genitivo domus, y argenteus, de la materia de la plata de que se hace algo. Y así acá del Genitivo Huaci, se hace un adjetivo, que dice puerta domestica. Iglesia puncu, eclesiastica porta, puerta de la iglesia, curi hualla, aurea catena, cadena de oro.

De otra manera se pueden juntar dos sustantivos, què es por aposicion, cuando uno se pone para declarar á otro, como, Jesu

Cristo Dios. Diospa Churin, Jesu Cristo Dios, que es hijo de Dios, mas no se adjetivan.

Discip. En que difieren estas tres maneras de unir los nombres entre sí? *Maest.* En que la primera, que es de adjetivados, no puede admitir entre el adjetivo y sustantivo alguna particula agena o añadida, aunqué propia, si puede, como, hatun nin aucan, *su mayor enemigo*, aquí no se entremete, nin, y, haycay, ó, ymay, hora? *que hora es?* no se entremete, nin, ni y, sino que, hatun nin, es un nombre comparativo el mayor, y, háycay ymay es una diccion sola; mas en los unidos por construccion o regimen, siempre hay particula de algun caso o preposicion: y puede haber alguna de las particulas finales, como hanac pachappas, caypachappas ruraquen, *hacedor del cielo y de la tierra.* Pero los que se unen por composicion, no admiten nada entre un nombre y otro de ninguna manera, como, hanacpacha huaci, cœlestis domus, *la casa celestial*, de lo cual se saca, que estos qué se unen por construccion, no son propiamente adjetivados, pues admiten entre uno y otro otras particulas, y los otros dos modos si, que no admiten particulas entre uno y otro, sino que todas se traspasan del primer nombre, que es el adjetivo, al segundo o postrero, que es el sustantivo: así el plural como los posesivos como las particulas de ornato, como, cinchicuna, *los fuertes*, en juntandosele runa, pasa el cuna al sustantivo, cinchi runa cuna; cinchinchic, *nuestros fuertes*, cinchi runa cunanchic, cinchi punim, cinchi runa punim, cinchipas, cinchi runa pas, cinchicac, cinchi runa cac. Así traspasa el adjetivo todas sus particulas, y queda la regla firme que entre el adjetivo y sustantivo y entre los compuestos no media nada, ni se entremete cosa; mas todo con el caso se pasa al sustantivo, y los que se unen por regimiento o construccion, no son adjetivados, pues no guardan esta regla, y estos son no solo en Genitivo, como se ha dicho, sino en Dativo, Huañuy pac tac ñañisca, *el sentenciado á muerte.* Huchactapas ña millac, *él que aborrece todo pecado.* Espada huan huchan manta huañuc, *él que murió á espada por sus pecados*, no son adjetivados.

Discip. Y en que mas difieren? *Maest.* En que en estos que se unen por construccion siempre se pospone el adjetivo, y se antepone el sustantivo, porqué siguen otra regla inviolable que el caso oblicuo, que son todos los casos fuera del Nominativo han da estar antes del recto, que es el Nominativo: y así es en todos estos ejemplos de arriba, mas en lós otros dos modos de adjetivos y compuestos, siempre es al contrario,

que el adjetivo se pone primero que el sustantivo, salvo el privilegio del participio de anteponerse o posponerse.

CAPITULO TERCERO.

DE LA DECLINACION DE LOS PARTICIPIOS ADJETIVADOS

Del Participio activo compuesto de cuatro maneras.

Nom. Hanacpacha caypacha rurac Dios. Dios que hizo cielos y tierra.
Nom. Hanac pachacta rurac. Él que hizo los cielos.
Nom. Hanac pacha rurac. El hazedor de los cielos.
Nom. Hanac pachap ruraquen, o ruracnin. El hazedor de los cielos.

Y todos se declinan como los demas acabados en consonante.

Discip. Que diferente declinacion tienen los participios para ponerlos á parte en su declinacion propia? *Maest.* Cuanto á la declinacion no hay diferencia, sino cuanto al modo de adjetivarse con sustantivos, que no menos necesario es al discipulo saber adjetivar, que declinar; antes adjetivar es mas necesario, porqué es mas dificultoso de hacer y de saber, y no hay de eso reglas ni cosa escrita; y hanse de guardar las que aquí van dadas. Y cuanto á este participio, la primera forma de estas es de adjetivo adjetivado propiamente, pues se antepone el adjetivo rurac, él que hace, á Dios, que es sustantivo.

La segunda forma aquí puesta es propia de participio, que tiene construccion de acusativo como su verbo, y el participio asi, mas es verbo o parte del verbo, que no nombre: y así esta segunda no es composicion de adjetivo, sino union de nombre por via de regimen o construccion, como dijimos: y así no guarda la regla de adjetivos, que es anteponerse, que en esta forma siempre se pospone.

La tercera forma es de adjetivo y sustantivo compuesto, y guarda las reglas dadas, porqué rurac, aquí es nombre sustantivo hacedor, y, hanac pacha, conforme dijimos es adjetivo, cœlestis et cœleste, que es cœlestis factor, hacedor del cielo, y están adjetivados por composicion, como dijimos, cœlestis domus, la casa celestial; y por eso no se entremete cosa entremedias conforme dijimos, y el adjetivo se antepone.

Finalmente la cuarta forma que aquí va puesta, no tiene nada de adjetivo y sustantivo, porqué son dos sustantivos, rurac, cuando es nombre como aquí, es sustantivo, y, hanac pachap,

cuando es Genitivo como aquí es sustantivo. Y así esta composicion es de regimen de dos sustantivos mediante el Genitivo, que es muy ordinaria manera de juntarse dos sustantivos, como se dijo arriba en el § V. Huacip puncun, *la puerta de casa.* Y por eso estas dos segunda y postrera formas de participios adjetivados como no son propiamente de adjetivo y sustantivo, no guardan las reglas dadas, porqué el participio se pospone siempre forzosamente, y tambien admiten entre medias muchas dicciones que se entremeten contra las dos reglas de adjetivar.

Discip. Muy necesaria ha sido esta materia de los adjetivos, para confirmar las reglas dadas de adjetivos, y declararse unas con otras. Mas deseo saber para conclusion desta duda si hay alguna regla para conocer la anterioridad o precedencia entre los nombres, que se unen por regimen o construccion, cual se antepone y cual se pospone. *Maest.* Hayla muy cierta e inviolable, y es, que de cualquier manera que un caso es regido de otro siempre él que es regido se antepone al que le rige que es decir que no solamente los casos oblicuos que son todos desde el genitivo hasta el ablativo inclusive se ponen antes del recto que es el nominativo, mas tambien añadimos que un nominativo cuando es regido de otro se ha de anteponer al que le rije como en los nombres de similitud que rijen nominativo: ño cahina semejante á mi; cam ñitac semejante á ti; el nombre que rije que es hana o ñitac está á la postre y el regido, primero. Item con dos oblicuos es lo mismo. Ejemplo: Llumpacca y nimpi Angelhuan pacta, él que es igual á un Angel en puridad o castitad; viñay niypi ñocahuan cuzca, él que es de mi edad, de igual edad conmigo. Con caso oblicuo y nominativo. Ejemplo: Conaypacca padre yupa runa, indio equivalente á un padre en predicar.

De los otros dos Participios pasivos.

Los dos participios pasivos mas claramente son adjetivos en todas sus significaciones porqué aun cuando se hacen nombres son adjetivos de tres generos: el dado, la dada, lo dado; ccusca; el que, la que, lo que se dará, ccunca; y no tienen construccion, como el participio activo, sino sola la del verbo pasivo, y así siempre se anteponen, o pueden anteponer, y entremedias no reciben particula con el sustantivo, y así son adjetivos,

§ VI. *De la declinacion de los nombres sustantivos declinados por aposicion cuando uno se pone para declarar á otro.*

Discip. Que tienen propio, maestro, los nombres declinados por aposicion? *Maest.* 1. Que pueden estar juntos sin conjuncion, lo cual no pueden los demas nombres si no es adjetivados, o compuestos, o así por aposicion, o por construccion cuando un caso rije á otro, y no hay mas destas cuatro maneras, y de todas se ha ya dicho algo. 2. Que deben guardar la regla dada del adjetivo y sustantivo, que no se ha de poner el caso en ambos sino en el postrero. 3. Que tambien pueden troncarse y ponerse antes, o despues el uno del otro, y cualquiera sin excepcion y admiten el caso en el postrero de los dos nombres apositivos. 4. Todos estos apositivos son participiales, que tienen romance de participios, él que, la que, lo que.

Nom. Pedro huaccha. Pedro él que es pobre.
Gen. Pedro huaccap, o huacca pedrop.
Dat. Pedro huacchapac, o huaccha pedropac.
Acus. Pedro huacchacta, o huaccha pedrocta.
Ablat. Pedro huaccha huan, o huaccha pedro huan.

A los pronombres no se antepone el nombre apositivo, y á los demas sí.

Cam yayay, tu que eres mi padre; y no yayaycam.
Cam yayaypa, de ti que eres mi padre, y no yayaycampa.
Cam yayaypac, para ti que eres mi padre.
Cam yayayta, á ti que eres mi padre.
Cam yayay raycumanta, por ti que eres mi padre.

Discip. Estos nombres que se declinan por aposicion en que conciertan, o convienen, y en que no? *Maest.* Lo primero no conciertan en numeros, como está dicho; púes decimos: ñocanchic huaccha, o ñocahuacchacuna, nosotros pobres; ni en persona, ñoca huaccha, yo pobre; yo, es de primera, y pobre de tercera; ni en caso deben concertar como se vee en este ejemplo, y así solo en genero conciertan forzosamente. Mas los sustantivos, que no se declinan por aposicion son todos los que pertenecen á cosas diferentes, y no á la misma, y no se explica el uno con el otro, y entonces el un sustantivo se ha de poner en genitivo; como apup churin, el hijo del señor, y si hay tres, los dos han de ser genitivos, como, Pedrop yayanpa huauquen, el tio de Pedro; iglesiap puncup llaven, la llave de la puerta de la iglesia, y tambien los dos genitivos se pueden poner sin particula de genitivo, como iglesia puncullave; o el uno, iglesia puncup llaven.

Discip. Habeis dicho, Maestro, de los nombres que se declinan por aposicion cuando son sustantivos, falta enseñar si los adjetivos tambien se ponen por aposicion. *Maest.* Tambien se ponen, mas adjetivados, lo cual no pueden estar dos sustantivos. Ejemplo: Pedro cinchinnita pusay, lleva á Pedro el mas fuerte; y con participios: Pedro khayna hamucta huacyay, llama á Pedro él que vino ayer; chay ruru curay nis cayta apamuy, *trae aquella fruta que te di á guardar.*

Discip. Pareceme, Maestro, que con estos nombres apositivos se quebranta la regla dada de adjetivos, que se han de anteponer al sustantivo? *Maest.* Bien habeis notado, y así sea esta excepcion general, que todos los nombres que se añaden por aposicion á otro sustantivo, ora sean adjetivos, ora sustantivos, se pueden poner á la postre de aquel sustantivo que declaran, como vemos en estos ejemplos. Mas añado que tambien se pueden anteponer los unos y los otros, sustantivos al sustantivo, o adjetivos al sustantivo; aunqué no con tanta gracia y claridad: como podrase decir, huaccha Pedro, y cinchinin Pedro etc. Mas sacanse desta excepcion los pronombres, que jamas con ellos se puede anteponer el nombre apositivo que se les añade, sino que siempre se pone primero el pronombre, conforme á la regla general que dimos de los pronombres; y así no decimos, yayay cam, sino cam yayay, como va en el ejemplo de arriba declinado.

CAPITULO CUARTO.

DE LA DECLINACION GENITIVADA

la cual tiene por Nominativo el Genitivo de los nombres y sobre él recibe otro Genitivo, y los demas casos.

Para hacer esta significacion, lo que es de alguno, o lo que es suyo: de aquel nombre que posee, toman el Genitivo y declinanlo otra vez, y esto no de una, sino de muchas maneras galanas, así.

Sing. Nom. Runap, o, runallap, Dice dos cosas: lo que es del hombre, o lo que es ageno; y con lla, dice solamente lo ageno.
Gen. Runappa, o runallappa. De lo que es ageno.
Dat. Runappac, o runallappac. Para lo que es del hombre.
Acus. Runapta, o runallapta, A lo que es del hombre.
Ablat. Runap huan, o runallap huan. Con lo que es ageno.

Plur. Nom. Runacunap, o runacunallap. Lo que es de los hombres.
Gen. Runacunáppa, o runacunallap. De lo que es de los hombres.
Dat. Runacunappac, o runacunallapac. Para lo que es ageno.
Acus. Runacunapta, o runacunallapta. A lo que es ageno.
Ablat. Runacunaphuan, o runacunallaphuan. Con lo ageno.

Segunda forma de genitivados, con nin.

Sing. Nom. Runapnin, o runallapnin. Lo que es del hombre.
Gen. Runapnimpa.
Dat. Runapninpac.
Acus. Runapninta.
Abl. Runapninhuan.

Plur. Runapnincuna. Las cosas que son del hombre. Runapnincunap, Runapnincunapac etc.

Plural doblado. Runacunapnincuna. Las cosas que son de los hombres. Runacunapnincunap, Runacunapnincunapac.

Tercera forma de Genitivados con Chaynin.

Sing. Nom. Apup, o, Apupchaynin. Lo que es del juez o señor.
Gen. Apuppa, o, Apupchaynimpa. De lo que es del gobernador.
Dat. Apuppac, o, Apupchaynimpac. Para lo que es del señor.
Acus. Apupta, o, Apupchaynita. A lo que es del juez.
Abl. Apup manta, o, Apupchayninmanta. De lo que es del juez.

Plurnl Nom. Apupcuna, o, Apupchaynincuna. Las cosas que son del señor.
Gen. Apupchaynincunap.
Dat. Apupchaynincunapac.
Acus. Apupchaynincuñacta.
Abl. Apupchaynincunamanta.

Plural doblado. Apucunap chaynin cuna. Las cosas que son de los señores. Apucunap chaynin cunap. Apucunapchaynincunapac.

Discip. Muy estraña y peregnina declinacion es esta, y tambien la es en la significacion, porqué ha tomado la de los participios? *Maest*. Es verdad que estos son unos de los nombres participiales que tienen su significacion al modo de los participios, y así no se les ha de dar otra significacion para no errarla como yerran algunos que piensan que (yoc) significa (con) y (nnac) (sin) y dan esta significacion, Cullqui yoc, *él con plata*. Cullquin-

nac, *él sin plata*. Y habian de decir, él que tiene plata, él que no tiene plata, porqué estos nombres participales incluyen en su significacion al participio habens, él que tiene, o él que no la tiene, y de la misma manera que (yoc) así estos nombres genitivados incluyen al participio (cac) con que significan lo que es del señor. Y así finalmente se puede dar otra forma á estos genitivados, con añadirles la que suplen o incluyen, que es el participio (cac) con que se volveran nombres ordinarios como los demas, sin aquella gracia que tienen ahora de nombres genitivados, como añadido el (cac) diran de una de dos maneras; añadiendo al (cac) la tercera persona de posesivos, Apupcacnin, o Apupcaquen. *Lo que es del Gobernador*. Apupcacnimpa, o, caquempa. *De lo que es del juez*. Apupcacnimpac, o caquempac. Para lo que es del juez etc. Y esto todo no dice mas que si dijesemos, Apup, Apuppa, Apuppac, o Apupnin, o, Apupchaynin como queda dicho arriba.

CAPITULO QUINTO.

DE LOS NOMBRES GENITIVADOS CON SU ADJETIVO DECLINADOS.

Nom. Carurunap. Lo que es del hombre forastero. Carurunappa. Caruranappac etc. Y con posesivos, Yayaypa, lo que es de mi padre. Yayaypap, Yayaypapac etc. Yayaquip, lo que es de tu padre. Yayayquippa. Yayayquippac. Y con esto queda puesto ejemplo con adjetivo y con posesivos, con una vocal y con dos vocales. Pasemos á otro modo de nombres genitivados, o dos que quedan.

De otros Nombres Genitivados adverbiales declinados con solas las preposiciones que hacen adverbios locales.

Nomin. Curacap chaynin, dice, Cualquier lugar del Curaca, su casa, o su chacra, o su huerta etc. Curacap chaypi, o chaynimpi; En lo que es del Curaca. Curacap chayman; A lo que es del Curaca. Curapac chay ñecta; Por lo que es del Curaca. Curacap chaymanta; De lo que es del Curaca. Curacap chaycama, hasta lo que es del Curaca. Curacap chay hanac nimpi. Mas arriba de la casa del Curaca. Uraynimpi, mas abajo etc. Item estos se pueden poner sin (chay) con solas las preposiciones sobre el genitivo, y con su adjetivo, y con sus posesivos. Ccozcorunappi, En las casas o chacra del Indio del Cuzco. Ccozcorunapman, o runapmanta etc. Yayaypachaypi, En lo de mi padre, o Yayaypaypi. Yayaypachayman. Yayaypachaymanta etc. Yayayquip chaypi, o Yayayquippi, En lo de tu padre. Yayayquipman, Yayayquipmanta etc.

De los Nombres Genitivados sin Genitivo expreso sino solo subintelecto.

Item con los nombres de cosas inanimadas que no dicen posesivo real, sino fingida, y así no tienen genitivo expreso, no por eso deja de haber estos nombres genitivados de la forma siguiente:

Purum chaypi, o, chaynimpi, Allá en el campo o desierto.

Purum chayman, o, chaynmman. Allá al campo.

Purum chaymanta, o chayninmanta, o, chayñecta, o chaycacama, etc.

Iglesia chayi, o, chaynimpi, Allá en la Iglesia. Iglesia chayurannimpi, Allá mas abajo de la Iglesia etc.

§ VII. *De otra Declinacion que parece Genitivada en la voz o terminacion mas no lo es.*

Esta declinacion deste nombre purap, toma la forma de los genitivados mas no la significacion, y así no lo es,

Nom. Purap, o purapnin, ambos á dos, o un par de cosas parcadas de suyo, o purapnintin ambas juntamente.

Gen. Purappa, o purapnimpa de entrambos.

Dat. Purappac, o, purapnimpac para entrambos. Purapta purapninta, purapman, purapninman. Y nota que hay purantin, y no se pone aquí porqué solo sirve cuando dos á uno, uno con otro entre sí hacen algo, como purantin macanacun, los dos se aporrean.

Discip. Bien se vee en la significacion de purap, que no es nombre genitivado, mas que en la forma y parecer, mas veamos como se adjetiva. *Maest.* Mejor se vee adjetivado, porqué purap es nombre adjetivo y anteponese al sustantivo, que es adjetivarse al reves de los nombres genitivados. Como, Purap suyu, o purapnin suyu, los van dos ejercitos contrarios, purap suyup, o purapnin suyup, purap suyupac, o purapnin suyupac etc.

Discip. Pareceme que desta significacion de purap podemos sacar, que es el nombre adjetivo: ambo, ambae, ambo, latino. *Maest.* Bien habeis colegido que purap es ambo, mas porqué no erreis en la propiedad sabed que purap sirve de ambo en solas las cosas dobladas o parcadas de suyo, o natural, o artificialmente y no mas, como ambos ojos direis purap ñavi, ambas orejas: purapninri, ambos zapatos, purap zapato, el que mas generalmente dice ambo es yscaynin.

Y cuanto á purap, supuesto que no es genitivo ni nombre genitivado hareis cuenta que es un nombre acabado en p, y adjetivo.

CAPITULO SEXTO.

DE LA DIFERENTE DECLINACION QUE CAUSAN MUCHOS PLURALES *que tiene esta Lengua.*

Discip. Hay otras particulas de plural de mas de cuna. *Maest.* Siete plurales hay simples, y otros siete compuestos con los mismos simples que van aquí declarados con sus significaciones y uso de ellos;

1.° Cuna, este es plural general para nombres y participios, y hace de poner siempre que no haya alguna de las significaciones que tienen los plurales que se siguen, y en habiendola se deja el cuna por el que tiene la tal significacion.

2. Pura o purantin es particula de plural en lugar de cuna cuando los nombres o el verbo cuyo supuesto son, dicen alguna accion o quietud que obra o padece uno con otro entre dos o muchos, como quinza zapalla pura rimanacun, *los tres á sus solas*, hablan, aucapurantin, *los soldados*, entre sí, macanacucpura, *los que se aporrean.* No puede servir aquí (cuna) solo.

3. Purap, o purapnin, o purapnintin, esta es muy diferente de la pasada (pura o purantin) porqué estos sirven solamente para las acciones ad invicem, que se hacen uno con otro. Item porqué (pura y purantin) se posponen al nombre, y (purap y purapnin o purapnintin) no sino que se anteponen siempre. Y tambien porqué sirven en muy diferente proposito, y es, todas las veces que alguna cosa es doblada o pareada de suyo, y no una ni muchas sino dos, hermanadas sirve por plural (purap) y no (cuna) ni (pura) como es todos los sentidos y miembros doblados, purap ñavi, *entrambos ojos.* Purap rincri, *ambos oidos o orejas.* Y lo mismo dice, purapnin caclla, *los dos carillos.* Purap, o purapnin virpa, *los dos labios.* Purap, o purapnintin maqui o chaqui, *los dos pies o manos.* Y de cosas hechas por arte, purapzapato, purap quispiñavi, *entrabos antojos.* Y nota que (purap) no es particula, pues no se pospone como las demas, sino siempre se antepone para que así se confirme lo que adelante decimos, que (purap) es nombre adjetivo, y lo mismo que en latin, ambo, ambae, ambo. 1.° Ambos á dos, como y caynin, es uterque, utraque, utrumque, entrambos; mas difieren en que (yscaynin) sirve á dos, aunqué no sean pareados, y (purap) no sino á los pareados.

4. Chac, o Chaquen, o Chacnin, es particula de plural y comparativo (mas) y así se ha de poner con nombres que en plural

admitan comparacion en cuantidad o cualidades. Anac, *duro*, Anacchac, o anacchaquen. Hatuchac, o hatuchacnin. Cinchichac, o cinchichaquen, como, anacchacrumi, *las pietras mas duras*. Llampuchac, *las mas blandas*. Haruchac, *las mayores*. Huchuychac, *las menores*. Cinchichacruna, *los mas fuertes hombres*. Zampachac, *los mas flojos*. Llacllachac, *los mas temerosos*. Y nota que ningun nombre se muda con (Chac) sino solo (hatuchac) que pierde la n , y no se dice (hatunchac) porqué significa él que agranda o hace grande algo con n.

5. Chiacachac, o Chicacchaquen, o chicachacnin. Este es plural y es comparativo de igualdad, y solamente sirve cuando señala el tamaño, porqué (Chica) significa tan, o tanto, señalandolo o con la mano o nombrando otra cosa de su tamaño, o en su igualdad, como Cay torre chicachac yrcu, o Torrechicachaquen yrcu, *Los cerros que son tan altos como esta torre, o como una torre.* Runachicachacviñac trigo, o viñac zara, *Trigos o maices de un estado.* Huaci chicachac taucasca yamta, *Un monte de leña tan grande como una casa.*

Y nota que (Chac) y (Chicachac) son plurales porqué no se pueden decir de uno, sino para uno decimos (Chica) sin (Chac). Iten nota, que (Chac) es para cualidades, y (Chicachac) para cuantidad o tomaño. Yten (Chac) es con comparacion de exceso y (Chicachac) comparacion de igualdad, mas ambos son plurales y por eso se ponen con los demas plurales.

6. Iten el plural doble o repetido que se hace doblando o repitiendo el nombre (ttiu ttiu, hacha hacha) sin particula de plural solo el nombre doblado, no con todos, sino con los nombres coletivos, que significan muchedumbre de un genero, y en una voz singular, como en latin (Gens nemus) así aca (runaruna) dice multitud, como Runaruna ycucta qquespircuy, *escapate por entre la gente*. Hachahacha, *multitud de arboleda*. Ttiuttiu, *multitud de arena*. Chacrachacra, *gran numero de chacaras juntas*. Zarazara, *maicales* Trigotrigo, *trigales*. Este es su propio plural, y no (cuna) y este mismo plural tienen los pronombres relativos, demonstrativos y primitivos, pay, cay, chay, chacay, como paypay, *ellos*, caycay, *estos*, chaycay, *esos*, chacaychacay, *aquellos*, pipi, *quienes*, y mayma, *que cosas*, maycanmaycan, *cuales*.

7. (Ntin) esta es particula de plural, para los nombres que significan algo, juntamente, como Ayllontin, *los de un aillo o linaje*. Huacintin, *los de una casa*. Llactantin, *los de un pueblo* Yahuarmacintin, *todos los parientes juntos*. Iten para plurales de dos cosas adunadas para hacer algo, como Yanantin, *dos cosas parea-*

das o compañeras. Mazantin, *una yunta de dos.* Iten para plural de dos compañeros en algo; como Yachac macintin, *los condiscipulos.* Runa macintin, *los proximos.* Puricmacintin, *los caminantes.* Iten para plural de todos los nombres coletivos, como, Tucuyrunantin, *todos los miembros juntos.* Item para hacer plural de dos parientes relativos entre sí, con nombrar el uno y poner el plural (ntin) significa á entrambos, como Yayantin, *el hijo con el padre.* Cozantin, *la muger con su marido.* Iten para dos relativos de posesion, el uno con (ntin) los significa ambos, Runahuacintin, *el hombre con su casa.* Y al rues, Huaci runantin, *la casa con su dueño.* Para estas seis significaciones se ha de poner este plural.

Iten tambien (ntin) es el plural de los nombres numerales, como Chuncantin, *todos diez.* Y del sustantivo á quien se juntan los numerales, como Chunca runantin, *todos los diez hombres juntos.* Mas fuera desto sirve mas por plural de los nombres de tiempo, como punchaonintincuna todos los dias, quillantin cuna, todos los meses, huatantincuna todos los años, mas punchaunintin sin cuna dice todo un dia entero, quillantin un mes entero, huatantin un año entero.

§ VIII. *De los Plurales compuestos de dos uno.*

1.º Cuna y pura, se pueden juntar cuando ha de haber pura, porqué el pura admite tambien consigo á cuna mas no al reves, como quimza runacunapuram macanacun tres hombres se aporrean es lo mismo, que quimza runa pura, y pura siempre al cabo, camcuna pura ñinacuychic, averigualdo vosotros allá.

2. Chac se compone con cuna, y significa lo mismo, como millaychachuchacuna, los pecados mas feos, es como millaychachucha, y aun mas usado, huchuychac cuna, los mas pequeños.

3. Chac con pura se componen cuando concurren ambas significaciones, una comparativa, y otra invicem o unos con otros, como cinchichac puram huañuchinacun, los mas valientes se matan unos á otros. Y nota que aquí pueden concurrir tres plurales juntos cinchichac cuna paypuram aucanacun, los mas fuertes pelean entresí.

4. Lo mismo que chac tiene chicachac con cuna chicachac cuna, y con pura chicachac pura cuando se juntan en la significacion, como caballo chicachac llama pura rantiscam carca vendieronse dos carneros como caballos.

5. El plural que se hace por repeticion se compone con pura

cuando concurren ambas significaciones como hacha hacha paypura rupachinacun, el monte se quema unos arboles con otros.

6. El plural (ntin) se compone con cuna, y significa lo mismo como chuncantin runa cuna, es como chuncantin runa los diez hombres juntos.

7. Ntin, se compone con pura cuando los dos plurales juntan sus dos significaciones, como chuncantin runa pura yanapanacuchun todos diez hombres juntos se ayuden.

Con esto se han declarado todos cuantos plurales puede haber excepto que el primer pronombre ñoca, tiene dos plurales diferentes de todos estos como en su lugar se dice, y cam, tambien.

Discip. Muy aumentada queda la declinacion con tantos plurales tan distintos, y lo demas añadido; mas demonos priesa á pasar al pronombre y su declinacion, ya que se ha dicho tanto del nombre.

CAPITULO SÉPTIMO.

DE LOS PRONOMBRES, Y DECLINACION, Y COMPOSICION DE ELLOS.

Discip. Que cosa es pronombres, y para que son. *Maest.* Los pronombres llamamos á todos aquellos que se ponen por nombres, o en lugar de cualesquier nombres que han entrado en la oracion y por no repetirlos tantas veces como suele ser necesario, y con la repeticion no causar enfado se hallaron los pronombres en su lugar.

Discip. De cuantas maneras son. *Maest.* De cuatro maneras son todos los pronombres primitivos, derivativos, demonstrativos, y relativos, que todos estos se ponen por otro nombre, o en lugar de nombre y todos estos están como naturalmente inventados de tres en tres conforme á las tres personas que hay, y cada uno tienen sus plurales.

1.º Los primitivos son tres no mas conforme al numero de las personas, las cuales no son mas de tres, la primera persona forma el primer pronombre, ñoca, yo. La segunda persona forma el segundo pronombre, cam tu. La tercera persona forma el tercero pronombre pay él con otros tres de plural, nosotros, vosotros, ellos, que son los plurales destos.

2. Los pronombres derivativos se derivan destos tres, y son otros tantos, y porqué se derivan del genitivo de posesion, y significan posesion se llaman posesivos, que son: mio, tuyo, suyo. Estos aunqué son pronombres, mas no por si declinables, que son unas particulas que añadidas al fin de los nombres de la cosa que se posee, ellos significan la posesion, y estas particulas son:

Singular. (Y) mio, yqui, tuyo, n, suyo dél.

Plural. Nchic, o ycu, nuestro. Yquichic, vuestro, n, o, ncu, suyo de ellos. Destos se hablará mas largo despues de todos los pronombres con los cuales se juntan mucho.

3. Los pronombres demonstrativos se llaman tambien articulos y son otros tres que muestran conforme á otras tres maneras que hay de mostrar. Aquí, Allí, Aculla, como:

Cay, este de aquí. Chay, ese de hay. Chacay, aquel de allá o de aculla, o demas aculla.

4. Los pronombres relativos que estan en lugar del nombre que refieren son tambien otros tres. Pi. Yma. Maycan. Difieren estos tres en la significacion y genero, para saber usar de ellos, porqué, Pi quiere decir, Quien, o el que, la que, con solas personas y no mas. Yma, dice, que cosa, o la cosa que, con todo lo que no es persona. Maycan, dice. Cual o cualquier; en calidades sin distincion de generos ni de personas, que es comun á todos, á personas y á cosas.

Nota que estos dos relativos Pi, Yma, corresponden á quis vel qui, en latin, y así como allá, quis, y qui, son doblados, uno interrogativo, y otro relativo: así aca, Pi, Yma, Maycan, son interrogativos y relativos, y sirven á estos dos oficios con una misma voz. Item como quis, tiene muchos compuestos relativos, y otros distributivos, como cualquiera, así aca tienen muchos compuestos, Pi, Yma, Maycan; de los cuales es necesario hablar despues, y dar los compuestos, porqué hay grande uso y ejercicio de ellos en esta lengua.

5. Finalmente hay otro pronombre, que, porqué es comun á los demas, y no diferente, no hace numero por si, y es, quiqui, mismo, que con los primitivos y derivativos dice, lo mismo que ellos, ñoca quiquy, *yo mismo*, camquiquyqui, *tu mismo*. Y con los demonstrativos o articulos, cayquiquin, *este mesmo*, etc. Dijimos de los pronombres en comun, ahora digamos de cada uno de ellos.

CAPITULO OCTAVO.

DE LA DECLINACION DEL PRIMER PRONOMBRE PRIMITIVO *ñoca, yo.*

Sing	Nom.	Ñoca, yo.
	Gen.	Ñocap, de mi.
	Dat.	Ñocapac, para mi.
	Acus.	Ñocacta, á mi.
	Abl.	Ñocaraycu, por mi.

Plural Inclusive. Nom. Ñocanchic, o ñocanchiccuna, o ñocanchiccu, nosotros.
Gen. Ñocanchicpa, ñocanchiccunap, ñocanchiccup, de nosotros.
Dat. Ñocanchicpac, ñocanchiccunapac, ñocanchiccupac, para nosotros.
Acus. Ñocanchicta, ñocanchiccunacta, ñocanchiccucta, á nosotros.
Abl. Ñocanchic, o ñocanchic cuna, o ñocanchiccuraycu, por causa de nosotros.

Plural Exclusive. Nom. Ñocaycu, o ñocaycucuna, nosotros.
Gen. Ñocaycup, o ñocaycucunap, de nosotros.
Dat. Ñocaycupac, o ñocaycucunapac, para nosotros.
Acus. Ñocaycucta, o ñocaycucunacta, á nosotros.
Abl. Ñocaycu raycu, o ñocaycu cuna raycu. Por nosotros.

Discip. Que significa plural inclusivo y exclusivo. *Maest.* De dos maneras hablamos con este plural (nosotros) una es cuando aquel o aquellos á quien hablamos convienen con nosotros en este plural y en la accion que significa incluye á unos y otros, á los que hablan, y á los que oyen, y se puede decir igualmente de nosotros y dellos este plural (nosotros) como nosotros los hombres, igualmente se dice de todos, y este plural se dice inclusivo porqué los que hablan incluyen así y á aquellos á quien hablan, como ñocanchic runa, *nosotros los hombres*, ñocanchic cari cuna, *nosotros los varones*, sino hay ninguna muger, mas si la hay, ya este plural ñocacnhic cari cuna, no conviene á todos, ni incluye à todos, antes excluye á las mugeres que allí hay y así no se puede decir ñocanchic, que es inclusivo, sino el otro plural ñocaycu, que es exclusivo, como hablando hombres con mugeres dice excluyendolas á ellas ñocaycu cari cuna, nosotros los varones, y así cuando hablan Sacerdotes, o un Sacerdote á legos, ñocayco padre cuna, *nosotros los padres*, y esta regla es solo para la primera persona de plural de ñoca, (yo), que en otra persona ni en otro pronombre de segunda ni tercera no hay en que reparar: mas en los verbos no es así, sino que en todos cuantos son hay estos dos plurales, inclusivo y exclusivo, mas no sé como con verbos, por razon del pronombre, como aquí, sino por la significacion del verbo, si es en todos o no igual, o si se excluyen de la accion del verbo, o de su significacion aquellos con quien se habla como allí se dirá.

Discip. Que cosa es pronombre de primera, segunda o tercera persona y cuales son esos. *Maest.* Tres personas hay de singular y otras tres de plural. La primera de singular es el primer pronombre ñoca, y la primera del plural, su plural ñocanchic, o ñocayco. La segunda persona de singular, es el segundo pronombre, cam, tu, y la segunda de plural, es su plural, cam cuna, o canchiccuna, vosotros. La tercera de singular es del tercero pronombre pay, el, y la tercera de plural, su plural de pay, paycuna, ellos: juntamente con todos cuantos nombres hay, porqué todo nombre es de tercera persona, sino es ñoca, yo que es de primera, y cam, tu, que es de segunda; y los vocativos de todos los nombres son de segunda persona, aunqué todo nombre sea de tercera, como apu, es de tercera, y su vocativo cam apu de segunda.

§ IX. *Del Segundo Pronombre* Cam, *como difiere en el plural* Cam, *de la comun declinacion.*

Plural Nom. Camcuna, o camchiccuna, o camchic, vosotros.
Gen. Camcunap, camchiccunap, camchicpa, de vosotros.
Dat. Camcunap, camchiccunapac, camchicpac, para vosotros.
Acus. Camcunacta, camchiccunacta, camchicta, á vosotros.
Abl. Camcuna huan, canchiccuna huan, canchic huan, con vosotros.

§ X. *De la diferente Declinacion de los Pronombres, y de todos los demonstrativos y relativos en solo el plural, que en singular guardan la primera declinacion.*

Plural Nom. Paycuna, o paypay, ellos.
Gen. Paycunap, o paypaypa, de ellos.
Dat. Paycunapac, o paypaypac, para ellos.
Acus. Paycunacta, o paypayta, á ellos.
Abl. Paycunaman, o paypayman, á ellos.

Este plural siguen tambien los demonstrativos, cay, chay, chacay, y los relativos, pi, yma, maycan.

Discip. Declarad como todo nombre es de tercera persona, hay alguna persona en los nombres de cosas naturales inanimadas. *Maest.* No se toma aquí persona ni supuesto por naturaleza racional, sino en orden al verbo, que tiene otras tantas personas como el nombre, tres de singular y tres de plural, y lo que significa el verbo por alguna de estas personas, eso mismo lo hace algun nombre o pronombre, ya aquel nombre que hace lo que dice, el

verbo llamamos persona que hace o supuesto del verbo, porqué la mayor parte de las personas del verbo son verdaderas personas, que son yo la primera, y tu la segunda, otro tanto en el plural, aunqué la tercera que es (el) es comun, que puede referir á persona verdadera racional, y tambien á todo lo que no es persona o cosas inanimadas, como piedra, monte, y por ser las mas se estiende el nombre de persona á la tercera, que tambien es supuesto y persona que hace del verbo de tercera persona, y esto es lo que solemos decir, que el verbo concuerda con el nombre, entiendese con el supuesto o persona que hace en persona, que si el nombre es de primera o segunda o tercera persona, que en las personas del verbo se tome la que responde al nombre, y sean de una persona y no diferentes.

Discip. Y cuando el nombre es mezclado con primera y tercera persona, como puede conformarse con el verbo, como (ñoca runa) (ñoca) es de primera, y (runa) de tercera. *Maest.* La primera persona (yo) es mas noble que todas, y luego la segunda (tu) lo es mas que la tercera, y entonces se conforma el verbo con la mas noble, ñoca runam quispicusac, *yo el hombre me salvaré*, y no, quispicunca, *se salvará.* Y lo mismo con segunda persona, cam khapacca huacchacta cuyay, *tu que eres rico haz bien al pobre*, y no, cuyachun, *haga bien*, que es tercera.

§ XI. *De la Declinacion de todos los demas pronombres demonstrativos y relativos.*

Estos convienen en una misma manera de declinacion, con el pronombre (pay) precedente, que en singular toman las particulas como nombres acabados en dos vocales y el plural tienen así.

Sing.	Cay, este.	*Plur.*	Caycuna, o caycay, estos.
	Chay, ese.		Chaycuna, o chaychay, esos.
	Chacay, aquel.		Chacaycuna, o chacaychacay, aquellos.
	Pi, quien.		Pi cuna, o pipi, quienes, que personas.
	Yma, que		Ymacuna, o ymayma, que cosas.
	Maycan, cual.		Maycancuna, o maycanmaycan. Cuales personas, o cuales cosas.

Todos estos reciben los casos conforme á la regla comun del capitulo primero de los nombres que se declinan.

Discip. Quiero saber si demas del plural que aquí va señalando á los pronombres, les conviene tambien recibir los demas plurales, que se señalaron comunes en el capitulo tercero. *Maest.* No todos los siete plurales simples allí señalados convienen á los

pronombres, sino los que tienan aquella significacion de plural solamente. El tercero, que es (purap) no puede ser plural de pronombres, que solo sirve á las cosas de suyo pareadas o dobladas, lo cual no se halla en los pronombres: mas aun en este tercero plural hay que les convenga, que es el otro plural compañero de purap, que es, yscaynin, porqué este dice lo mismo que purap, salvo que no está atado á ser cosas de suyo pareadas como purap, y así con (yscaynin) tambien se componen los pronombres, como ñoca yscayny, cam yscaynyqui, *nosotros dos, vosotros dos*. El sexto plural doblado conviene á todos los relativos y pronombres, mas no á (ñoca) ni (cam) ni el cuarto plural chac, no les conviene, aunqué (chicachac, el quinto si les conviene. Item el septimo o ultimo plural (ntin) no puede convenir á los pronombres, como ni les convienen aquellas significaciones de ntin, mas todos los démas plurales convienen á todos los pronombres, conforme á las significaciones que allí les dimos, y de los plurales compuestos decimos lo mismo que les convienen conforme á las reglas allí dadas.

§ XII. *De la Declinacion del ultimo pronombre comun,* Quiqui, mismo, *y su composicion.*

Este pronombre quiqui, que dice mismo, nunca se halla así, sino compuesto en todos los pronombres posesivos, primitivos y demonstrativos en singular y plural, y hacese de dos maneras, una con añadir á quiqui, uno de los nombres posesivos, toma las personas conforme la del posesivo añadido, como quiquy, yo mismo, quiquyqui, tu mismo. Quiquin, el mismo. Plur. Quiquinchic, o quiquiycu, nosotros mismos. Quiquyquichic, vosotros mismos. Quiquin, o quiquincu, ellos mismos.

Y porqué se suele poner el singular quiquin, de tercera persona por el plural quiquincu, se dan dos terceras personas de plural de quiqui.

De la segunda composicion de quiqui *con primitivos.*

Sin perder esta composicion de posesivos, quiquin, toma ante si el nominativo de algun pronombre primitivo o demonstrativo, como ñocaquiquiy, yo mismo, camquiquiyqui, tu mismo. Payquiquin, el mismo, ñocanchic, quiquinchic, nosotros. Inclusive, ñocaycoquiquycu, nosotros mismos. Exclusive, camcunaquiquiyquichic, vosotros mismos, paycunaquiquin, o quiquincu, ellos mismos.

Quiqui, *con los demonstrativos.*

Cayquiquin, este mismo, caycayquiquincu, o caycunaquiquincu, estos mismos, chayquiquin, ese mismo, chaychayquiquincu, o chaycunaquiquincu, ellos mismos, chacayquiquin, aquel mismo, chacaychachayquiquincu, o chacaycunaquiquincu, aquellos mismos.

Discip. De todos estos pronombres querria saber si son adjetivos o sustantivos, para ver si se adjetivan o no, y si guardan las reglas dadas de adjetivos. *Maest.* Dificultoso es de averiguar en esta lengua cuales sean adjetivos y sustantivos, porqué un mismo nombre lo suele ser todo, y no tienen diversas tres terminaciones, sino una ni tienen formas determinadas de adjetivos, ni por el genero se puede sacar, porqué este no se conoce sino por la significacion, mas notad mucho esto que se sigue.

CAPITULO NOVENO.

DE ADJETIVAR LOS PRONOMBRES CON ADJETIVOS Y SUSTANTIVOS.

Sing. Nom. Nocacinchi, yo fuerte, o yo que soy fuerte.
Gen. Nocacinchip.
Dat. Nocacinchipac, etc.
Sing. Nom. Camyachac, tu sabio, o tu que eres sabio.
Gen. Camyachaepa, etc.
Sing. Nom. Payccari, el varon, o él que es varon.
Gen. Payccarip.
Dat. etc.

Maest. Conforme á las reglas del Cap. segundo pasado, todos los pronombres ya dichos son adjetivos, sino son ñoca, yo. Cam, tu, y Piquien, que estos tres manifiestamente son del genero comun de dos, porqué significan persona, la cual no es mas que de dos generos masculino y femenino, peró todos los demas son del genero comun de tres, como lo son en latin, hic, hæc, hoc, iste, ille; así aca, cay, chay, chacay, yma, que significa todas las cosas de todos generos, y maycan, y quiquin, lo mismo.

Cuanto á la segunda pregunta, si se adjetivan conforme á las reglas dadas: digo, que aunqué los pronombres son adjetivos de adjetivos, porqué se anteponen siempre á otros adjetivos y sustantivos; mas su adjetivar es por aposicion, que es decir, que al pronombre se le añade adjetivo o sustantivo para declararle mas, como ñocacinchi, yo fuerte, camyachac, tu sabio, payccari, aquel que es varon: mas cuanto á guardar las reglas de adjetivos, digo que si, que guardan las leyes de adjetivos que se an-

teponen al sustantivo, y nunca se posponen, y no admiten ninguna particula entre medias de si y del sustantivo, sino que se pasa al nombre sustantivo, como (ñocalla) pasa él (lla) ñocacaricunalla, ñocas, ñocarunas, camca, camccarica, paysi, payccaris, caycuna, cayrunacuna, caypas, caypadrepas, pich, pirunach. De, yma, ymamanta, ymahochamanta. Aquí se vee que todas las particulas finales, y preposiciones, y el plural (cuna) con sus particulas de casos, todo pasa al ultimo sustantivo, y no queda nada entre el pronombre y el sustantivo, como no diremos (ñocapruna) sino (ñocaruuap) ni (ñocapasruna) sino (ñocarunapas) etc. Mas aquí hay dos cosas que notar, una, que en los dos pronombres (ñoca, y cam) hay tres plurales, ñocanchic, o ñocaycu, y camchic, que estos nunca se traspasan al sustantivo, que no diremos (ñocaccarinchic, camccarichic) traspasando el plural (nchic, o chic) ni (ñocaccariycu, exclusive) sino (ñocanchiccari, ñocaycucari, camchiccari). Mas cuando estos dos nombres toman el otro plural (cuna) como (ñocanchiccuna, ñocaycucuna, camcuna, o camchiccuna) siempre el (cuna) se traspasa al sustantivo, y no diremos (ñocanchiccunaruna) sino (ñocanchicrunacuna). Peró aquí hay otra cosa muy notable, que fuera de (ñoca) todos los pronombres primitivos y demonstrativos pueden tomar (chic) o (cuna) antes del nombre sustantivo, para reñir o dar en cara con algun pecado o falta, y sin esto nunca toman él (cuna) antes, sino despues del sustantivo. Ejemplo.

CAPITULO DÉCIMO.

DEL PLURAL DE LOS PRONOMBRES QUE SE USA PARA REPREHENDER *á muchos, o dar en cara con sus hechos malos.*

Para hablar con gravedad, o desprecio de otro, o ira, o reprehendiendo, se pone á los pronombres por plural (chic) como, Camchic, o camchiccuna, o camcamchicrunacuna, o camchicruna, o camchicrunacuna. Vosotros malos hombres que haceis esto, y esto. Paychic, o paychiccuna, o payrunacuna, o paychicruna, o paychicrunacuna. Ellos los malvados hombres perversos, que hacen esto y esto. Caychic, o caychiccuna, o caychicruna, o caychicrunacuna, estos malvados etc.

Chaychic, chaychiccuna, chacaychic, chacaychiccuna etc.

De la misma manera compuestos, significan lo mismo los demas.

Discip. Como (ñoca) falta aquí. *Maest.* Esta composicion no ha

lugar con (ñoca) como no lo ha la reprehension de sí, o el descubrirse sus pecados.

Discip. Puedese, maestro, posponer este plural (chic) como se pospone (cuna) o traspasarse al ultimo sustantivo. *Maest.* Esta propiedad tiene el plural (chic) que siempre anda pegado con el pronombre, y no se puede apartar dél, y aunqué el plural (cuna) se aparta y pasa al ultimo sustantivo, como camrunacuna, paypadrecuna, cayapucuna, mas de (chic) nunca hay uso de posponerlo en el sustantivo, aunqué se ponga para reñir, se ha de anteponer, y aunqué sin reñir, ni sin en ojo tambien se usa (chic) mas nunca se traspasa ni pospone: así como, camchic, munahuaychic, amadme vosotros, o (camchicrunacuna) y no (camrunachic) ni (runachicuna) ni (camrunacunachic) ni (camcunarunachic) ninguno de estos se usa: y demas de la manera dicha para la ira, o reprehension, sirve tambien con estos mismos pronombres la particula Káà, que luego se sigue en el § siguiente conforme allí se declara que dirá: camchickáà, camchiccunakáà, paychickáà, paychiccunakáà, y lo mismo en los demas con la misma significacion de arriba, y con mayor fuerza y mas reprehension. Ejemplo de káà.

§ XIII. *De los Pronombres compuestos con la particula* Káà *reprehendiendo o mostrando ira.*

De dos maneras se mudan los pronombres primitivos y demonstrativos, componiendose con dos particulas, y ambas sirven cuando alguno con ira, o por reprehension habla contra otro: una es con káà, esta es una silaba sola pronunciada muy larga y con detenimiento, otra es, anteponiendo á esta káà, otra silaba (can) que dice (cankáà) o con sola la silaba (can) sin (káà) de todas tres maneras se mudan los pronombres para hacer esta significacion, como,

Nocakáà, o ñocacankáà, o ñocacan. (Dice uno contra si con ira, o reprehendiendose). O noramala para mi, o maldito de mi.
Camkáà, o camcankáà, o camcan. O noramala para ti, o malvado.
Paykáà, o paycankáà, o paycan. Noramala para él, o malvado dél.
Caykáà, o caycankáà, o caycan. Este malvado noramala para él.
Chaykáà, chaycankáà, o chaycan. Ese maldito, noramala para él.
Chanaykáà, o chacaycankáà, o chacaycan. Aquel maldito noram. etc.

Del Plural salen otros tantos.

A todos estos se ponen sus propios plurales, que son dos (chic, o cuna) o tres juntando los dos en uno (chiccuna) y luego

la composicion del káà, y lo demas de arriba, como ñocanchiccunakáà, ñocanchiccunacankáà, ñocanchiccunacan, ñocaycucunakáà, ñocaycocunacankáà, ñocaycucunacan, nosotros malditos etc. Camchickáà, o camcunakáà, o camchiccunakáà. Y ahora á todos estos añadido, can, o cankáà, vosotros malditos etc. Paychickáà, paycunakáà, paychiccunakáà. Y con can, o cankáà, ellos los malditos etc. Caychickáà, caycunakáà, caychiccunakáà, o con can, o cankáà, estos malditos etc. Y lo mismo es de chay, y chaycay. Item estos todos así compuestos se declinan por todos los casos en singular y en plural, como Genitivo ñocapkáà, campakáà, paypakáà. Item con can. Genitivo ñocacanpakáà, camcanpakáà, paycanpakáà, de mi, de ti miserable etc. Y en plural ñocanchicpakáà, camchicpakáà, y así en los casos.

§ XIV. *Destos pronombres adjetivados con sus propios sustantivos de oprobrio o injuria.*

Añoca chiquikáà, o desdichado de mi, o desgraciado.
Acam chiquicapakáà, o desdichado de ti lleno de desventuras.
Atha payatitapiakáà, o maldito abominable dél.
Atha cayatimuzcuykáà, este maldito infernal.
Atha chay atirunakáà, Ese malvado hombre.
Atha chacay atirunakáà, aquel demonio.
Atha camcanacuy runallakáà, o belaco malvado.
Apay uzupa runakáà, o pobreton desechado dél.
Atha caycan millaymanakáà, hay deste abominable feo.
Atha chaycan villulu runakáà, hay de aquese de sarrapado.

Discip. Parece que estos nombres no son declinables, y que no sirve dellos mas que el vocativo para exclamar. *Maest.* Todos pueden declinarse con solo advertir que el (káà) se ha de posponer á los casos, como:

Atha ñocachiquipkáà huaciymitunirca, hay de mi desdichado, que se me cayo la casa.
Atha camcan chiquizapapackáà yma muchuy mitanca, hay de ti que para ti son todos los trabaios etc.

Discip. Que significa en la (káà) destos pronombres la virgula, o acento. *Maest.* Que no se han de pronunciar dos aa, sino una mas con acento tan largo que parezcan dos. Y esto mismo se advierta que se usa en la pronunciacion de algunos nombres de lugar o tiempo, que para mostrar mucho mas tiempo del que dice el nombre, hacen esta pronunciacion larga que parece de dos, aa, como káànimpa, ya no dice el otro dia, sino muchos dias ha. Kááru, muy lejos.

Discip. Hasta aquí se ha dicho de los dos pronombres primitivos y demonstrativos á la larga sus declinaciones, mas no se ha tratado de proposito de los posesivos y relativos. *Maest.* Despues de los primitivos y demonstrativos, se sigue tratar de proposito de los posesivos.

CAPITULO ONCENO.

DE LOS PRONOMBRES POSESIVOS.

Discip. Porqué los posesivos son pronombres, en lugar de que nombre se ponen. *Maest.* Estos pronombres lo son, porqué se ponen en lugar de los genitivos de los nombres, que por no decir (de mi, de ti) decimos (mio, tuyo) son diferentes de los de mas, porqué no se declinan por sí, antes se componen y se afijan á los nombres que poseen, y con ellos se hacen un nombre compuesto.

Discip. Y componense estos pronombres, con solos los nombres. *Maest.* Con todos los nombres y pronombres y participios y proposiciones, y con el mismo verbo se componen en la pasiva, como, cuyascay, quim cani, soy amado de ti.

Discip. Tienen diferente significacion con sus compuestos, o una misma. *Maest.* Dos significaciones tienen diferentes. La una mio, tuyo: que es para cuando se componen con nombres que significan posesivo, como, huaciy, mi casa. Otra es, de mi, que es propio de los verbos pasivos, como, cuyascay, amado de mi; y lo mismo conviene á los participios pasivos, lo amado de mi; y con el participio activo, cuyaquey, mi amador, tiene la primera significacion.

Discip. Ya que hemos dicho de los demas pronombres que son adjetivos, y del genero comun de tres, salvo (ñoca, y, cam) que son comunes de dos, veamos si son adjetivos, y de que genero estos posesivos. *Maest.* Todos son adjetivos y de tres generos, mas tienen una cosa contraria á los de mas adjetivos, y fuera de su regla, y es, que siempre se proponen y se afijan al fin del nombre o verbo con que se componen, y este es su modo de adjetivarse, huacy; mi casa, como en latin: domus mea.

Discip. Y adjetivanse de otra manera. *Maest.* Sí, que pueden tomar ante si otro adjetivo, y entonces el posesivo, y el nombre poseido son como sustantivo, como, Khapachuaciy, casa grande o principal mia.

Discip. La composicion de los posesivos es de una manera o no. *Maest.* Para añadir al nombre el pronombre posesivo se mira

si el nombre acaba en una vocal, o si en consonante o dos vocales; y así de dos maneras es esta composicion, y la postrera tiene dos formas, como se sigue.

§ XV. *De la composicion de los pronombres posesivos, con los acabados en una vocal, o en dos, o consonante.*

Con una vocal.

Singular. Y, mio.
Yqui, tuyo.
N, suyo dél.
Plural inclusive. Nchic, nuestro.
exclusive. Yco, nuestro.
Yquichic, vuestro.
N, o ncu, suyo dellos

Con dos, o consonante.

Singular. Niy, o ninñiy, y ello mio.
Niyqui, o ninñiyqui, tuyo, y eso tuyo.
Nin, o ninñin, suyo dél, y eso suyo.
Plural. Ninchic, o ninñinchic, nuestro, y eso nuestro.
Nyico, o ninñico, nuestro, y eso nnestro.
Niyquichic, o ninñiyquichic, vuestro, y eso vuestro.
Nin, o ninñincu, suyo dellos, y eso dellos.

Discip. De cuantas maneras se forman estos posesivos, de tres como esta aquí, o de dos. *Maest.* En el Cuzco y entre buenas lenguas se usan todas tres, y la tercera ninñiy, no la usan todos, sino los muy curiosos por galania, y notese su significacion que añade ese, o aquel, que aun en romance son dos posesivos, mi padre, o ese mi padre, o aquel mi padre, o este mi padre, que todo lo dice el (nin) y responde al del latin is, ea, id. Y si quiera para entender á los que hablan así, se debe poner en el arte, pues es cosa usada: mas ha se de notar mucho, que en la tercera forma (ninñiy) el (ñiy, ñiyqui) es con tilde, y en (niy, niyqui) la segunda no hay tilde, sino (niy niyqui) lo cual se hizo con razon, para que dos veces (nin) juntas suenen mejor, y mas distintamente, y no haya cacafonia que es mal sonancia.

Discip. Como se ponen dos plurales en la primera persona de plural (nchic, y ycu). *Maest.* Porqué estos posesivos siguen en esto al primer pronombre (ñoca) y así la regla destos se toma de lo que dijmos desto de (ñoca) en el capitulo octavo.

Discip. Como en la tercera persona de plural destos posesivos

hay dos terminaciones, o formas. *Maest.* Porqué es muy usado en esta lengua, en lugar del posesivo de tercera de plural, poner él de tercera persona de singular, y por eso se le aplican las dos, y esta es la forma destos posesivos; veamos ahora la composicion.

§ XVI. *De la composicion adjetiva de los posesivos con nombres y con una vocal.*

Sing. Nom. Apuy, o ñocap apuy, mi juez o señor.
Apuy qui, o campa apuy qui, tu juez o superior.
Apun, o paypa apun, su juez o superior dél.
Plur. Nom. Apunchic, o nocanchicpa apunchic, nuestro juez. *Incl.*
Apuyco, o ñocaycup apuy, o ñocaycup apuyco. Nuestro juez. *Excl.*
Apuyquichic, o camcunap apuyqui, o camcunap apuyquichic, vuestro juez.
Apun, o apuncu, o pay cunap apun, o paycunap apuncu, el juez dellos.

Esto es solo nominativo de singular y plural.

De la Declinacion de los casos con posesivos.

Apuypa, de mi juez, Apuypac, para mi juez, Apuyta, á mi juez, apuyhuan, con mi juez. El plural se declina desta manera; Apuycunap, de mis juezes, apuycunapac, para mis juezes etc.

Discip. Como se entremete en esta declinacion de posesivos, el genitivo ñocap. *Maest.* Porqué usan mucho este modo de declinar los posesivos, anteponiendo al posesivo compuesto el pronombre primitivo que le corresponde de la misma persona puesto en genitivo, como campayayayqui, es como nosotros acá, su padre de vuesa merced, paypayayan, su padre dél.

Discip. Mucho reparo en que ñocaycup apuy, y camcunap apuyqui, y paycunap apun, no concuerdan en un numero que parece decir nosotros juez, vosotros señor, aquellos superior, que suena mal. *Maest.* En esta lengua no suena mal como en la nuestra, porqué acá no conciertan en un numero, ni el adjetivo y sustantivo, como huarancaruna, mil hombre. Ni el pronombre y su nombre sustantivo, como ñoca runacuna, y cam runacuna, yo hombres, tu hombres, por nosotros los hombres, vosotros los hombres. Ni el verbo y su supuesto, como achcamcani, muchos soy por somos, porqué antes tienen por mas galano que no se declare el plural mas que en una cosa, y no en dos.

Discip. Si así es, como no se pone así tambien en el plural inclusivo ñocanchicpa apuy. *Maest.* Porqué en ese plural no se usa, sino en solo el exclusivo.

§ XVII. *De la Composicion de los posesivos adjetivada con nombres acabados en consonante.*

Sing. Nom. Hinantinniy, o hinantinninñiy, todos los mios, o todos aquellos mios.
Hinantinniyqui, o hinantinninñiyqui, todos los tuyos o todos aquellos tuyos.
Hinantinnin, o hinantinninñin, todos los suyos del, o todos aquellos suyos.

Plural Nom. Hinantinninchic, o hinantinninñinchic, todos los nuestros. *Incl.*
Hinantinniyco, o hinantinninñiyco, todos los nuestros. *Excl.*
Hinantinniyquichic, o hinantinnin ñiyquichic, todos los vuestros.
Hinantinnin, hinantinnincu, o hinantinninñincu, todos los dellos.

Declinacion con los casos y posesivos.

Gen. Hinantin nympa, o hinantin nin ñiypa, de todos los mios, de todos esos mios.
Hinantin niypac, hinantin nin ñiypac, para todos los mios, para todos esos mios.

Y los demas casos así como estos.

Desta composicion con nombres acabados en dos vocales.

Sing. Nom. Munayniy, o munayninñiy, mi amor, aquel mi amor.
Munayniyqui, o munayninñiyqui, tu amor, y aquel tu amor.
Munaynin, o munayninñin, su amor dél, y aquel su amor.

Plural Nom. Munayninchic, o munayninñinchic, nuestro amor. *Incl.*
Munayniyco, o munayninñiyco, nuestro amor. *Excl.*
Munayniyquichic, o munayninñiyquichic, vuestro amor.
Munaynin, munaynincu, o munayninñincu, su amor dellos.

De la Declinacion con casos.

Sing. Gen. Munayniypa, o munayninñiypa, de mi amor, y de aquel mi amor.
Dat. Munayniypac, o munayninñiypac, para mi amor, y para aquel mi amor.

Y desta manera el plural se decline.

Discip. Esta postrera forma de posesivos que se añade al nombre acabado en consonante o dos vocales (nin) y luego toma los posesivos, me parece muy conforme á la gramática desta lengua en otros lugares, porqué veo que á (punchao) y á (munac) participio, se añade primero otro (nin) como aquí, y luego toma plural (cuna) como, munac nincuna, y como punchaonincuna. *Maest.* Así es verdad, y no solo en esto ejemplo, sino en otros. muchos, como se verá presto en este tratado de posesivos, y tambien se verá entre las formas de los comparativos, y en los nombres numerales. Siguese la declinacion de posesivos con dos plurales.

§ XVIII. *De la declinacion de los posesivos con dos plurales, uno del que posee, y otro de lo poseido.*

Porqué hay alguna confusion en conocer y distinguir estos dos plurales, se pone á parte con su ejemplo:

Nom. Yayanchiccuna, o yayaycucuna, nuestros padres.
Yayayquichiccuna, vuestros padres.
Yayancucuna, sus padres dellos.
Gen. Yayanchiccunap, yayaycucunap, de nuestros padres.
Dat. Yayanchiccunapac, para nuestros padres.

Con dos vocales.

Nom. Rurayninchic cuna, o ruraynyicu cuna, nuestras obras.
Rurayniyquichic cuna, vuestras obras.
Rurayníncu cuna, sus obras dellos.
Gen. Rurayninchic cunap, o rurayniycu cunap, de nuestras obras.
Dat. Rurayninchic, cunapac, para nuestras obras etc.

Ejemplo con consonante no es necesario, porqué es como este.

Discip. En que se conoce cual es plural del posesivo, y cual de la cosa poseyda o de entrambos. *Maest.* El plural del posesivo siempre es de persona, y siempre se hace con (nchic, o ycu, o ninchic, o niycu, o con ninñinchic, ninñiycu). Y el plural de la cosa que se posee es (cuna). Si hay ambos plurales, se han de dar romances de plural á entrambos; y sino ver al que falta, si

el de la persona, el posesivo será de singular: y si falta el (cuna) el posesivo será de singular; como, rurayniy cuna, mis obras, rurayninchic, nuestra obra, rurayniyquichic cuna, vuestras obras, rurayniyquichic, vuestra obra etc.

Discip. Al principio deste capitulo undecimo se dijo que estos pronombres posesivos se componen con todos los nombres, e ya yeo aquí ejemplo con nombres sustantivos en (apuy) y con nombres adjetivos en (hiuan inniy) pregunto ahora si se componen tambien con todos los participios. *Maest.* Tres son los participios uno activo, (munac) y dos pasivos (munasca, y munanca) y con todos se componen como ahora se sigue.

CAPITULO DOCENO.

DE LOS POSESIVOS CON TODOS LOS PARTICIPIOS, *y primero con el activo* munac.

Dos terminaciones tienen estos participios, una es que dandose con la c final, y añadiendo sobre ella los pronombres posesivos, niy, niyqui, munacniy, munacniyqui, munacnin. Segunda terminacion es, no que dando la c, sino convirtiendola primero en (que) que diga munaqué, y luego como á nombre acabado en una vocal se le ponen los posesivos y, yqui, como, munaquey, mi amador. Munaqueyqui, tu amador, y este es mas galano modo y mas usado en el Cuzco que no el primero.

Ejemplo deste munaquey.

Sing. Nom. Munaquey, mi amador. Munaqueyqui, tu amador. Munaquen, su amador. Munaqueuchic, munaqueycu, nuestro amador. Munaqueyquichic, vuestro amador. Munaquen, o munaquencu, su amador dellos.

Plur. Gen. Munaqueypa, munaqueypac, munaqueyta.

Munaquey cuna, mis amadores. Munaquey cunap, de mis amadores. Munaquey cunapac, y así en los demas.

§ XIX. *De otra formacion deste participio, no mudando la* c, *en* que, *sino en* quen, *con* niy, niyqui.

Nom. Munaquenny, aquel mi amador. Munaquenniyqui, aquel tu amador. Munaquennin, aquel su amador. Munaquenninchic, munaquenniyco, aquel nuestro amador. Munaquenniyquichic aquel vuestro amador. Munaquennin, o munaquennincu, aquel su amador dellos.

Gen. Munaquenniypa, de mi amador. Munaquenniypac etc.

Discip. Quiero saber, como aquí el participio (munaquey) no tiene su significacion de participio, que es, él que me ama, sino de nombre, mi amador. *Maest.* Aunqué es así eso, mas no seguimos aquí la primera significacion de participio, porqué no dice mio, tuyo, que es de posesivos, como lo dice el nombre, amador mio. Y si os place mas digamos, que tambien esta es significacion de los posesivos (él que me ama) y añadamosla á las otras dos que dimos al principio del capitulo undecimo, que ambos romances tiene, munaquey, él que ama y mi amador.

§ XX. *Ejemplo de la otra terminacion destos participios, con la* c *y* niy, niyqui, munacniy, munacniyqui.

Esta terminacion de los participios en (e) tiene otras dos formas, como la pasada, porqué sobre la (c) puede tomar (niy, o ninñiy) que es otra (n) mas, como el pasado toma (que, o quen) que es otra (n) mas, con que tiene otra significacion, que es como la del posesivo de tercera persona, el que, aquel que, ese que, o este que; y así se les da dos romances á estas dos formas. Ejemplo.

Sing. Nom. Monacniy, mi amador, munacninñiy, ese mi amador.
Munacniyqui, tu amador, munacninniyqui, aquel tu amador.
Munacnin, su amador dél, munacninñin, este su amador dél.

Plural Nom. Munacninchic, munacniyco, nuestro amador, munacninñinchic, munacninñiyco, aquel nuestro amador.
Munacniyquichic, vuestro amador; munacninñiyquichic, aquese vuestro amador.
Munacnin, munacnincu, su amador dellos, munacninñincu, aquese su amador dellos.

Discip. Esta terminacion nueva (munacninñiy) parece que añade á esotras lo que solemos usar mucho, que es, ese, o aquel, o este mi amador, lo cual se puede hacer con (chay) antepuesto, como chaymunaquey. *Maest.* Tambien se puede hacer así, y tambien chaymunacninñiy, con (chay) y sin (chay) y como va puesto aun es mas galano, por ser todo una voz, y porqué la (n, o, nin) que se añade de suyo es como pronombre de tercera persona, que significa, él, o ese, o aquel.

Discip. Mucho me cuadra esta terminacion, y mas su significacion distinta de eso tras dos terminaciones, para significar ese, o aquel. Mas veamos como aquí no se trata de los posesivos, que son plural de ñoca, nchic, yco, y de los que entran en los ver-

bos en su primera transicion, cuyayqui, cuyayquichic. *Maest.* Porqué en ninguna manera son posesivos los que no tienen alguna significacion de las que hemos puesto á los posesivos, la cual no tienen los que le proponen de nchic, yco, y transiciones.

Discip. Tambien parece bien fuera de la significacion de posesivos, que es, mio, tuyo, el verbo pasivo y sus participios e infinitivos de preterito y futuro, que no dicen (mio, tuyo) sino (de mi, de ti). *Maest.* Esas significaciones (de mi, de ti) se pueden resolver en (mio, tuyo) como cuyascayqui, amado de ti, es tanto como amado tuyo, y así ambas las dimos por buenas significaciones de posesivos.

§ XXI. *De la composicion de los pronombres posesivos, con todos los participios pasivos.*

Los participios pasivos son dos, y ambos acabados en vocal. Y así una regla daremos para ambos. Munasca, lo amado, munanca, o munana, lo que será amado. Y conforme á las reglas del otro participio activo tienen dos formas, una la comun, que se saca por la regla general de posesivos, que á los acabados en vocal se añade y, yquí. Y así la primera es, munascay, lo amado de mi, munascayqui, lo amado de ti, munascan, lo amado dél, munascanchic etc. Mas para la segunda forma se ha de añadir á munasca, o a munanca, una n, como en los demas de munac, para hacer esta significacion, ese, o aquel amado, porqué sobre la n toma los posesivos de otra manera, como sobre consonante. Ejemplo de ambas formas:

Sing. Nom. Munascay, lo amado de mi, munascanñiy, eso amado de mi.
Munascayqui, lo amado de ti, munascanñiyqui, eso amado de ti.
Munascan, lo amado dél, munascanñin, aquello amado dél.

Plur. Nom. Munascanchic, o munascayco, lo amado de nosotros.
Munascanñinchic, munascanñiyco, aquello amado de nosotros.
Munascayquichic, lo amado de vosotros, munascanñiyquichic, aquello amado de vosotros.
Munascan, munascancu, lo amado dellos, munascanñin, o munascanñincu, aquello que es amado dellos.

Ejemplo del participio munanca.

Munancay, lo que será amado de mi, munancanñiy, aquello

que será amado de mi. Este participio es todo uno con el pasado, que en sola una letra difieren por (munasca) poniendo (munanca) se puede conjugar como va arriba (munasca).

Discip. Esta postrera significacion ahora añadida me parece que se pone en el cuarto libro por terminacion y forma de nombres comparativos: si es así, como aquí no dice comparacion. *Maest.* Verdad es que esta tambien es forma de comparativos, peró significa dos cosas: cuando se trata de comparar, y con nombre de calidades, o comparativos, significalos como allí se dijo: mas cuando no se compara nada, significa como aquí va puesto; y de aquí se sabe lo uno, y de allí lo otro.

CAPITULO DECIMOTERCIO

DE LA COMPOSICION QUE HACEN LOS PRONOMBRES POSESIVOS *con pronombres primitivos y demonstrativos.*

Discip. Parece en vano este capitulo, porqué, como se pueden juntar estos dos, yo mio, tu tuyo, él suyo. *Maest.* Cierto es eso, que en nominativo ni en otro caso no se pueden componer, sino solo en genitivo hacen sentido y muy elegante, que esta lengua non ha dejado curiosidad que no inventase, y así halló esta (mio de mi) que es el posesivo compuesto con el genitivo de los pronombres (ñocapniy campanñiyqui etc.). Para lo cual se ha de traer á la memoria otra galania peregrina de que tratamos arriba en el capitulo tercero de los nombres genitivados, que tienen el genitivo por nominativo; y siempre en genitivo se declinan y reciben otros casos, como runap, lo que es del hombre, runappa, de lo que es del hombre, diospa, lo que es de Dios etc. Así en los pronombres mas claramente les cuadra esta significacion, ñocap, lo que es mio, campa, lo que es tuyo, paypa, lo que es suyo. Y así como allí una de las formas es (nin) añadido al nombre genitivado, y porqué allí todos los nombres son de tercera persona, por eso no se pone allí mas de (nin) que es de tercera persona, así ahora en los pronombres, como son de todas personas, se ponen aquí todos los pronombres posesivos compuestos con los pronombres genitivados.

De los pronombres genitivados sin posesivos.

Sing. Nom. Nocap, o ñocallap, lo que es mio.
Campa, o camllap, lo que es tuyo.
Paypa, o payllap, lo que es suyo dél.

Caypa, o cayllap, lo que es deste.
Chaypa, o chayllap, lo que es de ese.
Chacaypa, o chacayllap, lo que es de aquel.
Quiquinpa, quiquillanpa, lo que es dél mismo.
Gen. Nocappa, ñocallappa, de lo que es mio.
Dat. Nocappac, ñocallappac, para lo que es mio.
Acus. Nocapta, o ñocallapta, á lo que es mio.

Del Plural de los pronombres genitivados.

Nocanchicpa, ñocanchicllap, lo nuestro. *Inclusive.*
Camcunap, camcunallap, lo de vosotros.
Paypaypa, o paycunap, o paycunallap, lo de ellos.
Caycaypa, o caycunap, lo de aquestos.
Desta manera todos los demas.

De los casos.

Gen. Nocanchicpa, o ñocanchicllap, de lo que es nuestro.
Dat. Nocanchicpapac, o nocanchicllappac, para lo que es nuestro.
Y así en los demas.

§ XXII. *De los pronombres genitivados y compuestos con los pronombres posesivos.*

Discip. Que añaden los posesivos ahora de nuevo á estos pronombres genitivados. *Maest.* No cosa ninguna, sino para mas copia y abundancia se ponen á estos los posesivos de dos maneras. Una es la comun, añadiendoles el posesivo niy, niyqui, nin.
Sing. Nom. Nocapniy, o ñocallapniy, lo que es mio.
Campanniyqui, o Camllapniyqui, lo que es tuyo.
Paypannin, o payllapnin, lo que es dél.
Caypannin, cayllapnin, lo que es deste.
Chaypannin, chacaypannin, quiquinpannin, etc., así todos.

De los casos de todos estos.

Gen. Nocapniypa, ñocallapniypa, de lo que es mio.
Dat. Nocapniypac, ñocallapniypac, para lo que es mio.
Y así en todos los demas pronombres.

Los pronombres de plural destos.

Nocanchicpanñy, ñocanchicllapniy, lo que es de nosotros. *Incl.*
Nocaycupñiy, ñocaycullapñiy. *Excl.*
Camcunapñiyqui, camcunallapñiyqui, lo que es de vosotros.

Paypaypan, o paycunapnin, paycunallapnin, lo que es dellos. Caycaypan, o caycunapnin, y así todos los demas.

§ XXIII. *De la segunda terminacion de los pronombres genitivados compuestos con posesivos.*

La segunda terminacion destos se hace añadiendo al pronombre genitivado, un (nin) y luego los participios.

Sing. Nominativo	*Genitivo*
Nocapninñiy, lo que es mio.	Nocapninñiypa.
Campanñiyqui, lo que es tuyo.	Campanñiyquip.
Paypanñin, lo que es suyo.	Paypanñimpa.
Caypanñin, lo que es deste.	Caypanñimpa.
Chaypanñin, lo que es de ese.	Chaypanñimpa.
Chacaypanñin, lo que es de aquel.	Chacaypanñimpa.
Quiquinpannin, lo que es dél mismo.	Quiquinpanñimpa.
Plur. Nominativo	*Genitivo*
Nocanchicpanñiy, lo nuestro.	Nocanchicpanñiypa.
Camcunapninñiyqui, lo vuestro.	Camcunapninñiyquip.
Paycunapninñincu, lo de ellos.	Paycunapninñimpa.

Desta manera se podrá sacar los demas, así pronombres no acabados de sacar, como los casos de todos ellos.

De la tercera forma destos genitivados con chay.

Sing. Nom. Nocapchayniy, lo que es mio, campachayñiyqui, lo que es tuyo, paypachaynin, lo que es dél, caypachaynin, lo que es deste, chaypa, o chacaypachaynin, lo de aquel, quiquiypachayniy, lo que es dél mismo, quiquiyquip chayniyqui, lo que es de ti mismo, quiquinpachaynin, lo que es dél mismo.

Gen. Nocap chayniypa, de lo que es mio, ñocap chayniypac, para lo que es mio, ñocap chayniyta, á lo que es mio, etc.

Cuarta forma destos pronombres mas clara y comun.

Sing. Nom. Nocap caquey, o cacniy, lo que es mio. Campacaqueyqui, o cacniyqui, lo que es tuyo. Paypacaquen, o cacnin, lo que es suyo.

Gen. Nocapcaqueypa, o cacniypa, de lo que es mio. Nocapcaqueypac, o cacniypac, para lo que es mio.

Ya que va apuntado todo lo que hay de pronombres genitivados, pasemos á los relativos.

CAPITULO DECIMOCUARTO.

DE LOS PRONOMBRES RELATIVOS, Y DE SUS COMPUESTOS, *y de sus Declinaciones.*

Los pronombres relativos, que son como raices de otros muchos compuestos, son tres, Pi, Quien. Yma, Que. Maycan, Cual. Los cuales compuestos con nueve particulas salen muchisimos pronombres relativos e interrogativos, que porqué se habla tanto con ellos es necesario hablar dellos y de su composicion, significacion, declinacion, y lugar en la oracion.

Discip. Porqué se llaman estos pronombres, pues no se ponen en lugar de otro nombre, sino que preguntan algo. *Maest.* Estos mismos que aquí son interrogativos, tienen otra significacion que no es interrogativa, sinorelativa, como se verá en el Libro Cuarto, en el Capitulo de los Relativos, que dice: Él que, la que, y se pone en lugar del relativo antecedente, y por eso son pronombres, y pertenece á este lugar tratar dellos: mas aquí no trataremos dellos como relativos, sino como interrogativos.

Discip. Que es lo que significa como interrogativo. *Maest.* Desta manera;

Sing. Nom. Pi, o pilla, quies, o que persona? divina o humana? hombre o muger?
Plur. Pipi? o pipicuna? o picuna? quienes, que personas?
Gen. Pip? pipac? picta? pimanta?
Pipi? pipip? pipipac? pipicta? pipipi? En quienes?

Del Pronombre Cuna. Que cosa.

Sing. Nom. Yma, o ymalla? Que cosa? para todo lo que no es persona.
Plur. Ymayma? ymaymacuna, o ymacuna? Que cosas?
Gen. Ymaymap? ymaymapac? ymaymacta? ymaymahuan? etc.

Del Pronombre Maycam. Cual.

Sing. Nom. Maycan. Cual pregunta de personas y de todo.
Plur. Maycanmaycan, o maycanmaycancuna, o maycancuna. Cuales personas o cosas.
Gen. Maycanmaycampa, maycanmaycampac, maycanmaycanta, etc.

Discip. Desta significacion podemos sacar que (Pi) es del genero comun de dos, y así no es propiamente adjetivo, mas (Yma y maycan) son del genero comun de tres, y adjetivos. *Maest.*

Así es verdad, mas todos tres hacen oficio de adjetivos, y guardan la regla de arriba que se antepone al sustantivo, y no se entremete nada entre ellos; y notad que á todos estos interrogativos y los que se siguen, siempre si añade, m, o, mi, aunqué aquí los formamos sin ella, porqué les viene de fuera añadida y no propia.

§ XXIV. *De los Pronombres Relativos compuestos con los Posesivos de dos maneras.*

Sing. Nom. Piy? o pillay? Quien mio, o de los mios.
Piyqui? o pillayqui? Quien tuyo, o de los tuyos.
Pin? o pillan? Quien suyo, o dél.
Plur. Nom. Pinchic? o piyco? Quien nuestro, o de nosotros.
Piyquichic? o pillayquichic? Quien de vosotros.
Pincu? o pillancu? Quien dellos.
Gen. Piypa? pillaypa? piypac? piyta? piyhuan? etc.

De la segunda manera de Relativos con Posesivos.

Sing. Nom. Pin niy, pin nillay? Quien de los mios. Pin niyqui, pin nyllayqui? Quien de los tuyos? Pin nin? pin nillan? Quien de los suyos.
Plur. Nom. Pin ninchic? pin niyco? pin nillanchic? pin nillayco? Quien de los nuestros.
Pin niyquichic? pin nillayquichic? Quien de los vuest.
Pin nincu? pin nillancu? Quien de los suyos.
Gen. Pin niypa? pin nillaypa? pin niypac? pin niyta? etc.

Discip. Pareceme que queda bien cumplido el plural de pronombre posesivo, mas no el pronombre relativo. *Maest.* Es verdad que por no los confundir se pone aquí aparte.

De los Relativos de plural con Posesivos.

Estos relativos de plural se hacen con solo dar su plural al pronómbre relativo (Pi) como:
Nom. Pipiy, o pipillay? Quienes de los mios?
Gen. Pipiypa, pipillaypa, etc. Pipiyqui, o pipillayqui? Quienes de los tuyos. — Otro plural:
Nom. Picunay? pipicunay? Quienes de los mios?
Gen. Picunaypa, etc. Picunayqui, o Pipicunayqui? Quienes de los tuyos?

Discip. Ya que por si solos sabemos como se declinan estos relativos, veamos si adjetivados tienen alguna diferente declinacion? *Maest.* Los unos guardan la regla dada de los adjetivos,

que pasan los posesivos al sustantivo que se sigue, mas otros no, sino que se queda el posesivo en el relativo. Ejemplo:

§ XXV. *Destos relativos adjetivados con posesivos.*

Sing. Nom. Pirunaymi, o pinñiyrunam? Que indio mio?
Pirunayquim? o pinñiyquirunam? Que indio tuyo?
Pirunam, o pinñiurunam? Que indio suyo dél.
Plur. Nom. Pirunanchicmi, o pinñinchicrunam? Que indio nuestro. *Inclusive.*
Pirunaycom, o pinñiycorunam? Que indio nuestro? *Excl.*
Pirunayquichic, o pinñiyquichicrunam? Que indio vuest.
Pirunanini, o pinñinrunam? o pirunancum? o pinñincurunam? Quien de sus indios? o Que indio suyo dellos?
Gen. Pirunaypam? o pinñiyrunapmi? De que indio mio?
Dat. Pirunaypacmi? pinñiyrunapacmi? Para que indio mio?

Discip. Ya he visto todo el primer relativo con toda su declinacion y composicion y adjetivado, mas no se escusa decir de los otros in composicion, porqué los discipulos no acertamos á sacar por uno otro, ni nos aseguramos si va bien sacado *Maest.* Algo apuntaré, y no todo.

Del segundo pronombre relativo Yma
compuesto con los posesivos por el orden que va Pi
mudando solamente la significacion de Quien *en* Que cosa.

1.ª *forma. Singular* Nom. Ymay, ymallay, ymayqui, ymallayqui, yman, ymallan.
2. *forma.* Ymanniy, ymanniyllan, ymanniyqui, ymannin.
1.ª *forma. Plural* Nom. Ymaymay, ymaymallay, ymaymayqui, ymayman.
2. *forma.* Ymaycuna, ymaymaycuna, ymallaycuna.

Del tercero relativo Maycan *compuesto con posesivos.*

Sing. Maycanllay, maycannillay, maycanniy.
Maycanllayqui, maycanniyqui, maycannillayqui.
Maycallan, maycannillan, maycannin.
1.º *Plur* Maycan, maycanniy, maycanmaycannillay.
Maycancunay, maycanmaycancunay.

De los Adjetivados.

1.º *Sing.* Ymachracraymi, maycan chacraymi, o ymachacrallaymi.

2. Ymanniy chacram. Maycanniy chacram, ymanniy chacrallam.

Plur. Ymayma chacraymi, ymaymanniy chacram, ymaymachacraycunam, ymaymanniy chacracunam.

Y así el (maycan) vaya adjetivado. Con el (pirunaymi) de arriba van compuestos con *su*, *m*, o *mi*, para ejemplo que así han de ir todos los interrogativos.

CAPITULO DECIMOQUINTO.

DE LA DECLINACION DE ALGUNOS PRONOMBRES RELATIVOS *con particulas finales.*

Algunas particulas son dobladas, una para con una vocal, y otra compañera para con consonante o dos vocales, y estas hacen la declinacion dificultosa, como (ch) o (cha).

Nom. Pich, quien será, o no se quien.
Gen. Pipcha, no se de quien.
Dat. Pipaccha, no se para quien.
Acus. Pictach, no se á quien.
Abl. Piraycuch, no se por causa de quien.
Nom. Ymach, no se que cosa. Ymapcha, ymapaccha, ymactach, ymaraycuch.
Nom. Maycancha, no se cual. Maycampach, maycampaccha, maycantach, maycanraycuch.
Nom. Nocach, quizá yo. Nocapcha, quizá mio. Nocapaccha, ñocactach, ñocahuancha.
Nom. Camcha, campach, campaccha, camtach, camhuancha. Quizá podrá ser que contigo.

Con Chun *o* Chuch.

Nom. Pichum, si alguno. Pipchum, si de alguno. Pipacchum, si para alguno Pictachum, si á alguno. Pihuanchum, si con alguno.
Nom. Ymachuch, si alguna cosa por ventura o quizá. Ymapchuch, ymapacchuch, ymactachuch, ymamantachuch.
Nom. Maycanchum, si alguno cual. Maycanchuch, si por ventura alguno cual.
Gen. Maycampachum, o maycampachuch, etc.
Nom. Nocachum, si yo. Nocachuch, si á caso yo.
Gen. Nocapchum, ñocapchuch, etc.

Nom. Camchum, si tu. Camchuch, si quizá tu.
Gen. Campachum, campachuch, etc.

Con S *o* Si *y adjetivados.*

Nom. Pirunas, que hombre dicen que. Pirunapsi, de que hombre dice que. Pirunapacsi, pirunactas, pirunamansi.
Nom. Ymapunchaosi, que dia dicen que. Ymapunchaupatacsi, de que dia dicen. Ymapunchaupacsi, ymapunchautas.
Nom. Maycankapacsi, cual rico dicen. Maycankapacpas, de que rico dicen. Maycankapacpacsi, maycankapactas.

Nota que el genitivo (ymapunchaopas) era muy equivoco, y con entremeter (tac) se quita la equivocacion.

S, Si, *con posesivos.*

Nom. Noca yayayquis, dizque yo tu padre. Noca yayayquipsi, dizque de mi tu padre. Noca yayayquipacsi, ñoca yayayquictas, ñoca yayayquihuansi.

Con dos particulas Racmi.

Nom. Piracmi, quien podria ser. Pipracmi, de quien podria. Pipacracmi, pictaracmi, pimantaracmi.
Nom. Ymaracmi, que podria. Ymapracmi, de que cosa podria etc.
Nom. Nocaracmi, yo podria. Nocapracmi, de mi podria.

De la diferencia que tiene la particula lla *de todas las demas.*

Nom. Pillapas, cualquiera, o quienquiera.
Gèn. Pillappas, de quienquiera. Pillapacpas, para quienquiera. Pillactapas, á quienquiera. Pillamantapas, de quienquiera, etc.

Con tres particulas Punitacmi *o cuatro.*

Nom. Noca punitacmi. Yo sin duda en todo caso.
Campas puniracmi, tu tambien sin duda toda via.

Discip. Ya veo, maestro, que habeis, tocado todos cuantos modos hay de declinar con las particulas finales, y que quienquiera puede por estas sacar las demas declinaciones, y si habeis acabado con todos los modos que hay de variarse las declinaciones, solo os pido por fin y remate de todo lo que pertenece al nombre y fin deste libro, que nos descubrais lo que sentis de los generos, de los nombres desta lengua. *Maest.* Placeme tentarlo, aunqué es vado ese nunca tentado.

CAPITULO DECIMOSEXTO.

DEL GENERO DE LOS NOMBRES, PRONOMBRES, Y PARTICIPIOS.

Discip. No puedo creer lo que se dice que en esta lengua no hay generos, sino que no se han procurado sacar á luz. *Maest.* Lo que quieren decir es, que no son tan largos y tan irregulares los generos como en latin: mas cada lengua á su modo los tiene.

Discip. El modo desta lengua cual es. *Maest.* Lo primero qué por la terminacion no busquemos el genero, como en latin y romance el nombre acabado en a, que sea femenino, que aca no es así, sino el masculino acaba en a, y de todos los generos, como, runa, el hombre.

Discip. Pues por que via se pueden conocer los generos. *Maest.* Para dar las reglas del genero, es necesario tener delante los nombres que tienen genero señalado, que no fue á caso, sino para sacar por estos los demas, y reglas para conocer el genero de todos.

De los nombres de genero conocido para conocer los demas.

Pim, dice, quien. De persona solamente, y es masculino y femenino mas, y no se puede aplicar á lo que no es persona.

Yma, dice, que cosa. Para todo lo que no es persona.

Ccari, el varon. Huarmi, la muger. Para personas no mas.

Urco, el macho. China, la hembra. Para todo lo que no es persona.

Coza, el marido. Huarmi, su muger.

Cozantin, la muger y su marido. Huarmintin, marido y muger.

Macta, el muchacho. Tazqui, la muchacha. Huahua, criatura, y la hija o hijo. Huayna, el mozo. Sipas, la moza. Y en hombres y animales malta. Machu, el viejo. Paya, la vieja. Churi, el hijo Ususi, la hija. Huauque, hermanos. Naña, hermanas. Tora, hermano della. Pana, hermana dél. Yaya, el padre. Mama, la madre. Caca, el tio. Ypa, la tia. Concha, sobrino y sobrina dél. Mulla, sobrino y sobrina della. Villca, nieto y nieta. Con otros nombres de parientes así distintos en genero.

De cuantos generos hay en esta lengua.

Discip. De que sirve este numero de generos conocidos para una infinidad que quedan fuera destos. *Maest.* Mucho, porqué con estos se prueba que hay en esta lengua cinco generos. El pri-

mero masculino. El segundo femenino. Tercero neutro. Cuarto comun de dos. Quinto comun de tres. Para conocer cada nombre si es masculino, seguiremos dos reglas: una es si le podemos declinar con uno destos nombres (ccari, o urcu) como, ccarihuarma, el muchacho. Ccarihuava, el hijo varon, será masculino de persona, porqué ccari, lo es para personas, y uno para animales. Y si le podemos declinar con (urcu) como, urcupoma, el leon, urcuatahuallapa, el gallo, será masculino de animales, porqué (urcu) es para distinguir el genero. Y así mismo, sino se puede declinar con (ccari) ni con (urcu) sino con (huarmi) como, huarmi huahua, la hija es femenino de persona como lo es (huarmi) y si le podemos declinar con (china) como, chinapnma, la leona será femenino de animales, y si no se puede declinar con masculino ni femenino, será neutro, como (rumi) que eso dice neutro ni masculino ni femenino. Item si el nombre se puede declinar con (ccari) y (huarmi) sucesivamente, será comun de dos de masculino y femenino, como, soncoyoc ccari, soncoyoc huarmi, hobre o muger de razon o de buen entendimiento. Y así (soncoyoc) será comun de dos, porqué no se puede aplicar ni declinar con mas que estos dos generos. Y si el nombre se puede declinar con masculino y femenino y neutro, y conviene á lo que es de todos tres generos será comun de tres, como (cinchi) que se dice del varon y muger y de la piedra, que son de todos tres generos.

La segunda regla es la de la significacion, y es que considerada la significacion de un nombre, si pareciere que puede convenir á varon, mas no á hembra, será masculino, y si puede significar hembra y no varon será femenino, y si no puede significar ni varon ni hembra, será neutro: y si puede significar varon y hembra igualmente, será comun de dos: y si puede significar varon y hembra y todo lo que no es macho ni hembra, es comun de tres.

Discip. Segun estas reglas masculinos son (ccari, urcu, coza, yaya, macta, huayna, machu, auqui, churi, huauque, tora, quihuachi, catay); los cuales no se pueden aplicar á muger, y femeninos serán (huarmi, china, pasña, mama, tazqui, sipas, paya, ususi, ñaña, pana, ypa, quihuac), que no se pueden sus significaciones aplicar á varon. Y así mismo comunes de dos serán (huaha, antayquiru, yahuarquiru, huarma, yuyac, soncoyoc, amauta, rimac, yuyac, unanchac) y otros así. *Maest.* Todo es verdad, y está bien elegido de lo dicho.

Discip. Luego no todos los participios en esta lengua son del

genero comun de tres como en latin, como, yuyac, el que usa de racion, que no conviene á los neutros. *Maest.* Así es la verdad, que todos los participios que son personales, que contienen algun acto u obra de persona y no de otras cosas es comun de dos, como entender hablar, no pueden ser comunes de tres, sino de dos: y esto se confirma con que no preguntamos destos con (Yma) sino con (Pi) Pirimac micay, o Pim cayrimac, que hablador es este: pero, Ymam cayrimac, dice, que animal o piedra, o cosa es esto que habla, donde se vee que dél que habla propiamente que es persona, no se puede hablar por (Yma) sino por (Pi).

Discip. Del genero neutro saco, que son todos los nombres de cosas naturales o artificiales, y todo lo que no es persona, ni macho ni hembra, y comunes de tres, todos los participios que no son personales, sino que su significacion no es para personas solas, sino para todos, y todo nombre que tiene significacion comun á todos los generos, y se declina con todos. *Maest.* Eso mismo siento.

Del genero de los pronombres.

Discip. De todos los pronombres es necesario decir su genero, y en especial de (Pi) y (yma) con que preguntamos del genero de otras cosas *Maest.* El primer pronombre (ñoca) y el segundo (cam) no pueden ser mas que comunes de dos, porqué la tercera persona no puede decir (ñoca) ni della decimos (cam) ni hay en ella (yo) ni (tu) y así sirven á masculino y femenino, que dicen, yo, y, tu, y son comunes de dos. Todos los demas pronombres son del genero comun de tres. Pay cay, chay chacay. Mas de los posesivos decimos, que los dos que responden á (ñoca) y (cam) que son (y) o (niy) (yqui) o (niyqui) siguen à sus primitivos, como, Pinniy, Pinniyqui, que persona mia o tuya. Y para todos generos y comun de tres, son todos los demas de tercera persona yma, ymayqui. Los de tercera persona son del genero comun de tres, que sirve á todas personas.

Del genero de Pi, Yma, Maycan.

Destos pronombres relativos el primero (pi) es comun de dos, que solo pregunta de personas, y no de otra cosa. Yma, y, maycan, son del genero comun de tres, y pregunta (yma) de cuantas cosas hay que no sean personas: pero (maycan) cual de todas las cosas y personas. Mas hase de notar que cuando (yma) pregunta con nombre de personas, no pregunta, como (pi) de la sustancia

de la persona, sino de alguna calidad o condicion, o estado, ymarunam, que manera de hombre. Y tambien dice, de que pueblo y generacion es; y, yma urcum, yma chinam, que macho, o que hembra. En que se vee que es comun de tres.

Del genero en comun de todos los demas que restan.

Discip. Ya que está dicho del genero de los nombres pue son conocidos por el genero, y de los participios, y de los pronombres: como sabremos de todos los demas nombres que dan su genero. *Maest.* Con dos reglas faciles. La primera, que todos los nombres que se declinan se dividen en sustantivos y adjetivos, y destos los sustantivos, como no sean de los que hemos dicho que tengan significacion de masculino o femenino, ni se declinen con (ccari, o urcu) o con (huarmi, o china) o con otro nombre que tenga genero señalado: todos los tales sustantivos son del genero neutro, y añado otra regla con esta, que los nombres verbales del infinitivo, huañuy, muerte, yuyay, pensamiento etc. todos son neutros, y los nombres verbales de los participios pasivos, son neutros cuando son sustantivos, como los verbales activos son comunes de dos, y la prueba desto es el pronombre (pi) y (yma) que para los participios activos, porqué son comunes de dos, preguntamos con (pi) como, pimcay yachachic, que maestro, pillam casmi, que trabajador. Mas para preguntar de los participios pasivos con (yma) que pregunta lo que es del genero neutro, o de tres generos, como, yma yachachiscam, que cosa enseñada. En que se vee que (yachachisca) no es masculino, o femenino, como (yachachic) porqué conviene á animales.

Item los verbales de instrumento, como (llamcanacuna, tiana: ypiana) todos son neutros.

La segunda regla es para los adjetivos, que como sean de significacion comun á todos generos, y no determinada á masculino y femenino, como lo es la de los participios activos personales, que no sirven sino para personas, todos los demas son del genero comun de tres, como los participios, cuando no son nombres sustantivos, sino adjetivos, y de significacion comun á todos, como, rurasca, lo hecho.

Item los nombres verbales, que responden á los de latin en (bilis) como, ruraypaccac, lo fatible; porqué es comun á todos.

Item los nombres participiales que tienen significacion de participios, él que, la que, lo que. Y los comparativos y superlativos, y los demas que se verán en la forma de adjetivos que se da en el libro tercero.

Nota que los nombres que no tienen de su naturaleza generos masculino y femenino, como Dios y los Angeles, toman el genero mas noble, que es el masculino: mas el anima por ser parte no mas, y el abstracto de los mismos masculinos, no son sino neutros, porqué no decimos (Pi anima) sino Yma anima) con (Yma) que pregunta de neutros, y lo mismo es (Yma Diospa caynin, o runacaynin) y no (Pi Dios pacaynin) ni (Pirunacaynin) sino (Yma). Item hay genero distinto en los nombres vocativos, o particulas de llamar, y de animar, porqué (Ya) o (Yan) es masculino, porqué sirve á solos los varones (Pa) o (Pan) es femenino, que sirve á solas las mugeres.

Item para animar (Acya acya) sirve á solos los varones, y (hacpa hacpa) á solas las mugeres.

Del genero de los animales.

Discip. Ya hemos visto los demas generos de las cosas, solo faltan los generos de los animales, de los cuales parece que sacamos de lo dicho que son del genero neutro, pues no son masculinos ni femeninos, pues no son personas, ni preguntamos por ellos con (Pi) sino con (Yma) y decir que son neutros los que vemos que pertenecen á masculino y femenino, no será conforme á razon desamparar la experiencia. *Maest.* Dos maneras hay de masculinos y de femeninos, unos personales, como en los hombres, otros no personales, como en todos los animales; y así no hemos de decir que los animales son del genero neutro, ni tampoco que son masculinos o femeninos personales, sino no personales y que de los personales se pregunta con (Pi) y de los no personales se pregunta con (Yma) como Yma cavallom? o Llamam ureuchu chinachu? Que caballo o carnero, es macho, o hembra?

Discip. Pues si (Yma) pregunta del genero neutro, como (Pi) del masculino y femenino, como puede preguntar de masculino y femenino, en los animales. *Maest.* Ya se ha dicho que (Yma) es comun de tres generos, luego puede preguntar de todos aquellos á que es comun, y es comun no á masculino y femenino personales, sino á los no personales, luego de todos tres generos puede preguntar en lo no personal, pues á todos es comun.

Discip. Satisfecho quedo, mas ahora resta saber de que genero es cada animal. *Maest.* Esa es la question y duda de todas las gramáticas, y los latinos apenas la sueltan, porqué ellos tienen unos nombres que son masculinos, y sirven al femenino tambien y otros femeninos y sirven al masculino tambien, y así no pue-

den ser comunes: mas en esta lengua es facil la respuesta como no tienen esto, ni genero señalado ninguno, todos pueden ser del genero comun de dos, porqué mientras no se añade (urcu) o (china) son comunes, y incluyen macho y hembra, y para hacer los masculinos añadese, urcollama, carnero macho, chinallama, carnero hembra. Y en la aves se ha de decir, urcupichiu, o pisco, ave macho: chinapisco ave hembra. Y en los pescados, urcuchallhua, pescado macho; chinachallhua, pescado hembra. Y notad mucho que porqué (urcu) y (china) no se pueden aplicar á personas, ni (ccari, y huarmi) tampoco á animales fué necesario poner dos generos masculinos y dos femeninos, unos personales y otros no personales, como queda dicho: y con esto hemos salido desta dificultad y de todas las demas que tocan á los nombres.

Fin del Libro primero.





LIBRO SEGUNDO

DESTA ARTE QQUICHUA

QUE TRATA

DE LA CONJUGACION DE TODOS LOS VERBOS,

Y DE LA SINTAXIS, O CONSTRUCCION.



DEL INTENTO Y DE LA MATERIA

DESTE SEGUNDO LIBRO.

Discipulo. Que es el intento deste libro segundo, y de que materia se trata en él. *Maestro.* El principal intento es tratar del verbo que es principal parte de la oracion, y dar forma para conjugar todos cuantos verbos hay, y reducir al arte todas cuantas conjugaciones hay diferentes de la comun y enseñar sus diferencias y suplir de la manera que los Indios suplen los tiempos que faltan al arte de algunas otras conjugaciones igualmente usadas, y dar en la lengua todos los tiempos y maneras de hablar, tantos y tales, cuantos y cuales le pueden concebir y hablar en nuestro romance castellano sin que quede corta la lengua ni alcanzada de cuenta de nuestros romances pues antes en parte es mas cumplida que la nuestra, item es muy principal parte deste libro dar noticia y enseñar de nuevo la sintaxis desta lengua, o la construccion y regimen del verbo y otras partes de la oracion para componerla, y dar reglas para ello.

CAPITULO PRIMERO.

DEL VERBO SUSTANTIVO *CANI CANQUI*, *y su conjugacion, y formacion de sus modos y tiempos.*

Discip. Que cosa es conjugacion en los verbos. *Maest.* Lo que es en los nombres la declinacion es en los verbos la conjugacion, que es un conocimiento de todas las terminaciones de todos los verbos con sus romances para saber por cual de ellas hemos de hablar cualquiera concepto que concibimos en nuestra lengua y ajustarlo con esta.

Discip. Que cosa es modo y tiempos. *Maest.* Porqué todos los verbos tienen diferentes modos y maneras de acomodar su significacion á estos tres tiempos, presente, y preterito, y futuro, ya otros tiempos mezclados destos, llamamos modos á las diferentes maneras de usar destos tiempos. Y así todas las partes de cualquier verbo son ocho; indicativo, imperativo, optativo, subjuntivo, infinitivo, participios, gerundios, supinos. A los nombres verbales que sacamos de cada verbo no los llamamos partes del verbo, aunqué salen de él. Destas ocho en esta lengua las seis primeras son modos, porqué todas seis varian su significacion por los tiempos, presente, y preterito, y futuro, que por eso añadimos el participio por otro modo, porqué acá los participios guardan sus tiempos perfectamente, y no puede hablarse por participios sin ser la oracion de alguno de los tres tiempos: mas las otras dos partes postreras, gerundios y supinos, no dicen tiempo ninguno, sino que sin declarar tiempo tienen su significacion entera.

Discip. De que manera diferente usan de los tiempos estos seis modos. *Maest.* El indicativo afirmando lo que dicen en todos sus tiempos, y así se puede llamar modo afirmativo, como otros gramáticos lo llaman; El imperativo mandando, o prohibiendo; el optativo deseando; el sustantivo juntandose á otra la oracion de subjuntivo, que ella sola no puede estar; el infinitivo de sus tiempos por modo indeterminado, porqué otro verbo le define y determina y le da las personas que no las tiene de suyo el infinitivo: el participio usa de sus tres tiempos, no como verbo, sino como parte del verbo que participa de la significacion y construccion de su verbo.

Discip. Habeis dicho que los tiempos de que estos modos usan son tres, presente, preterito, y futuro, y quiero saber antes que conjuguemos el verbo, si es esto verdad, que no hay mas de tres tiempos, o seis como los hay en la arte latina, porqué to-

dos veo que desean que el arte sea cumplida, y tenga todos los tiempos que le faltan. *Maest.* Todos los tiempos que concebimos, y de que usamos en latin y en romance los hay en la lengua distintos y en la manera que en romance unos son simples, como el presente, preterito, y futuro; y otros son compuestos de dos tiempos, así en esta lengua, como, yo amo, es presente y voz simple; yo amaba, o estaba amado, es imperfecto, o no perfecto ni acabado, sino que en parte es pasado, y en parte no; porqué en tiempo pasado se hacia actualmente, para el preterito perfecto que es pasado y cumplido, usamos de un romance simple, yo amé, y dos compuestos; yo he amado, e, yo hube amado. Para el plusquam perfecto, que es mas que pasado y acabado, usamos un romance compuesto, yo habia amado. Para el futuro imperfecto que es por venir y no cumplido, usamos una voz simple, yo amaré. Y para el futuro perfecto usamos de una voz compuesta yo habré amado. Y de todos estos romances hay en la lengua los simples, simples, como estaban en el arte, y los compuestos en romance, son compuestos en la lengua.

Discip. De que se componen los romances compuestos. *Maest.* Con este romance de participio (sido) o (amado) y este verbo (haber) se forman cuatro romances nuevos que faltaban, como, primero, yo he sido, segundo, yo hube sido, tercero, yo habia sido, cuarto, yo habré sido. Los dos primeros son de preterito perfecto. El tercero es de plusquam perfecto. El cuarto es de futuro perfecto: y todos estos suplimos aquí en la lengua dos veces, o doblados cada uno.

CAPITULO SEGUNDO.

DE LA FORMACION DEL VERBO *CANI*

y de todos los verbos para activa y pasiva sacadas en forma de tabla todas las terminaciones para tomarlas mejor de memoria.

Modo Indicativo.

Presente. Todos los verbos en esta lengua acaban la primera persona del presente de indicativo en (ni) y desta persona se forman todos los modos y tiempos y personas de todo el verbo, convirtiendo o trocando el (ni) en algunas destas particulas que se siguen, o quitando el (ni). Y en lo que queda del verbo añadiendo estas particulas, se hace el tiempo o persona que va se-

ñalando al margen, como, de (munani) tomando (muna) y añadiendole estas particulas. Y de (cani) tomando (ca) con todas estas finales se forma el verbo.

Presente. Cani, nqui, n, nchic, ycu, nquichic, ncu.
Preterito. Rcani, rcanqui, rcan, rcanchic, rcayo, rcanquichic, rcancu.
Futuro. Sac, nqui, nca, ssun, ssaccu, nquichic, nca.

Imperativo.

Pres. Y, chun, ssun, ssacu, ychic, chuncu.
Futur. Nqui, nca, ssun, ssaccu, nquichic, nca.

Optativo.

Pres. Yman, nquiman, nmam, nchicman o chhuan, chhuancu, nquichicman, nmancu.
Plusq. perf. Las mismas añadiendo á cada una, carca.

Subiuntivo.

Pres. Ptiy, ptiyqui, ptin, ptinchic, ptiycu, ptiyquichic, ptincu.

Infinitivo.

Pres. Y. — *Pret.* Sca. — *Futur.* Nca.

Participios.

Activo. C. — *Pasivo de pret.* Sca. — *Pas. de futur.* Nca.

Gerundios.

Genitivo. Y. — *Acus.* Ncapac. — *de Abl.* Spa.

Supinos.

Primero. C. — *Ultimo.* Ypac.
Verbales. C, sca, nca, na, ypac, ycama, ypaccama.

Estas son las terminaciones y finales que se varian, quedandose la primera silaba (ca) de (cani) siempre invariable, y aquí no se pone mas de las finales de los tiempos simples, que las de los compuestos, o son las mismas; porqué se componen todos con el verbo (cani) por todos sus tiempos, o por solas las terceras personas, como (cascamcani) o (cascaymi).

CAPITULO TERCERO.

DE LA CONJUCACION DEL VERBO *CANI* ACTIVA
para solas las dos significaciones de ser y estar.

Indicativo o Afirmativo Modo.
Tiempo presente.

Sing. Cani, yo soy o estoy, o canim, con m, o mi,
Canqui, tu eres, o estás, o canquim.
M, o mi, o can, o casca, el es, o está; o canmi.
Plur. Canchic, nosotros somos o estamos, *Incl.* o Canchicmi.
Caycu, nosotros somos o estamos, *Excl.* o Caycum.
Canquichic, vosotros sois o estais, o canquichicmi.
Can, o cancu, ellos son o están, o cancum.

Discip. Si (cani) tiene otras significaciones, como no se ponen aquí mas que dos. *Maest.* Cuatro significaciones que son, ser, y estar, haber, y tener, tiene (cani) aquí puestas convienen en muchas cosas comunes. Lo primero que con estas dos significaciones este verbo es personal con todas sus personas, y con las otras impersonal. Item que estas dos no tienen tercera persona, sino en su lugar m, o mi, y las otras dos si tienen. Con estas se forma la pasiva y otras conjugaciones personales, y con las otras dos se forman otras diferentes conjugaciones.

Discip. Como no se pone la tercera persona (can) por su orden en su lugar, sino m, o mi. *Maest.* Aunqué (can) es la tercera persona de este verbo, mas nunca sirve en estas dos significaciones, porqué no se puede decir, Dios mi allican, Dios es bueno, sino en lugar de (can) se pone m, o mi. Dios mi allí, Dios, mi, es, allí, bueno. Y tampoco decimos, Dios mi caypican, sino Dios mi caypi. Dios está aquí, mas con las otras dos significaciones (haber o tener) se pone siempre la tercera persona can, como, canmi Dios, Dios hay, cullquiycanmi, yo tengo plata.

Discip. Parece que la m, o mi, solo sirve en el singular, pues al plural no se le pone m, o mi, sino can, o cancu. *Maest.* Eso es así que el plural cancu á todas cuatro significaciones sirve y no se ha de echar m, o mi, como hanacpachapicac cuna santo camamcancu, cuantos están en el cielo son santos, Dios ñauquempim aricancu, porqué están delante de Dios, he aquí que con estas dos significaciones de ser, y estar se pone expreso el plural cancu y no m, o mi, y no se puede poner el singular can, sino m, o mi en su lugar.

Discip. Porqué se pone casca por tercera persona de cani. *Maest.* Es mucho de notar, que para una sola significacion sirve casca no solo de tercera persona de singular sino tambien de plural, de presente, y de preterito tambien. Y es cuando lo que se dice con casca, que es o era, o estaba, o habia, no se sabia antes y de nuevo se sabe, o de repente se conoce, como cuando viene alguno de lejos y todos piensan que era Juan y era Pedro cuando llega y se desengañan, dicen Pedrom casca, por decir Pedro era, o es, o fué. Y tambien se estiende esta significacion á todo: lo que declaramos á otros que no lo sabian sino él que se lo declara. Y así sirve casca para contar nuevas, y para referir un ejemplo, o enseñar cosas del cielo, o de virtudes, o cosas ocultas, o sucesos repentinos, o cosas inauditas, que no suele saber el auditorio.

Discip. Galana significacion es esta, mas porqué no se dirá de la misma manera con las otras personas primera y segunda, pues se halla con ellas esa significacion del desengañarse, o salir de duda como en la tercera persona. *Maest.* Cosa muy usada es en terceras personas y no es tanto en primera y segunda, mas tambien se usa como apup churin si cascani, dicenme que yo soy hijo del Corregidor, cuando no se sabia antes, mana baptizascas cascanqui dicen que no estas baptizado. Ejemplo. Cascani yo soy, cascanqui tu eres, cascan aquel es, cascanchic, o cascayco nosotros somos, cascanquichic vosotros soys, cascan, o cascancu ellos son, y se le puede dar romance de preterito imperfecto y perfecto, como yo era, yo fui, tu eras, tu fuiste, con desengaño como está dicho y no de otra manera.

Discip. Que significa plural inclusivo y exclusivo. *Maest.* Así como dijimos en el primer libro, capitulo 8.º, en el plural de ñoca, que ñocanchic dice nosotros incluyendo á aquellos con quien hablamos, porqué no entran con nosotros en aquella significacion, así en los verbos canchic decimos incluyendo cuando aquellos con quien hablamos hacen con nosotros lo que dice el verbo, y caycu decimos exclusive cuando aquellos con quien hablamos no hacen con nosotros lo que dice el verbo sino nosotros solos como, christianomcanchic cristianos somos, decimos á otros que tambien son cristianos con nosotros, mas á los que no lo son decimos christianomcaycu, viracocham canchic nosotros somos españoles, dicen los españoles unos á otros mas cuando hablan á los indios dicen viracochamcayco, ccarimcaycu, nosotros y no vosotros somos varones, o animosos, dicen los varones á los muchachos o mugeres, o á los flojos, o sin brio, porqué no comunican en eso con ellos,

mas á otros varones como ellos dicen; ccarim camchic, nosotros somos varones todos.

Discip. Porqué se añade la m, o mi á todos los tiempos. *Maest.* Esta particula m, o mi se pone siempre en todos los verbos y todos los tiempos del modo indicativo porqué el indicativo todo es afirmativo, y la m, o mi es señal de verbo afirmativo, y como la particula chu es señal de interrogativos y siempre se pone en habiendo interrogacion, así siempre se pone m, o mi con verbo afirmativo, y así con todos los verbos y tiempos de indicativo, sino es cuando el verbo de indicativo es interrogativo, o dubitativo, con ychac, o ch, o cha, o chu, que entonces no afirma. Y porqué esta propiedad de afirmar se halla en el optativo en los tiempos que llamamos indicativados, tambien en ellos se pone siempre m, o mi, y porqué en todos los demas tiempos y en todo el resto del verbo no se afirma, no se pone mas m, o mi, en otra ninguna parte ni tiempo de el verbo sino en todo el indicativo y en el optativo indicativado.

Discip. En que lugar se pone. En el mismo verbo, o antes. *Maest.* Nunca se pone en el mismo verbo de indicativo sino es cuando no hay antes otra particula en que se pueda poner, y si la hay se pone en la persona que hace o en la que padece, o en el adverbio y no entre adjetivo y sustantivo, y si hay dos oraciones al fin de la primera, y la m, es para los que acaban en una vocal, y mi, para una consonante, o dos vocales.

Discip. Porqué se pone la tercera persona de singular por tercera de plural, y se le dan dos terminaciones. *Maest.* Porqué se usa mucho el singular por plural en tercera persona.

§ 2. *Del preterito imperfecto de indicativo* era, o estaba.

Sing. Cachcarcani, yo era o estaba.
Cachcarcanqui, tu eras o estabas.
Cachcarca, él era o estaba.
Plur. Cachcarcanchic, nosotros eramos o estabamos, *incl.*
Cachcarcayco, nosotros eramos o estabamos, *excl.*
Cachcarcanquichic, vosotros erais o estabais.
Cachcarcan, o cachcarcancu, ellos eran o estaban.

Discip. Este es el primer tiempo añadido, y parece que no guarda la formacion y derivacion del verbo (cani) sepamos de donde viene y se toma. *Maest.* Los tres tiempos simples, Presente, y Preterito, y Futuro, se hacen sin añadir nada, por ser sin composicion el romance: mas los que son compuestos con otro tiempo tambien se componen añadiendoles algo. Y este pre-

terito imperfecto es compuesto de tiempo pasado y presente, o actual: y dice que actualmente se hacia o era algo. Y así para explicar el tiempo pasado, se toma el preterito perfecto o pasado, y para significar la actualidad, se toma esta particula (chca) que añadida á todos los verbos hace su significacion actualmente y así sale el preterito imperfecto, que dice, era, o estaba (cachcarcani).

Discip. Suelese decir que el preterito perfecto se pone por el imperfecto, es así. *Maest.* En ninguna manera es verdad eso, cuando se ha de declarar la actualidad del imperfecto, porqué jamas el preterito perfecto, que es todo pasado, significa actualidad ni cosa presente, mas porqué acontece á veces que no es necesario explicar la actualidad, sino que tanto monta hablar de algo por preterito perfecto, como por imperfecto, como, Khayna domingom carca, ayer era o fué domingo. Entonces se pone el preterito por el imperfecto, mas fuera desto que es á caso, el preterito no puede ponerse por el imperfecto, que dirá lo contrario, como, cam hamuptiyqni puñuchcarcani, cuando tu veniste me dormì, de manera que no dormia antes, sino cuando vino, que es contra el romance de imperfecto dormia o estaba durmiendo. Este imperfecto se halla así compuesto en todos los modos optativo, subjuntivo, infinitivo, y no en el imperativo, que no tiene preterito con que se compone esto imperfecto, y tomase de una conjugacion que se pondrá abajo capitulo 5, que es el verbo actual que se puede componer en todos los verbos, y formase de una de dos maneras, o añadiendo á cada verbo esta particula (chca) antes del (ni) del indicativo, o quitando á cada verbo el (ni) del indicativo, y en lo que queda poner (ch) y luego el verbo (cani) conjugado enteramente, como (cani) quitando el (ni) queda (ca) y con (ch) y (cani) todo junto dice cachcani, yo soy actualmente o estoy. Preterito, cachcarcani, yo era o estaba. Y así, munachcani, yo amo actualmente, munachcarcani, yo amaba; que es preterito imperfecto.

De otro preterito imperfecto de indicativo, que con solo añadir rac *al preterito perfecto se hace y* mi *que es la señal de afirmar.*

Sing. Carcaniracmi, yo era o estaba.
Carcanquiracmi, tu eras o estabas.
Carcanracmi, él era o estaba.
Plur. Carcanchic, o carcaycuracmi, nosotros eramos o estabamos.

Carcanquichicracmi, vosotros erais o estabais.

Carcanracmi, o carcancuracmi, ellos eran o estaban.

Y nota que estas dos maneras de preterito imperfecto se componen y juntan ambas, y sale otra tercera mejor.

Cachcarcaniracmi, yo era o estaba, cachcarcanquiracmi, cachcarcanracmi, cachcarcanchicracmi, cachcarcaycuracmi, cachcarcanquichicracmi, cachcarcancuracmi.

Discip. Que significa (rac) para que supla por (chca) y valga tanto. *Maest.* (rac) dice (aun) o toda via, que significa actualidad, como (chca).

Discip. Bien cumplido queda el preterito imperfecto, vamos al perfecto.

CAPITULO CUARTO.

DEL PRIMERO PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO, *FUI*, O *ESTUVE* *que es la voz simple no mas de preterito.*

Sing. Carcani, yo fui, o estuve.
Carcanqui, tu fuiste, o estuviste.
Carcan, o carca, él fué, o estuvo.
Plur. Carcanchic, nosotros fuimos, o estuvimos. *Incl.*
Carcaycu, nosotros fuimos, o estuvimos. *Excl.*
Carcanquichic, vosotros fuistes, o estuvistes.
Carcan, o carcaucu, ellos fueron, o estuvieron.

Discip. Como no se ponen aquí todos los romances del preterito (yo fui he y hube sido) sino solo uno (yo fui). *Maest.* Los tres romances (yo fui he y hube sido) que en el Arte latina se ponen al preterito, en ninguna manera en esta lengua se pueden atribuir al preterito (carcani) sino solo uno, que es el simple (yo fui) simple con simple no mas, y no voz simple con significacion compuesta, porqué para esas dos significaciones compuestas (he sido, y hube sido) hay otro preterito que les corresponde, que es compuesto en la voz como la significacion es compuesta, y nadie se rija por la regla del latin, que esa no la siguen los indios, sino que de los tres romances el primero simple conviene al primer preterito (carcani, yo fui). Y los dos compuestos, he y hube sido, al segundo preterito que ahora va añadido al primero, que es (cascamcani, cascaycamni, o cascaymi, yo he sido) compuesto con (casca) participio que dice (sido, o estado) y el verbo (cani) que significa (haber) que junto dice (he y hube sido) y la (y) que es pronombre de primera persona, o (y qui) de segunda, con que se dan las personas á este tiempo, y todo si-

gnifica (ha sido de mi) que se reduce á mejor romance (yo he sido) composicion es muy semejante á la de los latinos del participio de preterito (amatum est mihi) que se resuelve en (yo he amado) y así acá (yo he sido) como diremos en el verbo activo, munascay canmi, yo he amado, porqué (munasca) responde á (amatum) que ambos son participios de preterito, y (can) responde á (est) y (y) o (yqui) á (mihi, tibi).

§ III. *Del otro Preterito segundo de* Cani *para la significacion* he y vue sido o estado *que es compuesto de dos romances, y así en la Lengua le responde voz compuesta de dos.*

Sing. Cascamcani, yo he y hube sido o estado. Cascaycanmi, o cascaymi.
Cascamcanqui, tu has y hubiste sido o estado. Cascayquicanmi, o cascayquim.
Cascam, él ha y hubo sido o estado, o cascancanmi, o cascanmi.
Plur. Cascamcanchic, nosotros habemos sido o estado. *Inclusive.* o Cascanchiccanmi, o cascanchicmi.
Cascamcaycu, nosotros hemos sido o estado. *Exclusive.* o Cascaycucanmi, o cascaycum
Cascamcanquichic, vosotros habeis sido o estado, o cascayquichiccanmi o cascayquichicmi.
Cascamcancu, o cascamcum, ellos han, o hubieron sido, o estado, o cascanmi, o cascancucanmi.

§ IV. *Preterito plusquam perfecto de Indicativo* habia sido *que tiene romance compuesto.*

Sing. Cascam carcani, yo habia sido o estado, o cascaymi carca.
Cascam carcanqui, tu habias sido o estado, o cascayquimcarca.
Cascam carca, él habia sido o estado, o cascanmi carcan.
Plur. Cascam carcanchic, nosotros habiamos sido o estado. *Inclusive.* o Cascanchicmi carca.
Cascam carcaycu, nosotros habiamos sido o estado. *Exclusive.* o Cascaycum carca.
Cascam carcanquichic, vosotros habiais sido o estado, o cascay quichicmi carca.

Cascam carcancu, ellos habian sido o estado, o cascanmi carcan o carcancu.

Discip. Dos preguntas tengo acerca deste preterito segundo. La una es, que se ha dicho que es compuesto del participio (casca) y el verbo (cani) con la significacion de (haber) y aunqué en la segunda forma destas tres hay (can) tercera persona de (cani) mas en la tercera forma (cascaymi) no se pone (cani) sino (mi).

Maest. Antes en eso se ve puesta en practica la regla que arriba dimos en el capitulo tercero, que (cani) con la significacion de (haber) toma (can) en su tercera persona, como aquí (cascaycanmi, yo he sido) en la primera forma, yo he o hube sido, y que con la significacion de ser no toma (can) sino (m, o mi) suplen la tercera persona (can) y así es aquí en esta segunda forma (cascaymi) que primeramente significa (es sido de mi) y convertimos este en mejor romance (yo he sido) y porqué (es sido) siguió la significacion de (ser) se puso sin tercera persona (can), y con (mi) en su lugar. Y porqué la primera forma sigue la significacion de (haber) luego se le dió (can), la tercera persona, Cascaycanmi, yo he sido.

Discip. La segunda duda es, que ambas estas formas, mas parecen pasivas que no activas, porqué se componen con el participio pasivo (casca) con que se compone tambien la voz pasiva.

Maest. Los no ejercitados en la lengua, y que siguen mas su discurso que no el uso de la lengua, piensan que este tiempo, y los semejantes, tienen algo de pasiva, pareciendoles que (casca) no puede ser activo, aun compuesto, porqué el participio simple es pasivo mas no es así, sino que (casca) pasivo por juntarse con verbo (cani) por (haber) que es activo pierde la voz pasiva y se hace activo para suplir los tiempos compuestos (yo he sido y (yo habia sido). Y para mas satisfacion, y para que deis razon al que la pidiere quiero probar que estos tiempos no pueden ser pasivos. Y lo primero, ya no son participios, porqué son compuestos con la tercera persona del verbo (cani) o expresa (can, o carca) o suplida con (m, o mi) y el participio compuesto, ya deja de ser participio, y se hace verbo, como vemos en la pasiva, que tambien se compone con (cani) y deja de ser participio, porqué los participios no son compuestos, sino voces simples. Item porqué (mi, o m) no se pueden añadir sino al verbo de indicativo, como son estos, y si (cuyascaymi) no fuera verbo sino participio, habia de decir (cuyascay o cascay) no mas. Item si (cascaymi o cascaymican) fuera pasiva, habia de tener genitivo de persona que hace, la cual pasiva no puede convenir

á (cani) ni á los verbos neutros, sino á los verbos activos, luego si el verbo (cani) no puede tener pasiva, y vemos que tiene (cascamcani, y cascaymi) siguele que ni (cascamcani, ni, cascaymi) son pasiva, sino verbo activo con romance de (haber sido) que es activo. Item porqué las pasivas de los verbos siempre se hacen con el verbo (cani) en la significacion de (ser) y no de (haber) como (yo soy amado) y no (yo he amado) que esta no es pasiva sino activa, como aquí (yo he sido) conforme á (yo he amado), mas (casca) no se puede componer con la significacion de (ser) que dijera (yo soy sido) que es lo que aquí pretendemos para hacer preterito y plusquam perfecto (he sido y habia sido). Item que la tercera persona (can) nunca se pone expresa con la significacion de (ser, ni, estar) como es dicho; luego si aquí admite (can) siguese que en la significacion de (haber) luego (cascaymican, dice, yo he sido) cascaymi carca, yo habia sido, que son preterito segundo y plusquam perfecto, como aquí van. Ultimo nota la gran diferencia que va destos tiempos añadidos (cascaymi o cascaycanmi o cascaymi carca) á los de pasiva, que estos siempre son impersonales, porqué no tienen primera ni segunda persona, que son las mas nobles, sino la tercera sola toman siempre en todos los tiempos y modos, y de los pronombres posesivos suplen las personas primera y segunda. Mas el verbo pasivo no es así, sino que es personal, que tiene todas tres personas tomadas de (canicanqui) que se conjuga enteramente con la pasiva, mas con la significacion de (ser) que es propia de pasiva, y no con la de (haber) que estos otros tiempos siguen.

Discip. Muy copiosamente se ha provado el intento, mas quedame una duda á cerca del plusquam perfecto, como siendo dos veces preterito o pasado, y mas que cumplido, se hace con solo poner al participio un (carcan) que mas parece que será preterito perfecto, que no plusquam perfecto. *Maest.* No habeis echado bien la cuenta, que dos preteritos tiene el plusquam perfecto (cascaymi carca). Uno es (casca) que es participio de preterito, y conserva en su significacion el tiempo pasado. Y otro es (carca) que es vuestro intento y demanda que sean dos preteritos como lo son, y esto se prueba con que el preterito (cascaymican o cascamcani) dice (yo he y hube sido) que es preterito y pasado con no tener (carca) sino (can) que es de presente por solo tener participio de preterito (casca) que dice (sido) y es pasado y con (carca) son dos preteritos, uno (casca) y otro (carcani o carca), que es plusquam perfecto (yo habia sido).

§ V. *Del Futuro Imperfecto de Indicativo que tiene significacion simple.*

Sing. Casas, yo seré o estaré.
Canqui, tu serás o estarás.
Canca, el será o estará.
Plur. Cassun, o cassuncu, o cassunchic, nosotros seremos o estaremos. *Inclusive.*
Cassaccu, nosotros seremos o estaremos. *Exclusive.*
Canquichic, vosotros sereis o estareis.
Canca, ellos serán o estarán.

Del Futuro perfecto de Indicativo habré sido *que es romance compuesto.*

Sing. Cascam cassac, yo habré sido o estado, o cascaymicanca.
Cascam canqui, tu habras sido o estado, o cascayquimcanca.
Cascam canca, él habrá sido o estado, o cascanmicanca.
Plur. Cascam cassun, nosotros habremos sido o estado. *Inclusive.* o Cascanchicmi canca, o cascanchiccum canca.
Cascam cassaccu, nosotros habremos sido o estado. *Exclus.* o Cascaycum canca.
Cascam canquichic, vosotros habreis sido o estado, o cascayquichicmi canca.
Cascam canca, ellos habrán sido o estado, o cascancum canca.

Discip. Notado he que en todo este indicativo se añaden cuatro tiempos á los tres simples y naturales, que son á Presente, Preterito, y Futuro. Uno se añade simple, que es el preterito imperfecto (yo era) y tres compuestos, que son preterito segundo (yo he y hube sido) plusquam perfecto (yo habia sido) y este futuro perfecto (yo habré sido). Ahora quiero saber las fuentes y originales de donde le toman estos tiempos para dar razon y noticia del artificio natural tan ordenado que lleva esta lengua, junto con tanta copia de tiempos. *Maest.* El primer tiempo añadido de los cuatro que referis, que es el imperfectó de indicativo. Tiene por fuente perpetua que no le puede faltar una de las particulas de los verbos de las que los componen como se vee en el libro tercero de la copia capitulo tercero. Esta es (chca) que significa hacer lo que dice cualquier verbo actualmente y no puede faltar porqué es de las que entran en todos los verbos y con ella se hace esta manera de verbo semejante á los demas que le llamamos verbo actual como abajo se pone. Ejemplo.

Del Verbo actual.

Indicativo. Cachani, yo soy actualmente, cachcarcani yo era, cachcasac, yo seré, cachcay, se tu, cachcayman, o si yo fuese, cachcaptiy, siendo yo, cachcay ser actualmente, y de la misma manera con los verbos activos munachcani, yo amo actualmente, o estoy amando, munachcarcani, yo amaba, o estaba amando, que es preterito imperfecto, y hacese tomando el preterito perfecto simple, y entremetiendole la particula (chca), o con el mismo preterito añadiendole (racmi) munarcaniracmi, como queda dicho, y esta queda por fuente y origen del preterito imperfecto.

CAPITULO QUINTO.

DE LOS VERBOS QUE SON ACTIVOS Y PASIVOS *con una sola voz con que se suplen los romances compuestos.*

Para saber como se han de suplir los tiempos que faltan al arte y darselos conforme al uso de los Indios. Se ha de presuponer que no solamente no tienen falta de vozes y terminaciones de los tiempos que faltan, antes las tienen dos y tres dobladas como se verá. Sino que se ha de advertir que en todas las lenguas naturalmente concebimos dos maneras de romances, unos simples, como soy, fui, seré, amo, amé, amaré, que son los romances de los tres tiempos, que habia en el arte, y aun le faltaba otro simple, yo era, o yo amaba, que es el preterito imperfecto. Mas fuera destos romances simples hay tambien otros romances compuestos, que son he, o hube sido, he, o hube amado que son del preterito perfecto, e yo habia sido, o habia amado, que son del plusquam perfecto que falta, y yo habré amado que es del futuro perfecto que falta. Todos estos los hay en la lengua con sus propias vozes o terminaciones como abajo van puestos, mas el autor del arte no puso mas que los romances simples, y aun no todos pues le faltó el imperfecto que es simple, y no siguió los compuestos, no porqué no sean tan usados como los simples, que si son, ni por lo que otros dicen, que los Indios no tienen sino los romances que son naturales, yo soy, fué, seré. Lo cual no se puede decir, porqué tam naturales son á los Indios, y á todas naciones los romances compuestos, como los simples, y nunca hay unos sin otros, y menos en esta lengua, como se vee abajo, cuan cumplidos tienen los romances compuestos, mas que los simples, y la causa de no haber mas tiempos de tres en el arte, es, por no haber mas terminaciones simples

y no haber seguido las compuestas. Mas yo pretendo ahora seguir los romances simples y compuestos, y todos los romances que hay en Castellano ponerlos en el arte con lo que les responde en la lengua; para esto es de saber lo siguiente.

§ VI. Todos los romances compuestos se componen del participio de preterito (sido, o amado) que responde en la lengua (casca, munasca) y el verbo (cani) no, en la significacion de ser, porqué en esa se hace la pasiva, munascamcani, soy amado, sino en la significacion de haber.

La primera manera de hacer los romances compuestos, que son, (yo he amado, yo habia amado) que es significacion activa y no pasiva, y son los romances que faltan y hemos de suplir, es con la voz pasiva (cascamcani, o munascamcani) tomando (cani) por (haber) y dirá cani, yo he, munasca, amado; como en la pasiva dice, cani, soy, munasca, amado, y en munascamcarcani, tomando á (carcani) por haber, dice, carcani, yo habia, munasca, amado. Este es plusquam perfecto, como esotro es preterito perfecto. Y (munascamcasac) dice, casac, yo habré, munasca, amado, que es el futuro perfecto; y así se suplen los tres tiempos, en lo cual se vee, que los Indios y esta lengua se aprovechan de todas las significaciones de (cani) con el participio (casca) o (munasca) y con esta voz pasiva (munascamcani) hacen dos verbos, uno pasivo con la significacion (soy amado) y otro activo, con la significacion (he amado, habia amado), de lo cual se sigue que todos los verbos activos en esta lengua, son verbos comunes, porqué todos significan accion, y pasion, y todos son activos y pasivos con esta voz pasiva (munascamcam, o cascamcani). Si siguen las significaciones (soy amado) son pasivos, y tienen por persona que hace genitivo Diospamunascamcani, soy amado de Dios. Y si siguen la significacion de (haber) son activos, y tienen nominativo por persona que hace, y acusativo por persona que padece, como, huchayta, con cascamcani, heme olvidado mìs pecados. Qquellcacta apascamcani, he llenado la carta, y no, soy llevado de la carta, porqué es cosa evidente en gramática, que si rijè acusativo, que es verbo activo, luego todos los verbos son comunes, activos y pasivos, y todos tienen voz pasiva hasta los neutros, y hasta el verbo (cani, cascamcani) como se le da abajo, que dice, no (yo soy sido) sino (yo he sido) y tiyascamcani, yo me he sentado, o estoy sentado, y no yo soy sentado: y esta es su pasiva de los neutros, aunqué los activos tienen su pasiva propia, que es (ser amado) y esta de los neutros (yo he amado) por la significacion de haber.

§ VII. *Del verbo preterito.*

De los otros tres tiempos compuestos añadidos, que son, segundo preterito, y plusquam perfecto, y futuro perfecto, en la segunda forma la fuente y origen de donde los sacamos, es un verbo entero que se hace en todos los verbos, como se ha dicho con el participio de preterito, y con alguno de los posesivos, y las terceras personas del verbo (cani) se hace un verbo que se llama el verbo preterito, porqué todos sus tiempos son de preterito, como munascaymi, yo he amado. Y con (cani) dice, cascaymi, yo he sido, cascaymi carca, yo habia sido, cascaymi canca, yo hubré sido, cascay canman, o si yo haya sido, cascay canman carca, o si yo hubiera sido, cascay captin, cuando yo fui, o era, o siendo yo. Y no tiene imperativo, porqué en él no hay preteritos, y este es verbo preterito, y no tiene infinitivo, porqué en él no hay terceras personas con que se habia de hacer.

Del verbo futuro.

La tercera fuente y origen de donde se toman los tiempos añadidos, es el verbo futuro que se halla en todos los verbos y se compone como este verbo preterito, peró no con el participio de preterito, sino con él de futuro (canca) juntandole algun posesivo para darle personas, y con el verbo (cani) en terceras personas, y tiene la significacion como el verbo latino de futuro en (rus, amaturus sum) o la de, amandum est mihi, yo he de amar. Y con los tiempos deste habrémos dado al indicativo todos cuantos tiempos puede tener. Ejemplo.

§ VIII. *Indicativo modo del verbo futuro al modo del futuro en* rus *latino, o. del futuro en* dum *amandum est mihi, yo he de amar.*

Presente.

Sing. Canay, o cancaycanmi, o cancaymi, yo he de ser o estar.
Cancayquicanmi, o cancayquim, tu has de ser o estar.
Cancancanmi, o cancannu, él ha de ser o estar.
Plur. Cancanchic canmi, o cancanchicmi, nosotros habemos de ser o estar. *Incl.*
Cancaycu canmi o cancaycum, nosotros habemos de ser o estar. *Excl.*
Cancayquichic canmi, cancayquichicmi, vosotros habeis o ser.
Cancan, o cancancu canmi, o cancancum, Ellos han de ser.

El preterito deste verbo futuro.

Sing. Cancay, o canaymicarca, yo habia de ser o estar.
Canayquim carca, tu habias de ser o estar.
Cananmi carca, él habia de ser o estar.
Plur. Cananchicmi carca, nosotros habiamos de ser. *Incl.*
Canaycum carca, nosotros habiamos de ser. *Excl.*
Canayquichicmi carca, vosotros habiais de ser.
Cananmi, o canancum carca, ellos habian de ser o estar.

Discip. Muy conforme es este verbo futuro con el verbo preterito en la composicion. Y bien se vee el artificio de esta lengua en estos tres verbos, uno actual para suplir los imperfectos, y otro preterito para suplir los tiempos de preterito, y otro futuro para suplir los de futuro. Mas querria saber, maestro, pues habeis tomado por asunto de poner en esta lengua todos los romances que concebimos en la nuestra, si con esto quedan suplidos todos los de indicativo. *Maest.* Bien se ha visto ya que sí, y aun dos veces todos.

Futuro perfecto deste verbo futuro para dos romances habré, y habria.

Sing. Canaymi, o Cancaymi canca, yo habré de ser o estar, o habria de ser.
Cancayquim canca, tu habrás de ser, o estar, o habrias de ser.
Cancanmi canca, él habrá de ser o estar, o habria de ser.
Plur. Cancanchicmi canca: nosotros habremos de ser o estar, o habriamos de ser. *Incl.*
Cancaycum canca, nosotros habremos de ser. *Excl.*
Cancayquichicmi canca, vosotros habreis o habriais de ser.
Cancanmi canca, o cancancum canca, ellos habrán o habrian de ser o estar.

Discip. Para que se añaden al indicativo estos tiempos de mas de este verbo futuro pues que daban ya cumplidos? *Maest.* Porqué no solamente está el indicativo proveido y cumplido de todos sus tiempos, los que tienen todas las artes, mas aun tiene mas que ellas estos tiempos del verbo futuro, que son de indicativo, y se provee de remedio á lo que algunos hacian, que es usar del futuro imperfecto de indicativo por el futuro en (rus) que era decir, yo amaré, por yo he o tengo de amar, lo cual era gran yerro, y ahora se remedia con estos tres tiempos que recogen en si todos los de futuro en (rus) que son, he, hube,

habia, y habré de hacer, en cualquier verbo, poniendo en su participio de futuro esta composicion. Item aunqué es así, que el indicativo está cumplido con lo que hasta aquí se le ha añadido, mas con todo eso antes de pasar al imperativo para darle otro tercero aumento, quiero apuntar y tocar no mas otros romances vagos que pertenecen al indicativo para que se traigan y recejan á él.

§ IX. *De los romances que se reducen al indicativo deste verbo futuro.*

Lo primero á este indicativo pertenecen con este verbo futuro los romances que dicen, tengo, o debo, de ser, o de hacer algo y tenia o debia, y tendré o debré, los cuales con otros verbos suenan bien unos con unos, y otros con otros, como con verbo de ir, yo tengo o debo ir, tenia o debia de ir, tendré o debré ir, etc. Eso dice, rinaycanmi, rinaymi carca, rinaymi canca.

Item á este verbo futuro pertenecen los romances, puedo, podia, podria, rinaymi, puedo ir, rinaymi carca, pude ir, rinaymi canca, podré ir.

Item los romances, convieneme, estame bien, esme necesario, o á proposito, ir, rinaýpunim.

Item los romances negativos, manam rinaycanchu, no puedo o no debo ir.

Item por este verbo futuro se hacen los romances latinos de (interest et refert) á mi me toca o me pertenece, y en lugar de (mea, tua, sua interest) se pone el genitivo de la persona del verbo, como ñocap mi rinay, mea interest ire, á mi me toca el ir. Campa tacmi rinayqui, tua interest, á ti toca ir. Y tambien se hace por esta frase lo que dicen en latin meum est, tuum est) lo mismo es aca, ñocapracmi ruranay mio es el hacerlo.

Otros romanees de indicativo.

Item al mismo indicativo se reducen los romances dubitativos o afirmativos con temor y duda. como por ventura sabes o debes de saber, o creo que sabes, o sin duda debes de saber, como yachanquich, yachanquichari, ychayachanquipas, ychapas yachanqui, yachanquitaccha.

Item al indicativo se reducen las oraciones condicionales, que tambien se hacen por subjuntivo de la misma manera que por indicativo, añadiendo (chayca) entre la primera oracion y la segunda, como Huananquichayca, qquespicunquim, si te enmiendas te salvarás.

Item tambien se pueden hacer por indicativo las oraciones relativas de todos tres tiempos, entreponiendo entre las dos oraciones dos particulas (ca) y (chayca), como, cunan iñinquica, chaytam sutilla ricunqui hanacpachapi, lo que ahora crees lo verás claramente en el cielo. Y con adverbios de tiempo. Maypachach hamurcanquica, chaycaña confessacuscaymi carca. Cuando tu veniste ya yo me habia confesado. Con adverbios de lugar. Pusahuanquica, chaymanmi risac, á donde me llevares iré.

Tambien estas oraciones, bien es que lo hagas (allim ruranqui) lo mejor de todo es hacerlo así. (Ashuanalli cayhina ruranqui. Util es hacerlo). Allipacmi ruranqui. Bien es. (Cacipacmi ruranqui). Inutil es hacerlo. Chayaquenmi confessacunqui, justo o razon es que te confieses. Camantacmi penitenciacta ruranqui, justo es que hagas penitencia. Tucuymanta collanantacmirinqui, lo mejor y mas acertado es que vayas.

Y nota que estas oraciones se pueden hacer por optativo, mas con diferente significacion, como allí se verá, que allí ruranquiman, dice, hicierasio tu bien, o habiaslo de hacer bien riñendo.

Item con el futuro imperfecto de cualquier verbo se compone el verbo (nini) por decir, conjugado por todos sus tiempos, y puesto antes dél este futuro imperfecto en la primera persona invariada, o la primera del optativo, que es todo uno, y hace esta composicion. Este compuesto, casac ñinim, o yachasac ñinim, y significa, á primera faz digo que seré. Mas tiene muchas y elegantes significaciones, como, quiero ser, deseo ser, pretendo, o procuro ser, tengo intento, o deseo de ser: y otros como estos romances. Y lo mismo dice (cayman ñinim), como qquespicusac, o qquespicuyman ñinim, quiero, amo, deseo, pretendo, tengo intento, o deseo de salvarme.

Item al preterito de indicativo se reducen estos romances que se hacen por (yaca) casi, o aynas porqué no dicen como nosotros, aynas le matará, sino, aynas le mato. Yacam huañuchircan. Yacam urmarca, aynas cayó, por decir, aynas cayera.

Discip. Suelese decir que las oraciones del futuro en (rus) latino se pueden hacer por el futuro imperfecto de indicativo, risac, yo iré por decir, yo he de ir. *Maest.* No hay tal, ni se puede decir, ni menos usar, porqué (risac) no dice mas que, iré, y siendo tiempo simple y no compuesto, no puede significar lo que el tiempo compuesto, que es, (yo he de ir) lo cual se dice por el verbo que esta puesto por verbo futuro, que es compuesto de la manera que en latin el verbo de futuro en (dum, aman-

dum est mihi) es la misma composicion y forma que (munancaymi, o munancaycanmi) porqué (munanca) que es participio pasivo de futuro corresponde á (amandum) que es tambien participio pasivo de futuro, y (can, o mi) que es la tercera persona del verbo (cani) por ser, corresponde á (est) que es tambien tercera persona del mismo verbo de ser. Y como en la lengua no se muda esta tercera persona, ni se varia por todas las personas, sino siempre es tercera, así en latin (est) no se varia, sino por terceras personas (est, erat) como aca (can, carca, canca) y así como aca el posesivo (y, yqui) de primera, o segunda, o tercera persona se muda para dar las personas diferentes, así en latin (mihi, tibi), le responde para dar personas: y finalmente como en latin esta oracion (amandum est mihi) aunqué (amandum) por si solo es participio pasivo, mas por virtud desta tal composicion se muda esta oracion en activa, y se resuelve en (yo he de amar). Así tambien en esta lengua (cuyanca) aunqué es participio pasivo, por virtud desta composicion se hace esta oracion activa. Cuyan caycanmi, o cuyancaymi, yo he de amar.

Discip. Querria saber, maestro, la construccion deste verbo, si es del todo activo que rija acusativo. *Maest.* Como si se concertaran esta lengua y la latina se pusieron unas leyes mismas, y es que en latin dicen (amandum est mihi Deum) con acusativo, como verbo activo, y tambien (amandus est mihi Deus) haciendo ya nombre al participio (amandum). Así tambien aca dicen. Diosta munancay canmi, o munancaymi con acusativo, como verbo activo, mientras es participio (munanca), mas tambien se puede hacer nombre como en latin, y diremos (Dios munancaymi) como (amandus est mihi Deus) en todo igualmente.

CAPITULO SEXTO

DEL MODO IMPERATIVO

para mandar o vedar.

Presente

Sing. Cay, se tu, o está tu luego.
Cachun, sea, o esté él luego.

Plur. Cassun, cassuncu, o cassunchic, seamos o estemos nosotros luego. *Incl.*
Cassaccu, nosotros seamos o estemos luego.
Caychic, sed, o estad vosotros luego.
Cachun, o chachuncu, sean, o estén ellos luego.

Discip. Mucho importa, maestro, la reduccion de los romances que comenzastes en el indicativo; proseguid en este imperativo si hay otros que reducir á él. *Maest.* Si hay, y lo primero sea que todas las prohibiciones que se han de hacer con este adverbio (ama) pertenecen á este imperativo aunqué muchas le tiene usurpadas el optativo de las que se hacen con (ama) y la principal prohibicion que es con amenaza, que se hace con (pacta) guarda no, se la quito el optativo, y así es de saber que tres adverbios incluyen, no, uno es, mana, no, que es negativo para todo lo que se niega en todos los modos y tiempos que á todos se llega (mana) y aun á nombres que los hace infinitos o negados, como mana soncoyoc, el sin juicio, otro adverbio hay para solo prohibir o vedar, como no hagas, no digas, y este oficio tiene (ama) y no (mana) y por eso (ama) siempre se pone con imperativo, y no (mana). Item hay otro adverbio que es (pacta) y dice, guarda no, mira no, que es otra manera de prohibir mas fuerte o vehemente, y como con amenaza, y erta siempre anda con optativo, y quita al imperativo todas estas prohibiciones que se hacen con (pacta) como se dirá en el optativo. Item no solo los romances de prohibir van por imperativo con (ama) mas tambien los contrarios o afirmativos, que son todos los de mandar, decir, aconsejar, enseñar, y semejantes, van por imperativo precediendo á (nispa) como riynispam, camachisunsunqui, mandate que vayas. Y de otro modo en lugar de (nispa) con (s) o (si) rinquis nissunqui, manda que vayas. Y nota que (nispa) se pone con presente y futuro, mas (s) o (si) con solo futuro.

De las execraciones se dirá en el imperativo del verbo activo.

§ X. *Del futuro del imperativo imperfecto y simple.*

Sing. Canqui, tu seas o serás, estés o estarás despues.
Canca, él sea o será, esté o estará despues.
Plur. Cassun, cassuncu, cassunchic, nosotros seamos o estemos. *Incl.*
Cassaccu, nosotros seamos o estemos. *Excl.*
Canquichic, vosotros seais o sereis, estad o estareis.
Canca, ellos sean o serán, estén o estarán.

Futuro perfecto compuesto.

Sing. Casca cay, o cancayquicachun, habias o habrás tu de ser o estar.
Casca cachun, cancan cachun, él habia o habrá de ser o estar.

Plur. Casca cassun, o cancanchic canca, nosotros habiamos o habremos de ser. *Incl.*

Casca cassaccu, o canaycu canca, nosotros habiamos de ser, o habremos de ser o estar. *Excl.*

Casca canquichic, o canayquichic canca, vosotros habeis o habreis de ser.

Casca canca, o canan, o canancu canca, ellos habian o habrán de ser o estar.

Discip. He advertido en estos dos futuros que son los mismos que están puestos por futuros de indicativo. *Maest.* Verdad decis, y así es, que es una la voz o terminacion destos dos futuros, mas es muy diferente la significacion, y el arte nunca distingue los tiempos por la terminacion, que si eso fuera no podian ser distintos el imperativo y el infinitivo, que tienen una terminacion, ni el participio activo y primer supino, que tienen otra comun; sino por las significaciones diversas distingue los tiempos, aunqué tengan una terminacion, y así conviene repetirlos aquí estos dos futuros, para que se decoren como aquí van, con otra significacion, que esta voz no es mas de allí que de aquí.

Discip. Segun eso al imperativo se han añadido dos tiempos á uno solo que habia: mas porqué no se añaden mas, como al indicativo. *Maest.* Porqué el imperativo no puede tener tiempo que tenga nada de preterito, luego no se le pudo añadir preterito imperfecto, ni plusquam perfecto, sino futuros. Vease el imperativo activo de (munani) capitulo veinte y dos.

CAPITULO SÉPTIMO

DEL MODO OPTATIVO

que es para desear.

Presente.

Sing. àá Cayman, o si yo fuese o estuviese.

Canquiman, o cahuac, o si tu fueses o estuvieses.

Canman, o si él fuese o estuviese.

Plur. Canchicman, o cachhuan, o cachhuanchic, o si nosotros fuesemos o estuviesemos. *Incl.*

Caycuman, o si nosotros fuesemos o estuviesemos. *Excl.*

Canquichicman, o cahuacchic, o si vosotros fueseis o estuvieseis.

Canman, o cancuman, o si ellos fuesen o estuviesen.

Del preterito imperfecto de optativo.

Sing. Cachcayman, o si yo fuera o estuviera.
Cachcanquiman, o cachcahuac, o si tu fueras o estuvieras.
Cachcanman, o si él fuera o estuviera.

Plur. Cachcanchicman, o cachcachhuan, o cachcachhuanchic, o si nosotros fueramos. *Incl.*
Cachcaycuman, o si nosotros fueramos. *Excl.*
Cachcanquichicman, o cachcahuacchic, o si vosotros fuerais o estuvierais.
Cachcanman, o cachcancuman, o si ellos fueran o estuvieran.

Discip. Para que se antepone á este modo de optativo una (áà). *Maest.* Porqué sirve para significar (o si, o ojala) porqué es interjeccion que muestra afecto de deseo de lo que dice el verbo, y la particula contraria es (amach) y (o sino, o plega á Dios que no) y como este verbo todo es para desear, es necesario ponerle la particula de desear, porqué tiene este verbo de optativo otras significaciones en que no se desea, y en esas no se pone (áà) y aquí si para mostrar esta distincion, como se pone muy bien en latin (utinam) así aca (áà) mas hase de notar que tambien se puede dejar de poner, y sin (áà) dirá el verbo de optativo (deseo) mas con ella lo explica mas.

Discip. Que romances hay mas que estos que se reduzcan á optativo, que es cosa muy importante, Maestro, reducirlos á sus tiempos determinados, porqué no sabemos el uso destos tiempos y modos, y á que mas se estienden. *Maest.* El optativo se estiende á muchos romances vagos, que no son de ninguna de las significaciones puestas á cada verbo y modo, sino que se han de reducir por quien sabe el uso dellas, y lo primero estas tres significaciones usadisimas (yo amara, o hubiera amado: yo he de amar, o habia de amar: yo amaria, o habría de amar) si se hacen afirmando, pertenecen al optativo indicativado, de que hablamos aquí abajo en el capitulo octavo. Y si son condicionales o interrogativas, y no son afirmativas, se reducen aquí al optativo, como unullahuan machaymanchu, con agua solo me habia de emborrachar. Churiymanahacun soncocanman cuyaymanmi, si mi hijo no fuera tan inobediente, yo le amara. Allí cayman carca chayca cunanmi cusicuyman, si yo hubiera sido bueno, ahora me gozara. Apucay ñiscapas, manam caymanchu, aunqué me hagan juez, no lo seria. Item este romance (sea yo bueno y no temeré). Allí cayman chayca manam manchaymanchu, esté yo bueno que luego me iré. Allilla cuchilla cayman utcallam riyman. Item las

oraciones potenciales de poder o no poder, cuando no es á gusto, o no nos está bien. Manam riymanchu, no puedo ir. Manam rurayman punichu, no puedo hacerlo por ninguna via. Item otros potenciales conjeturales con (rac). Piracmi chay hamucca canman, quien podrá ser aquel que viene Pedro raccha canman, Pedro podrá ser que sea. Item el romance (habria, o debria, o convendria, o será bien o razon o justo). Chica huaylluquenchic, Diosta aynillamantatacmi huayllu cunchicman, á un Dios que tanto nos ama debemos o justo es amarle nosotros tambien con retorno de amor. Item estos romances (puesto que, dado que, ya que) como mana allí caymanchayca, ymanahuancatac, ya que, o dado que yo sea malo, que me han de hacer por ello?

§ XI. *Del Preterito perfecto de optativo.*

Sing. àá Casca cayman, o cascay canman. O si yo habia sido o estado.
Casca canquiman, o cascayqui canman, o si tu habias sido o estado.
Casca canman, o cascan canman, o si él habia sido o estado.

Plur. Casca canchicman, o cascanchic canman, o si nosotros habiamos sido o estado. *Inclusive.*
Casca caycuman, o cascaycu canman, o si nosotros habiamos sido o estado. *Excl.*
Casca canqui chicman, o cascayquichic canman, o si vosotros habiais sido o estado.
Cascancuman, o cascan canman, o cascancu canman, si ellos habian sido o estado.

Discip. Hasta ahora, maestro, con la falta que habia de tiempos suelese decir que el preterito perfecto se hace tambien con el plusquam perfecto es así. *Maest.* No hallo tal uso y si lo hubiera habianse de haber puesto entre los romances del plusquam perfecto, los del perfecto, mas no hay tal regla ni aquí la damos ni es necesario porqué el propio preterito desta lengua natural va ahora puesto con su romance, àá allinta con sesacuscaycanman, ojala yo me haya confesado bien. Item hayame yo confesado bien y mas que me muera allinta confesa cuscay canman chayca huañuy mampas item, con aunqué sin decir deseo, aunqué hayas pecado te puedes enmendar paua huchalli cuscayqui canmampas huanancayquim cantac.

Discip. Este parece romance de preterito subjuntivo. *Maest.* Advertid mucho aquí, que este preterito tambien sirve por pre-

terito de subjuntivo, y se suple aquel con este en sus dos significaciones, una es (aunqué) como esta aquí arriba, y otra es (si) como, si á la muerte no tè hubieres enmendado no te salvarás. Huañuy niyquipi mana huanasca canquiman, o mana huanas cayqui canman, o mana huanas cayqui canman, manam que quespicunqui manchu.

§ XII. *Del plusquam perfecto de optativo.*

Sing. àá Cayman carca, o si yo hubiera y hubiese sido o estado.
Canquiman carca, o cahuac carca, o si tu hubieras y hubieses sido o estado.
Canman carca, o si él hubiera o hubiese sido o estado.
Plur. Canchicman carca, o cachhuan carca, o cachhuanchic carca, o si nosotros hubieramos y hubiesemos sido o estado. *Incl.*
Caycuman carca, o si nosotros hubieramos y hubiesemos sido o estado. *Excl.*
Canquichicman carca, o cahuacchic carca, o si vosotros hubierais y hubieseis sido o estado.
Canman, o cancuman carca, o si ellos hubieran y hubiesen sido o estado.

Del segundo preterito plusquam perfecto de optativo.

Sing. áà Casca cayman carca, o que yo habia de haber sido.
Casca canquiman carca, o que tu habias de haber sido.
Casca canman carca, o que él habia de haber sido.
Plur. Casca canchicman carca, o casca cachhuan carca, o que nosotros habiamos de haber sido. *Incl.*
Casca caycuman carca, o que nosotros habiamos de haber sido. *Excl.*
Casca canquichicman carca, o que vosotros habiais de haber sido.
Casca canman carca, o casca cancuman carca, o que ellos habian de haber sido.

Discip. Mucho reparo en este nuevo romance deste segundo plusquam perfecto, que hasta ahora no se ha visto en arte. *Maest.* Mucho mas vereis luego y que mas os admire, que la potencia del optativo no es conocida; mas ahora sabed que este primero y segùndo plusquam perfecto no son parciales ni contrarios cada uno por si, mas ambos se comunican sus romances, y el uno y cada uno significa lo que ambos, como el preterito de antes. Y notese que este plusquam perfecto dice deseo y no afirman por-

qué otro plusquam perfecto se pone abajo capitulo 9. que afirma esta misma significacion, y no dice deseo.

§ XIII. *Del futuro de optativo imperfecto.*

Sing. áà Cayman, ojala, yo sea o esté.
Canquiman, o cahuac, ojala tu seas o estés.
Canman, ojala él sea o esté.
Plur. Canchicman, o cachhuan, ojala nosotros seamos, o estemos. *Incl.*
Caycuman, ojala nosotros seamos o estemos. *Excl.*
Canquichicman, o cahuacchic, ojala vosotros seais o esteis.
Canman, o cancuman, ojala ellos sean o estén.

Del futuro perfecto de optativo.

Sing. áà Cancay canman, ojala yo haya de ser o estar.
Cancayqui canman, ojala tu hayas de ser o estar.
Plur. Cancanchic canman, ojala nosotros hayamos de ser o estar. *Inclusive.*
Cancaycu canman, ojala nosotros hayamos de ser o estar. *Exclusive.*
Cancayquichic canman, ojala vosotros hayays de ser o estar.
Cancan canman, o cancancu canman, ojala ellos hayan de ser o estar.

Discip. Quedan mas romances que atribuir al optativo. *Maest.* Muchos romances que son dubitativos, interrogativos, potenciales y reprehensivos todos se ponen en el optativo del verbo activo, cap. 26. Veanse allí.

CAPITULO OCTAVO.

DEL VERBO OPTATIVO INDICATIVADO

que tiene la terminacion de optativo, y la significacion de indicativo.

Discip. Algunos romances hallo muy importantes y comunes, que ni los veo en indicativo puestos, ni en optativo como yo fuera y seria, y no querria que se os pasasen de la memoria por poner pues habeis cumplido tan enteramente los demas romances que se pueden imaginar. *Maest.* Para este lugar he guardado otro verbo entero que ni es indicativo porqué no se hace por ninguno

de los tiempos de indicativo ni es optativo porqué no es con deseo, sino afirmativo como el indicativo, y así lo hago otro tercero compuesto de optativo en la terminacion y indicativo en la significacion, y así le llamamos verbo optativo indicativado. Y consta de seis tiempos, tres simples y tres compuestos con que se cumplen todos los romances que parecen de indicativo porqué afirman, y así á todo este optativo indicativado le añadimos (m o mi) como al indicativo, y aquí notad que en solo el indicativo y este verbo indicativado se puede poner (m o mi), y se ha de poner siempre y no en ninguno de los otros modos ni tiempos.

Discip. Segun lo dicho en este verbo no se ha de poner (áà) que dice, o si, ojala. *Maest.* Verdad es como decís que la (áà) es señal del optativo propio, que es el primero que se puso, y la (m o mi) con optativo es señal de optativo indicativado y afirmativo.

Preterito imperfecto simple del optativo indicativado.

Sing. Caymanmi, yo fuera o estuviera.
Canquimanmi, tu fueras o estuvieras.
Canmanmi, él fuera o estuviera.
Plur. Canchicmanmi, o cachhuanmi, nosotros fueramos o estuviaramos. *Inclus.*
Caycumanmi, nosotros fueramos. *Exclus.*
Canquichicmanmi, o cahuacchicmi, vosotros fuerais o estuvierais.
Canmanmi o cancumanmi, ellos fueran o estuvieran.

Preterito plusquam perfecto compuesto.

Sing. Caymanmicarca, yo hubiera sido o estado.
Canquimanmicarca, tu hubieras sido o estado.
Canmanmicarca, él hubiera sido o estado.
Plur. Canchicmanmicarca, o cachhuanmicarca, nosotros hubieramos sido o estado. *Inclus.*
Caycumanmicarca, nosotros hubieramos sido o estado. *Excl.*
Canquichicmanmicarca, vosotros hubierais sido o estado.
Canmanmi, o cancumanmicarca, ellos hubieran sido o estado.

Discip. Pareceme que este verbo es el mismo que el otro de optativo que pusimos porqué se pone á parte. *Maest.* Por tres diferencias que hay deste verbo al pasado de optativo, una porqué el primero optativo es desiderativo que dice deseo con (áà) o si ojala, y este optativo es afirmativo con (m o mi) y porqué la (m o mi) deste, es muy agena y contraria del otro optativo,

y no se podrá poner con el otro si no con este, porqué la (m o mi) le mudará la significacion. Lo segundo porqué del otro optativo es propia la (áà) o si, y deste es muy contraria que á este no se le puede poner (áà) que dice, o si, ojala, y le mudará del todo, y así vale mas que vayan por si. Lo tercero porqué las significaciones deste optativo son muy diferentes, que yo fuera, y hubiera sido, y habia de ser, o de haber sido y seria, no se puede hallar en el optativo primero, sino en este, ni las del primero en el segundo luego son dos optativos por si cada uno distinto.

§ XIV. *Preterito perfecto simple.*

Sing. Caymanmi, yo habia de ser o estar.
Canquimanmi, tu habias de ser o estar.
Canmanmi, él habia de ser o estar.
Plur. Etc. como el pasado.

Su preterito plusquam perfecto compuesto.

Sing. Caymanmicarca, yo habia de haber sido o estado.
Canquimanmicarca, tu habias de haber sido o estado.
Canmanmicarca, él habia de haber sido o estado.
Plur. Etc. como el pasado con esta significacion.

Futuro simple.

Sing. Caymanmi, yo seria o estaria.
Canquimanmi, tu serias o estarias.
Canmanmi, él seria o estaria.
Plur. Etc. como el primero.

Su plusquam perfecto compuesto.

Sing. Caymanmicarca, yo habria de ser o estar.
Canquimanmicarca, tu habrias de ser o estar.
Plur. Etc. como el primero.

CAPITULO NONO.

DE OTRO PRETERITO PERFECTO INDICATIVADO

yo habia de ser.

Sing. Cascaycanmanmi, yo habia de ser o estar.
Cascayquicanmanmi, tu habias de ser o estar.
Cascancanmanmi, él habia de ser o estar.

Plur. Cascanchic canmanmi, nosotros habiamos de ser o estar. *Inclusive.*
Cascaycucanmanmi, nosotros habiamos de ser o estar. *Excl.*
Cascayquichiccanmanmi, vosotros habiais de ser o estar.
Cascan, o cascancucanmanmi, ellos habian de ser o estar.

Su plusquam perfecto deste.

Sing. Cascaycanmanmicarca, yo habia de haber sido.
Cascayquicanmanmicarca, tu habias de haber sido.
Cascancanmanmicarcan, él habia de haber sido.
Plur. Cascanchiccanmanmicarca, nosotros habiamos de haber sido. *Inclusive.*
Cascaycucanmanmicarca, nosotros habiamos de haber sido. *Exclusive.*
Cascayquichiccanmanmicarca, vosotros habiais de haber sido.
Cascan, o cascancucanmanmicarca, ellos habian de haber sido.

Discip. Ya habeis dicho, Maestro, lo que el optativo usurpa del indicativo, queda mas que decir del optativo. *Maest.* Si queda porqué usurpa tambien mucha parte del imperativo, y parte tambien del subjuntivo, y así este es un modo riquisimo con los despojos de otros, y los propios tiempos para hablar por muchos y exquisitos modos siguese pues de lo que usurpa del imperativo.

CAPITULO DECIMO.

DEL VERBO OPTATIVO IMPERATIVADO

que tiene la terminacion de optativo, y la significacion de Imperativo.

Propios tiempos son del Imperativo los que prohiben o vedan, lo que se hace con dos adverbios, uno es (ama) que hace prohibicion muy fuerte, o vehemente que prohibe muy gravemente y significa (guarda no o mira no) abre el ojo, y esta prohibicion vehemente la usurpa el optativo, porqué se ha de hacer con pacta, y pacta se ha unido con el optativo que no se puede hablar con ella sino por optativo, y así lo que así se prohibe es por optativo, y hace de notar que con pacta el optativo no tiene primera persona sino desde la segunda persona se conjuga como el imperativo, en lo cual se vee que usurpa el romance de impera-

tivo componese (pacta) con muchas particulas finales que hacen diferentes maneras de prohibicion y varias frases, como

Pacta mana allí canquiman, mira por ti no seas malo.

Pactach mana allí canquiman, sospecho o temome, o tengo recelo que eres malo, o quiza lo eres.

Pactachuch, o pactam cana mana allicanquiman, mira si a caso eres malo o no.

Pacta tac mana allí canquiman, mira no seas mas malo de lo que has sido hasta aquí, basta ya.

Pactarac mana allí canquiman, guardate no comiences á ser malo ahora que no lo eres.

Pactatac ari, mira pues, o pactaca mana allican quiman, mira pues no seas malo

Pactas mana allicanquiman, dice que te guardes de ser malo o avisate o amenazate.

Ya todas estas frases poniendo (mana) despues del (pacta) significarán lo contrario de guarda no seas, qne es, guarda no dejes de ser como pacta mana Diospa churin canquiman, mira que no dejes de ser hijo de Dios.

Item no solo con (pacta) mas tambien las prohibiciones que se hacen con (ama) se pueden hacer tambien por optativo, amach huañuyman, ojala no me muriese.

Otra significacion tiene (pacta) bien contraria desta, porqué esta dice guarda no, y esta otra dice, mira si, o mira si á caso, como pacta ucupicanman, mira si está dentro. Y con esta significacion afirmativa se compone (pacta) con las mismas particulas que arriba, y significa, mira si, sin amenaza, como pactapas churiyta huanachihuac, mira si á Dios á ventura, o por alguna via puedes enmendar á mi hijo, pactachuc hucayoc canquiman, mira si á caso estas en pecado etc.

Discip. Habeis dicho Maestro que (pacta) va siempre con optativo y con subjuntivo juntos. *Maest.* Es verdad que con grande enfasi y elegancia se pone con subjuntivo en un solo caso cuando para mayor amenaza, o prohibicion se suple el optativo y no esta expreso mas luego entendemos que ha de estar como yau cayrunacta huacaychay pacta miticaptin, guarda este hombre y mira bien no se habia, o mira que habiendose, no dice mas y suplese el optativo muchunquimanmi, tu lo pagarás, y así aquí mas va (pacta) con el optativo, que se suple, que no con el subjuntivo. Y esta misma frase aun mas galanamente se hace con (pactach) que es grande amenaza,.como de temor y recelo de mi muerte no puedo dormir huañuyniymanta pactach niptiyca, manam pu-

ñuypas chayahuanchu, y aquí nota que (pactach ñini) significa tener recelo y gran temor de algun mal suceso. Otros tiempos toma el optativo del imperativo que son los que pertenecen á las execraciones y maldiciones, que porqué no se hacen bien por el verbo (cani) se pondrán en el verbo activo capitulo veinte y dos, y allí se verán.

Discip. Que romances usurpa el optativo del subjuntivo. *Maest.* Todas las oraciones condicionales son propias del subjuntivo porqué la particula (si) de las condicionales va con subjuntivo, mas el optativo tambien usa de las condicionales sin tomar particula, como toma el subjuntivo (ca), hamuptiyquica conscayqui, si vienes te lo daré. Mas por optativo se hace sin (ca), hamunquiman ccuyquimanmi, si vinieses te lo daria. Item estos que son del subjuntivo por (pana), pana huañuchi huanmanpas manam huchallicuymanchu, aunqué me mataran por ello no pecara. Finalmente todas las veces que con estas dos particulas (si) y (aunqué) se habla por subjuntivo se le entremete el optativo en ellas, y se puede siempre hablar por optativo con ellas, como por subjuntivo igualmente.

CAPITULO ONCENO

Del modo subjuntivo de cani.

Hase de presuponer que el subjuntivo tiene todos estos romances propios. Siendo yo, estando yo, si yo fuere, o fuese. Cuando yo sea, fuere o fuese. Como yo sea o fuese. Aunqué yo sea o fuese, por ser yo, ya que yo sea, o despues que yo sea.

Sing. Captiy, siendo yo, o estando yo, etc.
Captiyqui, siendo o estando tu, etc.
Captin, siendo o estando él, etc.
Plur. Captinchic, siendo o estando nosotros. *Incl.*
Captiycu, siendo nosotros o estando. *Excl.*
Captiyquichic, siendo vosotros o estando.
Captin, o captincu, siendo ellos o estando.

Discip. La mayor duda que tengo en este subjuntivo, es, como el gerundio se entremete y apodera de todas las significaciones de este subjuntivo, y que regla hay para eso, porqué oigo decir que pocos hay que acierten á usar á su tiempo del gerundio y á su tiempo del subjuntivo, sino que se equivocan y truecan uno por otro. *Maest.* Los que no quieren estudiar una regla tan breve como esta, justo castigo es que los tengan por barbaros. Digo pues, que el subjuntivo no se halla solo, ni puede haber

una oracion de subjuntivo sin otra que se junte, que eso significa subjuntivo, que se junta y subjeta á otra oracion que lo determina: y la misma propiedad tiene el gerundio de ablativo, que se junta á otra oracion, y aunqué este gerundio en latin no tiene mas que una significacion, que es (amando) mas en esta lengua tiene todas las del subjuntivo, que aquí van puestas, y las que se añadirán mas no es voluntario y libre usar de cualquiera, sino que se ha de hablar conforme á esta regla. Hase de ver primero si en las dos oraciones que dije es una sola la persona que hace o dice en ambas oraciones, y no dos diferentes, como si todo se habla por primera o segunda o tercera persona lo que se dice en entrambas oraciones, y si esto es, no se puede la primera oracion hacer por subjuntivo, aunqué tenga los romances del mismo, sino que se ha de hacer por gerundio no mas, como (si te enmiendas te salvarás) aquí no hay mas que una persona que es la segunda, tu te enmiendas, y tu te salvarás. Huanaspaca qquespicunquim, o si yo me enmiendo me salvaré, no hay dos personas, sino una, que es (yo) ha de ser por gerundio, (huanaspaca qquespicusacmi). Y así en la tercera persona y en las de plural, mas si hay dos personas en cada oracion la suya diferente, como aquí (si tu te enmiendas Dios te salvará). Tu, es segunda persona, y (Dios) es tercera. Hase de hacer la primera destas dos oraciones por subjuntivo, y no por el gerundio, como huanaptiy quica Diosmi qquespichissunqui, si tu te enmiendas, o cuando tu te enmiendes, o como tu te enmiendes, o enmendadote tu, que todo esto significa el subjuntivo, Dios te salvará. Y no se dirá (huanaspaca) como en las otras oraciones dijimos por ser una misma la persona de ambas allí, y no aquí.

§ XV. *Del preterito imperfecto de subjuntivo.*

Sing. Cachcaptiy, cuando yo era o estaba, o captiyrac, o cachcaptiyrac.
Cachcaptiyqui, cuando tu eras o estabas, o captiyquirac.
Cachcaptin, cuando él era o estaba, o captinrac.
Plur. Cachcaptinchic, cuando nosotros eramos o estabamos. *Incl.* o captinchicrac.
Cachdaptiyco, cuando nosotros eramos. *Excl.*
Cachcaptiyquichic, cuando vosotros erais.
Cachcaptin, cachcaptincu, cuando ellos eran o estaban.

Del preterito perfecto de subjuntivo.

Sing. Casca captiy, o cascay captin, como o cuando yo habia sido

o cuando yo fui, y habiendo yo sido, aunqué yo habia sido, o despues que yo haya sido.

Casca captiyqui, o cascayqui captin, cuando tu habias sido, o cuando tu fuiste o estuviste.

Casca captin, o cascan captin, cuando él habia sido, o cuando fué.

Plur. Cascacaptinchic, o cascanchiccaptin, cuando nosotros habiamos sido, y cuando fuimos. *Incl.*

Casca captiycu cascaycu captin, cuando nosotros habiamos sido, o cuando fuimos. *Excl.*

Casca captiyquichic cascayquichic captin, cuando vosotros habeis sido, y cuando fuistes.

Casca captincu, o cascancucaptin, cuando ellos habian sido, o cuando fueron.

Del futuro del subjuntivo.

Sing. Cancaycaptin, habiendo yo de ser, o cuando yo habia de ser.

Cancayquicaptin, habiendo tu de ser, o cuando tu habias de ser.

Cancancaptin, habiendo él de ser, o cuando él habia de ser.

Plur. Cancanchiccaptin, habiendo de ser nosotros, o cuando nosotros habiamos de ser. *Incl.*

Cancaycucaptin, habiendo nosotros de ser, o cuando seamos. *Excl.*

Cancayquichic captin, habiendo vosotros de ser, o cuando habeis de ser.

Cancan, o cancancu captin, habiendo ellos de ser, o cuando habian de ser.

Discip. Mucho estimo los romances que soleis reducir á cada tiempo, Maestro, porqué dais gran claridad para componer sin confundir los tiempos, y así os ruego que reducais á este subjuntivo los romances que le caben. *Maest.* Lo primero son muy comunes los romances que van en la primera persona del presente (aunqué) (si) (como) (cuando) mas estas particulas no se explican por otra particula antepuesta como en latin, mas posponesele una sola particula que significa lo que todas estas, ques, ca, o ri, que ambas son una y dicen, si, como, cuando, allí captiyquiri, si eres bueno, como, o cuando seas bueno, item sino, aunqué no, como no, cuando no, se hacen con (mana) antepuesto, mana allí captiyquica, si no eres bueno, mas para (aunqué) hay, pana, o panapas, que se antepone, para, despues que yo sea, se añade al fin del verbo (ña) allí captiyña despues que yo sea bueno.

Item (tac) entra con el subjuntivo al cabo, en lugar de todas las particulas dichas, y dice lo mismo, salvo con (pana) que se ponen ambas pana mana allí captintac, aunqué no sea bueno, allí captiytac, si yo soy, o cuando sea, aunqué, o como yo sea bueno.

Item aquel romance que es del infinitivo que se hace por subjuntivo churiyta cuyaptiymi chayca apuscachapuhuan, por amarle á mi hijo yo, se me ensoberbeze.

Item al subjuntivo le pertenecen todas las oraciones condicionales por respecto de la particula (si) que es del subjuntivo: la cual se ha de explicar con poner (ca) al fin del subjuntivo en todas las oraciones condicionales sacanse de esta regla las oraciones condicionales de tiempo pasado o de plusquam perfecto, que como no lo tiene el subjuntivo, y el optativo si, se hacen por optativo Diosta ricciymancarca, manam huchallicuymanchu, si hubiera yo conocido á Dios no hubiera pecado, y no se puede hacer por subjuntivo, puedense tambien hacer todas las condicionales por optativo mas no se le añade la (ca) que dice si, ni nada, pueden tambien todas las condicionales hacerse por indicativo, mas no se le pone (ca) como al subjuntivo, mas ponesele siempre (chayca) y puede ponerse (chayca) tambien con las condicionales de optativo, y aun tambien con las de subjuntivo en lugar de (ca). Ejemplo. De condicionales de todas maneras de subjuntivo, hamuptiyquica yachachiscayquim, o hamuptiyqui chayca yachachiscayquim, si vienes te enseñaré, optativo hamunquiman yachachiyquimanmi, o hamunquiman chayca yachachiyquimanmi, si vinieses yo te enseñaria.

Indicativo, hamunqui chayca yachachiscayqui, si vendrás o vinieres yo te enseñaré.

Item al subjuntivo se reducen estas oraciones, aunqué mas seas por mas que seas, mana allí captiyquipas Diosmi y anapasundui, por mas malo que seas te ayudará Dios.

Item mientras que soy bueno, allicachcaptiy interpredicandum conachcaptiy en tanto que predico, o conanaycama.

Item todas las oraciones negativas destas condicionales, y las demas, como no solo, si, cuando, como, aunqué, mas sino, cuando no, como no, aunqué no, como, mana munaptiyquica, si no quisieres.

Discip. Querria saber, maestro, como no habeis hallado plusquam perfecto para el subjuntivo como hay dos para el optativo, y habiendo romances del subjuntivo de plusquam perfecto, como (cuando yo habia de haber amado). *Maest.* En el verbo (cani) no

se puede dar ninguna manera de plusquam perfecto por ser neutro: mas en el verbo activo lo daremos. Y de mas de eso el optativo se entremete tanto en las oraciones del subjuntivo, que todo lo que falta al subjuntivo se puede suplir del optativo si se mira bien lo que se ha notado, como ese vuestro ejemplo, aun en (cani) se hace por optativo, y aun de dos maneras. Maypachach allí casca cayman carca, cuando yo habia de haber sido bueno, o maypachach allí cascay canman carca.

Item hay algunas particulas que hacen al subjuntivo de tiempo determinado de presente y preterito etc. Aunqué no tiene esos tiempos distintos sin ellas, con estas particulas lo son, como allí chach captiy, siendo yo ahora de presente bueno, allí captiyrac, cuando yo era o estaba bueno, allí captiyña, despues que ya fuí o era bueno, en siendo ya bueno, ya que fuí bueno, o habia sido. Collqueyoc captiycha mañahuanqui, cuando yo tendré o tenga plata me la pedirás, o si á caso yo tuviere plata me la pedirás. Llarac, dice, al mismo tiempo, o entonces en ese punto. Yuyac captillanchicrac Diosman sonco caypacmi, entonces al mismo tiempo o punto que tenemos uso de razon nos hemos de dar á Dios, o amarle es necesario o conviene.

CAPITULO DECIMO SEGUNDO.

DEL MODO INFINITIVO DE *CANI.*

Presente. Cay, ser o estar, o que soy o estoy.
Preterito. Casca, ser o haber sido, o que soy o fuí.
Futuro. Canca, o cana, haber de ser, o que he de ser.

Discip. Como este modo de infinitivo no tiene personas como los de mas. *Maest.* Porqué este infinitivo se hace como nombre, y se declina por casos, y recibe los posesivos, y con ellos forma sus personas, como:

Presente. Cayniy, ser yo, cayniyqui, ser tu, caynin, ser él. Cayninchic cayniyco, ser nosotros, cayniyquichic, ser vosotros, caynin, o caynincu, ser ellos.

Preterito. Cascay, ser, o haber sido yo, cascayqui, ser, o haber sido tu, cascan, ser, o haber sido él. Cascanchic, o Cascaycu, ser o haber sido nosotros, cascayquichic, ser o haber sido vosotros, cascan, o cascancu, ser o haber sido ellos.

Futuro. Cancay o canay, haber yo de ser, canayqui, haber tu de ser, cancan, haber él de ser. Cananchic, o cancayco, haber nosotros de ser, cancayquichic, haber vosotros de ser, canan, o canancu, haber ellos de ser.

Discip. Pareceme, maestro, que cumplis los tiempos, de preterito y futuro que faltaban con el participio de preterito y él del futuro. *Maest.* Una voz o terminacion puede servir á muchos tiempos, si los indios lo usan, y dandole otro romance del que tenia, ya no se puede decir que es la misma voz, porqué los tiempos no se varian por la voz o terminacion, sino por la significacion, como (cay) que era imperativo cuando significaba (se tu) aquí es infinitivo de presente, porqué significa (ser). Y así digo de (casca, y canca) que son participios cuando significan pasion, y con romance de participio, el que, la que, lo que fue, o será. Mas aquí ya no son participios, sino infinitivos, porqué toman aquí otra significacion muy diferente y contraria, que aquí son activos (haber sido y haher de ser) aunqué mejor se vee en el verbo activo (haber amado y haber de amar). Y así nadie se ciegue ni engañe por la terminacion si vee otra significacion diferente.

Discip. Y como dais significacion de presente y de preterito, al preterito de infinitivo, casca, ser o haber sido. *Maest.* Porqué (casca) no solo aquí, sino tambien cuando, es participio es de dos tiempos, presente y preterito. Y así de infinitivo hay dos presentes.

Discip. Dos significaciones poneis, maestro, al infinitivo, una (ser) otra (que soy) y dado que la primera que es (ser) no tenga mas tiempos, que presente preterito y futuro, que están ya puestos: mas la segunda significacion tiene todos los tiempos, que soy, que era, que fuí, que habia sido, que seré, que habré sido; y estos no los habeis cumplido como llevais dictamen y habeis hecho en lo que queda atras. *Maest.* De una vez os doy aquí los tiempos que pedis y faltan, y mas os doy una forma de usar de todo el infinitivo con sus verbos determinativos, y la significacion añadida aquí.

Presente. Allí cayniyquictam yachani, yo se que eres bueno.
Imperfecto. Allí cachcascantam vyarircani, he oydo que él era bueno.
Perfecto. Allí cascanchictam yuyarini, acuerdome que fuimos buenos.
Plusq. perf. Mana Diosta riccisca cascaymantam llaquicuni, de que yo no habia conocido á Dios me pesa.
Futuro imperf. Allí canayquichictam yachani, yo se que sereis buenos.
Futuro perf. Allí rurasca cancayhuanmi viñaypac cussicusac, de lo bueno que habré hecho me holgaré para siempre.

Esto es todo lo que puede tener el infinitivo. Notese mucho.

Otras muchas cosas del infinitivo se vean en el infinitivo activo.

Discip. ,Este uso del infinitivo me parece mas declinacion de nombres que no conjugacion de verbo. *Maest.* El infinitivo no se declina como nombre porqué tuviera todos los casos genitivo dativo etc. Mas no es así ni puede tener el infinitivo mas que tres casos como tres construcciones, uno es el nominativo cuando el infinitivo es regido, o determinado del verbo *cani*, como allí cayca allim bien es ser bueno. Y acusativo tiene con todos los verbos activos de dos maneras, uno sin personas yachachiyta munani quiero enseñar, y otra con personas tomando uno de los posesivos despues de si, comō en latin se antepone (me, te, se) yachachiscayquictam yachani, yo se que enseñaste, yachanayquictam munani, quiero que deprendas, y con el verbo (cani) allí cayniy yupam, el ser yo bueno es de estima, allicaytam munani, yo quiero ser bueno, allicascaytam yachanqui, ya sabes que soy bueno, allí canayquictam munani, quiero que seas bueno, y en todo esto va pareja esta lengua con la latina que tiene estas mismas maneras de infinitivo y de construccion, mas tiene otro caso y construccion mas esta lengua, que es el ablativo con preposicion (manta) por haber yo sido bueno allicascaymanta, por haber de ser bueno, allicancaymanta, allicayniymanta checnihuan, por ser yo bueno me aborrece.

Item despues de haberte confesado, confessacuscayqui manta, despues que estuviste aquí, caypi cascayqui manta.

Item con otras preposiciones se construye como son (raycu) y (cama) como allí cascay rayco, por ser yo, o haber sido bueno, allí cancayqui cama, hasta que tu seas bueno.

Discip. Ya que el infinitivo es modo indeterminado decid que verbos le determinan para que veamos cuando es infinitivo. *Maest.* Para conocer lo que es infinitivo y no participios, ni gerundios se ha de saber que siempre el infinitivo tiene otro verbo que le determina, y ha de ser algun verbo de todos los que pertenecen á la volundad, o al anima, razon, o sentidos, lo cual no tienen los participios, ni tienen verbo que los determine, mas aquí es de notar que lo que se hace por estos verbos del anima, y el infinitivo, eso se hace tambien con uno solo que es el verbo (ñini) antepuesto otro verbo de primera persona de futuro de indicativo, o de primera de optativo como se ha dicho esta composicion suple el infinitivo y sirve tanto como él, como (casac ñinim deseo, o quiero, o pretendo ser en lugar de (cayta yuyani, cayta munani, caytapituini, y otros así.

Al futuro de infinitivo pertenece esta conjugacion que se compone con el mismo futuro en todos los verbos añadiendole algun posesivo y luego uno de dos verbos impersonales en terceras personas no mas (yachacun, o camacun) con la cual conjugacion se saca el verbo que significa poderse hacer aquello que dice el futuro de infinitivo, o tener efecto, como, munancaymiyachacun, yo puedo amar, munancayquimanam yachacunchu, tu amar no tiene efecto o no puedas amar, rinayñam camacurca, mi ida ya tuvo efecto ,. unay cama caucanayqui manamcamacuncachu, no podrás vivir mucho.

Discip. Por fuerza, maestro, se ha de hacer con el futuro y no con presente o preterito de infinitivo. *Maest.* Con presente (munay) y mas añadiendo al presente de infinitivo (pac) podrase hacer con que no sea menester explicar persona sino impersonal mente, como munay, o munaypacmi yachacun puedese amar, qquespicuy, o qquespicuypacmi yachacun, yalllimicuyca manam camacunchu, el mucho comer no es licito, o no se puede. Con el preterito de infinitivo se puede hacer con tal que el verbo sea de preterito, como manam chaypi alliyascay yachacurcachu, no pude sanar allí, o acompañado con futuro el participio de ñini ccusac ñiscay manam yachacunchu, no puedo dar lo que prometí. Aquí se advierta que este verbo tiene la pasiva en el participio de preterito, y el futuro de infinitivo pasivo, munasca canca, el ser amado, y tiene transicion, peró en el verbo (yachacun) y no tiene mas que dos transiciones de tercera á primera, y de tercera á segunda por ser verbo impersonal como yachacuhuan yachacussunqui.

CAPITULO DECIMO TERCIO.

DE LOS PARTICIPIOS DE *CANI.*

Participio activo de todos los tiempos presente, preterito y futuro, y de todas las personas. Cac.

Cac, él que es, él que fué, él que será, lo que está, lo que estuvo, que estará, cachcac, él que al presente es, cascacac, él que era, o ha sido.

Participio pasivo de dos tiempos presente y preterito, y de todas personas. Casca.

Casca, él que es, él que fué, él que ha sido, o lo sucedido, lo que está, lo que estuvo, lo que ha estado.

Cachcasca, lo que era, o al presente es, o lo sido entonces, o sucedido.

Participio de futuro pasivo, y de solo un tiempo futuro no mas, y de todas las personas. Canca.

Canca, o cana, él que será o ha de ser, lo que estará, o ha de estar.

Discip. Que mas hay que notar destos participios. *Maest.* Una diferencia que hay entre la declinacion destos, y la del infinitivo, y es que estos participios se declinan enteramente por todos sus casos, y con todas las preposiciones, mas el infinitivo no se halla declinado, si no en el acusativo de persona que padece, y en el ablativo con las preposiciones (manta y huan) y otras que van puestas en el ejemplo pasado de infinitivo.

Discip. Habeis dicho, maestro, que el participio activo (cac) es de todos tres tiempos, y eso hasta ahora se ha entendido con añadir á (cac) alguna particula de pasado, o de presente, o futuro, como (ñaupacac, cunancac). *Maest.* En ninguna manera es eso verdad, que era gran carga y obligacion y se disminuya mucho, la significacion de (cac) y erán menester muchas particulas que no hay de tantas maneras de tiempos como (cac) significa porqué significa él que fué, él que era, él que ha sido, él que habia sido, y él que será, y él que ha de ser, y él que habrá sido. Ejemplo.

Del participio activo (cac) huchallicuc Adam carcuscamcarca, Adam que pecó, y habia pecado fué desterrado, es de preterito plusquam perfecto.

Imperfecto. Urmachcac cupaytam ricuni, vi á satanas que caya del cielo dijo Cristo, o que venia, o estaba cayendo.

Futuro. Ante Cristo hatun nin diospa aucancacta Jesus simillanhuanmi yallichinca, al ante Cristo que será o ha de ser el mayor enemigo de Dios le despachará desta vida Jesus con su palabra, y en una oracion todos tiempos. Ymapachapipascac runacunactam Dios taripanca, Dios juzgará á cuantos hombres hubo, hay y habrá en todas las edades siglos o tiempos.

Al participio activo se reducen estos romances que son del indicativo, yo que soy tu pariente te lo aconsejo, ñoca aylloyqui cacmi cayta conayqui, tu que eres mi hijo me afrentas, cam churillaycacmi khamihuanqui, chay aucay cacmi napaycupuhuanña, aquel que era mi enemigo me saluda ya y me habla, hanacpachapi khapac canay cayuyaspam cusicuni, cuando me acuerdo que he de ser rico en el cielo me alegro.

Discip. Quisiera saber, maestro, si hay en esta lengua aquella tan galana manera de hablar de latin que se hace con fore vel

futurum. *Maest.* Si que la hay con mas gracia y mas frasis que en latin, y es este infinitivo (cana, o canca) el cual se usa, o como nominativo con verbo (cani) o como acusativo con verbos activos. Predicales que presto sucederá la muerte de cada uno, capa capaphuañunampa cayllacananta conaycuy, teme que has de ser juzgado de Dios, Diospa taripasca canayquicta manchaytac, acordemonos que Jesu Cristo será nuestro juez, Jesu Christo taripac cananta yuyarillasun.

CAPITULO DECIMO CUARTO.

DE LOS GERUNDIOS DEL VERBO *CANI* DEL GERUNDIO DE GENITIVO.

De la misma manera que en el latin hay gerundio de genitivo compuesto con el nombre de tiempo o lugar o vez.

Así en esta lengua tomando el infinitivo y componiendole con (pacha) que dice tiempo o lugar, o con (mita) se hace el gerundio de genitivo, o con el infinitivo, y la particula (pac) y el nombre (pacha) como, allicaypacha, o allicaypacpacha, tiempo de ser bueno, o buenos, yapuymitta, tiempo de arar, confessacuymitta, tiempo de confesar.

Del Gerundio de Acusativo.

Sing. Cancapac, o canapac, para ser o estar.
Cancaypac, para ser o estar yo.
Canayquipac, para ser o estar tu.
Cancanpac, para ser él, o estar.
Plur. Cananchicpac, para ser, o estar nosotros. *Incl.*
Cancaycupac, para ser o estar nosotros. *Excl.*
Canayquichicpac, para ser o estar vosotros
Cancanpac, o cancancupac, para ser o estar ellos.

Discip. Parece que este gerundio de genitivo en la primera terminacion, (cay) es infinitivo, y en la significacion tambien dice ser que es romance de infinitivo, y en la segunda terminacion es ultimo supino. *Maest.* Ser una la voz, o terminacion, no importa, ni quita que sirva á otro tiempo como tenga otra significacion, y este gerundio no tiene por su significacion, ser como decis, que eso era ya del todo ser infinitivo en voz y significacion mas significa de ser, de amar, y mas que no se determina de verbos del anima como el infinitivo sino de nombres, item no se declina, ni tiene otro caso como el infinitivo tiene tres como ya se díjo, item no recibe este los posesivos como el infinitivo, y menos puede

este ser ultimo supino que significa pasion, y esté accion, y tienen diferentes nombres que los determinan.

Discip. En que difieren el gerundio de acusativo, y el primer supino. *Maest.* En que el primero supino aunqué tiene la misma significacion, mas la voz o terminacion es diferente y para saber cuando se ha de usar del uno o del otro se declara á bajo, capitulo 15, del primer supino.

§ XVI. *Del Gerundio de Ablativo de* Cani.

Caspa, siendo, o en siendo, o como sea, cuando sea, aunqué sea, si fuese, por ser, o despues de ser. Este tiene todos los romances del subjuntivo, y ponese en lugar de subjuntivo todas las veces que se juntan dos oraciones de una misma persona que hace y no de dos diferentes como se declaró en el capitulo 11.

Discip. Este gerundio no tiene otras propias significaciones fuera de las que toma prestadas del subjuntivo. *Maest.* Sí que las tiene y solo se hacen por este gerundio como si has de ser bueno solo, allicaspaca caytac, sido has de dar da los pues ccuspacaccuy ari, item estos romances son propios quiero lo muy querido o muy de veras, ancha munaspam munani, piensalo muy pensado, ancha yuyaspa yuyay ancha checnispam checnihuan aborreceme mucho, y aunqué con el verbo (nini) se pone ordinariamente (nispa) y parece que es esta frase mas no es tal sino que significa otra cosa, como se declara abajo en el imperativo del verbo activo. Item son deste tiempo estos romances si hay algo es poco pisicaspapas can, si sabe es poco pisicta yachaspapas yachan, pisicta micuspapas micunim, si como es poco, y pisi rimaspapas rimay por imperativo si hablares sea poco, item este romance aun con querer ser bueno no lo soy, allicayta munaspapas manatacmi allichucani, item estos romances llevalo sin derramar mana hichaspa apay habla sin turbarte mana pantacaspa rimay, y afirmando tambien dicen hamutaspalla ruray hazlo con consideracion.

Discip. Si este gerundio no tiene personas ni las puede tomar de los posesivos pues no podemos decir caspay siendo yo caspayqui, siendo tu que no se usa como puede conocerse que persona es para usar de él. *Maest.* Con ver de que persona es el verbo de la otra oracion segunda que le determina, porqué en la oracion que se hace por este gerundio y la oracion postrera que le determina no puede haber dos personas que hacen sino una porqué si son las dos oraciones de personas diferentes como si te enmiendas tu Dios te salvará, tu, es segunda persona, y Dios

tercera ya no sirve aquí el gerundio sino el subjuntivo, huanaptyquica Diosmi qquespichissunqui, mas cuando es una misma persona en ambas oraciones sirve este gerundio como si tu te enmiendas tu te salvarás, huanaspaca qquespicunquim.

CAPITULO DECIMO QUINTO.

DE LOS SUPINOS DEL VERBO *CANI*.

Del primer supino Cac *con todo verbo de movimiento.*

Discip. Si al primer supino le determina otro verbo decid como y cual. *Maest.* Verbo de movimiento forzosamente, que es decir que es otro verbo que se le junta signifique algun movimiento á lugar porqué sino el gerundio de acusativo tiene la misma significacion y estan hechos de concierto para esta significacion á ser, o para ser, á amar, o para amar que si esta significacion se alega á verbo de movimiento con el participio (cac) que es el participio activo y el mismo verbo de movimiento se haga por este primer supino con este romance voy á ser, o para ser, y en caso que no haya verbo de movimiento no sea ya la oracion (á ser o para ser) primer supino sino gerundio de acusativo (cancapac á ser o para ser) como queda puesto, y con este arimo del verbo de movimiento que le determina á las suyas, como, cacmi hamuni vengo á ser, cacmi rinqui, vas á estar, cacmirim, él va á ser, o estar, cacmirinchic, o cacmi riyco, vamos á ser, cacmi rircani, fuí á ser, cacmirisac, ire á ser, cac riy, ve á ser, cac riyman, cac ripty etc.

Discip. Este primer supino tiene otra forma, o no mas que esta. *Maest.* Con este verbo (cani) que es neutro, y todos los demas verbos neutros no: mas con los verbos activos tiene otra forma tomando los posesivos como se dirá en el verbo activo.

§ XVII. *Del segundo supino del verbo* Cani *con verbos de venir solamente y tiene tres para una sola significacion, que es* vengo de ser.

Apu caspam hamuni, vengo de ser juez, o hamunqui etc.
Apu cay mantam hamuni, hamunqui, hamun etc.
Apu cascay mantam hamuni etc.

Y con todas tres formas se varia el verbo (hamuni, o chayamuni) por sus modos y tiempos.

Discip. Parece, Maestro, que no solo quereis cumplir los dos supinos del Arte Latina, sino que á un sobre esos añadis otros porqué este no lo hay en la lengua Latina, aunqué es muy se-

mejante al latino. *Maest.* Yo hallo cuatro supinos en esta lengua, y no hace al caso que no los haya en latin, antes es mas lo natural que hablamos el haberlos. El primero es con todo verbo de movimiento de ir y venir con este romance á ser, á amar. El segundo es este supino muy diferente, así en las terminaciones como se vee arriba, como tambien en la significacion, porqué si el otro primero dice (á ser) este segundo dice (de ser) y si el otro abraza todo verbo de movimiento, este no sino solos los verbos de venir o volver acá. Y tan necesaria es esta significacion, y tan usada, como la primera; y porqué habemos de privar á los que deprénden de lo que vemos tan usado, como es otro, y tan necesario para hablar, y tan distintos entre si, que no convienen sino solamente en que ambos piden verbo de movimiento que los determine, en que se vee que ambos son supinos pues solo eso basta para serlo al primero, el tener verbo de movimiento.

Discip. Tambien echo de ver que las primeras dos formas no toman los posesivos, y la tercera si. *Maest.* Bien habeis notado que así es.

§ XVIII. *Del tercero supino que es activo en la significacion, y se hace de la voz del participio activo añadiendole* pac *con los nombres* digno, apto, facil.

Apucacpac camanmi cani, yo soy apto o digno de ser governador, o governar.
Munacpac camanmi cani, soy apto para amar.
Yacachicpac camanmi cani, soy bueno o suficiente para enseñar.

Y este se determina destos nombres tambien (nisca, o camachisca) como:

Concapac ñiscam cani, o camachiscam cani, yo soy nombrado para predicar.

Y como los posesivos á modo de participio, como:

Yachachiquey quipacmi camancani, yo soy apto para enseñarte.

Aunqué esto es para verbos activos, como se dice, y no para (cani) ni los verbos neutros: mas aquí ponemos todo lo que tienen las conjugaciones de suyo.

Del cuarto supino que es pasivo, y se hace con infinitivo añadiendo pac.

Apu caypác camanmi cani, yo soy digno de ser juez.
Munaypac camanmi cani, yo soy digno de ser amado.
Ruraypac sasam, es dificultoso de ser hecho.

Este ultimo supino conviene con el tercero en los nombres que los determinan, mas son muy diferentes en la terminacion, como se vee y en la significacion, porqué el tercero es activo, y el cuarto es pasivo.

CAPITULO DECIMO SEXTO.

DE LOS NOMBRES VERBALES DE *CANI*.

Como (cani) es verbo neutro y no activo, no tiene los verbales que pondremos en el verbo activo, porqué del participio (cac) no sale verbal, porqué habia de ser activo, como munac, amador, solamente. El participio de preterito y él de futuro, que son pasivos, pueden ser nombres verbales de (cani) porqué no significan como participios, lo que fué, lo que ha sido, lo que será sido, casca, lo sido o sucedido, y canca, al mismo modo, el suceso de futuro, y no tiene mas verbales sino es, caquey, que dice, lo que es mio.

CAPITULO DECIMO SEPTIMO.

DE LA PASIVA DEL VERBO *CANI*

y de todos los verbos neutros, diferente en la significacion dela del verbo activo, y no en la voz.

Modo indicativo.

Presente. Cascam cani, yo he sido o he estado.
Preterito. Cascam carcani, yo habia sido o estado.
Futuro. Cascamcasac, yo habré sido o estado.
Imperat. Cascacay, hayas tu sido o estàdo.
Optativo. àá casca cayman, o si yo haya sido o estado.
Plusq. perf. Casca caymancarca, yo habia de haber sido.
Subjuntivo. Casca captiy, habiendo yo sido, o cuando yo haya sido
Infinitivo. Casca cay, haber sido o estado.
Futuro. Casca canca, haber de ser o estar.
Ger. acus. Casca cancaypac, para haber yo de ser o estar.
Prim. Sup. Casca cac mirni, voy para haber de ser o estar.

Esta pasiva conviene á los verbos neutros que no tienen la que es propia y verdadera pasiva, que esa es de los verbos activos, y significa (yo soy amado): mas en los neutros, la pasiva no sigue la significacion de (cani, soy) sino (haber, o estar) que no decimos aquí, yo soy sido, sino, he sido. Y en tiyascamcani, yo estoy sentado y no, yo soy sentado, concascamcani, heme

olvidado: y no, soy olvidado. Destas pasivas se tratará largo abajo en la pasiva del verbo activo.

DE LA SEGUNDA PARTE DESTE LIBRO

que es del verbo activo y todo lo demas que pertenece á los verbos.

Muchas notas y advertencias y reglas hemos puesto en el comento del verbo (cani) que pertenece á todos los verbos de la lengua, y algunas que son del verbo activo, mas fué necesario repartirlas, porqué hay tantas que poner en este verbo activo que fué bien ponerse allí las cosas menudas y mas faciles y claras para dar lugar aquí á otras cosas mayores, e ya en el verbo (cani) cumplimos con todo lo que hay que saber de la gramática en todos los verbos cumpliendo los tiempos que faltaban y reduciendo todos los romances posibiles á sus propios lugares: ahora en este libro en lo que queda dél se reducirá á cada tiempo lo que hay de elegancia, y frasis, y demas de los tiempos ya dichos en (cani) otros muchos por otros modos estraños fuera dél de las conjugaciones se reducirá á los modos y tiempos de donde se toma su principal frasi añadidos en el comento para hallarse luego cada uno en su lugar.

DE LA CONJUGACION

DEL VERBO ACTIVO Y FORMA DE CONJUGAR TODOS LOS VERBOS

CAPITULO DECIMO OCTAVO.

DEL INDICATIVO MODO

Que afirma y concluye y determina las oraciones de los otros modos.

Presente.

Sing. Munani, yo amo, o quiero, o munanim.
Munanqui, tu amas, o quieres.
Munan, o munasca, él ama, o quiere.
Plur. Munanchic, nos otros amamos. *Inclus.*
Munaico, nos otros amamos. *Exclus.*
Mnnanquichic, vosotros amais, o quereis.
Munan, o munancu, ellos aman, o quieren.

Discip. De la (m) o (mi) hemos de entender aquí las mismas reglas y avisos que se dieron en el verbo (cani). *Maest.* Mientras yo no hiciere aquí excepcion de las reglas que di en el verbo (cani) se han de tomar de allí y entender las mismas en este verbo (munani) y en todos los verbos, y así no repetiremos nada del comento de (cani) sino cuando haya que añadir, o de-

clarar, y así de la tercera persona (munasca) digo lo mismo que allí que en tercera persona es muy usado, este otro indicativo, munascani, munascanqui munasca, cuando no se sabia lo que se habla por él, y se da noticia, o desengañamos, o declaramos lo no sabido.

Discip. Ya entiendo, Maestro, que las cosas mas menudas de gramática las he de hallar en el verbo (cani) para este y para todos los demas verbos. Pasad pues ahora á las cosas que añadis en este verbo activo para todos los verbos. *Maest.* Lo primero es que todos los verbos se pueden doblar o repetir desta manera: muna munani, muna munanqui, muna munan, y significan hacer algo continuadamente, o sin cesar, o á la larga, o á menudo, o muchas veces lo mismo que dice el verbo, yo amo muchas veces, tu amas muchas veces. Y en todos los modos y los demas tiempos fuera de los modos se acomoda esta significacion: y la forma es quitando el (ni) del indicativo se ha de doblar lo que queda, y al postrero añadir (ni) o las demas terminaciones.

Lo segundo nota en la tercera persona (munan) para hacer estos romances, ir llorando, venir llorando, caminar cantando, trabajar hablando, estar parado comiendo, oir misa mirando etc. Y cuando se hacen dos obras juntas, o haciendo la una como principal se hace con ella otra obra en compañia o al mismo tiempo, está que no es la principal se hace con verbo de tercera persona de indicativo doblada; y el verbo principal se conjugue por todos sus tiempos, como, huacan huacanmi rini, huanc huacanmi hamuni, voy llorando, vengo llorando, taquin, taquinmi purini, voy cantando de camino, riman rimanmi llamccani, trabajo parlando, micun micunmi sayani, estoy en pié comiendo, ccahuan ccahuanmi missacta vyarini, oir misa mirando á todas partes. Item hacen esta frasis al reves, trastrocandos los verbos y poniendo el principal primero en tercera persona doblado, y el verbo que era de tercera persona variarlo, como, rin rinmi huacani, voy llorando, llamccan llamccanmi rimani, trabajo parlando. Item á esta frasi se junta otra, que se dirá mejor en su lugar, que es en el subjuntivo, que es semejante á está en la composicion; mas tomanse las terceras personas de subjuntivo, mudando la (p) del subjuntivo en (s) como, huacastin huacastinmi rini, y dice lo mismo.

Discip. Parece esta frase muy escusada y no necesaria, pues se puede hacer mas clara con decir, huacaspam rini micuspam llamccani rimaspam purini. *Maest.* Grande engaño es ese, usar de las frases castellanas y dejar las propias lengua, porqué esa

frase dice lo contrario, porqué es tomada del castellano que con el gerundio de ablativo y otro verbo decimos esta frase (voy llorando) y tomar acá esa composicion es decir otra cosa, que por esa frase de gerundio de ablativo dicen los indios este romance, huacaspam, en acabando de llorar fui, micuspam llamcacani, en acabando de comer o despues de comer trabaje. Que es bien contrario á nuestra frase, y por serlo buscaron este modo, micun micunmi rini, voy comiendo. Porqué (micuspam rini) está ocupado para decir (en comiendo fui o voy.

Lo tercero al indicativo se puede reducir otra frase, que siempre se hace por él, y no por otro modo. Para esta significacion que es comun y galana, siendo como eres, o por mas que eres, o aunqué mas eres, o aunqué seas como eres. Todo esto significan dos nombres, o cada uno dellos (munaypas, o camanpas). Y luego se le ha de añadir otra oracion que concluya, que está digo que siempre es de indicativo, como, munaypas, o camanpas huaccha, villullu, aposchackan qui, siendo como eres pobre despreciado, o por mas que eres pobre te ensoberbeces, munaypas, o camanpas khapac, mana limosnacta ccunquichu, siendo como eres rico, o por mas que eres rico, no das limosna. Y tambien se puede añadir (caspa) á la primera oracion, munaypas khapac caspa. Este el sentido desta frase, y no lo que otros dicen (bien parece que eres rico) que no dice tal.

§ XIX. *Del preterito imperfecto del verbo activo.*

Sing. Munach carcani, yo amaba, o estaba amando.
Munac carcanqui, tu amabas.
Munac carcan, él amaba.
Plur. Munach carcanchic, nosotros amabamos. *Inclus.*
Munach carcayco, nosotros amabamos. *Exclus.*
Munach carcanquichic, vosotros amabais.
Munac carca, ellos amaban, o munac carcancu.

Este imperfecto se aumenta como dicimos en el imperfecto de (cani) con, munarcani racmi, o munachcarcani racmi, yo amaba o estaba amando. Vee el § 2 de (cani).

Del primero preterito perfecto del verbo activo, para yo amé.

Sing. Munarcani, yo amé y quise.
Munarcanqui, tu amaste o quesiste.
Munarca, él amó o quiso, o munarcan.

Plur. Munarcanchic, nosotros amamos. *Inclus.*
Munarcayco, nosotros amamos. *Exclus.*
Munarcanquichic, vosotros amastes.
Munarca, ellos amaron, o munarcancu.

Discip. Suelen decir que el presente de indicativo se pone por preterito perfecto, y habla de presente y de preterito tambien; como es esto. *Maest.* Es mucha verdad, que hay gran uso en esta lengua de poner el presente por preterito, mas él como advertid, que no se pone en lugar deste primero preterito (yo amé) sino del segundo (he amado), como, rinquichu, has ydo, riniñam, ya he ido, y no ya fuí, y aunqué parece todo uno, no es, porqué con esta distincion lo usan para hablar de tiempo determinado o indeterminado.

§ XX. *Del segundo preterito perfecto de indicativo, para* yo he y hube amado.

Sing. Munascam cani, yo he y hube amado, o querido, o munascai canmi, o munascaymi.
Munascan canqui, tu has y hubiste amado, o munascayqui canmì, o munascayquim.
Munascam, él ha y hubo amado, o munascan canmi, o munascanmi.

Plur. Munascam canchic, nosotros hemos y hubimos amado. *Incl.* o munascanchic canmi, o munascanchicmi.
Munascam caycu, nosotros hemos y hubimos amado. *Excl.*, o munascaycu canmi, o munascaycum.
Munascam canquichic, vosotros habeis y hubistes amado, o munascayquichic canmi, o munascayquichmi.
Munascamcancu, ellos han y hubieron amado, o munascancu canmi, o munascancum.

Discip. Cuando se ha de usar del primero preterito, y cuando del segundo. *Maest.* Para tiempo determinado, como (haber fuí) usan del primer preterito (khaynam rircani) y no (rmi) como en romance no decimos (hayer he ido) sino (hayer fuí) mas para tiempo indeterminado, como es (he ido) que es el segundo preterito, usan del presente (ñam rini, o riniñam, ya he ido) y no es forzoso poner (ña) que tambien usan (rin quichu), como, ñachnrinqui, has ido, y (riñim) tanto como, riniñam, ya he ido. Así que munaniñam, o munanim, dice, ya he amado: peró mas propiamente los que saben bien usan deste su propio preterito por cualquier o cada una destas tres maneras.

Discip. Pareceme que son dos preteritos juntos en uno los que

aquí se ponen uno (munascam cani) tomado de la voz pasiva con significacion activa, y otro, (munascay canmi) y este con otra forma mas, que son tres (munascaymi) y todos dicen (yo he amado) y cada uno por si pregunto son bien usados todos igualmente. *Maest.* Todo eso es verdad, y de todos se puede usar sin distincion igualmente, y por eso se ponen juntos en un preterito como parejos; y tambien por no causar confusion con ponerlos por si con tres preteritos.

§ XXI. *Del preterito plusquam perfecto activo.*

Sing. Munascam carcani, yo habia amado, o munascaymi carca.
Munascam carcanqui, tu habias amado, o munascayquim carca.
Munascam carca, él habia amado, o munascanmi carca.
Plur. Munascam carcanchic, nosotros habiamos amado. *Inclus.*, o munascanchicmi carca.
Munascam carcaycu, nosotros habiamos amado. *Exclus.*, o munascaycum carca.
Munascam carcanquichic, vosotros habiais amado, o munascay quichmi carca.
Munasca carcancu, ellos habian amado, o munascancum carca.

Discip. Hay mas conjugaciones que se reduzcan á esta. *Maest.* Estos romances, por mas que, aunqué mas hagas, haz cuanto quisieres, mas no aprovechará, hallo que se hacen por indicativo con esta particula (haycay, o haycaypas) como, haycay huacanquipas infierno picaspa manam llocsinquichu, por mas que llores estando en el infierno no saldrás dél. Semejantes son estas en la composicion, haycappas Dios man cutiricunqui checasonco, chayca Dios mi pampa chassunqui. En cualquiera tiempo que te vuelvas á Dios de todo corajo te perdonará. Y en lugar de (haycappas) se puede poner (maypachapas, o maypachach).

§ XXII. *Del futuro imperfecto simple del verbo activo.*

Sing. Munasac, yo amaré o querré.
Munanqui, tu amarás o querrás.
Munanca, él amará o querrá.
Plur. Munassun, ò munussuncu, o munassunchic, nosotros amaremos. *Inclus.*
Munassacco, nosotros amaremos. *Exclus.*
Munanquichic, vosotros amareis o querreis.
Munanca, ellos amarán o querrán.

Del futuro perfecto compuesto del verbo activo.

Sing. Munascam cassac, yo habré amado, o munascaymi canca.
Munascam canqui, tu habrás amado, o munascayquim canca.
Munascam canca, él habrá amado, o munascanmi canca.
Plur. Munascan cassun, nosotros habremos amado. *Inclus.*, o munaschanchicmi canca.
Munascam cassacu, nosotros habremos amado. *Excl.* o munascaycum canca.
Munascam canquichic, vosotros habreis amado, o munascayquichicmi canca.
Munascam canca, ellos habrán amado, o munascancum canca.

Discip. Bien habeis cumplido, Maestro, con vuestro proposito de hinchir el verbo, y cumplir y añadir los tiempos que faltavan; y aun habeis cumplido doblado de lo prometido, porqué veo que en lugar de uno dais dos preteritos imperfectos, y dos preteritos perfectos añadidos, y otros dos plusquam perfectos, y otros dos futuros perfectos, que aunqué van en uno todos son doblados. *Maest.* Mas que eso es mi intento, que es sacaros á luz todos los modos que usan los indios de suplir cuantos romances hay posibiles, y así ahora os añado á estos futuros los que corresponden acá á los del futuro en (rus) latino.

CAPITULO DECIMONONO.

DEL VERBO FUTURO.

De que se suplen los futuros compuestos de todo el verbo.

No puedo dar por acabado el indicativo, ni pasar al imperativo porqué hallo tres tiempos, que realmente son de indicativo, mas todos dicen algo de futuro, aunqué uno es tomado del presente y otro del preterito, y otro del futuro, que son: yo he de amar, yo habia de amar, yo habré de amar. Los cuales son semejantes á los de futuro en (rus) latino: mas la composicion muy uniforme o una misma, con las oraciones del futuro en (dum), amandum est mihi, yo he de amar, como se vee.

Presente.

Sing. Munancaymi, yo he de amar, o munanaymi.
Munanayquim, tu has de amar.
Munacami, él ha de amar.

Plur. Munananchicmi, nosotros hemos de amar. *Inclus.*
Munanayquichicmi, vosotros habeis de amar.
Munancanmi, ellos han de amar, o munancum.

Preterito.

Sing. Munanay, o munancaymicarca, yo habia de amar.
Munanayquimcarca, tu habias de amar.
Munananmicarca, él habia de amar.
Plur. Munancanchicmi, o munanaycumcarca, nosotros habiamos de amar.
Munancayquichicmicarca, vosotros habiais de amar.
Munancanmicarcas, ellos habian de amar, o munancamcum carca.

Futuro.

Sing. Munanaymicanca, yo habré de amar.
Munancayquimcanca, tu habrás de amar.
Munancanmicanca, él habrá de amar.
Plur. Munancanchicmicanca, nosotros habremos de amar, o munanaycum canca.
Munanayquichicmicanca, vosotros habreis de amar.
Munanancumcanca, ellos habrán de amar.

CAPITULO VIGESIMO.

DEL VERBO PRETERITO Y DEL VERBO COMUN,

Que con pasiva significan accion,
y con estos se suplen los tiempos que faltaban al arte.

Discip. Ya he visto, Maestro, el ejemplo y pratica de estos dos verbos en el indicativo, y así no es necesario ponerlos aquí con sus romances pues quedan puestos, sino dar razon destos verbos como siendo pasivos significan accion. *Maest.* El verbo cani significa ser, y haber. Y cuando se componen los participios pasivos con la significacion de ser se hace verbo pasivo, munascam cani, yo soy amado, mas cuando se compone el participio con (cani) por haber no puede ser pasiva, munascam cani, he amado, porqué sola la significacion soy hace pasiva, y no he, hube, habré, que esta hace verbo activo, como hemos visto en las significaciones del preterito segundo, y del plusquam perfecto, y del futuro perfecto, que en ninguna lengua yo he amado, yo habia amado es pasiva, luego ni en esta. Y así, munascamcani quisie-

ron los indios servirse con la significacion de ser para la pasiva, y con la significacion de (haber) para la activa del indicativo, para suplir los tiempos compuestos que faltaban, y van añadidos y esto usaron de dos maneras para mas copia, una con el participio de preterito, y el verbo (cani) conjugado con todas sus personas, como está en pasiva, con la significacion activa de (haber) con que se hace activo. Y la segunda manera de componerlos, fué al modo de impersonales, tomando al verbo (cani) impersonal en solas las terceras personas, y el participio con algun posesivo para darle personas, como no las da (cani). Y así de entrambas maneras salen estos romances (yo he amado, yo habia amado, yo habré amado) y estos mismos romances son el preterito perfecto compuesto, y el plusquam perfecto, y el futuro perfecto, que faltaban, como se vee allí en ellos. Y para confirmacion de que estos verbos son activos, hallamos que se construyen con acusativo, que es argumento evidente, como, Diosta munascamcani, he amado á Dios, huchayta concascamcani, heme olvidado mis pecados. Y cuando es pasiva se construye con genitivo, Diospa munascamcani, soy amado de Dios, con significacion (soy).

CAPITULO VIGESIMO PRIMO.

DEL IMPERATIVO DEL VERBO ACTIVO,

para mandar, y prohibir, o vedar.

Presente.

Sing. Munay, ama o quiere tu luego.
Munachun, ame o quiera él luego.
Plur. Munassun, amemos nosotros. *Inclus.*, o munassuncu, o munassunchic.
Munassacco, amemos nosotros. *Excl.*
Munaychic, amad vosotros o quered.
Munachun, amen ellos o quieran, o munachuncu.

Futuro imperfecto simple.

Sing. Munanqui, amarás tu despues.
Munanca, amará el despues.
Plur. Munassun, amaremos nosotros. *Inclus.*, o munassuncu, o munassunchic.
Munassacu, amaremos nosotros. *Excl.*
Munanquichic, amareis vosotros o querreis.
Munanca, amarán ellos o querrán.

Discip. A este verbo imperativo pertenecen las oraciones prohibitivas, como se dice en el titulo: mas cuales y que frases tenga el imperativo ni el verbo (cani) las dejais declaradas, sino solo cuantas maneras hay de prohibir, y con que particulas. *Maest*. La gramática del imperativo se dijo en (cani) y las frases se guardan para este lugar segun nuestro estilo, ¿y la primera sea por (ama) compuesta con (ch) amach, que significa ojalá no plega á Dios que no, amac munachunchu, plega á Dios que no quiera. Lo mismo dice (amataccha) con mas fuerza, o mas temor o repugnancia, amataccha huchallicusacchu, o amatacñach, plega Dios que yo no peque mas. Y aquí notad que el imperativo puede tener primera persona de singular no mas que de futuro y con prohibicion, porqué es como resistir á otros que le dañan (amatacchaya) para mayor prohibicion y con mayor temor, como decimos, Dios me libre, nunca Dios tal quiera, guardeme Dios de tal.

§ XXIII. *Del primero futuro de imperativo perfecto compuesto.*

Sing. Munascay, tu hayas o tengas amado, o munascayqui cachun.
Munasca cachun, él haya o tenga amado, o munascan cachun.

Plur. Munasca cassun, o cassunchic, nosotros hayamos o tengamos amado. *Inclus*., o munascanchic cachun.
Munasca cassacu, nosotros hayamos o tengamos amado. *Exclus*., o munascaycu cachun.
Munasca caychic, vosotros hayais o tengais amado, o munascayquic cachun.
Munasca cachuncu, ellos hayan o tengan amado, o munascancu cachun.

Del segundo futuro perfecto compuesto.

Sing. Munancayqui cachnn, hayas o tengas tu de amar.
Munancan cachun, el haya o tenga de amar.

Plur. Munancanchic cachun, nosotros hayamos o tengamos de amar. *Inclus.*
Munancaycu cachun, nosotros hayamos o tengamos de amar. *Exclus.*
Munancayquichic cachun, vosotros hayais o tengais de amar.
Munancancu cachun, ellos hayan o tengan de amar.

CAPITULO VIGESIMO SEGUNDO.

DEL IMPERATIVO PERMISIVO

para permitir o aprobar, o consentir, o dar licencia, por bien o por mal.

De varias maneras se hacen esas oraciones permisivas que van aquí reduzidas, y hanse de notar cada forma por sí para usarlas, así en otros verbos.

Primera forma para decir mas que.

Munaypas, mas que ames o quieras.
Yancapas, o yancanpas, o huchapas, o huchanpas munay, mas que ames, o quieras no se me da nada.
Yanca, o yancan munachunpas, hucha, o huchan munachunpas, mas que lo quiera él.
Munachuncupas, o yancan munanachuncupas, mas que amen ellos.

Segunda forma para ama si has de amar.

Munaspa munaypas, ama si has de amar.
Munaspaca munachuntac, ame él si ha de amar.

Tercera forma para hazlo si quisieres, y sino nunca lo hagas.

Munay munaypas amapas munaychu, ama si quisieres, y sino nunca ames.
Munachun munachunpas amapas munachunchu, o mananispa amatac, ame él si quisiere, o sino nunca ame.

§ XXIV. *Destos mismos permisivos de futuro, por el futuro perfecto.*

1. Munancayquipas cachun, o yancan huchan munanayquipas cachun, mas que hayas tu de amar.
2. Munaspa munancayquipas cachun, si le hubieres o habrás de amar amale.
2. Munancayqui captinca munaypas, amapas munaychu, o mananispa amatac munaychu, si has de amar ama, o sino nunca ames.

A todas estas formas se puede anteponer, yancan, o huchan, yancan munaypas, huchan munaspa munaypas, yanca munay munaypas.

§ XXV. *Del imperativo permiso con ira o reprehension.*

Las particulas que significan la ira o reprehension son (káà) o (cankáà) añadidas o al verbo solo (káá) o al pronombre que sea de la misma persona que el verbo se añade (káà) solo, o (cankáà) y esta (káà) es una silaba pronunciada muy larga, como.

1. Munaypas cam káà, o cam cankáà, mas que ames tu noramala.
   Huchanpas munachunkáà, mas que ame él noramala.
2. Munaspa munaypas camkáa, si has de amar ama ya enoramala, o con la maldicion.
   Munaspaca munachuntaekáà, si ha de amar ame con la maldicion.
3. Munay munaypas amapaschu munaykáà, ama si has de amar con la maldicion, y sino no ames.
   Munachun munachunpas chaycankáà o chaykáà mananispa amatac, ame él si quisiere con la maldicion, sino nunca ame.

Desta manera se harán por el futuro, mudando esta terminacion del presente en la del futuro.

Discip. Mucho importa, maestro, que todas estas cosas nuevas se nos pongan por forma y ejemplo, para que sepamos el uso y practica, que sino lo hicierais se perdieran y olvidarán; mas yo he oido decir, que estas permisiones y maldiciones, que las suelen hacer por el optativo. *Maest.* Todas estas mismas oraciones permisivas, y las que se siguen, que son execrativas como decis, bien se pueden tambien hacer por optativo sin quitar á estas su derecho, como van aquí por imperativo para mas copia y abundancia se pueden usar de ambas maneras, y pues amais la distincion pondremos en su lugar la forma de estos permisivos y execrativos por optativo abajo en el capitulo 28.

CAPITULO VIGESIMO TERCIO.

DEL IMPERATIVO EXECRATIVO QUE ES DEL MODO DE MALDICIONES *que usa la lengua.*

Guardando las tres formas de permisivos dadas arriba, con estas particulas de reprehension deste parafo pasado, se hacen las execraciones desta manera, mudando el verbo (munani) en verbos execrativos.

Primera forma de execrativos.

Huañuypas camkáà, o camcankáà, mas que te mueras.

Yancanpas huanuchunkáà, mas que se muera ese malvado o maldito con la maldicion.

Seguuda forma.

1. Tocyaspa tocyaypas cam káà, revientes si has de reventar con la maldicion.
2. Punquispaca punquichunkáà, chayacuykáà, hinchado muera ese bellaco.
3. Ccuruymanay ccuruy manaypas cam káà, comido te veas de gusanos.

Huchanpas ccuruymanac ccuruy manay káà, o ccuruy manachun káà, lo mismo.

Discip. Mucho he notado, que cuando se pone (káà) con (carca) se le quita una silaba, que es la (ca) postrera. *Maest.* Es verdad, y se ha de advertir que así lo usan por no decir dos veces (ca) juntas, (carcakáà) sino (carkáà).

CAPITULO VIGESIMO CUARTO.

DEL OPTATIVO MODO DEL VERBO ACTIVO PARA DESEAR.

Presente.

Sing. áà Munayman, o si yo amara o amase.
áà Munanquiman, o munahuac, o si tu amaras o amases.
áà Munanman, o si él amara o amase.
Plur. Munanchicman, o munanchhuan, o si nosotros amaramos o amasemos. *Incl.*
Munaycuman, o si nosotros amaramos o amasemos. *Excl.*
Munanquichicman, o munahuacchic, o si vosotros amarais o amaseis.
Munanman, o munancuman, o si ellos amaran o amasen.

Preterito imperfecto de optativo.

Sing. áà Munachcayman, o si yo amara o estuviera amando.
áà Munachcanquiman, o munachcahuac, o si tu amaras.
áà Munachcanman, o si él amara o estuviera amando.
Plur. Muncachcanchicman, o munachcachhuan, o si nosotros amaramos o estuvieramos amando. *Incl.*
Munachcaycuman, o si nosotros amaramos. *Excl.*
Munachcanquichicman, o munachcahuacchic, o si vosotros amarais o estuvierais amando.
Munachcanman, o munaccancuman, o si ellos amaran.

Preterito perfecto de optativo.

Sing. áà Munasca cayman, o si yo haya amado, o munascay canman.
áà Munasca canquiman, o cahuac, o si tu hayas amado, o munascayqui canman.
áà Munasca canman, o si él haya amado, o munascan canman.
Plur. Munasca canchicman, o si nosotros hayamos amado. *Incl.* o Munascanchic canman.
Munasca caycuman, o si nosotros hayamos amado. *Excl.* o Munascaycu canman.
Munascacanquicman, o si vosotros hayais amado, o munascayquichic canman.
Munascacancuman, o si ellos hayan amado, o munascancucan.

Primero plusquam perfecto de optativo simple.

Sing. áà Munaymancarca, o si yo hubiera y hubiese amado.
áà Munanquimancarca, o munahuaccarca, o si tu hubieras y hubieses amado.
Munanmancarca, o si él hubiera y hubiese amado.
Plur. Munanchicmancarca, o munachhuancarca, o si nosotros hubieramos y hubiesemos amado. *Incl.*
Munaycumancarca, o si nósotros hubieramos y hubiesemos amado. *Excl.*
Mununquichicmancarca, o munahuacchic carca, o si vosotros hubierais y hubieseis amado.
Munanman, o munancumancarca, o si ellos hubierán y hubiesen amado.

§ XXVI. *Segundo plusquam perfecto compuesto para mostrar arrepentimiento, o pesar de lo hecho.*

Sing. Atháà. Munascacaymancarca, o que yo habia de haber amado, o munascaycanmancarca.
Atháà. Munascacanquimancarca, o que tu habias de haber amado, o munascayquicanmancarca.
Atháà. Munascacanmancarca, o que él habia de haber amado, o munascancanmancarca.
Plur. Munascacanchicmancarca, o que nosotros habiamos de haber amado, o munascanchiccanmancarca. *Incl.*

Munascacaycumancarca, o que nosotros habiamos de haber amado, o munascaycu canmancarca. *Excl.*
Munascacanquichicmancarca, o que vosotros habiais de haber amado, o munascayquichic canmancarca.
Munascacancumancarca, o que ellos babian de haber amado, o munascancucanmancarca.

Por la regla dada en el plusquam perfecto del verbo (cani) cada uno destos plusquam perfectos significa lo que el otro, o lo que entrambos, vease el § 12 deste libro.

Del futuro imperfecto simple de optativo.

Sing. áà Munayman, ojalá yo ame, o yo amase.
áà Munanquiman, o munahuac, ojalá tu ames, o tu amases.
áà Munanman, ojalá él ame, o él amase

Plur. Munanchicman, o munachhuan, ojalá nosotros amemos, o nosotros amasemos. *Incl.*
Munaycuman, ojalá nosotros amemos, o nosotros amasemos. *Excl.*
Munanquichicman, o munahuacchic, ojalá vosotros ameis o vosotros amaseis.
Munanman, o munancuman, ojalá ellos amen, o ellos amasen.

Del futuro perfecto compuesto de optativo.

Sing. áà Munancay canman, o si yo haya o tenga de amar.
áà Munancayqui canman, o si tu hayas o tengas de amar.
áà Munancan canman, o si él haya o tenga de amar.

Plur. Munancanchic canman, o si nosotros hayamos o tengamos de amar. *Incl.*
Munancaycu canman, o si nosotros hayamos de amar. *Excl.*
Munancayquichic canman, o si vosotros hayais de amar.
Munancancu canman, o si ellos hayan o tengan de amar.

Discip. Como el futuro imperfecto no tiene dos romances, uno (yo ame) y otro (yo amaria). *Maest.* Aunqué tambien este futuro (yo amaria) conviene al optativo, mas no con (ojalá) sino afirmando con (m, o mi) y no solo este tiempo, sino los demas de optativo pueden tener dos romances, uno de optativo y otro de indicativo afirmativo, con su (m. o mi) mas por no poderse juntar en un tiempo tan diversas significaciones, hemos tenido por mejor y mas clara doctrina hacer dos optativos, uno desiderativo con (áà) y otro afirmativo con (mi, o m) distintos.

CAPITULO VIGESIMO QUINTO.

DEL OTRO OPTATIVO INDICATIVADO

que tiene la terminacion de optativo, y la significacion de indicativo.

La propia significacion de optativo es (desear) que eso dice optativo, modo de desear, y el afirmar no es suyo, que es de indicativo, que todo el indicativo es afirmativo: con todo eso el optativo tiene usurpada mucha parte de las significaciones de indicativo, y se ha hecho afirmativo, y no estando á parte y distintas estas significaciones no se saben ni se usa dellas, ni las hay en otra parte del verbo, y por eso se ponen aquí igualmente con los romances de desear, pues se usan igualmente, y notese el (mi) de indicativo, que siempre se pone al optativo indicativado, como al indicativo. Tiene este optativo tres tiempos con romances simples y sencillos, y otros tres con romances doblados, o compuestos, como el mismo indicativo lo tiene, con el participio amado, y el verbo (cani) por haber.

Del optativo indicativado afirmativo y con m, *o* mi
del imperfecto simple amara.

Preter. Imperf. Sing. Munaymanmi, yo amara.
Munanquimanmi, tu amaras.
Munanmanmi él amara.
Plur. Munanchicmanmi, munaycumanmi, nosotros amaramos.
Munanquichicmanmi vosotros amarais.
Munancumanmi, ellos amaran.

Su plusquam perfecto compuesto hubiera amado.

Sing. Munaymanmicarca, yo hubiera amado.
Munanquimanmicarca, tu hubieras amado.
Munanmanmicarca, él hubiera amado.
Plur. Munanchicmanmicarca, nosotros hubieramos amado.
Munanquichicmanmicarca, vosotros hubiereis amado.
Munanmanmicarca, ellos hubieran amado.

Preterito simple para habia de amar.

Sing. Munaymanmi, yo habia de amar.
Munanquimanmi, tu habias de amar.
Munanmanmi, él habia de amar.
Plur. Munanchicmanmi munaycumanmi, nosotros habiamos de amar.

Munanquichicmanmi, vosotros habiais de amar.
Munancumanmi, ellos habian de amar.

Su plusquam perfecto compuesto habia de haber amado.

Sing. Munaymanmicarca, yo habia de haber amado.
Munanquimanmicarca, tu habias de haber amado.
Munanmancarca, él habia de haber amado.
Plur. Munanchicmanmicarca, o munaycumanmicarca, nosotros habiamos de haber amado. *Inclusive.*
Munanquichicmancarca, vosotros habiais de haber amado. *Exclusive.*
Munancumanmicarca, ellos habian de haber amado.

Futuro simple amaria.

Sing. Munaymanmi, yo amaria.
Munanquimanmi, tu amarias.
Munanmanmi, el amaria.
Plur. Munanchicmanmi, o munaycumanmi, nosotros amariamos.
Munanquichicmanmi, vosotros amariais.
Munancumanmi, ellos amarian.

Su plusquam perfecto compuesto habria amado.

Sing. Munaymanmicarca, yo habria amado.
Munanquimanmicarca, tu habrias amado.
Munanmanmicarca, él habria amado.
Plur. Munanchicmanmicarca, o munayco manmicarca, nosotros habriamos amado.
Munancquichicmanmicarca, vosotros habriais amado.
Munancumanmicarca, ellos habrian amado.

Discip. Admirame cuan cumplida es esta lengua de los mismos romances que concibimos en la nuestra, que de la misma manera que aquí van en la lengua, los tenemos en romance tres simples tiempos, con su plusquam perfecto, compuesto cada uno, como, yo amara, yo hubiera amado, yo habia de amar, yo habia de haber amado, yo amaria, yo habria amado. Y así quedan todos nuestros romances reducidos á la lengua, mas tengo dos dudas acerca deste preterito; una, que no parece simple como le llamais sino compuesto, yo habia de ser, de haber, y de estar. *Maest.* Ya se ha visto que aquí no seguimos otra composicion, ni llamamos compuestos, sino á los que se componen con el verbo de (haber) y el participio (amado) y no infinitivo (amar) y esto baste pues tiene plusquam perfecto que se compone como

los demas (yo habia de amar, yo habia de haber amado) para que su simple, que es (yo habia de amar) le llamamos simple.
Discip. La otra duda es, que este preterito (yo habia de amar) parece que hace bando de romances por si, y que tiene otros, como (yo hube de amar, y, yo habré de amar) y no habeis señalado los que les responden en esta lengua. *Maest.* Si lo mirais bien, el primero que me quereis añadir, que es (yo hube de amar) es preterito equivalente á (yo habia de amar) y por no ser buen romance usado, tome por preterito este (yo habia de amar) que es mas usado y su equivalente: y esto basta á (yo habre de amar). El otro romance que me quereis añadir, digo que los hay propio, mas no va por optativo como este (yo he de amar) sino por indicativo, como ya queda puesto arriba en el verbo futuro, munancaymicanca, yo habré de amar. Mas este preterito (yo habia de amar) con su plusquam perfecto, hallase en el optativo, como van puestos.

CAPITULO VIGESIMO SEXTO.

DE ESTE MISMO VERBO DE OPTATIVO INDICATIVADO,

sacado del verbo preterito amatum est mihi.

Imperfecto simple amara.

Sing. Munascay canmanmi, yo amara.
Munascayqui canmanmi, tu amaras.
Munascancanmanmi, él amara.
Plur. Munascanchic canmanmi, nosotros amaramos etc.

Su plusquam perfecto compuesto hubiera amado.

Sing. Munascay canmanmicarca, yo hubiera amado.
Munascayqui canmanmicarca, tu hubieras amado.
Munascan canmanmicarca, él hubiera amado etc.

Preterito simple habia de amar.

Sing. Munascay canmanmi, yo habia de amar.
Munascayqui canmanmi, tu habias de amar.
Munascan canmanmi, él habia de amar etc.

Su plusquam perfecto compuesto habia de haber amado.

Sing. Munascay canmanmicarca, yo habia de haber amado.
Munascayqui canmanmicarca, tu habias de haber amado.
Munascan canmanmicarca, él habia de haber amado etc.

Futuro simple amaria.

Sing. Munascay canmanmi, yo amaria
Munascayqui canmanmi, tu amarias.
Munascan canmanmi, él amaria etc.

Su plusquam perfecto compuesto habria amado.

Sing. Munascay canmanmicarca, yo habria amado.
Munascayquicanmanmicarca, tu habrias amado.
Munascan canmanmicarca, él habria amado etc.

Discip. Mucho he notado el lugar donde se pone la particula (mi) que no se pone como en el verbo pasivo, tras (munascay) sino tras (canman, mi). *Maest.* En eso se vee què este no es verbo pasivo que no guarda sus leyes, y así se han de pronunciar con él (mi) en distintos lugares.

§ XXVII. *De los romances varios que se reducen á esté optativo indicativado.*

Habemos mostrado que el optativo tiene usurpados al indicativo seis tiempos, con su particula (m, o mi) como aquí van puestos. Ahora mostraré la grandeza del optativo, y como de suyo, y sin los que usurpa del indicativo, tiene él esos mismos tiempos por suyos, porqué sin afirmar, y sin tomar (m, o mi) tiene por suyos estos romances, yo amara, yo habia de amar, y yo amaria, con sus plusquam perfectos, al modo delos de arriba, en cuanto al romance no mas.

Del optativo dubitativo preterito imperfecto.

Sing. Ychac munayman, o munaymancha, quiza yo amara.
Ychac munanquiman, o munanquimancha, quiza tu amaras.

Su plusquam perfecto.

Ychach munay mannarca, o munay manchacarca, quiza yo hubiera amado.
Ychac munanquimancarca, o munanquimanchacarca, quiza hubiera amado etc.

Del optativo interrogativo, que se resuelve en negativo.

Preterito perfecto.

Sing. Nocachu munayman, yo habia de amar, y no.
Camchu munanquiman, tu habias de amar, y no.

Su plusquam perfecto.

Sing. Nocachu munaymancarca, yo he haber amado, y no.
Camchu munanquimcarca, tu habias de haber amado, y no.

Del verbo potencial de optativo.

Futuro.

Nuca munaymanracchu, o munaimanchu, yo podria amar, o seria para amar.
Cammunanquimanracchu, o munanquimanchu, tu podrias amar o serias para amar etc.
Chicachu Dios runacta munaman, *sic Deus dilexit mundum*, tanto pudo Dios amar el hombre.

Su plusquam perfecto.

Noca manaymanracchucarca, o ñoca munaymanchuçarca, yo podria haber amado, o seria para haber amado.
Cammunanquiman racchucarca, o munanquimanchucarca, tu podrias haber amado, o serias para haber amado.

Tambien se pueden mezclar y juntar en uno dos de estos, como el primero dubitativo, con este postrero potencial.

Sing. Munaymanraccha, yo podria quiza amar, o yo creo que podria.
Munanquimanraccha, tu podrías quiza, o creo que podrias.

Item interrogativo con potencial. Necachu Diosta munaymanrac, yo habia de poder amar á Dios.

Item añadido carca. Munaymanracchacarca, yo pudiera haber amado.

Del verbo optativo reprehensivo.

Imperfecto. Munanquiman káà, amaraslo noramala.
Plusq. perf. Munanquiman káà carca, hubieraslo amado noramala, o munanquiman camkáà, o camcankáà.

Esta particula (káà) es la reprehensiva, pronunciase con una a larga, y el acento en ella: mas si son negativos con (mana) se hacen así.

Imperfecto. Mana munaquim anchu cam káà, no lo amàras tu noramala.
Plusq. perf. Ama munanquimanchucarkáà, no lo hubieras amado tu.

CAPITULO VIGESIMO SEPTIMO.

DEL OPTATIVO IMPERATIVADO

Que teniendo la terminacion de optativo,

tiene los romances de imperativo.

El imperativo tiene por su romance, no solo mandar, sino prohibir y vedar y amenazar que se guarden de hacer algo, y esta es la significacion de (pacta) guarda no, mas el optativo se apodero tanto de (pacta) y su significacion, que del todo la saco del imperativo, y no se puede con (pacta) hablar por imperativo, sino por optativo, y desta significacion de (pacta) ya queda dicho en el verbo (cani) hapitulo diez lo que basta para allí y para aquí. Mas otros romances que usurpa al optativo, no así, como a (pacta) sino que son comunes al imperativo y optativo, como son las oraciones permisivas y las execraciones o maldiciones, que se pueden hacer por imperativo, como allí están, y por optativo como aquí.

Item la prohibicion con (ama) tambien es comyn á optativo

Del optativo permisivo para consentir o dejar hacer algo por bien o por mal, con gusto o sín él.

Primera forma de permisivos.

Munanquimanpas, o huchapas o huchanpas, yancapas, o yancanpas munanquiman, mas que ames o quieras no se me da nada.

Munanquimanpascasca, o yancapas munanquimancarca, mas que hayas amado, o hubieras amado, o hubieses amado.

Segunda forma.

Munaspa munanmanpas, si ha de amar él ame.

Munaspaca munanmanpas carca, si habia de querer hubiera ya querido.

Tercera forma.

Munanquiman, o munanquimanpas, amapas munanquimanchu, ama si quisieres, y sino nunca ames.

§ XXVIII. *Del optativo permisivo con ira o reprehension.*

1. Munanquimanpas camkáà, o camcankáà, mas que lo ames tu noramala.

Huchanpas munanquimankaà, mas que ames tu con la maldicion.
Munanqui manpascarkáà, o huchanpas, munanquimancarkáà, mas que hayas amado con la maldicion.

2. Munaspa munanquimanpas camcankáà, o munaspaca huchanpas munanquimankáà, si has de amar ama con la maldicion.
Munaspaca munanquimanpas carkáà, si habias de amar amaras con la maldicion.
Munanquiman, o munanquimanpas amapas munanquimanchu camcankáà, si has de amar ama con la maldicion, o sino no ames.
Munanquimanpas, amapas munanquimanchu carkáà, si habias de amar hubieras amado con la maldicion.

§ XXIX. *Del optativo execrativo, o del modo de las maldiciones.*

1. Huañunqui manpas camkáà, mas que te mueras.
Yancanpas huañunmankáà, mas que muera con la maldicion.
Huchan huañunmanpas carkáà, mas que ya se hubiera muerto con la maldicion.

2. Tocyaspa tocyanquimanpas camcankáà, mas que revientes con la maldicion si has de reventar.
Tocyaspa tocyanquimanpas carkáà, mas que hubieras ya reventado si has de reventar.

3. Ccuruymanac ccuruymananquimankáà, tu que eres manjar de gusanos, comido te veas dellos.
Ccuruymanac ccuruymananquimanpas carkáà, comido habias de estar ya de gusanos malvado.

CAPITULO VIGESIMO OCTAVO.

DEL OPTATIVO SUBJUNTIVADO

que con voz o terminacion de optativo tiene los romances del subjuntivo.

Munayman chayca, allí caymanmi, como yo quiera seré bueno.
Munaymancarca chayca allí caymanmicarca, si yo, o como yo hubiera querido, o cuando yo hubiera querido, hubiera sido bueno.
Camca munanquimanpas manam ñoca munaymanchu, aunqué tu quieras, no queré yo.
Camca munanquimanpas carca ñocaca manam munaymanchu, o munaymanchucarca, aunqué tu hubieras querido, no hubiera querido yo.

Munanquiman chayca ccuyquimanmi, en queriendo que quieras te lo daré.
Munanquimancarca chayca ccuyquimanmicarca, luego que lo quieras, o hubieras querido te lo hubiera dado.
Munanquimanchayca huananquimanmi, si tu quisieras, tu te enmendarás.
Munanquimancarca chayca huananquimanmicarca, si hubieras querido, ya te hubieras enmendado.
Munanman cháyca, huchanta vischun mansi, dicen que si él quisiera o hubiera querido se hubiera enmendado.
Munayman huanaymanmi, queriendo yo me enmendaria.
Munaymancarca huanaymanmicarca, si yo hubiera querido, ya me hubiera enmendado.
Maypachach munayman huanaymanmi, cuando yo quiera o quisiere me enmendaré.
Maypachach munanquiman huananquiman racmi, cuando tu quisieres te podrás enmendar.
Maypachach munanquimancarca huananquiman racmi, cuando tu hubieras querido te hubieras enmendado.

CAPITULO VIGESIMO NONO.

DEL MODO SUBJUNTIVO DEL VERBO ACTIVO.

A este modo se reducen todos estos romances. Si, cuando, como, yo ame, sino amo, cuando no ame, como no ame. Y, amando, o en amando, o despues que, antes que, mientras que yo amo, o por amar yo, desde que amo, aunqué yo ame.

Presente.

Sing. Munaptiy, amando yo, o queriendo, o habiendo amado o munaptiyña.
Munaptiyqui, cuando tu ames, o amares, o habias amado.
Munaptin, en amando él, o en habiendo amado.
Plur. Munaptinchic, si queremos, o quisiéremos nosotros. *Incl.*
Pana munaptiycu, aunqué, o como queramos nosotros. *Excl.*
Munaptiyquichic, por amar vosotros, o haber amado.
Munaptin, o munaptincu chaymanta, desde que, o despues que ellos aman, o amaron, o han amado.

Discip. No veo, maestro, un romance seguido, en todo ese tiempo, sino muchos cada una por sí. *Maest.* Esta es la excelencia de este modo subjuntivo, y el artificio admirable desta lengua, que cuanto es de pobre este modo subjuntivo en la voces

o terminaciones (pues no tiene mas que una) tanto es mas rico de significaciones, pues tiene todas las puestas cada persona, de manera que habeis de entender que cada persona puede tener el romance de todas, y que (munaptiy, amando, o habiendo amado yo) conviene tambien á munaptiyqui, amando, o habiendo amado tu, y á munaptin etc. Y el segundo romance, munaptiyqui, cuando tu ames o amares etc. Conviene á todos, y así los demas.

Discip. Como puede una voz ser de presente y preterito y futuro. *Maest.* Este artificio habeis de notar que cada romance tiene sus particulas, y con ellas sus tiempos ciertos, y no otros, y con un romance tiene preterito no mas, como el primer romance y con el segundo tiene futuros, y preteritos y con el tercero solo preteritos, y con el cuarto, presentes y futuros etc. Y guardando los romances puestos sin mudarlos, se puede hablar como si hubiera preteritos y futuros, porqué las particulas siguen cada una diferentes tiempos, y lo mismo tienen en romance sino que no lo habeis advertido que unas piden futuro, como en amando yo, si yo amare otras presente y preterito aunqué yo ame, y no futuro, amaré, ni amaria, otras piden preterito y presente, como despues que yo ame o amo, y no amaré de futuro item antes con preterito antes de haber amado y no con futuro, y esto se note mucho.

§ XXX. *Del preterito imperfecto de subjuntivo del verbo activo.*

Sing. Munachcaptiy, cuando yo amaba, o estaba amando.
Munachcaptiyqui, si tu amaras o estuvieras amando.
Munachcaptin, como él amara o estuviera amando.
Plur. Munachcaptinchic, cuando nosotros amabamos, o estabamos amando. *Incl.*
Munachcaptiycu, si nosotros amaramos, o estuvieramos amando. *Excl.*
Munanchcaptiyquichic, como vosotros amareis, o estuviereis amando.
Pana munachcaptin, o munachcaptincu, aunqué ellos amaban o estaban amando.

Discip. Como este imperfecto no tiene todos los romances de arriba. *Maest.* Porqué con este preterito imperfecto no se acomodan las demas particulas que le dan los romances mas de las puestas aquí.

Discip. Sin añadir nada al subjuntivo significa tantas cosas, o hay algunas particulas para ayudar á estas significaciones. *Maest.* No sino que cada significacion tiene su particula que se pone para

la ayuda á su sentido y para señal dél, y estas particulas son (ca, o ti) para los romances, si yo amo, y como yo ame, o en amando yo, y tambien para cuando yo ame, aunqué este tiene tambien otra particula, que es maypachach, o haycapcha, que dicen cuando, para, aunqué se pone pana, o panapas, para antes que se pone manarac, antepuesta al verbo manarac munaptiypas, antes que yo quisiera, para desde, o despues que, se pospone chaymanta, como munaptiyqui chaymanta, despues que quisiste, o desde que quisiste.

§ XXXI. *Del preterito perfecto del subjuntivo del verbo activo.*

Sing. Munasca captiy, como yo haya o hubiera amado, o munascaycaptin.

Pana munasca captiyqui, aunqué tu hayas o hubieras amado, o munascayqui captin.

Munasca captinca, cuando él haya o hubiera amado, o munascan captin.

Plur. Munasca captinchicca, si nosotros hubieramos o hubieremos amado. *Incl.* o munascanchic captin.

Munasca captiycu, por haber nosotros amado. *Excl.* o munascaycu captin.

Munasca captiyquichic, desde, o despues que vosotros habiais o hubiereis amado, o munascayquichic captin.

Manarac munasca captincu, antes que ellos hayan o hubieran amado, o munascancu captin.

Tambien se reducen al subjuntivo los verbos que se hacen con la particula (chau) o (chaupi) que casi siempre se hacen por subjuntivo, como chaumissaptinmi yaucuni, entre á media misa, chauconaptin, estando predicando o á medio sermon, chaurimaptin o chaurimactam paquini, interrumpir al que está hablando, o á medio hablar, chaupi, o chauñach hamuptin, ya viniendo á medio camino. Como en latin, inter praedicandum, inter docendum, entre tanto que se predicaba, o enseñaba.

§ XXIII. *Del futuro perfecto compuesto del subjuntivo del verbo activo.*

Sing. Munancay captin, cuando yo hubiere o habré de amar.

Munancayqui captin, si yo hubiere de amar.

Munancan captin, aunqué él haya de amar.

Plur. Munancanchic captin, habiendo nosotros, o como nosotros hayamos de amar. *Incl.*

Munancaycu captin chayca, porqué nosotros habremos de amar. *Excl.*

Munancayquichic captinrac, antes que hayais de amar.

Munancan, o munancancu captin, mientras que hubieren de amar.

Discip. Queda otra cosa, maestro, que reducir á este subjuntivo. *Maest.* Aquí se puede reducir aquella conjugacion galana y escura que se hace con esta tercera persona (munastin micustin) por la semejanza que tiene con la tercera persona de subjuntivo, que se puede sacar della mudando la (p) de (munaptin) en (s) (munastin) esta voz en todos los verbos, juntandose con algun verbo de venir o llegar, como (munastin, o micustin chayani, o chaymuni) hace esta significacion (llegue á punto crudo, o á buen tiempo, o en buena ocasion, o á la ora propia que habia de llegar) o llegue al tiempo de hacer aquello que significa el verbo, como micustinmi, o micustillanmi chayani, llegué á la misma hora de comer, o al punto crudo. Apuhuan tarinacustillanmi hamurcani, viene á tiempo de encontrarme con el juez. Vireyta rimachistillanmi chayarcani, viene á buen tiempo de poder hablar al virey. A donde se ha de notar, que estos dos verbos han de ser de una misma persona, como en estos ejemplos es y no puede ser diferente, de manera, que él que llega es una persona y el verbo (conastin) sea de otra, porqué no diremos (conastin chaya murcani, llegue al tiempo que comenzaban á predicar) sino cuando el mismo que llega es él que predica, y no otra persona, y siendo el mismo dice conastinmi chayarcani, llegué al tiempo crudo de subirme á predicar. Y cuando quiero decir, llegué cuando otro predicaba, no puedo tomar aquel verbo (conastin) sino otro que á mi que llego me convenga, como sermonta uyaristillanmi hamurcani, viene al tiempo crudo de oir sermon, que es cuando se comenzaba. Y así, misastillanmi hamuni, dice el Sacerdote, viene á tiempo de comenzar yo la misa. Y él que no la dice ha de decir, misactam uyaristillan chayamuni, viene al tiempo de comenzarse la misa, o al punto crudo. Mas para mas copia tiene esta frasi otra galania que declara y muestra esta nota y advertencia que doy, que sean ambos verbos de una misma persona, y es que trastruecan los dos verbos, y ponen el uno por el otro, como (chayastillanmi conarcani) por donde se vee que (conarcani) es y ha de ser de una misma persona con es otro verbo, y no (chayastillan conarca) que no dirá (llegué yo) sino (el padre llegó á predicar al punto crudo, o á su tiempo). Y así (chayastillan missarcani) dice él que es sacerdote y dél decimos por tercera per-

sona (chayastillanmi missarca, o missastillanmi chayarca, llegó á buen tiempo de decir misa). Lo cual es cosa bien galana y sutil: y añado que se puede explicar mas la puntualidad con el verbo callaristin sermonta callaristimanmi padre chayarca, llegó el padre al punto mismo de comenzar el sermon o sermonta chayastillanmi callarirca.

Discip. Si bien me acuerdo otra significacion deste verbo apuntastes arriba, maestro, y dejastes para este lugar. *Maest.* La otra significacion deste verbo (munastin) está ya dicha cuanto á la teorica, y razon o regla, arriba en el capitulo diez y ocho, porqué esta segunda frasi es la misma que allí se dice (micun micunmi) así (micustin micustinmi) y es que, porqué (micuspam rini) no quiere decir, voy comiendo, sino, en comiendo o despues de comer fuy. Fué necesario inventar esta frasi (voy recando, trabajo parlando, camino llorando) cuando se juntan así dos verbos, y para esto hay dos frasis en la voz, que son, una en la significacion primera, como se dijo en el capitulo diez y ocho (micun micunmi rini, recan tecanmi tiayani, riman rimanmi llamccani) y al reves (llamccan llamccanmi rimani) así con este modo de subjuntivo. Micustin micustinmi rini, voy comiendo. Huacastin huacastinmi purini, voy llorando, rimastin rimastinmi llamccani, trabajo parlando. Y tambien se vuelve al reves el un verbo del otro rin rinmimicuni, purin purinmi huacani, llamcam llancanmi rimani, y dicen lo mismo. Y ha se de advertir en estas frasis, que siempre la tercera persona se pone doblada con (mi) y es el otro verbo de indicativo. Item la tercera persona no se varia, sino el otro verbo, sino es cuando se truecan. Y el mismo aviso doy en la segunda frasi que en la primera, que ha de ser una misma la persona de entrambos verbos.

CAPITULO TRIGESIMO

DEL MODO INFINITIVO DEL VERBO ACTIVO.

Presente. Munay, amar o que amo.
Preterito. Munasca, haber amado, o que amo, o he y hube amado.
Futuro. Munanca, o munana, haber de amar, o que he de amar.

Discip. Como dais, maestro, primera persona en la segunda significacion, no teniendo el infinitivo personas de suyo. *Maest.* Es verdad que es necesario declinar al infinitivo con algun pronombre posesivo, para que tenga personas, desta manera.

Pres. *Sing.* Munayniy, el amar yo, o que yo amo.
Munayniyqui, el amar tu, o que tu amas.

Munaynin, el amar él, o que él ama.

Plur. Munayninchic, o munayniycu, el amar nosotros, o que nosotros amamos.

Munayniy quichic, el amar vosotros, o que vosotros amais.

Munaynin, o munaynincu, el amar ellos o que aman.

Preter. Sing. Munascay, el amar yo ahora, o haber amado, que amo yo, o ame.

Munascayqui, el amar tu, o haber amado, que amas, o amaste.

Munascan, el amar él, o haber amado, que ama él o amo.

Plur. Munascanchic, o munascaycu, el amar nosotros, o haber amado que amamos, o hemos amado.

Munascayquichic, el amar vosotros, o haber amado, que amais, o habeis amado.

Munascancu, el amar ellos, o haber amado, que aman ellos, amaron.

Futur. Sing. Munancay, o munanay, el haber de amar yo, o que he de amar.

Munancayqui, el haber de amar tu, o que has tu de amar.

Munancan, el haber de amar él, o que él ha de amar.

Plur. Munananchic, o munanaycu, el haber de amar nosotros, o que habemos de amar.

Munancayquichic, el haber vosotros de amar, o que habeis de amar.

Munanan, o munanancu, el haber ellos de amar, o que han ellos de amar.

Discip. Parece, maestro, que el romance del presente es munayniymi amor, y munascay, lo que he amado, y munancay, lo que he de amar. *Maest.* Esos son romances de nombres verbales, o de participios, y aunqué en otro lugar significan así, mas cuando se toman y traspasan á ser verbos de infinitivo en ninguna manera significan eso sino solos los romances que van puestos porqué con el verbo que se junta al infinitivo para determinarle hacen este sentido.

Munayta yachani, yo sé amar, que es el primer romance sin posesivos, y con ellos

Munayniymi yupa, el amar yo es importante, o que yo ame.

Munascaymi yupa, el haber amado yo, o que he amado.

Camta munascayta yachaytac, sabere que te amo y he amado, o haberte yo amado, o amarte ahora.

Munancaymiyupa, el haber yo de amar, o que he de amar importa.

Munancayta yachay, sabete que he de amar, o haber yo de amar.

Lo demas de gramática se vea en el infinitivo de (cani).

Discip. Muchas maneras de conjugaciones compuestas con infinitivo y otros verbos he oido decir que hay en esta lengua, ruegoos, maestro, que las reduzcais á este modo de infinitivo para hallarlas mejor los que las quisieren usa y para dar cumplida la doctrina de los infinitivos y decir todo lo que hay de ellos. *Maest.* Muchas frasis tengo que reducir á estos tiempos que se siguen para los curiosos de la lengua. Y lo primero sean dos conjugaciones muy conformes en la voz y contrarias en la significacion hacense con cada verbo puesto primero en infinitivo con (lla) y luego el mismo verbo conjugado por sus tiempos como (anyaylla anyani) y dice solamente le reñi, y quiere deçir mas que no le hirió ni castigó.

§ XXXIII. *De las Conjugaciones que se hacen por el infinitivo*

(ricuyllam ricurcani) vilo no mas y no lo tomé.

Y con la misma composicion se dice lo contrario (anyayllam, anyahuan) no hace otra cosa siempre sino reñirme, o no entiende en otra cosa, o siempre me riñe (pucllayllam pucllanqui) siempre andas jugàndo y no entiendes en otra cosa.

Discip. Porqué llamais conjugaciones á estas. *Maest.* Porqué se conjuga el verbo postrero enteramente por todos los tiempos y modos, y tiene su pasiva entera que dandose el infinitivo sin variar, como (anyaylla anyascanmicani) siempre soy reprehendido dél. Item tiene tambien su transicion como (anyaylla any assunqui) y los demas como ábajo van. La tercera conjugacion de infinitivo tiene la misma composicion salvo que en lugar de (lla) el infinitivo tiene acusativo (ta) y al fin la particula (ca). Y dice así de dos maneras con (an) o con (chayca). Munaytaca, munarcanim, manam ari apacumchu, de quererlo si lo quise mas no lo tomé ni llené, confesa cuytaca, confesa curcanquim ari, y chacamanam huanarcanquichu, de confesarte si te confesaste, mas no te has emendado. Notense estas dos formas, y mas la tercera que se

sigue, que es repitiendo el infinitivo otra vez con otro acusativo del verbo que se conjuga, como:

Macaytaca macarcanim ari checnicuytaca manam checnircanichu, de castigarle si le castigué mas de aborrecerle no le aborreci. Otra frasis sobre estas mas galana se hace con la misma forma añadiendo al acusativo (ta) la particula (pas) y la significacion contiene un argumento retorico *a minori* con que confirmamos lo que es mas con lo que es menos, como; Manamchayta cuanichu cuaytari yuyallactapas manam yuyarcanichu, yo no lo hehurtado ni aun me ha pasado por el pensamiento. Resumo aqui estas frasis á solo lo que se ha de tomar de coro.

1. Anyayllamanyarcani, no hice mas que reñirle.
2. Anyayllamanyahuan, no entiende en mas que reñirme.
3. Anyaytaca anyarcanimari ychaca manam macarnimari y chaca manam macarcanichu, de reñirle si le reñimas no le di.
4. Anyaytaca anyarcanimari, checniytaca mamam checninichu, de reñir reñile mas de aborrecer no le aborrezco.
5. Manam anyarcanichu, anyayta yuyayllact apas manatacmi yuyar canichu, yo no lo reñí ni me paso por la imaginacion reñirle.

De las Oraciones negativas de no solamente, mas aun.

Al infinitivo se reducen estas oraciones que se hacen con el infinitivo antepuesto (mana) y pospuesta (lla) y su mismo verbo del infinitivo variado por los tiempos como: Manam cuyaylla Dios cuyasun quichu, no solamente Dios te hizo bien, mas aun te hizo rico. Esta segunda oracion se hace con (yallinrac) y otro verbo que diga aumento sobre el primero verbo, como (yallinrac) Khapacchasunquipas) no solo Dios te hizo bien mas aunte hizo rico, mayor dificultad tienen los que tienen dos negaciones, no solamente no, que acá no las tienen sino quitaseles el (lla) de la primera oracion y añadese á la segunda (ychaca) antes del (yallinrac) como (manam cuyaytapas cuya huanquichu, ychaca yallinrac, o as huanracmi checnihuanqui, no solamente no me amas, mas antes me aborreces, y notense mucho estas dos formas, que no se puede exceder dellas, y añado otra oracion sin verbo de infinitivo, sino con nombre, y (cani hucha capaca manam Diospa cocho macincacchu ychaca aucanñiracmi, el pecador solo no es amigo de Dios mas antes es su enemigo.

CAPITULO TRIGESIMO PRIMO

DE LOS PARTICIPIOS DEL VERBO ACTIVO

que son tres, uno activo, y dos pasivos. Participio activo de todos tres tiempos presente, y preterito, y futuro, y de todas tres personas munac.

Munac, él que, la que, lo que, él que amo, y él que ama, y él que amaba, o ha de amar, y el que amaba amado y habia amado, yo que amo, tu que amas, aquel que ama.

Participio pasivo de presente y de preterito.

Munasca él que, la que, él que es, o fué amado, o la amado, antes, o ahora, lo que era, o sido amado.

Participio pasivo de futuro.

Munana, o Munanca, él que, la que, lo que, él que ha de ser amado, o lo amado de futuro, o lo que será amado, o lo que debe ser amado.

Discip. Como pueden estos participios significar cada persona por si, si no es declinados con los posesivos. *Maest.* Es verdad que no pueden y por eso es menester daroslos con su declinacion y posesivos formados con sus romances especialmente el participio activo que tiene dos formas de tomar posesivos como se dijo en el primer libro, cap. 3. Y ahora lo apuntaremos no mas

Participio activo con sus personas.

Munaquey, o munacñiy, él que, o la que me ama, o amo, o amaba.

Munaqueyqui ymunacñiyqui, él que te amó, ama, o amará etc.

Participio de preterito pasivo.

Munascay, él que, o la que es amado de mi, o fué, o era, o ha sido amado.

Munascan, lo amado dél, o lo que es, o era, o ha sido amado dél.

Participio pasivo de futuro.

Munascanchic, él que, o la que será, o ha de ser amado de nosotros.

Munancayquichic, lo amable á vosotros, o lo que es para amar,

o que lo habeis de amar vosotros, o lo que debe ser amado de vosotros.

Discip. Ya que queda dicho en el participio de (cani) lo que toca á gramática, y significaciones, decid algo, Maestro, de otras conjugaciones que se reduzcan á estos participios *Maest.* Digo lo primero del participio activo.

§ XXXIV. *Del verbo habitual que significa costrumbre, y hace con todos los verbos que signifiquen* suelo sueles *componese con el participio activo sin variarlo, y el verbo* cani *variado por todos sus tiempos.*

Munacmicani, yo suelo amar, o querer.
Munacmi carcani, yo solia, o acostumbraba amar.
Munacmi casac, yo acostumbraré amar.
Munac cay, acostumbrate tu á amar.
Munac cayman, o si yo me acostrumbase á amar.
Munac captiy, soliendo yo amar.
Munac cay, soler amar.
Munac cac, él que suele amar.
Munac cancapac, para acostumbrarse á amar.
Munac cac, á acostumbrar á amar.
Munac caypac, de acostumbrar ser amado.

Pasiva deste verbo habitual.

Munascacacmicani, yo suelo ser amado.
Munascacacmicarcani, yo solia ser amado etc.

Tiene tambien este verbo transicion, no en el participio, (munac) que está firme, sino en el verbo (cani) conforme se pondrá en la transicion comun.

Item tambien tiene la transicion pasiva en el participio, como munascaycacmi cahuanqui, con dos transiciones, tu sueles ser amado de mi, y lo demas se vea en sus lugares de las transiciones, que no es deste.

§ XXXV. *De otra conjugacion compuesta con el participio activo añadido el adverbio* hina *para suplir el verbo latino,* videor *o* videtur mihi *pareceme.*

Cualquier verbo se puede conjugar enteramente por tódos sus tiempos anteponiendóle su mismo participio activo añadido al cabo (hina) y dirá pareceme aquello que significa el verbo, como (unccuni) estar enfermo.

Primera significacion.

Unccuc hinam unccuni, pareceme que estoy enfermo, o estoy enfermo al parecer.

Unccuc hinam unccurcani, pareciome, o pareciame que estaba enfermo.

Y con este verbo no tiene mas que estos dos tiempos y el subjuntivo Unccuchina unccuptiy, pareciendome que estaba enfermo mas con otros verbos conforme las varias significaciones podrá tener mas tiempos como con ricuni tendrá futuro qquellcayquicta chazquicuspa ricuc hinam ricuscayqui, en recibiendo tus cartas me parecerá que te veo á ti. Este verbo no tiene pasiva, peró tiene transicion (unccuc hinam unccu huan) en el verbo que se conjuga, y no en el participio que ha de estar invariable.

Item nota que esta misma frasi se hace tambien con poner al verbo (cani) en lugar del verbo que se conjuga, y dejando el participio y (hina) como (Uncuc hinam cani, pareceme que ando enfermo.

Segunda significacion.

Esta misma composicion tiene otra significacion, y es hacer lo que dice el verbo en la aparencia y no en la verdad como el que dando puñaladas al que trae cota dice huañuchich hinam huañuchini, dejele muerto en la aparencia, y no le hizo mal ninguno. Item Sant Raphael Angel micuc hinam micurca puñuc hinam puñurca. El Angel San Rafael comia y dormia en la aparencia. Item Confessacuc hinam confessacurcanqui padre pampachac hinam pampachassunqui che canca manam confessacunquichu, en la aparencia te confesaste y te absolvió el padre, mas de verdad no fué confesion, se dice, al que hace nula la confesion, o encubre pecados.

Tercera significacion.

La misma composicion tiene otra significacion, y es cuando una cosa es equivalente á otra, o se toma por tal, por semejante juzgan de lo uno por lo otro, como kamihuaspaca maccac hinam maccahuanqui, cuando me dices palabras injuriosas, es como si me aporrearas, y tambien se puede entender esta forma en otros verbos de manera que no sea uno mismo el verbo que se conjuga y su participio, sino con cualquier otro verbo y cualquier diferente participio, como mizquicta micuc hinam ricuyqui, cuando te veo me es como si comiera conservas, o cosas sabrosas.

§ XXXVI. *De la conjugacion de los nombres verbales activos y su significacion diferente del verbo habitual* munacmicani.

Nocam munac cani, yo soy amador, o el amador, o él que ama.
Cammimunac canqui, tu eres amador, o el amador, o él que amas.
Caymimunac, este es amador, o el amador, o él que ama.

Esta conjugacion es entera variando á (cani) solamente, y difiere mucho de la del verbo habitual, porqué no solo tiene muy diferente significacion: mas el (mi, o m) se pone en el pronombrè y ordinariamente se pone con pronombre esta conjugacion, lo cual no conviene al verbo habitual.

Item hay otra diferencia mayor que esta conjugacion admite los posesivos muy comunemente mas esotra conjugacion del verbo (suelo, sueles) no puede admitir posesivos. Ejemplo.
Munaqueymicanqui, eres mi amador, o él que me amas.
Munaqueyquim cani, soy tu amador, o él que te ama.
Munquenmichay, ese es su amador, o él que le ama.

Esta conjugacion tiene dos significaciones, una de nombre, el amador, y otra de participio, él que ama, porqué es nombre y participio, y en el verbo (suelo, sueles) ni es nombre ni participio, sino parte de verbo, que pierde su significacion. Item esta no tiene pasiva, mas tiene transicion en el verbo (cani) y la otra tiene pasiva.

§ XXXVII. *De otro verbo que se hace con el participio activo añadiendo el nombre* tumpallà *para decir con achaque.*

Esta conjugacion se hace cuando hacemos una cosa con achaque o capa de hacer otra, y así son dos oraciones. La primera dice la capa, o achaque con solo el participio activo añadiendole (tumpalla) sin variarse, y la segunda oracion es lo que real y verdaderamente se hace como en achaque de ir al sermonte vas á jugar (sermon man ric tumpallanmi chuncac rinqui).

Item se note que se hace la misma frasi, por el nombre que sale deste mismo participio, como (dericumuc) el que va á visitar á otro viene (ricumuquey) el que me visita como (ricumuquey tumpallayquipi ymaytapas huaciymantam apapuhuanqui) en achaque de venirme á visitar me hurtas y llevas cuanto tengo en casa (upiyactum pallanmi hicharcani) hice que bebia y derramelo, mas sin el participio dirá otra cosa diferente, como (tumpalla ypim, o tullpaypim o tullpayniypim zuapurcani) hurteselo adrede o burlando, o por picarle, o por burlarle, y no para tomarselo.

§ XXXVIII. *De otro verbo que se compone con el participio activo y el verbo* tucuni *conjugado por todos sus tiempos y significa* fingir, *lo que significa el participio.*

Yachac tucuni fingirse sabio él que no lo es, o hacerse algo que no es (puñuc tucunim) hagome dormido, mas tambien se advierta que la misma significacion tiene con nombres tambien en lugar del participio, como (khapac tucuni) ahome, o finjome rico sin serlo.

Mas nota que esta significacion fingida no quita que tenga tambien la verdadera con la misma composicion (yachac tucuni) voyme haciendo sabio (khapac tucuni) voyme haciendo rico, mas entrambas suponen que no lo era antes.

CAPITULO TRIGESIMO SEGUNDO.

DE LOS GERUNDIOS DEL VERBO ACTIVO.

Del Gerundio de Genitivo.

La misma formacion deste gerundio, que hay en latin hay en esta lengua con el nombre (pacha, o mitta) que lo determina como dijmos en el gerundio de (cani).

Munaypacha, tiempo de amar, o munaypacpacha, o mitta.

Del Gerundio de Acusativo.

Munancapac, o munanapac, o munaypac, para amar, o querer.

El gerundio de genitivo no recibe posesivos, y el gerundio de acusativo puede no recibirlos como está dicho y puede recibirlos como aquí se dirá tiene dos terminaciones, la una munaypac que es la misma que la segunda del gerundio de genitivo, mas difieren mucho en la significacion, y tambien en el nombre que determina al gerundio de genitivo, que no puede hacerse sin él, y él de acusativo no tiene tal composicion con nombre; mas se ha de notar que nunca este gerundio de acusativo toma los posesivos con esta terminacion (munaypac) sino con ambas las dos primeras, y se usan igualmente.

Del Gerundio de Acusativo compuesto con posesivos.

Sing. Munanaypac, o munancaypac, para amar yo.
Munancayquipac, para amar tu.
Munannapac, para amar él.
Plur. Munancanchipac, para amar nosotros. *Incl.*

Munanaycupac, para amar nosotros. *Excl.*
Munancayquichicpac, para amar vosotros.
Munananpac, o munancancupac, para amar ellos.

Del Gerundio de Ablativo.

Munaspa, amando, o en amando, cuando amé, como amé, si amaré, aunqué ame, por amar, antes de amar, despues de amar, desde que amé. Este gerundio tiene todos los romances del subjuntivo, y el subjuntivo se los comunica y le substituye en su lugar solamente cuando las dos oraciones que siempre tiene el subjuntivo no tienen mas de una persona que hace en ambas, que entonces la primera se ha de hacer solamente por el gerundio, y no por subjuntivo como se dijo mas largo en el subjuntivo de (cani) y cuando las dos oraciones tienen dos personas diferentes y no una se hace la primera por el subjuntivo con uno destos romances.

CAPITULO TRICESIMO TERCIO.

DE UNA CONJUGACION MUY COPIOSA EN SIGNIFICACION

y muy usada que se hace con la segunda terminacion destos gerundios munaypac y cani *conjugado por todos sus tiempos.*

Munaypacmicani, puede tener todas estas significaciones, he de amar, tengo de amar, puedo amar, debo amar, conviene amar, estame bien, o esme licito amar, o yo soy para amar, o merezcolo, o estoy ya para amar, o dispuesto, o á punto.
Munaypacmicani, yo he o tengo de amar.
Munaypacmi carcani, yo habia de amar, o podia amar.
Munaypacmi casac, yo podré amar, o me será licito amar.
Munaypac cay, se tu para amar.
áà Munaypac cayman, o si yo pudiese amar.
Munaypac caymanmi carca, habiame estado bien, o conveniame haber amado.
Munaypac captiy, estando ya para amar, o habiendo de amar, o pudiendo yo amar etc.
Munaypac cayniyta yachay, sabe que he de amar, o que puedo amar, o me es licito.
Munaypac cascayta yachanqui, sabes que me convenia amar.
Munaypac canayta yachay, sabete que he de amar, y puedo amar, o soy para amar.
Munaypac cancaypac, para poder yo amar.

Discip. Grande copia da este verbo con tantas significaciones, mas podrán ser todas á proposito en cada verbo: *Maest.* Con cualquier verbo que suene bien el romance de cualquier destas significaciones entran, y con algunos verbos entran mejor unas que otras como la postrera con (huañuchini) huañuchiypac ña caspa, estando ya apique de matarle, hanacpachaman riypacpunim cani, conviene, importame en todo caso salvarme, manam viernes pi aychacta micuy pacchu canchic, no nos es licito comer carne en viernes, manam huchallicuy pacchu cani, no puedo pecar, o no me es licito, o no me conviene, o no me está bien, manam cay huan casaracuypac chucani, no soy para casarme con esta cuando es desigual. Y nota que con esta significacion convieneme, importame, estame bien, o no, se suplen los verbos latinos *interest* et *refert*, y las contrarias significaciones con añadir mana á este verbo.

Discip. Solo falta saber deste verbo si tiene pasiva y transiciones como soleis apuntarlo. *Maest.* Toda su pasiva entera tiene desta manera.

Munasca caypacmicani, yo he, o debo, o puedo ser amado. Munasca caypacmi carcani etc. Ya lo que pedis de la transicion, toda entera la tiene en el verbo (cani) que se conjuga por todos sus tiempos, así tambien por todas sus transiciones. De manera que la pasiva se hace en el infinitivo troncandole en participio de preterito, y tomando el infinitivo de (cani) con su (pac) y otra vez el verbo (cani) y la transicion en solo el postrer verbo (cani) como: Munaypacmicayqui, yo te debo de amar etc. Como se dirá en las transiciones.

CAPITULO TRIGESIMO CUARTO

DE LOS SUPINOS DEL VERBO ACTIVO.

El primer supino es tomado de la misma voz o terminacion del participio activo (munac) mas difiere de el mucho en la significacion, y tambien en aquel el participio se declina y el supino no, item en que el participio no tiene otro nombre ni verbo que le determine, mas el supino siempre forzosamente ha de tener consigo verbo de movimiento, tanto que si no se junta con verbo de movimiento no se puede hablar por primer supino sino que se ha de tomar el gerundio de acusativo que tiene la misma significacion que este supino, salvo que es en oraciones que no tienen verbo de movimiento, y con movimiento no se puede hacer por el gerundio sino por este supino, y del segundo difiere en que es activo

y el segundo pasivo, y en la significacion y en la terminacion y en todo.

Primer supino activo.

Munacmi hamuni o rini, vengo á amar, o voy amar.
Ricmi hamuni, vengo á ir, o para ir.
Cuticllam rini, voy para volver acá.
Cuticllam hamuni, vengo para volverme allá.
Queparicmi hamuni, vengome á quedar acá, o para quedarme.

Discip. Pareceme, maestro, que añadis otro romance mas á este tiempo que es (para) como va en los cuatro ejemplos. *Maestr.* Mi intento es el mismo que llevo de reducir tambien á este primer supino todos los romances que dicen (a) o (para) con verbos de movimiento porqué así habian los indios por este primer supino como tenga verbo de movimiento. Por ejemplo de (para) os quiero añadir o reducir á este primer supino otra forma diferente en la terminacion mas no en el romance o significacion, y otra diferente en la significacion y tambien en la voz porqué guardan esta ley de hacerse siempre con verbo de movimiento. Y la primera sea deste mismo participio compuesto con posesivos.

De la primera forma del primer supino con posesivos y verbos de movimiento.

Munaqueyquim hamuni, vengo para, o por tu amador.
Yachachiquey hamuhuay, ven por, o para mi maestro.
Pusaquenmirini, voyle á traer, o para traerle.
Amachaquencum y aucuni, entré á ser su despartidor, o despartir los que reñian.

§ XXXIX. *Segunda forma del primer supino con verbos de movimiento.*

La segunda forma de este primer supino se hace solamente con verbos de venir y no de ir ni otros, y no en la misma significacion de la forma primera; porqué aquella dice vengo á hacer algo, y allí el vengo es igual al verbo voy y por eso los juntamos en el primer ejemplo, mas aquí esta segunda forma es para solo venir de hacer algo, y hacese de tres maneras.

Primer supino para decir Vengo *de hacer algo.*

1. Munaspam hamuni, vengo de amar, o missacta, uyarispam hamuni, vengo de oir misa.

2. Pucllayta ricuymantam hamuni, vengo de ver la fiestas o los juegos.
3. Uncucta ricumuscaymantam hampuni, vengo de visitar un enfermo.

Discip. Segun he colegido, maestro, esta ultima forma que se hace de tres maneras, una es por el gerundio de ablativo, y otra por el infinitivo presente con preposicion (manta) y otra por el infinitivo de preterito con preposicion, y con posesivos no parece que tiene nada de primer supino, ni la voz, ni la significacion. *Maest.* Es verdad como decis mas porqué tiene semejanza en la significacion, y porqué pide verbo de movimiento la reducimos al primer supino y así ponemos dos primeros supinos como otros dos ultimos.

Discip. Decid, maestro, si es verdad que este primer supino se puede suplir con la particula (mu) que se entremete en los verbos. *Maest.* Eso es mucho de notar y cosa peregrina que estos dos romances que decimos que son del primer supino voy á ver o vengo de ver con un mismo verbo se hacen compuestos con la particula (mu) con esta distincion, que los presentes e imperfectos y los futuros ambos, sirven para ir á ver, y los preteritos plusquam perfectos para venir de ver.

Ejemplo para ir con presentes y futuros.

Ricumunim, voy á ver, que es el romance del primer supino.
Ricumuchcani, voy actualmente á ver.
Ricumusac, iré á ver, o visitar.
Ricumuscamcasac, yo habré ido á ver.

Ejemplo para venir de ver con preteritos.

Ricumurcani, vengo de ver, que es romance de la segunda forma del primer supino.
Ricumuscam cani, vengo de haber visto, y aun se advierta que con el presente se suele poner por el preterito tambien suele el presente decir vengo de ver especialmente junto con (nam).

Imperativo.

Ricumuy, veaver ricumunca, vaya él haber despues.
Opt. Ricumuymanmi, yo le iria á ver.
A Ricumuyman, o si yo le fuese á ver.
Plusq. Namricumunquimancarca, ya habias de haber venido de verle.
Sub. Ricumuptiy, cendole yo haber ñaricumuptiy, viniendole ya de ver, donde nota que un mismo tiempo porqué es presente y

se puede poner por preterito significa lo contrario conforme á la regla dada de presente o preterito.

Discip. Suelen decir, Maestro, que no hay ultimo supino en esta lengua, es así. *Maest.* No se pueda decir eso porqué no solo hay uno ultimo sino dos, uno pasivo como en latin, y otro mas que es activo, como se sigue.

§ XL. *Del ultimo supino pasivo y activo.*

El ultimo supino se inventó en las artes porqué vemos que hay nombres que le determinan y significacion pasiva de ser amado. Los nombres, facil, dificil, digno, indigno, apto, inepto. Pues yo hallo en esta lengua, que estos mismos nombres, que determinan al ultimo supino pasivo tambien determinan á otro, que es activo, y así no hay mas causa de haber ultimo supino pasivo, que de haber lo activo pues se hallan estos dos romances facil de hacer, y facil de ser hecho digno de amar, y digno de ser amado, que son iguales en todo, y así ponemos dos ultimos supinos para mas copia en el hablar y en el encender á los que así hablan y ambos se hacen con (pac).

Del ultimo supino activo que se hace con el participio activo eñadiendole pac.

1.º Diospasiminta con acpac camanmi, es apto o suficiente para predicar.
2. Manamyachachicpac camanchu, no es bastante ni apto para ser maestro es indigno.
3. Apucacpac auscam, está nombrado para ser juez.
4. Aneacunap pusa quen pac camachiscam, está mandado ser capitá o nombrado para ello.
5. Qqueipichicpac camanmi, es digno de ser redemptor.

Discip. Muchas diferencias, todas muy galanas, hallo en este ultimo supino activo. *Maest.* Todas las que habemos reducido á estas, y se debe notar que con (caman) por apto y suficiente, se hace en el primero ejemplo, y con el mismo nombre por digno en el postrero; y en el segundo, con negacion se niega todo uno y otro. En el tercero, se note que con nombres tomando el participio (cac) se hace tambien este supino. En el cuarto se note, que tambien puede hacerse con sus posesivos, y todos con (pac).

De otra segunda forma deste ultimo supino activo con el gerundio de acusativo y sus nombres determinativos.

Munancaypac camanmi cani, yo soy apto, o bueno para amar.

Ruranayquipacmi zaza, es dificultoso para hacerlo tu.
Ruranaopacmi y aucalla, es muy facil para quel él lo haga.

§ XLI. *Del ultimo supino pasivo que se hace con el presente de infinitivo, añadiendole* pac.

1. Munaypac camanmi, es digno de ser amado
Ruraypac zazanmi, es dificultoso de ser hecho.
Unanchaypac titupunim, es muy dificultoso de entenderse.
Ruraypac unanchaypacpas tumpallam, es facil de hacerse, y de entenderse.
Tambien se puede hacer este mismo supino con el participio de futuro, añadiendole (pac) como:

2. Munanapac yancallam, es facil de amar o ser amado.
Usachicunapac zazapunim, es muy dificultoso de alcanzarse.
Munanapac camanmi, es digno de ser amado.

Discip. Pareceme, maestro, que todos estos snpinos ultimos pueden ser nombres, y tener la significacion de nombres, como: conacpac caman, él que es apto para predicador. *Maest.* Estos nombres, facil, apto, digno: hacen en todas la lenguas que lo que se compone con ellos sea y se llame ultimo supino, que lo mismo es en Latin; y así mientras están compuestos con sus nombres determinativos, no son sino supinos y partes del verbo aunqué (conac) por si sea nombre, y diga (él predicador) y (munaypac) sea nombre pasivo, y diga (lo amable). Y para que os desengañeis; notad una regla, que todas las partes del verbo pueden regir el caso de su verbo, y él que es nombre nomas, no rije el caso, que cuando era parte de verbo; y por eso os puse por ejemplo al principio (Diospasiminca conac) con acusativo, para que se vea que este es parte del verbo pues que rije su acusativo, y no puede ser nombre, ni otra parte, sino ultimo supino: mas es tan copiosa esta lengua, y tan amiga de dar copia y abundancia de oraciones, que con unos mismos tiempos o terminaciones se forma muchas veces para dar otros romances y oraciones si los hay y se pueden dar, y porqué aquí es nombre (cama) despues de haber cumplido con el ultimo supino hallo otro romance que dar en cuanto son nombres (munac, y munaypac, y munanapac) pondremos otra conjugacion destos verbales en cuanto son nombres.

§ XLII. *De la conjugacion que se forma con los nombres verbales, y el nombre* caman *con el verbo* cani *conjugado enteramente.*

Munacpac camanmicani, yo soy bueno para amador, o soy apto, o bastante, o digno amador.

Munaypac, o Munanapac camanmicani, yo soy bueno, o apto, o digno de ser amado, o soy amable.

Tambien (caman) se junta con el verbo (tucuni) en lugar del verbo (cani) con estos mismos nombres verbales, y significa, hacerse digno de algo, o merecerlo, o haberlo alcanzado sin pensar, o derepente, o mas de lo que pensaba; con otros nombres que no sean verbales tambien se junta con esta misma significacion.

Chica hatum cusicuypa camam tucuni, de tan grande gloria he sido digno: dira él que derepente se vea en el cielo.

Chica huannuy hatum ñacaricuypac camanmi tucuni, de tan terrible tormento me he hecho digno: dira él que va al infierno ec.

Discip. Ya veo, maestro, la diferencia que hay de (cama) cuando se compone con el supino, y cuando con nombres, mas he advertido en estos dos ejemplos y oraciones postreras, que (cama) una vez recibe (m) y otra (ny mi) *Maest.* La causa de eso, es porqué se usa de dos maneras de (cama) o sin (n) y así toma (m) nomas, por acabar en una vocal, o con (n) (caman) y entonces toma (mi) con consonante, que es la señal de indicativo, o de oracion afirmativa.

Discip. Una duda me queda de la significacion del ultimo susupino pasivo, si se puede hacer con todos los verbos. *Maest.* No en ninguna manera, porqué los verbos neutros no tienen pasiva verdadera, y así con ellos no se puede hacer ultimo supino pasivo, sino con solos los verbos activos que tienen pasiva. Y así, rypac caman cani, no dice soy digno de ser ido, que es el romance del ultimo supino, sino, estoy ya para ír, apunto, o apercebido, que es romance activo del verbo neutro.

§ XLIII. *De otra conjugacion del nombre* caman, o cama *que junto con algun posesivo con* cani *en las terceras personas, que hace* camaymi *dice es mi obligacion, o soy obligado, y hase de anteponer la cosa á que hay obligacion en nominativo.*

Sing. Dio stamunayca camaymi el amar á Dios es mi obligacion, o por mejor romance, estoy obligado á amar á Dios.

Diosta ricciy ca camayniquim carca, estabas obligado á conocer á Dios.

Plur. Diosta muchayca cama yninchicmi canca, estaremos obligados á adorar á Dios.

Tambien se hace esta frasi mas facilmente (infra).

Diosta munay, o muna pac ñiscam cani, o camachiscam cani, soy mandado amar á Dios, y soy obligado, mas la de arriba es propia para decir obligacion.

§ XLIV. *De otra conjugacion equivalente al ultimo supino pasivo, que se hace con el verbo* tucuni *y el nombre verbal pasivo de futuro, con posesivos o sin ellos.*

Munana tucuni, soy digno de ser amado.
Munanay tucunqui, eres digno de ser amado de mi.
Manam yanapanay qui tucnnichu, no soy digno de ser ayudado de ti.
Cupa una ilulianan tucunqui, mereces o eres digno de ser engañado del Demonio.

Discip. Muy clara frasi y muy facil es esta, mas pregunto como se podrá hablar de las cosas què no son personas, pues no son dignas ni indignas. *Maest.* La misma frasi se queda con diferente romance un poco. Cay Dio spasimin manam unanchanay tucunchu, estas palabras de Dios no se dejan ser entendidas. Hanacpacha á manam tumpalla usachicuna tu cunchu, la bienanenturanza no se deja alcanzar facilmente. Lo mismo que es con las cosas inanimadas no dejarse hacer algo es con las racionales desdeñarse o no dignarse, o dejarse hacer algo, como: Cay apumana rimachi nam tucun, este juez no se digna de dejarse hablar. Diosmi hinantin pa mannanan tucun, Dios se digna de ser pedido de todos. Y aquí notad el genitivo (hinantinpa) que es construccion de pasiva propia de ultimo supino.

CAPITULO TRIGESIMOQUINTO

DE LOS NOMBRES VERBALES DEL VERBO ACTIVO.

Los nombres verbales que se sacan de cada verbo son de seis maneras de seis diferentes terminaciones.

1.º Nombre verbal que se llama activo, se toma del participio activo cuanto á la voz no mas con diferente significacion como: Munac, el amador, o amadora el mismo, que los dos del latin amator y amatrix juntos, y significa no solamente acto, sino tambien el habito o costumbre él que ama ahora, y el que suele amar.

2. Verbal se llama casi activo porqué tiene la significacion mas activa que pasiva, y tomase la misma voz del presente de infinitivo, como: Munay, el amor y no significa tiempo señalado, sino la accion de cada verbo.

3. Verbal es pasivo con tiempo expresado de preterito, o presente, y tomase la misma voz del participio de preterito, Munasca, la cosa amada, o lo amado, ahora y antes.

4. Verbal pasivo y con tiempo de futuro solo, y tomase la voz del participio de futuro Munannca la cosa que se ha de amar, o munana.

5. Verbal casi pasivo, que no es pasivo como estos: pero es mas pasivo que activo y no significa tiempo ninguno, y tomase la misma voz de participio futuro como el pasado mas con diferente significacion, que este significa todos los instrumentos de todas las cosas, como: Tiyana el asiento, upiyana el vaso, Apana cualquier cosa en que se lleva algo, Llamccana cualquier instrumento para trabajar.

6. Verbal potencial cual futuro, que no dice tiempo futuro expreso mas casi dice tiempo futuro como los nombres verbales en bilis latinos tomase la voz del ultimo supino pasivo. Munaypas amable, o munaycama, o munaypac cama, o munanapac, o munanacama, o munana, o munaymunaylla, todos estos se pueden sacar de cada verbo, y significan lo amable, lo que se ha de amar, o es para amar, o facil de amar.

Discip. Pareceme Maestro, que con todos estos nombres verbales, o casi con todos hemos hecho varias conjugaciones, que da alguna que añadir. *Maest.* Solo quiero añadir á las diebas una conjugacion que tiene estranea significacion, non una sino muy varias conforme á las varias significaciones de cada verbo.

§ XLV. *De la conjugacion interrogativa de futuro que incluye negacion y se hace con el verbal de futuro, anyaanayquichu cani, soy yo reprehensible de ti.*

Como quien dice, no, y hase de entender así, soy yo tu subdito, o tu mi superior, para que me reprehendas, o tengo yo de que me reprehendas tu si no tengo.

Llulianay quichu cani, tan bobo soy yo, que me puedas tu engañar, o tan abil eres tu mas que yo

Camachinay quichu cani, puedesme tu mandarlo quien eres tu para mandarme ámi.

Item para lo bueno.

Munanayquichu cani, que hay bueno en mi, o que fuy yo para que me ames tu.

Corpachanay quichu cani, de donde merezco yo que tu me recibas por huesped.

Item para cosas contrarias.

Yachachinay quichu cani, puede decir cosas contrarias, segun el afecto con se dice. Quien eres tu, o que sabes tu, para enseñarme ámi, o quien soy yo, para que tu te abajes á enseñarme.

De esta misma conjugacion afirmativa.

Esta conjugacion afirmativa, es muy semejante al ultimo supino pasivo, porqué se ha de exponer por el nombre digno, como: Yanapanayquim cani, yo soy, o tu eres digno de que me ayudes. Rimapunayquin cani, soy, o tu eres digno de que hables por mi. Riçeinayquim cani, merezco que me conozcas, o debesme conocer. Mana ya napanaychu canquí, no merezco, o no tienes tu porqué sea yo ayudado de ti.

Item el nombre (mana rurana) dice cosa indigna de ser hecha, o cosa ilicita, o injusta. Manarimana, lo indigno de hablarse.

CAPITULO TRIGESIMOSESTO.

DE LA CONJUGACION DE LOS VERBOS PAREADOS.

Por remate de las conjugaciones regulares, añadamos las irregulares, que son las delos verbos pareados o trabados uno con otro, que juntandose dos verbos, y conjugandose trabados, y como dos tienen la significacion como uno. Y estos son: Ymanant haycanami, Hinani canani, ñinicani.

Del verbo Ymanani haycanani *o* Ymani haycani.

Ymananim haycanim, que bien, o que mal hago yo.
Ymanar canim haycanarcanim, que provechos, o que daños hice yo.
Ymanasacmi haycanasacm o quespicuncaypac, que haré para salvarme.
Ymanaypas hay canaypas, haz el bien o mal que quisieres.
Ymanaymanmi hay canaymanmi, que haria yo, o que podria yo hacer.
Ymanaptiymi hay canaptiymi munahuaqui, o checni huanqui, que bienes, o que cosa buena hago yo para que me ames o que cosas malas hago para que me aborrezcas.
Ymanaytam hay canaytam yachanchay, sabe ese hacer algo, o sabe hacer ninguna cosa, que sabe hacer.

Item á todos estos tiempos se puede anteponer (ymactam) como.

Ymactam ymananqui haycananqui, que haces, en que entiendes o que bien o que mal hiciste.

Item se puede distinguir mas, poniendo primero lo bueno o lo malo; el bien o el daño.

Yma allictam ymanani haycanani, que cosa búena, o que bien he hecho.

Yma mana allictam ymanani ymanani haycananis, que males o que daños he hecho.
Tambien se hace de todas estas maneras con transicion.
Ymamana allictam ymanayqui haycanayqui, que daños te he hecho.
Item todos estos tiempos se varia mucho con las particulas finales.
Ymanananich haycananich, no se que le hago ni que causa le doy.
Ymanichuch haycanichuch ñihuay, si á caso hago mal, o doy, causa dimelo.
Y lo mismo dice así.
Ymamana allictachuch, o mana allictachumymani haycani ñihuay.
Ymananipas haycananips cacim, todo lo que hago es envano.
Ymanasacpas haycanasacpas, ymaymanpas haycaymanpas, harele y acontecerele, amenezando, yo hare lo que yo quisiere.
Ymanasacpasmi haycanasacpasmi ymaymanpasmi baycamanpasmi, haria y aconteceria, o haria lo que yo quisiese á mi voluntad.
Añadiendole (ñocamanta) á este romance postrero.
Panaymananipas haycananipas, o Pana ymaptiypas haycaptypas manamhuñicunchu, aunqué he hecho y acontecido ó hecho todo lo de potencia, no le pude persuadir.
Manampayta ymanipaschu, haycanipaschu, no le hago mal, ni doy ocasion.
Ymanaspapas haycanaspapas, Diospataripaynintam yuyachani, en todo cuanto hago o trato, me acuerdo del juicio de Dios.
Ymananirac haycanaricac, o ymaniracmi haycaniirami, que hago yo o he hecho hasta ahora o en bien o en mal, o ymananitac. Lo mismo, preguntandolo porfiadamente.

§ XLVI. *Del verbo Trabado* hinaniccanani.

Hinamccananim, hago o trabajo mucho, uno y otro, esto y lo otro hago lo todo. Ocuponle en mucho o en todo.
Hinarcanim ccanarcanim, hicele y acontecile, dile una vuelta, maltratele. Y hinasacmi ccanasacmi, amenacandole lo mismo, o hi nascayqui cccanascayquim, con transicion.
Hinachcanim ccanach canim, estoy muy ocupado, o estoy metido en uno y en otro, en esto y en lo otro. Cuando uno cuenta sus ocupaciones y lo mucho que trabaja. Hinapuchcani ccanapuchcani. Cuando esto lo hace por otro, y lo cuenta.
Yancam hinanipas ccananipas. Siempre ando trabajando, y hago lo uno y lo otro, y en balde sin provecho.
Hinanipasccananipas allinpacmi, todo lo que hago y afano sale bien o me aprovecha.
Hinanirac ecananirac cayta, cayta, manayupaychas catac, yo lo

trabajo todo, y acudo á lo uno y á lo otro, y no me es agradecido ni estimado.

Hinanchum ccananchum, o Hinanchuch ccananchuch, si á caso ha hecho algun mal o daño. Dice el que teme o esta con recelo.

Pana hinascay ccanascay manam yuya huacchu, aunqué le he servido en todo, o hecho mucho bien, no se acuerda de mi.

Diosmi punchanincuna hinahuanchic ccanahuanchic, Dios nos hace infinitos beneficios cada día.

Ymactam hinanqui ccananqui, en que andas metido y ocupado.

§ XLVII. *Del verbo Travado* ñinim canim.

Todo lo que significa (hinan im cananim) por obra, eso dice (ñinim canim) de palabra.

Nircanim carcanim, dicele y acontecile, dile una buena mano de palabra, o gran reprehension, o afrentele

Nisacmi casacmi, amenazando, dice lo mismo.

Niscapás, cascapas, manam huananchu, por mucho que le riñen y enseñan y amenazan, no se enmienda.

Yancam ñinipas canipas, cuanto le digo y riño y enseño, es envano.

Ninichum canichun, o ñinichuch canichuch, chaychu ayquin, he le yo reñido o tratado mal de palabra, para que por eso se huya.

Nicmi cacmi, suele decir mil palabradas y desacinos, y libertades.

Nivica canica, es satisfacer al que riñe, ó con paz o con enojo, o vengandose.

Nircanica carcanica, tratele come él me trató, vengueme de palabra. Respondile á todo. Enchile las medidas, todo lo que me dijo se lo rebatí, y le dije otro tanto y mas ñisaca casacca. Es lo mismo, amenazandole si le dice algo que se satisfará de futuro, ñihuayca cahuayca, di lo que hay, responde por ti, da razon de ti, satisfaceme, o di cuanto mal quisieres de mi, nihuanqui manca cahuan quimanca, cuando han castigadole sin razon, y despues la da de si dicen por que no respondiste antes por ti. porqué no diste satisfacion ñihuaptinca cahuaptinca ñisacmi casacmi, si me dijere y aconteciere, yo le diré y acontecare.

Item ñinirac canirac, hablar mucho y prolijamente y pesadamente, entretener y cansar á otros, ñic raccacrac, el prolijo o pesado en hablar. Cay runacta ñichcayrac cach cayrac, entretenmele en palabras á este. Amarac nichcalacrac cachcasarac, dejame que yo le enlabiaré y entretendré con mil cuentos. Athac nircani carcani con pena o pesar, o noramala que de disparates he hablado,

y que dema siado estuve en palabras, y si se añade otra particula si quire el (rac) y se pone en ella. Athac ñircchara nircani carcani, o ymachicaracacñit cani carcani, nichanrac cachcanrac, estanse parlando muy á la larga prolijamente.

Discip. Estrañas conjugaciones y peregrinas significaciones acabais de decir, maestro, escuras de entender si aquí no se aclararan, y muy provechosas y aproposito para varias frasis, y si no pueda mas que decir de toda la conjugacion activa deseo ya saber si hay algo nuevo de transiciones. *Maest.* Si hay harto y ya comienzo á entrar en ellas.

CAPITULO TRIGESIMO SEPTIMO

DE LAS TRANSICIONES DE LOS VERBOS ACTIVOS,

o de la conjugacion transitiva que trapasa su significacion en otra persona inclusa en una misma voz persona que hace y que padece.

Discip. Deseo, maestro, que declareis porqué son cuatro las transiciones. *Maest.* Las transiciones son cuatro y habian de ser seis, porqué las personas que causan las transiciones son tres, primera, segunda, tercera, y cada una habia de causar dos transiciones porqué fuera de si á cada una le quedan dos personas siempre á quien traspasar su accion, mas faltan dos transiciones ambas las que habian de terminarse en tercera, la de primera á tercera, y no la hay. Y de segunda á tercera, que tampoco la hay, y así quedan cuatro no mas, dos á segunda las primeras que van puestas, y dos á primera las postreras.

Discip. Dicen que son escuras las transiciones porqué equivocan mucho á los nuevos estos nombres de primera á segunda y de segunda á primera, y conviene quitar este tropiezo. *Maest.* Llamemos las transiciones si os agrada delas mismas particulas y diciones con que se compone cada una que son simples y no causarán equivocacion, y antes se tendrá mas enla memoria prontamente la particula de cada transicion y será desta manera.

La Primera transicion que habiamos de llamar de primera á segundas llamemos á transicion de (yqui) porqué es la primera particula del indicativo desta transicion.

La Segunda Transicion que se llamaba de tercera á segunda llamemos la transicion de (ssunqui) porqué es su primera particula del indicativo desta transicion el (ssunqui.)

La Tercera Transicion que se llamaba de segunda á primera llamese (huanqui) que es la primera particula de su indicativo.

La Cuarta Transicion que se llamaba de tercera á primera llamese la transicion de (huan) que está como las demas es su primera particula de indicativo, y así ya tendrán nombres cada una distintos.

La primera (yqui) la segunda (ssunqui) la tercera (huanqui) la cuarta (huan.)

§ LVIII. *De la transicion de* Yqui *que es de primera persona á segunda, hayla en solo el indicativo y optativo, y el plural* chic *no es inclusivo ni exclusivo, porqué no sirve á la persona nosotros, que es inclusiva, o exclusiva, si no á vosotros que no lo es.*

Indicativo Modo.

Pres. Munayqui, yo te amo á ti, o munayquim, con (m).

Plu. Munayquichic, yo os amo á vosotros, o munayquichic mi, con mi.

Discip. Como no tienen estos tiempos mas que una persona con su plural. *Maest.* Porqué en las transiciones no buscamos sino las terminaciones transitivas que tiene cada transicion, y no tiene mas que dos singular y plural. En esta transicion (yqui) y en la segunda (ssunqui y añadir otra vez ñocaycu munayqni, y nocaycu munayquichic, no sirve sino de aumentar y repetir la misma sin añadir nueva transicion, sino un ñocayco, y con eso se causa mas la memoria: y causa confusion y reduciendolo á una terminacion no mas será breve de tomar, y facil porqué los plurales con añadir (chic) al singular se hacen, y con esto achicamos la mitad menos las transiciones.

Discip. Decid maestro, que es el intento destas transiciones para hablarlo mejor. *Maest.* Es una cosa muy ingeniosa para oscusar Sintaxi, y varias construcciones que suelen tener los verbos unos un caso y otros otro porqué en la transicion se pone la persona que padece, o el caso que tiene el verbo despues de si, sin tener que estudiar si es genitivo si dativo, si acusativo porqué la transicion suple por cualquier caso que habia de tener el verbo despues de si, lo que enseña el sintaxi.

Discip. Segun eso estas particulas (yqui) (ssunqui) ecc. sirven en lugar del (me) (te) (se) del latin y del romance con sus plurales. *Maest.* Así es la verdad salvo que ya dije al principio que ninguna transicion se termina á tercera persona sino dos á segunda, y dos á primera, que es decir que en ninguna de ellas hay tercera persona por persona que padece y así el acusativo se, o, el, o ese, o a quel nunca se suple aquí sino que se ha de poner su

acusativo de tercera persona (payta) solo (me) y (te) se suplen con sus plurales (nosotros) (vosotros)

Preterito imperfecto transitivo

Sing. Munachcarcayqui, yo te amaba, o estaba amando.
Plur. Munachcarcayqui, yo os amaba, o estaba amando.

1. *Preterito Perfecto de significacion simple.*

Sing. Munarcayqui, yo te amé á ti.
Plur. Munarcayquichic, yo os amé á vosotros.

2. *Preterito de significacion compuesta.*

Sing. Munascam cayqui, yo os he, y hube amado.

Preterito plusquam perfecto.

Sing. Munascam carcayqui, yo te habia amado.
Plur. Munascam carcayquichic, yo os habia amado.

Discip. En todos estos tiempos transitivos he notado que no solamente no se pone persona que padece como acabais de decir, maestro, porqué el (yqui) sirve por (te) á ti, mas ni aun persona que hace no se pone en singular mas en plural es necesario poner la persona que hace y nunca la que padece que será la causa, o que razon hay de esto. *Maest.* Muy grande á lo primero digo que siendo esta transicion de primera á segunda, se sigue que la misma particula (yqui) forzosamente incluye primera persona, por persona que hace, y segunda por persona que padece porqué de la que hace comenzamos, que es primera y vamos á acabar á la que padece, que es segunda y por eso (yqui) incluye primera y segunda. Porqué para sola primera y segunda se inventó, y no para otra persona. Y á lo segundo digo que yqui) no (significa cualquier primera y segunda persona sino solas las de singular porqué para las de plural por segunda de plural tiene el (chic) añadido, que hage (yquichic) para primera de plural tiene (ñocayco) puede hablar con segunda de singular, y así dirá ñocaycuni munayqui nosotros te amamos, o puede hablar con segunda de plural ñocaycum munayquichic nosotros os amamos, y estas dos transiciones no se ponen á aqui porqué no piden nueva terminacion sino la misma que va puesta para el singular, sirve con (ñocaycu para plural.)

Primer futuro imperfecto de significacion simple.

Sing. Mnnascayqui, yo te amaré a ti.
Plur. Munascayquichic, yo os amaré á vosotros.

Futuro perfecto de significacion compuesta.

Sing. Munascam, cascayqui, yo te habré amado.
Plur. Munascam cascayquichic, yo os habré amado.

El imperativo falta por faltarle.
Primera persona que era necesaria para esta transicion.

Discip. Pareceme, maestro, que no solo en el verbo sustantivo (cani) ni solo en los verbos activos habeis salido con vuestro proposito de dar todos los tiempos cumplidos á los verbos, mas aun en todos los transitivos habeis hallado el cumplimento de tiempos que en las demas que es argumento del grande artificio desta lengua y de la constancia y consequencia que lleva en el verbo. Y tambien es señal que con esto queda el arte cumplida. Mas aquí echo menos la segunda manera de suplir los tiempos delas dos que pusistes juntas. La cual dice Munascaymi; yo he amado, o munancaymi, yo he de amar como allí se suplen los tiempos de dos maneras y aquí de una no mas. *Maest.* Veese claro que esa segunda manera de suplir los tiempos (monascaymican) aunqué en el verbo activo es muy comun y usada mas es impersonal que le faltan la primera y la segunda persona que las suplamos con los posesivos y aquí en estas transiciones como se han de explicar en el mismo verbo y en su terminacion las personas primera y segunda no puede servir aquí con sola la tercera, mas esta que aquí ponemos es personal y tiene el verbo (cani) que se conjuga enteramente con sus personas, y así puede servir aquí y hacer transiciones como va puesto.

Discip. Siempre me agradan los romances que soleis reducir á otros tiempos, Maestro, teneis que reducir á estas transiciones. *Maest.* Si que esta conjugacion (Munaqueyquimcani) puede significar yo soy él que te amo, en cuanto es de participio que significa él que, y es harto conforme á esta transicion, tambien puede significar yo soy tu amador en cuanto es de nombre munac amador, que dice costumbre, y así en la primera significacion se reduce á esta.

§ XLIX. *Del optativo modo del verbo transitivo* iqui *de primera á primera persona.*

Presente.

Sing. áà Munayquiman, o si yo te amase.
Plur. Munayquiman, o si yo os amase á vosotros.

Preterito imperfecto

Sing. áà Munachcayquiman, o si yo te amara, o estuviera amando.
Plur. Munachcayquichicman, o si yo os amara, o estuviera amando.

Preterito perfecto.

Sing. áà Munasca cayquiman, o si yo te haya amado.
Plur. Munasca cayquichicman, o si yo os haya amado.

Plusquam perfecto.

Sing. áà Munayqui mancarca, o si yo te hubiera y hubiese amado, o munasca cayquimancarca.
Plur. Munayquichic mancarca, o si yo os hubiera y hubiese amado á vosotros, o yo os habia de haber amado, o munasca cayquichic mancarca.

Futuro imperfecto.

Sing. áà Munayquiman, o si te amé, o munayquimanmi, yo te amaria.
Plur. Munayquichicman, o si yo os amé, o munayquichicmanmi, yo os amaria.

Para las significaciones destos dos postreros tiempos veanse las notas de los mismos en (cani y munani).

Discip. No habeis tocado, maestro, nada de la transicion de los tiempos que añadistes al optativo tienenla o no. *Maest.* Si que tienen transicion todos los añadidos personales, que no se hacen con el verbo preterito ni con el verbo futuro que son verbos impersonales, que no tienen primera ni segunda persona, que es necesaria para las transiciones, mas para eso la lengua es tan copiosa que dimos los tiempos doblados, y ya que falten para las transiciones los verbos preterito y futuro que da el verbo comun tomado de la voz pasiva (munascamcani) con que hemos suplido todos los tiempos una vez y este es personal, que se hace con (cani) y cani tiene todas las transiciones, y así las tienen to-

dos los tiempos que hemos suplido con este verbo comun con solo ponerle á (cani) las particulas de transicion como á los demas verbos, y los otros tiempos que se añaden con el mismo optativo como manayman, yo amara, munayquiman, yo te amara, y así los demas añadidos.

Subjuntivo desta transicion falta, usase del subjuntivo sin transicion.

Participio activo.

Nocamunaqueyqui, yo que te amo, o yo él que te amo.
Nocamunaqueyquichic, yo que os amo, o él que os amo.

Discip. Mas parece este tiempo participio compuesto con posesivos que no transicion, y mas que veo que se pone de fuerza la persona que hace contra lo dicho. *Maest.* Yo veo que tiene las mismas particulas que pide esta transicion (yqui y yquichic) y con ellas tiene su romance de participio transitivo, que duda hay que lo sea si tiene terminacion y significacion el ponerse la persona que hace excepcion es tambien en los demas participios transitivos que (munahuac) pide lo mismo que se ponga la persona que hace como (paymunahuac).

§ L. *De la formacion de la primera transicion* yqui.

En todas las primeras personas se ha de mudar la ultima silaba, o letra de ellas en (yqui) (munani) la (ni) en (yqui) (munayqui) (munarcani) la (ni) en (yqui) (munarcayqui). Munasac, la ultima silaba (sac) vuelta en (sca) y añadiendo (yqui) munascayqui, munayman, dejando el (man) y la ultima silaba de (munay) que es (y) vuelta en (yqui) dice munayquiman, y añadido un (carca) á este presente para hacer plusquam perfecto dirá (munayquimancarca, y en el participio (munac) volviendo la ultima letra (c) en (que) y añadiendole (yqui) dirá munaqueyqui, o sino para estos tres tiempos hay otra formacion mas breve, del futuro la ultima silaba (sac) convertirla en (scayqui) y del optativo la ultima silaba (man) vuelta en (quiman) del participio la ultima letra (c) vuelta en (queyqui) hace de munac munaqueyqui.

De la formacion de los plurales.

Esta formacion no tiene excepcion sino que todos los plurales se hacen añadiendo un (chic) á cada uno de los singulares, como munayqui munayquichic etc. Y de la misma manera se añade en todas cuatro transiciones cualquier singular para hacer su propio plural.

Discip. Ya que (chic) hace los plurales de todas las transiciones convieneme saber, maestro, si hace plurales inclusivos, o exclusivos. *Maest.* Acordaos que plural inclusivo y exclusivo no lo hay en este plural (vosotros) del pronombre (cam, tu) sino solo en este plural (nosotros) de ñoca yo, y de aquí se sigue que donde (chic) significa vosotros que no hay plural inclusivo ni exclusivo, y este romance tiene en las dos primeras transiciones (yqui) y (ssunqui) munayquichic yo os amo á vosotros, munassunquichic él os ama á vosotros, luego en las dos transiciones (yqui) y (ssunqui) no, hay plural inclusivo ni exclusivo en la persona que padece que se hace con (chic) porqué ambas son á la segunda persona, y no á primera, y al reves es en las dos postreras (huanqui) y (huan) que tienen por persona que padece nosotros, que es primera como se dirá allí, tienen plural inclusivo y exclusivo en la persona que padece, que es la primera.

CAPITULO TRIGESIMO OCTAVO

DE LA SEGUNDA TRANSICION

ssunqui *que es de tercera á segunda persona.*

Esta transicion se hace en todos los modos y tiempos de ellos salvo en el gerundio de ablativo y participios e infinitivos, y el plural (chic) no es inclusivo ni exclusivo porqué significa á la persona que padece que es vosotros.

Indicativo presente.

Sing. Munassuuqui, él te ama á ti.
Plur. Munassunquichic, él os ama á vosotros.

Preterito imperfecto.

Sing. Munachcassurcanqui, él te amaba, o estaba amando.
Plur. Munachcasurcanquichic, él os amaba á vosotros.

Primero preterito perfecto de significacion simple.

Sing. Munassurcanqui, él te amó á ti.
Plur. Munassurcanquichic, él os amó á vosotros.

Segundo preterito perfecto de significacion compuesta.

Sing. Munascamcassunqui, él te ha, y hubo amado.
Plur. Munascamcassunquichic, él os ha, y hubo amado á vosotros.

Plusquam perfecto de significacion compuesta.

Sing. Munascam casurcanqui, él te habia amado.
Plur. Munascam casurcanquichic, él os habia amado.

Futuro imperfecto de significacion simple.

Sing. Munassunqui, él te amará á ti.
Plur. Munassunquichic, él os amará á vosotros.

Futuro perfecto de significacion compuesta.

Sing. Munascam cassunqui, él te habrá amado.
Plur. Munascam cassunquichic, él os habrá amado.

Discip. Decis, maestro, que plural inclusivo o exclusivo no lo hay, sino dondé hay primera persona de plural (nosotros) del pronombre (ñoca) y segun esto en toda esta transicion (ssunqui) que dice (el á ti, y á vosotros) no hay ningun plural inclusivo ni exclusivo, ni en la persona que padece, ni en la que hace: mas en la primera transicion (y qui) que dice (nosotros á ti) no lo hay en la persona que padece, que es segunda: mas haylo en la que hace, que es primera (ñoca, yo) y en plural (ñocayco, nosotros) y en las dos postreras hay exclusivo (ñocaycucta) en ambas en la persona que padece, que es primera de plural, y no en la que hace, porqué dicen (tu á nosotros, y, aquel á nosotros) pregunto de que mas me sirve saber esta distincion. *Maest.* Para dos cosas importa saberla. La primera es, que toda transicion consta de dos personas, y así (y qui, dice yo te) ssunqui, dice, el te) (huanqui, dice, tu me) (huan, dice, el me) y destas dos la que se pone primera es la persona que hacé, como en (yo te) el (yo) y la postrera es la persona que padece que es (el te) y en los plurales eso mismo habia de ser, como (yquichic, yo á vosotros) (ssunquichic, el á vosotros). Peró (huanquichic, vosotros á mi) sale desta regla, y habiendo de decir (tu á nosotros) dice al reves (vosotros á mi) y esta es excepcion, porqué la postrera (huanchic) ya con las primeras, y dice (él á nosotros) de manera, que este plural (chic) que en todas las de mas transiciones pluralifica, y hace de plural á la persona que padece, y no á la que hace, o á la postrera persona, y no á la que está puesta por primera en sola la tercera transicion (huanquichic) lo hace al reves, y pluralifica á la persona que hace, y no á la que padece; á la primera y no á la postrera. Y así como suele acontecer que un desorden trae consigo á otros en todas las cosas, así en esta, que deste desorden y excepcion nace otro contra lo que habiamos dicho, que

puesta la transicion, no era menester explicar con otros pronombres la persona que hace, ni la que padece: mas sacase esta transicion que pide que se explique la persona que padece, como se pondrá en su lugar. Tambien se sigue, que porqué el (chic) que era plural de persona que padece, está ya ocupado con la persona que hace, es menester que veamos como proveyó la Lengua la transicion tercera (huanqui) exclusiva, que es de segunda á primera de plural, que está falta en el arte sin razon, porqué es muy usada, como se vee en el principio de la doctrina en el persignar. (Qquespichi huyaco) y en la letania (Muchapahuaycu). Item otra que falta, que es la cuarta (huancu) exclusiva tambien muy usada, como se vee en el sermonario, sermon primero pagina segunda (Jesu Christo camachi huancu) que así ha de decir, y no (camachihuaycu) que se erró el molde, y puso (y) por (n) y pues hay propia transicion exclusiva destas dos postreras (huanqui) y (huan) para plural, no se debia confundir como otros hacen la transicion inclusiva con la exclusiva, ni ponerlas por una, ni darle un romance, porqué no es una misma transicion (cuyahuanchic) y cuyahuancu) ni (cuyahuarcanchic) y (cuyahuarcancu) ni (cuyahuassun) o (cuyahuassunchic con (cuyahuassuncu) sino diferentes, como se pondrá luego.

§ LI. *Del imperativo transitivo de presente y de futuro.*

Sing. Munassunqui, amete él á ti.
Plur. Munassunquichic, ameos él á vosotros.

Del optativo transitivo.

Presente.

Sing. áà Munassunquiman, o si él te amase o él te amara.
Plur. Munassunquichicman, o si él os amase o amara.

Preterito imperfecto.

Sing. áà Munachcassunquiman, o si él te amara, o estuviera amando.
Plur. Munachcassunquichicman, o si él os amara, o estuviera amando.

Preterito perfecto.

Sing. áà Munascacassunquiman, o si él te haya amado.
Plur. Munascacassunquichicman, o si él os haya amado.

Plusquam perfecto de optativo.

Siug. áà Munassunquimancarca, o munascacassunquimancarca, o si él te hubiera, y hubiese amado,
Plur. Munassunquichicmancarca, o munasca cassunquimancarca, o si él os hubiera y hubiese amado, o él os habia de haber amado.

Para estas significaciones, vease el comento de este tiempo en la cuarta transicion.

Futuro de optativo transitivo.

Sing. áà Munassunquiman, ojalá él te ame, munassunquimanmi, él te amaria.
Plur. Munassunquichicman, ojalá él os ame, o él os amaria.

§ LII. *Del subjuntivo transitivo.*

Sing. Munassuptiyqui, habiendote él amado.
Plur. Munassuptiyquichic, amandoos él á vosotros.

Preterito.

Sing. Munascacassuptiyqui, habiendote él amado.
Plur. Munascacassuptiyquichic, habiendoos él amado.

Infinitivos y gerundios de ablativo faltan.

Participio activo.

Sing. Munassuqueyqui, él que te ama.
Plur. Munassuqueyquichic, él que os ama á vosotros.

Del gerundio de acusativo transitivo.

Sing. Munassuncayquipac, para amarte él.
Plur. Munassuncayquichicpac, para amaros él.

Discip. Que es lo segundo, maestro, que dijistes ser necesario para entender estas transiciones. *Maest.* Es que, como las dos primeras transiciones (yqui) y (ssunqui) no tienen por persona que padece este romance (nosotros) que solo él es inclusivo y exclusivo, por eso no tienen naturalmente la transicion doblada, inclusiva ni exclusiva, porqué en (vosotros) no hay exclusion ni inclusion, mas al reves es en estas dos postreras: que como tienen por persona que padece á (nosotros) ambas á dos (huanqui) tu á mi. Y en plural, tu á nosotros, y (huanchic) él á nosotros. Este (nosotros) puede ser inclusivo y exclusivo, y así ha de tener dos transiciones, como se ponen y añaden de nuevo, porqué

esta es inclusiva oracion Cristo nos hizo Cristianos. Mas esta es exclusiva, Cristo nos hizo Sacerdotes, hablando con los mismos cristianos, y solamente es inclusiva hablando con solos los Sacerdotes, y un cristiano que haya que no sea Sacerdote es exclusiva, y esta exclusiva transicion, toda entera hay, y se añade de nuevo, y aun doblada, no de una voz sola y de una manera sino de dos muy comunes y usadas, y hay la otra inclusiva que falta á la tercera transicion (huanqui) que dice (tu á nosotros) que no hay puesta mas que la que dice (vosotros ami) (munahuanquichic) porqué suplirla esta con (ñocuycucta munahuanqui) por circunloquio, habiendo propia voz es contra las reglas dadas, que enseñan ese ultimo remedio en los romances que no hay transicion con voz propia, mas aquí hayla, como se verá.

Discip. La formacion desta segunda transicion (ssunqui) no habeis dado, maestro. *Maest.* Es tan facil, que en tres renglones os la doy. Hanse de tomar todas las segundas personas como se acaban, y entremetirles (su) en el lugar que está el (ni) del presente indicativo, o en lo que queda quitado el (ni) como, munanqui, munassunqui, munarcanqui, munassurcanqui etc.

CAPITULO TRIGESIMO NONO.

DE LA TERCERA TRANSICION *HUANQUI*

que es de segunda persona á primera, que en todos los modos y tiempos la hay, y notese el primer plural que solamente en esta transicion lo hay, y contra las reglas de plurales de transiciones, que sola á la persona que padece dan transicion en plural, y esta lo da á la persona que hace tambien.

Indicativo presente.

Plural de persona que hace

Munahuanqui, tu me amas.
Munahuanquichic, vosotros me amais.

Plural de persona que padece.

Munahuanquichiccu, tu nos amas á nosotros. *Incl.* Y el plural de la persona que hace es,
Camcunamunahuanquichiccu, vosotros nos amais. *Excl.*

Preterito imperfecto.

Plural de persona que hace.

Munachcahuarcanqui, tu me amabas.
Munachcahuarcanquichic, vosotros me amabais.

Plural de persona que padece.

Munachcahuarcanquichiccu, tu nos amabas, o estabas amando. *Incl.* Y Camcunañocaycucta. *Excl.*

Primero preterito de significacion simple.

Plural de persona que hace.

Munahuarcanqui, tu me amaste.
Munahuarcanquichic, vosotros me amastes.

Plural de persona que padece.

Munahuarcanquichiccu, tu nos amaste. *Incl.* Y Camcuna ñocaycucta. *Excl.*

Segundo preterito de significacion compuesta.

Plural de persona que hace.

Munascam cahuanqui, tu me has amado.
Munascam cahuanquichic, vosotros me habeis y hubistes amado.

Plural de persona que padece.

Munascam cahuanquichiccu, tu nos has y hubiste amado. *Incl.* Y Camcuna ñocaycucta. *Excl.*

Plusquam perfecto de significacion compuesta.

Munascam cahuarcanqui, tu me habias amado.

Plural de persona que hace.

Munascam cahuarcanquichic, vosotros me habiais amado.

Plural de persona que padece.

Munascam cahuarcanquichiccu, tu nos habias amado. *Incl.* Y Camcuna ñocaycucta. *Excl.*

Esta transicion tiene dos plurales transitivos conforme al comento de otras, el primero de la persona que hace, el segundo de la que padece, y solo este es exclusivo, porqué solo el ro-

mance (nosotros) es inclusivo, o exclusivo, mas (vosotros) no lo es.

Futuro imperfecto de significacion simple.

Munahuanqui, tu me amarás.
1. *Plur.* Munahuanquichic, vosotros me amareis.
2. *Plur.* Munahuanquichiccu, tu nos amarás.

Segundo futuro perfecto con significacion compuesta.

Munascam cahuanqui, tu me habrás amado.
1. *Plur.* Munascam cahuanquichic, vosotros me habreis amado.
2. *Plur.* Munascam cahuanquichiccu, tu nos habrás amado. *Incl.* Y ñocaycucta munasca cahuanquichiccu. *Excl.*

Imperativo transitivo presente.

Munahuay, amame tu luego.
1. *Plur.* Munahuaychic, amadme vosotros.
2. *Plur.* Munahuaycu, o munahuaychiccu, ama nos tu á nosotros. *Incl.* Y ñocaycucta munahuaycu, o munahuaychiccu. *Excl.*

Futuro de imperativo.

Munahuanqui, á mesme o amame tu despues.
1. *Plur.* Munahuanquichic, amadme vosotros despues.
2. *Plur.* Munahuanquichiccu, amesnos, o amanos tu despues. *Incl.*

§ LIII. *Del optativo transitivo presente.*

áà Munahuanquiman, o si tu me amases.
1. *Plur.* Munahuanquichicman, o si vosotros me amaseis.
2. *Plur.* Munahuanquichiccuman, o si tu nos amases. *Incl.*

Discip. Pregunto, maestro, así como en esta transicion y en la siguiente añadimos al plural (chic) un (cu) y hacemos (chiccu) para plural exclusivo, no se podria tambien las dos primeras transiciones añadir al plural (chic) un (cu) como (munayquichiccu, munassunquichiccu) y fueran todas cuatro parejas, y no dos transiciones con (chiccu) y dos no. *Maest.* No se puede usar de (chiccu) donde la transicion no se hace á primera persona de plural, que esa sola es exclusiva, y esta primera no la hay sino en las dos postreras transiciones, y no en las dos primeras, y así (munayquichiccu) no dice ñada, ni (munassunquichiccu) ni hay tal uso donde no hay romance (nosotros) como lo hay en las dos postreras transiciones por persona que padece.

Preterito imperfecto de optativo transitivo.

áà Munachcahuanquiman, o si tu me amaras o estuvieras amando.
1. *Plur.* Munachcahuanquichicman, o si vosotros me amareis, o estuvierais amando.
2. *Plur.* Munachcahuanquichiccuman, o si tu nos amaras o estuvieras amando. *Incl.*

Preterito perfecto.

áà Munasca cahuanquiman, o si tu me hayas amado.
1. *Plur.* Munasca cahuanquichicman, o si vosotros me hayais amado.
2. *Plur.* Munasca cahuanquichiccnman, o si tu nos hayas amado.

Plusquam perfecto de optativo.

aà Munahuanquimancarca, o munasca cahuanquimancarca, o si tu me hubieras y hubieses amado, o tu me habiais de haber amado.
1. *Plur.* Munahuanquichicmancarca, o munasca cahnanquichicmanmicarca, o si vosotros me hubierais amado, o vosotros me habiais de haber amado.
2. *Plur.* Munahuanquichiccumancarca, o munasca cahuanquichiccumanmicarca, o si tu nos hubieras amado, o tu nos habias de haber amado. *Incl.*

Vease el comento deste tiempo en la cuarta transicion.

Futuro de optativo.

áà Munahuanquiman, ojalá tu me ames, o munahuanquimanmi, tu me amarías.
1. *Plur.* Munahuanquichicman, ojalá vosotros me ameis, o munahuanquichicmanmi, vosotros me amariais etc.
2. *Plur.* Munahuanquichiccuman, ojalá tu me ames. *Incl.* o munahuanquichiccumanmi, tu nos amarias.

Discip. Como tiene este futuro dos romances tan diferentes uno de optativo, y otro como de indicativo y afirmativo, con particula de afirmacion (mi). *Maest.* Ya probamos en el verbo activo, capitulo veinte y seis, que el optativo se hace indicativado, y toma romance afirmativo con (mi) y este romance (yo amaria) es de futuro, y lo mismo tiene con transicion, y por eso se añade aquí para avisarlo.

§ LIV. *Subjuntivo modo transitivo.*

Munahuaptiyqui, amandome tu.

1. *Plur.* Munahuaptiyquichic, amandome vosotros.
2. *Plur.* Munahuaptiycu, o munahuaptiyquichiccu, amando nos tu. *Inclusive.* O ñocaycucta. *Exclusive.*

Preterito.

Munasca cahuaptiyquiqui, cuando me hayas tu amado.
1. *Plur.* Munasca cahuaptiyquichic, cuando me hayais vosotros amado.
2. *Plur.* Munasca cahuaptiycu, o cahuaptiyquichiccu, cuando nos hayas tu amado. *Incl.* Y ñocaycucta. *Excl.*

Infinitivo modo transitivo.

Pres. Munahuayta yuyayhuay, acuerdate de amarme.
Munahuascayqui, él amarme tu ahora, o haberme amado.
Munahuancayqui, él haberme tu de amar.
1. P*lur.* Munahuayta yuyahuaychic, acordaos vosotros de amarme.
2. *Plur.* Munahuayta yuyahuaycu, o yuyahuaychiccu, acuerdate de amarnos á nosotros.
Pret. Munahuascayquichic, el haberme vosotros amado.
Fut. Munahuancayquichic, el haberme vosotros de amar.

Participios.

Cam munahuaquey, tu que me amas, o tu él que me amas.
Camchic munahuaqueycuna, vosotros que me amais.

Gerundio de acusativo.

Munahuancayquipac, para amarme tu.
1. *Plur.* Munahuancayquichicpac, para amarme vosotros.
2. *Plur.* Munahuancayquichiccupac, para amarnos él. *Incl.* Y ñocaycucta. *Excl.*

Gerundio de ablativo.

Cam munahuaspa, amandome tu.
Camchic munahuaspa, amandome vosotros.

Discip. La formacion desta transicion falta. *Maest.* De la misma manera se forma toda esta transicion que la pasada, solo con mudar el (su) en (hua) y tomando siempre las segundas personas, como (munanqui munahuanqui) y para el plural primero añadiendo (chic) á este singular (munahuanqui munahuanquichic). Y para el plural segundo añadiendo otra vez (cu) al primer plural, o (chiccu) al singular (munahuanquichiccu).

CAPITULO CUADRAGESIMO

DE LA CUARTA TRANSICION *HUAN*

que es de tercera persona á primera, y se hace tambien en todos los modos y tiempos con dos plurales, ambos de persona que padece.

Indicativo presente.

Sing. Munahuan, él me ama.
Plur. Nunahuanchic, él nos ama. *Incl.*
Munahuancu, o munahuanchiccu, él nos ama. *Excl.* Y Paycuna munahuanchic, o munahuanchiccu etc.

Preterito imperfecto.

Sing. Munachcahuarca, él me amaba, o estaba amando.
Plur. Munachcahuarcanchic, él nos ama. *Incl.*
Munachcahuarcancu, o munachcahuarcanchiccu, él nos ama. *Incl.*

Primer preterito perfecto de significacion simple.

Sing. Munahuarcan, él me amó.
Plur. Munahuarcanchic, él nos amó. *Incl.*
Munahuarcancu, o munahuarcanchiccu, él nos amó. *Excl.*

Segundo preterito perfecto de significacion compuesta.

Sing. Munascamcahuan, él me ha amado.
Plur. Munascamcahuanchic, él nos ha amado. *Incl.*
Munascamcahuancu, o cahuanchiccu, él nos ha amado. *Excl.*

Plusquam perfecto de significacion compuesta.

Sing. Munascamcahuarca, él me habia amado.
Plur. Munascamcahuarcanchic, él nos habia amado. *Incl.*
Munascamcahuarcancu, o cahuarcanchiccu, él nos habia amado. *Excl.*

Aquí se ha de notar que esta terminacion (chic) siempre hace plural inclusivo y en la persona que padece y (chiccu) hace plural exclusivo, como se vee en esta transicion cuarta, mas esto no es así en la tercera transicion (huanqui) que es irregular sino que (chic) da plural á la persona che hace y no á la que padece, y as) (chiccu) en la tercera transicion no mas da plural á la persona que padece inclusivo y exclusivo desta manera que si no se

pone (ñocaycucta) que es plural exclusivo siempre (chiccu) da plural inclusivo, mas la misma terminacion (chiccu) sirve para exclusivos si se le pone (ñocaycucta) como ñocaycucta munahuanquichicchu tu nos amas exclusive, y por eso añadimos en la tercera transicion (o ñocaycucta) inclusive.

Futuro imperfecto.

Sing. Munahuanca, él me amará.
Plur. Munahuassun, o munahuassunchic, él nos amará. *Incl.*
Munahuassuncu, o munahuassunchiccu, él nos amará. *Excl.*

Segundo futuro perfecto de significacion compuesta.

Sing. Munascamcahuanca, él me habrá amado.
Plur. Munascamcahuassun, o cahuassunchic, él nos habrá amado. *Incl.*
Munascamcahuassuncu, o cahuassunchiccu, él nos habrá amado. *Excl.*

§ LV. *Optativo modo transitivo presente.*

Sing. áâ Munahuanman, o si él me amase.
Plur. Munahuanchicman, o munahuachhuan, o si él nos amase. *Incl.*
Munahuancuman, o munahuanchiccuman, o si él nos amase. *Excl.*

Preterito imperfecto.

Sing. áà Munachcahuanman, o si él me amara, o estubiera amando.
Plur. Munachcahuanchicman, o si él nos amara.
Plur. Munachcahuancuman, o munachcahuanchic cuman, o si él nos amara.

Preterito perfecto.

Sing. Munascacahuanman, o si él me haya amado.
Plur. Munascacahuanman, o si él nos haya amado.
Munascacahuancumau, o cahuanchiccuman, o si él nos haya amado. *Excl.*

Plusquam perfecto de optativo.

Sing. Munahuanmancarca, o munasca cahuanmancarca, o si él me hubiera y hubiese amado, o él me habia de haber amado.
Plur. Munahuanchicmancarca, o munascacahuanchicmancarca, o si él nos hubiera amado. *Incl.*

Munahuancumancarca, o munahuanchiccumancarca él nos habia de haber amado. *Excl.*

Discip. Como este tiempo tiene tan diferentes romances. *Maest.* Porqué si se le pone áà, que es, o si tienen la primera significacion, y si se les pone (mi) tienen la segunda que afirma.

Futuro de optativo transitivo.

Sing. áà Munahuanman, ojalá él me ame, o munahuaumanmi, él me amaria.

Plur. Munahuanchicman, ojalá él nos ame.

Munahuanchiccuman, o munahuancumanmi, ojalá él me ame, o él nos amaria.

Subjuntivo modo de la transicion huan.

Sing. Munahuaptin, cuando él me ame, o amandome.

Plur. Munahuaptinchic, cuando él nos ame. *Incl.*

Munahuaptincu, o munahuaptinchiccu, cuando él nos ame. *Excl.*

Preterito.

Sing. Munascacahuaptin, cuando él me haya amado.

Plur. Munascacahuaptinchic, cuando él nos haya amado.

Munascacahuaptincu, o cahuaptinchiccu, cuando él nos haya amado.

Infinitivo.

Sing. Munahuaytamyachan, o yachahuan, él me sabe amar.

Paypamunahuascam, él amarme él, o haberme amado.

Paypamunahuancan, él haberme él de amar.

Plur. Munahuaytam yachanquichic, o yachahuanquichic, vosotros me sabeis amar.

Participio activo.

Sing. Paymunahuaquey, él que me ama, paymunahuaqueycuna, los que me aman.

Munascacahuaquey, él que me ha amado.

Gerundio de acusativo.

Sing. Munahuancanpac, para amarme él.

Plur. Munahuancanchicpac, para amarnos él. *Incl.*

Munahuancanchiccupac, para amarnos él. *Excl.*

Gerundio de ablativo.

Paymunahuaspa, amandome, o amandonos él.

Discip. La formacion desta transicion falta por dar. *Maest.* Formase tomando las terceras personas y entremetiendoles (hua) en el lugar del (ni) de indicativo como en las dos pasadas, como (munamunahuan etc.). Y el plural se hace añadiendo á este singular el (chic) que hace transicion inclusiva, y para la exclusiva añadiendo al mismo singular (chiccu) o solo (cu) munahuan munahuanchic muuahuanchiccu, o munahuancu.

Discip. No teneis, maestro, otra formacion de transiciones por via de tabla, porqué á cosas tan escuras y confusas suele dar gran luz y facilidad. *Maest.* Tengola y tal.

CAPITULO CUADRAGESIMO PRIMO

DE LA FORMACION DE LAS TRANSICIONES.

por tabla para decorarlas en breve, y para cotejarlas depronto una con otra ponense aqui en lo alto todos los tiempos, y debajo de ellos las cuatro transiciones con la terminacion de singular, al pié los plurales.

	Indic. Perf.	*Imp. Perf.*	*Fut.*	*Imp.*
Trans.		*Singular.*		
1.	Yqui.	Chca-Rcayqui.	Scayqui.	
2.	Ssunqui.	Chca-Ssurcanqui.	Ssunqui.	Ssunqui.
3.	Huanqui.	Chca-Huarcanqui.	Huanchi.	Huay.
4.	Huan.	Chca-Huarcan.	Huanca.	Huachun.
		Plural.		
Incl.	Inchic.	Chic-Chic.	Ssun.	Ssun.
Excl.	Chiccu.	Chiccu-Chiccu.	Ssuncu.	Ssuncu.
»	O,cu.	O,cu. O,cu.		

	Opt. Plusq.	*Sub.*	*Part.*	*Ger.*
Trans.				
1.	Yquiman-Carca.		Queyqui.	
2.	Ssunquiman-Carca.	Ssuptiyqui.	Ssuqueyqui.	Ssuncayqpac.
3.	Huanquiman-Carca.	Huaptiyqui.	Huaquey.	Huancayqpac.
4.	Huanman-Carca.	Huaptin.	Huaquey.	Huancanpac.
		Plural.		
Incl.	Chicman-Carca.	Chic.	Chic o Cuna.	Chicpac.
Excl.	Chiccuman-Carca.	Chic.		Chiccupac.

3. 4. *Trans. Infinitivo* Huayta; sin plur.
3. 4. » *Ger. abl.* Huaspa. » »

Esta tabla se entiende con las formaciones arriba puestas. La primera transicion quitando el (ni) del indicativo, o la postrera silaba de todos y añadiendo (yqmrcayqui etc.

En la segunda transicion tomando todas las segundas personas, y entremetiendoles (ssu) en lo que queda quitando el (ni) del indicativo o añadiendo las particulas aquí puestas (ssunqui ssurcanqui etc.).

En la tercera y cuarta transicion entremetiendo (hua) en entrambas, tomando en la tercera transicion las segundas personas de todos los tiempos. Y en la cuarta transicion tomando las terceras personas, o añadiendo todas las particulas que van puestas en la tabla sobre (muna) que es lo que le queda al verbo quitado el (ni) del indicativo.

Discip. Decid, maestro, porqué se pone en la tabla de arriba (chca) y en la de abajo (carca) pues no son particulas enteras. *Maest.* Porqué no podian caber la particula del preterito imperfecto va travada con la del preterito perfecto que se le sigue adelante de manera que leyendo las dos juntas y como si fuese una (chca) y la que se sigue del preterito, que es (rcayqui) se hace la particula del imperfecto que es (chcarcayqui) y por otra parte (rcayqui) solo sirve al preterito perfecto como le está asignada, y lo mismo digo de todas las que están en derecho de todas las demas particulas (chca) que se le han de juntar para hacer imperfectos que es decir que (chca) antepuesta á la particula de los preteritos perfectos, y con ella hace la de los imperfectos, y la misma traza lleva (carca) en la tabla de abajo, salvo que es al reves, que porqué (carca) se pospone se ha de juntar con (carca) no la particula que se le sigue delante sino la que le precede detras en frente que juntas las de optativo con el (carca) hacen el plusquamperfecto como (yquimancarca) y por otra parte (yquiman) y las demas sirven al optativo.

Discip. Como no se pone en esta tabla la formacion de los tiempos añadidos que son de significacion compuesta. *Maest.* Porqué son compuestos con (cani) y)cani) tiene en todos sus tiempos la misma transicion que el verbo activo (munani). Y con solo anteponerles (sca) y el verbo (cani) con las transiciones comunes se hacen las propias de los añadidos.

Discip. Porqué el plural (chic) se llama aquí comun o inclusivo, y el chiccu exclusivo. *Maest.* Porqué algunas veces (chic) cuando es plural deste romance nosotros es inclusivo y cuando el romance es (vosotros) no puede ser inclusivo ni exclusivo como esta dicho y llamase plural comun porqué es plural de todo el

verbo y de sus tiempos aunqué no sean inclusivos ni exclusivos, peró (chicchu) y el (cu) de la cuarta transicion siempre son exclusivos, y por esto no hay este plural (chiccu) ni (cu) en las dos primeras transiciones, porqué en ellas no hay romance de (nosotros) exclusivo en la persona que padece.

Discip. Porqué el infinitivo y gerundio de ablativo no entran en tabla. *Maest.* Porqué son impersonales, y toman las personas de los verbos que los determinan, y esos entran en tabla por ellos, y no se hallan mas que (huayta) y (huaspa) que sirven en las dos postreras transiciones.

Discip. Como los participios se ponen con pronombres posesivos. Y uno no mas que es (yqui) en las dos primeras transiciones, y (quey) solo para las postreras. *Maest.* Porqué no se hallan de otra manera, ni se pueden componer con otro pronombre posesivo mas que él que tienen puesto, y sin (yqui, munaque) nunca se halla, sino (munaqueyqui) y (munassuqueyqui) se halla poco así, y no (munassuc). Y tambien (munahuac) sin (quey) no explica mas de la una persona de la transicion, y con (quey) explica las dos.

Discip. Porqué se ponen dos plurales á los participios (chic, y cuna). *Maest.* Porqué (chic) no sirve mas que á las dos primeras transiciones, y (cuna) á las dos postreras.

Discip. Ya veo maestro lo que habeis añadido á las transiciones no solo los tiempos todos que faltaban, sino las transiciones exclusivas que no estabar puestas en arte, sino por circunloquio, y no en una voz como ahora, y los plurales tan distintos con sus propias significaciones y dos formaciones breves y claras, y quitado lo que no era puramente transicion, para que no cause confusion siendo tan largas, y veo tantas notas y comentos, que ya no me queda que preguntar, sino solamente, como no os habeis acordado de dar pasiva á las transiciones como se suele dar. *Maest.* No convino entremeter la pasiva entre las transiciones por no alargarlas y confundirlas, sino que se reserva para el tratado siguiente que es de todas las pasivas: ma conviene primero decir algo desta maravillosa transicion compuesta, con que he suplido todos los tiempos que faltaban á las transiciones.

§ XLVI. *De la transicion compuesta y que tiempos tiene.*
Primera transicion compuesta.

Munarcamcayqui, yo te he amado, munascamcarcayqui, yo te habia amado. Munascam cascayqui. Yo te habré amado. Imperativo falta y subjuntivo.

Optativo.

áà Munasca cayquiman, o si yo te haya amado.
Munasca caqueyqui, yo te habia de haber amado.
Partic. Munasca caqueyqui, yo que te amo.

Quien no se admira aquí del artificio desta lengua viendo que esta es una transicion entera y muy diferente en la voz de la transicion simple de un romance sencillo y no compuesto de dos como esta, de manera que entre dos transiciones una simple y otra compuesta se compone toda la transicion entera sin faltar tiempo ninguno, y que no se hallen desta transicion compuesta otros tiempos ni uno mas de los que faltaban á la otra, y los que eran menester para los romances compuestos? Quien no vee el artificio que aquí hemos descubierto, y añado que porqué la primera transicion simple no tiene imperativo, ni subjuntivo, tampoco se hallan desta mas tiempos de imperativo subjuntivo, ni de otro modo que no tenga la primera, y quien no vee que esta es hechura y traslado de la primera transicion pues van puestas en el verbo (cani) las mismas particulas que tiene la primera simple con todos los verbos (cayqui, carcayqui etc.)? Y lo que hemos dicho desta primera se entiende tambien de las demas tres que quedan.

Segunda transicion compuesta.

Indicativo. Munascam cassunqui, él te ha amado, munascam cassunqui, él te habia amado, munascam cassunqui, él te amará. Y en esta transicion porqué su simple tiene todos los tiempos y modos tambien tiene esta todos y solos los que habia que suplir, y con esto he dicho lo mismo de todas las demas transiciones. Solo queda qué decir otra cosa maravillosa de la significacion desta transicion y es comun á todas cuatro, que de tal manera significa accion que en ninguna manera puede significar pasion con tener la voz pasiva y en esto difiere del verbo (munascamcani) con que hemos suplido la activa de los verbos que tambien (munascamcani) podia ser pasivo como activo como allí dijimos, mas aquí no por respecto de la transicion, de manera que munascam cayqui dice yo te he amado, con significacion activa, y si pudiera tener la pasiva, habia de significar yo soy amado á ti, y no hay tal romance pasivo. Con lo cual no poco se confirma lo que escribimos de (munascamcani) para suplir el verbo activo, que aunqué tenga la voz pasiva puede significar accion. Pues aquí con ser la voz pasiva no solo puede significar accion, mas antes

solamente accion y no pasion contra los que han repugnado la significacion activa con la voz pasiva. Y así esta doctrina es consecuente y fundada en el uso y aplicacion que le quisieron dar los indios, finalmente notad aquí que la significacion desta transicion es (haber) munascamcayqui, yo te he amado. Y así en las demas transiciones, y es de preterito siempre porqué se hace con el verbo preterito.

CAPITULO CUADRAGESIMO SEGUNDO.

DE LA PASIVA COMUN DEL VERBO ACTIVO Y DE TODOS LOS VERBOS.

Porqué la pasiva del verbo activo es comun para los transitivos y para otros verbos añadiendole algo para distinguirla se pondrá primero, y ponese abreviada lo uno porqué ya se ha tocado y puesto parte de ella á la larga en el verbo activo, y lo otro porqué no tiene terminaciones diferentes ni cosa que decorar de nuevo, porqué esta pasiva es compuesta de dos partes una es el participio de preterito munasca que siempre se está invariable, y de una manera sin mudarle, y la otra parte es el verbo (cani) que se varia por todos los modos y tiempos, mas son los mismos que le dimos al principio en su conjugacion, y toma esta pasiva de (cani) la significacion de ser y no otra.

Verbo pasivo.

Presente Indicativo.

Munascamcani, yo soy amado.
Imperf. Munascamcach carcani, yo era amado.
1. *Perf.* Munascam carcani, yo fui amado.
2. *Pret.* Munasca cascamcani, o munasca cascaymi, yo he sido amado.
Plusq. Munasca cascam carcani, o munascacascaymicarca, yo habia sido amado.
1. *Futur.* Munascam casac, yo seré amado.
2. *Futur.* Munasca cascamcasac, o munasca cascaymicanca, yo habré sido amado.

Imperativo modo.

Pres. Munascacay, se tu amado luego.
Futur. Munascacanqui, seas tu amado despues.

Optativo pasivo.

Pres. Munascacayman, o si yo fuese amado.

Imperf. áà Munasca cachcayman, o si yo fuera amado.
Pret. Munascacasca cayman, o munasca cascaycamnan, o si yo haya sido amado.
Plusq. Munasca casca caymancarca, o munasca cascaycanmancarca, o si yo hubiera y hubiese sido amado, o yo habia de haber sido amado, con (m) o (mi).
Futur. áà Munasca cayman, ojalá yo sea amado, o yo seria amado con (m) o (mi).

Subjuntivo modo.

Pres. Munasca captiy, cuando yo sea amado.
Pret. Munasca casca captiy, o munasca cascaycaptin, cuando yo haya sido amado.

Infinitivo pasivo.

Pres. Munascacayta, ser yo amado, o que soy amado.
Pret. Munasca cascayta, haber yo sido, o ser amado, o que he sido amado.
Futur. Munasca cancayta, haber yo de ser, o que he de ser amado.

Gerundios pasivos.

De Gen. Munasca caypacha, tiempo de ser amado.
De Acus. Munasca cancapac, para ser amado.
De Ablat. Munasca caspa, siendo amado.

Participios.

Activo. Munascacac, él que es o fué, o será amado.
De Pret. Munasca casca, lo que ha sido o es amado.
De Fut. Munasca canca, lo que ha de ser amado.

Supinos.

1. Munasca cac mirini, voy á ser amado.
   Munasca caymantam hampuni, vuelvome de ser amado.
2. Munasca caypac camanmi, digno es de ser amado.

§ LVII. *De la pasiva del verbo transitivo, o de la transicion deste verbo pasivo que todo se es uno.*

Esta transicion se hace añadiendo á esta pasiva algun pronombre posesivo conforme á la transicion que queremos hacer de manera que el posesivo sea la persona que hace y el verbo (cani) tenga la persona que padece.

Primera transicion de yqui, *yo, te.*

Munascaymicanqui, tu eres amado de mi, y variando á solo (cani) por las segundas personas se hace toda la transicion de primera á segunda.

Munarcaymicarcanqui, tu fuiste amado dè mi, munascaymicanqui, tu serás amado de mi, o canquiman etc.

Segunda transicion ssunqui *él, te.*

Munascanmicanqui, tu eres amado de él. Carcanqui, fuiste, canqui, serás, cay, se, canquiman, ojalá seas, captiyqui etc.

Tercera transicion huanqui *tu, me.*

Munascayquimcani, yo soy amado de ti, carcani, fui casac, seré, cayman, o si yo sea, captiy, siendo yo amado de ti etc.

Cuarta transicion huan *él, me.*

Munascanmicani, yo soy amado de él, carcani, fuí, casac, seré, etc., y puedese variar (cani) por todos los demas tiempos añadidos.

Nota que esta conjugacion es la pasiva del verbo transitivo, porqué así se convierte de activo en pasivo, y tambien es la transicion del verbo pasivo porqué así se hace de pasivo transitivo, mas tiene mas tiempos en cuanto es transicion del verbo pasivo porqué se puede hacer por toda la pasiva con solo añadirle á la pasiva en el participio un posesivo para todas personas sin guardar este orden de personas que tienen las transiciones ni atarse á este numero de manera que toda la transicion pasiva se hace con esa misma pasiva comun poniendole solamente el posesivo de la persona que hace añadido al participio, y que el verbo (cani) exprese ý diga la persona que padece.

DE LA TERCERA PARTE DESTE SEGUNDO LIBRO

QUE TRATA DEL SINTAXI

O CONSTRUCCION DE TODOS LOS VERBOS Y NOMBRES

en que se declaran todas las especies que hay de verbos, y todas sus pasivas de cada uno, y lo que rigen en activa y pasiva, y del regimen de participios y nombres.

Discip. Esta materia de sintaxi, o construccion suele ser, maestro, muy principal parte de las artes y gramática, y acá dicen algunos que no hay sintaxi y por eso no hay nada de momento

escrito desta materia deseo saber si es así o no. *Maest.* Sin conocimiento del sintaxi no puede haber copia de todos romances para predicar o hablar ni aun se puede entender lo que los indios hablan ni usar de los verbos con propiedad dando su caso y construccion á cada uno, y por eso no se atreven muchos á predicar ni á hablar un razonamiento que pida variedad de razones, o de afectos que por varias conjugaciones se explican y otros entendien al reves lo que oyen, porqué no saben distinctamente las especies de los verbos y su construccion, ni saben si han de usar de verbo activo o neutro, o comun etc. Ni que pasiva han de usar donde hay diez especies de verbos y otras tantas pasivas, o mas de doce, que cada uno tiene su construccion o propia o comun con otros, y así huyen de hablar por donde no saben y se contenta con los apamuyes que llaman el hablar de los que no saben, y solo lo que saben hablar eso saben entender no mas y el indio que habla galanamente no lo entienden; finalmente de todos defectos y ignorancias librará el sintaxi. Porqué tiene dos partes una poner con distincion las especies de los verbos que quieren decir, de que naturaleza es su significacion, que son varias para dar varios sentidos, y luego la diferencia de construccion que piden, o en comun cada especie, o lo que tienen algunos verbos particular, procuraremos dar un principio á esta materia tan dificultosa como nueva para sacar cada uno por si lo demas.

CAPITULO CUADRAGESIMO TERCIO

DE LAS ESPECIES O NATURALEZAS

de los verbos que se sacan de sus terminaciones y significaciones ordenadas á la costruccion y sintaxi.

Todas las especies de verbos que tienen los latinos tiene tambien esta lengua. Y algunas mas, porqué es necesario saber de que especie es cada verbo para darle su significacion y construccion. Diremos primero conforme á gramática las cosas que concurren para hacer verbos de diferentes especies, y luego por su regla dada sacaremos las especies que hay de verbos.

Tres cosas concurren á diferenciar los verbos, una es la terminacion o voz o forma de conjugacion que tiene, la segunda es la significacion, la tercera es la construccion destos tres principios, se sacan en latin y tambien en esta lengua siete especies o diferencias de verbos los cuales, o en la voz, o en el modo de su significacion, o en la costruccion, o en dos, o en todas tres cosas

hacen diferencia unos de otros que son verbo sustantivo, verbo activo, pasivo, neutro, comun, deponente, impersonal, los cuales tiene esta lengua, y añade otros dos, uno el verbo transitivo que ninguna otra lengua vemos que lo tiene otro el verbo compuesto, o de voz compuesta en que se comprehenden muchos verbos que tiene esta lengua no de una voz simple como son los latinos, sino de dos voces, o de dos verbos entre si travados que no hemos visto en latin y en esta lengua los hay de muchas maneras, de los cuales diremos su naturaleza, y lo que es mas nueva cosa y sobre todas las lenguas que se han visto, que todos estos tienen su pasiva cada uno distincta de la comun, y con o si no bastaran tantas pasivas hay otro verbo pasivo solamente que no deciende otro verbo como las demas pasivas.

De todas las diferentes maneras que hay de acabarse los verbos en el indicativo, y variedad en la voz.

Discip. Querria saber, maestro, las diferentes terminaciones que hay en esta lengua, porqué no todos acaban en (ni) que es la terminacion regular de todos los verbos, y cuántas especies dellos son irregulares. *Maest.* De cuatro maneras son los verbos, unos sono simples o de una voz sola no compuesta, y otros compuestos de dos partes diferentes, que la una suele quedar inmoble, o indeclinable, y la otra se conjuga; y estos otra vez se distinguen que algunos de los simples son regulares que acaban en (ni) y por otra parte de los que acaban, o no acaban en (ni) unos son simples y otros compuestos.

Los regulares que acaban en ni *y son simples, son tres.*

1. El verbo sustantivo (cani). 2. Y todos los verbos activos, como (munani). 3. Y todos los verbos neutros, como (tiyani).

Los regulares compuestos acabados en ni *son cinco.*

1. El verbo pasivo (munascamcani, yo soy amado) cuando es de verbos activos no mas.
2. El verbo comun, que con voz pasiva significa accion y pasion segun la diferente construccion que le dan (munascamcani, yo he amado, o yo soy amado), y este verbo se hace de todos los verbos activos solamente, porqué de neutros no puede hacerse verbo comun, porqué no tienen pasiva propia sino impropia, y es compuesto como el verbo pasivo del participio de preterito y (cani).
3. El verbo potencial (munaypacmicani, puedo o debo amar) que

es activo neutro, porqué puede scarse de todos los verbos activos y de todos los neutros compuesto del ultimo supino, y (cani).

4. Y el verbo habitual que significa costumbre, y dice (suelo, sueles, munacmicani).

5. Y finalmente es regular compuesto otro verbo pasivo que hay que llamamos (mere pasivo) porqué no viene de ningun verbo activo, y porqué se usa dél cuando uno padece sin cooperar, o sin su voluntad, o derrepente (hcatecaytucucuni, yo soy entado).

De los verbos irregulares que no acaban en ni *el indicativo, los simples son cuatro.*

1. El verbo transitivo (munayqui, o munassunqut) que acaban en la particula de la transicion.

2. Los verbos de la naturaleza que no tienen primeras personas, sino terceras, y acaban en (n) paran, llueve, cacim, truena, thucñin, relampaguea.

3 Los impersonales transitivos, que acaban en la particula de la transicion, como (yarecahuan, tengo hambre) nanahuan, tengo dolor.

4. Y los verbos impersonales pasivos, que responden á estos Latinos (vivitur, auditur) como; uyaricun, oyese, caucacucmi, vivese.

§ LVIII. *Los irregulares compuestos que no acaban en* ni *en el indicativo.*

1. El verbo deponente, que con voz pasiva tiene significacion activa solamente, y la terminacion de alguna de las transiciones (munascam cayqui, yo te he amado) munascam cassunqui, él te ha amado.

1. El verbo preterito (munascaymi, o munascaycanmi) compuesto con el participio pasivo, y con las terceras personas de (cam) o con (ni) o (mi) en el indicativo.

El verbo futuro, que tiene la misma composicion que el de arriba, salvo que está el participio de futuro en lugar dél de preterito (munancay, o, munanaycanmi, yo he de amar).

El verbo impersonal potencial, que significa, poder o tener efecto algo, o convenir, como: munay yachacun o comacun, yo puedo amar, o convieneme amar. Que se compone con el participio pasivo, y algun pronombre posesivo, y luego el verbo (yachacun) (o camacun) por todas sus terceras personas.

Discip. Pareceme, Maestro, que estas diferencias de verbos no estan estrechadas á un cierto numero de verbos, que cada una tenga aparte y por si como en Latin, sino que en todos los verbos hay todas estas diferencias, y un mismo verbo se conjuga por todas. *Maest*. Esa es grande excelencia de esta Lengua sobre las otras porqué lo que habeis dicho sirve para grande copia y abundancia, pues cada una de estas maneras de verbos es tan copiosa, que tienen todos los verbos de la Lengua por suyos, y cada una los dobla á todos: mas notad que se saca desta regla el verbo neutro, que tiene verbos determinados, y esté encontrado con el verbo activo y pasivo deponente, y transitivo; que con ninguno destos ni les dá entrada, sino solamente al verbo preterito y futuro y al comun (tiyascamcani) aun escasamente, pues no le dejá tener pasiva propia.

Discip. Ya que declaraste, maestró, las diferencias de verbos que hay cuanto á las terminaciones, o voces, cosa consecuente es que juneis aquí las varias pasivas de esos verbos que decis que hay para dar enteros los dichos verbos. *Maest*. Para dar las pasivas que prometí he de hablar de cada verbo brevemente, y apuntando las nomas; y hase de comenzar de (cani) que es parte principal de todas las pasivas.

De las pasivas del verbo cani *sustantivo.*

Verbo sustantivo es él que significa (ser) o el ser de cada cosa, que es su sustancia; y este es el verbo (cani) y significa cuatro cosas, que todas ayudan á hacer las pasivas. La primera en todas las lenguas pertenece á la pasiva del verbo activo, que es (ser) y sin este romance (ser) no hay pasiva propiamente, y por eso la pasiva del verbo activo, que es (munascamcani, yo soy amado), es la primera y principal y la que se llama pasiva comun, porqué lo es de muchos verbos.

La segunda significacion de (cani) es (estar con la cual se hacen algunos verbos neutros, como (estoy sentado, tiyascamcani) uncuscamcani, estoy enfermo.

La tercera significacion de (cani) en (haber) y esta hace verbos activos, como munascaymi, o munascamcais, yo he amado). Y tambien hace neutros, como lo es (puriscaymi, yo he ido, puñuscayñam, yo he dormido).

La cuarta significacion de (cani) es (tener) y con esta se hacen los verbos transitivos impersonales (yarecas ccaymi, tengo hambre, chiriscaymi, tengo frio). Estas mismas cuatro significaciones ponen

el verbo (cani) en los verbos pasivos, como se verán en cada una de las pasivas.

CAPITULO CUADRAGESIMO CUARTO.

Del verbo activo y de las conjugaciones que son activas, *y tienen pasiva propiamente, con la significacion* de ser.

Para sacar cuantas especies de verbos hay, y cuales son de cual especies es necesario distinguir los verbos activos con sus pasivas, las conjugaciones que significan accion, y hacen verbos activos, con su propia pasiva, con significacion de ser, son ocho.

Discip. Decid primero, Maestro, que cosa es verbo activo. *Maest.* Activo verbo es el que significa accion transitiva, que pasa en otro, o en persona, o en otra cosa, como en persona que padece, y como acusativo del verbo activo, y tiene pasiva propia, con significacion de (ser) como yo soy amado.

Discip. Cuales son los verbos activos que tienen eso. *Maest.* Estos ocho.

El primer verbo activo es simple acabado en (ni) munani tiene por su pasiva, munascamcani, yo soy amado, como esta puesta arriba c. 42.

El segundo verbo activo es el transitivo, el cual siempre se hace con verbos activos y no con otros propiamente porqué tiene inclusa en si la construccion de acusativo, que es yo te amo, Munayqui, que es tanto como camtamunayqui, la cual construccion no puede tener el verbo neutro ni otro verbo no activo, y así todos los transitivos personales son activos, no los impersonales como nanahuan.

Discip. Contra eso vemos el uso comun porqué purini es neutro, y decimos: Puripuay, o ripuay, y puripuscayquim etc. *Maest.* Esta transicion de los verbos neutros, no es propia ni verdadera transicion antes es contraria á las reglas dadas, ni el romance del verbo neutro puede sufrir transicion, que es pasar de una persona en otra la accion, porqué tiyapuhuay no puede decir sientame tu ami, sino sientase tu por mi amor, y no era ese su romance, Puripuharca fueme á mi, sino fué por mi, ni es romance, ni pasa en mi la accion que habia de pasar. Y otra señal hay, y es que quitando el (pu) que es particula, no, del verbo, sino añadida para decis por mi, o por amor de mi no dirá nada, (Tiyahuay) luego

digamos que esta es una impropia transicion y mitada con el (pu) que dice por mi, por ti, por nosotros, y hace este romance: tiyapuhay sientatme, o sientate por mi, que tienen semejanza á transicion de ti, á mi, y por esta semejanza estendieron la transicion con (pu, o pulla) á los verbos neutros Puripullahuay veme á esto, o ve por mi á esto, mas no pasa en mi la obra.

Discip. Resta pues ahora dar pasiva á los verbos transitivos. *Maest.* Ya está dada, que es la que pusimus tras la pasiva del verbo activo arriba. § 57. De Munayqui, yo te amo, Munascaymicanqui tu eres amado de mi.

El tercero verbo activo es el habitual, Munacmicani, yo suelo amar, y su pasiva es Munascacacmicani, yo suelo ser amado, Munascacacmicarcani, yo solia, o he acostumbrado á ser amado, y tiene su transicion puesta en el verbo (cani) que se varia, como Munacmicayqui, yo te suelo amar, Munacmicassunqui, él te suele amar, y la pasiva Munascacmicayqui, Munascacmicassunqui.

El cuarto verbo activo es el potencial que significa poder, Munaypacmicani, yo puedo, o debo amar, o soy para ello, la pasiva de este es Munascaypacmicani, yo puedo o debo ser amado. Y lo demas como verbo activo y su pasiva.

El quinto verbo activo es el verbo comun, que es verbo pasivo en la voz, y puede ser activo, y pasivo en la significacion conforme el romance que se le dá, si le dan la significacion de (ser) del verbo (cani) que tiene consigo, es pasivo: y si le dan la significacion de (haber) es activo, y así (munascamcani) puedo decir, yo soy amado, que es pasiva, y tambien (yo he amado) que es voz activa de verbos compuestos de dos partes (haber, y amado) que (haber) toma del verbo (cani) y (amado) de (munasca) y puede tener dos construcciones, una con genitivo como verbo pasivo, y otra con acusativo como verbo activo. Y la pasiva la tiene con dos participios pasivos de preterito, uno propio de cada verbo, y otro comun de la pasiva de (cani) que es (cascamcani) y ambos dicen, Munascacascamcani, yo he sido amado. Munasca cascamcarcani, yo habia sido amado. Munasca cascamcasac, yo habré sido amado. Y lo demas así.

El sexto verbo activo hace en los dos verbos preterito y futuro que tienen una forma; uno con el participio de preterito y las terceras personas de (cani) o (m) y (mi) como, Munascaymi, yo he amado o (munascaycanmi). Y otro con el participio de futuro y las mismas terceras personas de (cani) como: Munanceaymi, yo he de amar. La pasiva de entrambos es semejante, guardando su forma activa, y tomando antes otro participio de preterito, como

se dijo en el quinto verbo. Como del preterito, munascca casccaymi, yo he sido amado. Munascca casccaymicarca, yo habia sido amado. Munascca casccaymicanca, yo habré sido amado.

Del verbo futuro.

Munascca cancaymi, yo he de ser amado. Munascca cancaymicarca, yo habia de ser amado. Munascca cancaymicanca, yo habré de ser amado. Y así en los demas hasta el subjuntivo inclusive, y no mas, porqué faltan terceras personas con que se hace este verbo.

El septimo verbo activo es, el que es en esta lengua deponente, que con voz pasiva no puede significar pasion, sino accion solamente, como en latin (utor, yo uso) no yo soy usado, así acá tiene esta significacion el verbo que se hace de la pasiva comun con transicion en el verbo (cani) que por causa de la transicion, que es de suyo activa, como dijimos, que no puede haber transicion, sino en verbos activos, hace que sea activo, y quedando la misma transicion no puede ser pasivo, y así quedo activo solamente, como, Munascamcayqui, yo te he amado, diremos muy bien con acusativo que lo declare mas y muestre su significacion activa (camta munascam cayqui) mas no construccion pasiva de genitivo (campa munascam cayqui) no dice nada, sino es quitandole la transicion que le conserva en voz activa, así, campa munascamcani, yo soy amado de ti, mas ya es otro verbo el que posimos por comun. Y así esta especie de verbos deponentes acá en esta lengua incluye en si el verbo transitivo junto con el participio pasivo (Munasca) y hace propiamente verbo deponente que con voz pasiva significa accion y no pasion.

De la pasiva.

Este toma la pasiva como los tres de arriba con dos participios pasivos, uno de la pasiva de (cani) y otro de su propia terminacion y voz, como: Munasca cascam cayqui, yo he sido amado de ti. Munasca cascam carcayqui, yo habia sido amado de ti, munasca casccam cascayqui, yo habré sido amado de ti.

El octavo verbo activo es el verbo impersonal en la voz y activo en la significacion que llamaremos impersonal potencial, porqué siempre se hace con el participio de futuro y algun posesivo añadido para darle las personas y uno de dos verbos, o (yachacun, o camacun) siempre en terceras personas y significa poder, o deber, o convenir, o estar bien que corresponde al de latin, *oportet*, o *decet*, como: munanay yachacun, o camacun, yo

puedo o debo amar, o me conviene, o me está bien, y rije acusativo como verbo activo Diosta munancay yachacurca yo pude o debia amar á Dios Y la pasiva deste impersonal es, quedandose así su formacion y tomando antes de ella el participio pasivo de preterito con él de futuro de (cani) y el verbo (yachacun en sus terceras personas. Munasca cancay yachacurca, yo podia haber sido amado. Y así en los demas tiempos.

CAPITULO CUADRAGESIMO QUINTO.

DEL VERBO NEUTRO CUAL ES Y QUE SIGNIFICA

y cuantas maneras de neutros hay.

El verbo que mas compite con el verbo activo es el neutro que á penas le pueden conocer y distinguir en latin aun los doctos gramáticos, y por eso añadimos en el verbo activo que no basta lo que dicen las artes latinas que el verbo activo signifique accion, y tenga pasiva porqué el neutro significa accion y tiene pasiva, como purini puriscam cani, sino añadimos que el verbo activo significa accion transitiva que pasa en otra persona, o cosa, como persona que padece y que puede ser acusativo del verbo activo todo esto le falta al verbo neutro que aunqué signifique accion mas no es accion transitiva que pase en otra persona como en su propio acusativo del verbo, y como en su persona que padece, porqué el verbo neutro no significa accion transitiva en otra persona que padezca, ni que sea acusatiao pues el verbo neutro no puede tener acusativo por la diferente significacion que (parinim ccuzcoman) no es accion transitiva en el cuzco como (checninim hucacta munanim) Diosta aborrezco al pecado y amo á Dios, que porqué esta accion pasa en el pecado y en Dios por eso se hacen acusativo y persona que padece, y porqué purinim ccuzcoman, no es accion transitiva no se le pudo dar acusativo á cuzco, sino preposicion (man). La segunda distincion del verbo activo y neutro es que aunqué entrambos tengan pasiva, mas la del verbo activo es pasiva propia que se compone con (cani) en significacion de ser y no de estar, y el verbo neutro no puede tener tal pasiva con ser, sino con estar o haber, que es pasiva impropia, y así verbo neutro es el que no significa accion transitiva en otra persona que padece ni en acusativo, y no tiene pasiva propia que signifique ser, sino estar.

Discip. Cual será pues la pasiva de los verbos neutros. *Maest.* La que parece en la voz al verbo pasivo mas no significa ser

sino estar. Machascam cani estoy embriagado, tiyascam cani, estoy sentado, ciriscam cani, estoy echado, puñuscanmi, está dormido.

Discip. Pareceme, maestro, que esa significacion de pasiva y la del neutro en voz activa que es toda una, que tiyani, y tiyascamcani todo se dice una cosa estoy sentado. *Maest.* Eso se ha de advertir mucho que sirve para conocer los verbos neutros que tienen esa propiedad de significar tanto con la pasiva como con la activa de que se saca tambien que es pasiva impropia.

Discip. Esa diferencia, maestro, que dais de la significacion de estar para verbos neutros no es bastante, porqué vemos verbos activos con significacion de estar como concascamcani, estoy olvidado, y verbos neutros con significacion de ser y no de estar como limacpi pacariscam cani, soy nacido en Lima, y de haber que decis hace verbos activos hallamos al verbo (cani) que es neutro, y su pasiva dice haber como cascam cani, yo he y hube sido, y tambien verbos activos que con (tener) y no (haber) hacen su voz activa, como qquillcascam cani, tengo escrito. *Maest.* Yo no doy por regla de hacer verbos neutros activos o pasivos las significaciones de (cani) ser, estar, haber, tener, porqué estas con varios verbos se confunden unas con otras, y esas mismas que habeis opuesto y con que arguis tienen otras explicaciones, y no solas las que trais como (qquellcascamcani) no solo dice (tengo escrito) sino (he escrito) que eso le basta para guardar la regla y (pacariscamcani) no solo dice (soy nacido) sino (he y hube nocido) que le basta etc. Mas primero doy reglas de ser verbo activo o neutro, y luego acomodo á cada verbo la significacion que le cuadra mejor, y aunqué tengan otras explicaciones, tambien tienen las que se han señalado, y eso basta que mirando primero la naturaleza del verbo, y su especie, se le ha de dar la significacion como se ha dicho. Solo confieso que (soy) la he dado por significacion de la pasiva, porqué así es en todas las artes: mas notad, que no cualquier (soy hace pasiva, sino aquel que puede tener genitivo por persona que padece, porqué (pacariscam cani, soy nacido) no puede tener genitivo, que no decimos, soy nacido del cuzco, sino en el cuzco. Ni aun (mamaypa pacariscam cani) no se dice sino (mamaymanta) porqué (pacarini) es neutro y no tiene pasiva, y así se ha de examinar, si el (soy) es de pasivo, y sino explicarlo por (he nacido) y no por (soy nacido).

Discip. Sacamos pues resumido que el verbo neutro no significa accion transitiva en otro acusativo, y así impropiamente significa accion, y que no tiene pasiva propiamente, sino impropia pues significa la pasiva lo mismo que la activa del mismo verbo

y que se han de explicar los neutros pasivos por esta significacion (estoy) y no por (soy) y que se distingue del verbo activo en todo esto, y en que no rige acusativo, sino alguna preposicion o caso comun. Decidnos ahora, maestro, cuantos son los verbos neutros, o los que se reducen al neutro? como dijistes en el verbo activo. *Maest.* Digolo.

§ LIX. *De los verbos que se reducen al verbo neutro porqué tienen estas condiciones de arriba.*

Lo primero el verbo (cani) es neutro, pues no significa accion transitiva, y por eso nunca rije acusativo, y su pasiva tambien no es propia, pues no se explica por la significacion (ser) sino por (haber) como (cascamcani) no dice (yo soy sido) sino (yo he sido). Cascamcarcani, yo habia sido, etc. vease en su pasiva. Y tambien significa, cascamcani, yo he estado, cascamcarcani, yo habia estado, cascamcasac, yo habré estado. Con que se vee que no tiene nada de (ser) y siempre dice (haber).

El segundo verbo que se reduce á los neutros son los impersonales, porqué no tienen significacion transitiva, antes intransitiva, y que no pasa de uno á otro, sino en si mismo, y así no son activos los que aquí se ponen, verdad es que un impersonal es activo, como lo pusimos arriba entre los activos el postrero, que es (yachacun) mas al neutro se reducen los verbos de naturaleza impersonales, como, paranchirin yllapan, llueve, hace frio hecha rayos.

Y los impersonales transitivos, como yarecahuan, tengo hambre, nanahuan, tengo dolor, y otro impersonal pasivo, uyariccunmi? oyese? caucaccucmi, vivese.

Discip. Resta, maestro, que digais las pasivas destos si las tienen. *Maest.* El primero impersonal tiene por pasiva, parascanmi, ha llovido, chiriscanmicarca, habia hecho frio, yllapascanmicanca, habrán caydo rayos, lliucniscañampacha, ya ha amanecido. Para (yarecahuanmi) yarccascamcani, tengo hambre, o haceme hambre o estoy hambriento. El postrero (yupacun) se cuentan, uyaricun, oyese, cancacucmi, vivese. No tiene pasiva.

CAPITULO CUADRAGESIMO SEXTO

DEL VERBO PASIVO

y de todas las pasivas que se reducen á él.

Ya hemos hablados aquí de tres especies de verbos del verbo sustantivo, y del verbo activo; y del verbo neutro, que son los

tres verbos regulares simples, que sin composicion ni mezcla solos guardan la ley de acabar en (ni) en el indicativo. Tambien declaramos arriba cual es el verbo comun en esta lengua en el numero cuinto de los verbos que se reducen al activo, y del verbo deponente en el numero septimo. Y tambien del verbo transitivo en el numero segundo. Restanos hablar del verbo pasivo.

Verbo pasivo, es propiamente la pasiva del verbo activo, la cual se hace con el participio pasivo de prèterito y el verbo (cani) en cuanto significa (ser) porqué por esta significacion es sustantivo, porqué significa el ser y sustancia de las cosas, y en cuanto sustantivo, hace pasivo; de lo cual se vee que esta pasiva del verbo activo es la mas noble y mas propia, pues se hace con la primera y principal significacion del verbo sustantivo. Y desto tambien se sigue, que á esta pasiva se reducen las demas, como á mas principal.

Item porqué la construccion del verbo pasivo es la mas regular y mas perfecta y cumplida, porqué espresamente tiene persona que hace y que padece, que no tienen las demas, sino es tomandolo desta pasiva, como el verbo comun lo tomo y otros.

Discip. Que pasivas se pueden reducir á esta pasiva del verbo activo. *Maest.* Todas las de los siete verbos activos arriba dichos, quitado el verbo deponente, que no la tiene; y quitada la del verbo (cani) y la de los verbos neutros e impersonales, que son impropias y no conformes á ella.

§ LX. *De otra diferente pasiva y estraña, que no desciende de verbo ninguno de todos los dichos, y se llama verbo* mere pasivo.

Este verbo con razon se llama mere pasivo, porqué no tiene nada de activo, ni viene de otro verbo, como esotras pasivas tienen otro verbo del cual salen. Este verbo se hace con solos verbos activos, tomando el infinitivo de presente, y luego el verbo (tucuni) conjugado, como: Macaytucuni, soy aporreado. Huatecaytucuni, soy tentado. Carcuyutucunqui, serás desterrado. Y con verbo neutro, como no tiene pasiva propiamente, no se puede hacer esta pasiva, como: Puriytucuni, soy andado. No dice nada. La propiedad de la significacion de este es, cuando se padece lo que dice el verbo de infinitivo, o contra voluntad, o sin saberlo, ni prevenirlo, o derrepente, o á caso, o sin sentirlo, o por fuerza, o por engaño, y á veces sin alguna de estas calidades. Y ñadie le dé otro romance, sino de pasiva con (soy) (eres) porqué es yerro decir, que este verbo significa (merecer) que (huar-

cuytunqui) no significa sino (serás ahorcado) y no (mereces ser ahorcado) sino (huarcuypac camam tucuni) dice eso.

Item tiene otra significacion tan buena y necesaria como esta, y es dejarse sin querer, o permitirse, o consentir hacer en si algo, que es lo que dice el verbo de infinitivo, como: Huatecaytucuni, dejarse reñir. Llullaytucuni, consentirse engañar sin querer. Y es verbo este bien entero y cumplido por todos los tiempos que tiene (tucuni) que se varia.

CAPITULO CUADRAGESIMO SEPTIMO

DEL ULTIMO VERBO QUE ES EL IMPERSONAL, *y los modos de impersonales que se le reducen.*

Impersonal no se llama el verbo porqué no tiene ningunas personas, sino porqué carece de las dos mejores, que es primera y segunda, y solo tiene terceras personas, el principal verbo impersonal es el que es activo, y le pusimos reducido con los verbos activos en el ultimo lugar, y puedese llamar impersonal activo porqué todos los demas no lo son, y son tres, el verbo futuro, y otro verbo potencial que significa poder, y se llama impersonal futuro, porqué siempre se hace con algun participio de futuro con su posesivo, y luego el verbo (yachaccun) o (camaccun) conjugado por solas las terceras personas, como allí se dijo. El segundo impersonal son los verbos de la naturaleza, o que los hace la naturaleza, y no tiene otra persona que hace, como: paranmi, llueve. Usiyanmi, escampa. El tercero impersonal son los verbos impersonales, transitivos, como: Capuhuanmi, tengo. Uncuhuanmi, estoy enfermo. Chirihuanmi, tengo frio. El cuarto modo de impersonales, es el que se hace con una particula que entra en los verbos (naya) que los hace significar (tengo gana) y trae consigo transicion de terceras personas al modo desotro de arriba, como: Rinayahuanmi, tengo gana de irme. Queparinayhhuanmi, tengo gana de quedarme. Y finalmente la quinta manera de impersonales es la de los pasivos en la significacion, que significan hacerse algo de suyo, o de costumbre, y estos se hacen, o con entremeter (ccu) en las terceras personas de algunos verbos, como: Unanchaccunmi entiendese, o dejase entender, yupaccunmi cuentanse tantos, o con la tercera persona del verbo habitual, como: Cayllactapi huaycaspallam cauzaccuc, vivitur ex rapto, en este pueblo se vive de robar. Las pasivas destos son las del primero. Yachaccun, como queda pues la arriba en el verbo

activo, y las demas como en el verbo neutro. Y con esto queda dicho todo lo que hay de pasivas en esta que no ha sido poco.

Discip. Otra cosa os queda, maestro, que prometistes, que es resumir y sacar de todos estos verbos las especies de verbos que conforme á las artes hay en esta lengua. *Maest.*

§ LXI. *Del numero de las especies de lós verbos.*

Las especies de los verbos á que se reducen todos son las mismas que en latin, y una mas que añade esta lengua y son ocho verbo sustantivo (cani) verbo activo, pasivo, neutro, comun, deponente, impersonal, y él que se añade es transitivo. El sustantivo que significa el ser o la sustancia de las cosas, activo que significa accion propiamente que es accion transitiva en otra persona y en acusativo, pasivo que significa pasion, o ser hecho algo en el pasando á él la accion, neutro que ni uno ni otro significa ni accion propiamente, porqué no es accion transitiva en persona, o acusativo, ni pasion propiamente, porqué la significacion del verbo neutro en activa y pasiva en una persona se acaba, y así no tiene pasiva sino impropia. Verbo comun, que con voz o terminacion pasiva es activo y pasivo con dos significaciones y dos construcciones sucesivamente. Deponente, que con voz pasiva no puede significar sino accion solamente y no tiene pasiva impersonal, que con solas terceras personas puede ser activo o neutro, o pasivo. Y finalmente transitivo verbo es él que incluye y encierra en sus mismos tiempos y terminaciones su construccion, y puede ser activo, o impersonal.

Aquí se advierta que y á otro verbo tan eminente á todas cuantas especies de verbos hay, y cuan tos se reducen á ellas q ue en todas se entremete, y tiene poder para destruirles á cada uno sus especies y naturales, y hacerlos á todos de la suya, y este es el verbo factivo, que significa hacer, que se haga, o mandar hacer, lo que dice cualquier verbo, y esta potencia tiene una sola particula de tres letras que es (chi) que se puede entremeter en todos los verbos, y de cualquier especie o naturaleza que sea lo hace verbo activo aunqué sea neutro o impersonal, y de la construccion de verbo activo y significacion como dije, como: Huañuni morirse, huañuchini matar á otro, y con transicion huañuchiscayqui.

Discip. Hasta aquí, Maestro, solo habeis declarado las especies de los verbos en cuanto á la significacion diferente que tienen junto con respecto á la terminacion mas cuanto á la construccion y cuantas especies y maneras hay de construcciones no lo habeis

declarado. *Maest.* Eso os quiero ya entregar como cosa mas importante.

De seis especies de verbos que tienen varia construccion, o de las seis construcciones de los verbos.

Los verbos que tienen diferente construccion unos de otros con que los conocemos y distinguimos son seis, el verbo sustantivo (cani) y el verbo activo, y el pasivo y el neutro, y el transitivo, y el impersonal de que sacamos que hay en la lengua seis varias y distinctas construcciones.

CAPITULO CUADRAGESIMO OCTAVO

DE LA CONSTRUCCION DEL VERBO SUSTANTIVO *CANI.*

Todos los casos y construcciones que este verbo tiene en latin, tiene en esta lengua.

Nominativo.

Tiene un nominativo solo como, Nocam cani, yo soy, item tiene dos nominativos, no uno antes y otro despues de si, como en latin sino ambos antes cuando ambos pertenecen á una persona, o cosa y el uno declara o explica al otro, y el que declara al otro se pone á la postre, y el declarado primero, como: Noca yuyacmicani, yo soy hombre de razon, o yuyac runamcani, expresando el uno no mas, y siempre se expresa el nombre que explica o declara al otro, y el declarado se puede callar y no expresarse.

Item tiene dos nominativos y un genitivo en lugar del dativo (sum tibi pater) dicen aca con genitivo (campa yayayquimcani, yo soy tu padre). Y cuando se dice para su bien de alguno, se podrá decir con dativo (Nocanchicpac Dios checayayanchicmi capuhuanchic, Dios nos es verdadero padre).

Item la construccion de dos dativos (fuit mihi lætitiæ) es aca con un genitivo y un dativo como, Nocap cussicuyniypacmi allim canqui, mucho gusto y me huelgo de que seas bueno.

Item con un dativo solo (Nocapacca ashuan allim cay) para mi mejor es esto, y no solo con adjetivo, sino con sustantivo en nominativo despues del dativo. Nocapacca llaqui cuyniycanman, para mi seria de mucha pena.

Item á lo que en latin se hace por dos acusativos (scio me esse peccatorem) acá responde un genitivo de la persona en lugar de (me) (te) (se) y un acusativo de la cosa que se sabe adjetivado con el infinitivo en acusativo, como: ñocap huchazapa cascaytam

yacham, yo se, o me conozco por gran pecador. Y porqué (cascayta), con su posesivo suple las personas al infinitivo que no las tiene, tambien se puede dejar y excusar el genitivo de persona, Mana allí cayniyram riccini, Conozcome que soy malo.

Item la construccion de ablativo de nombres de loa o vituperio o de calidades, tiene esta lengua de la misma manera (sum animo forti, aut exiguo) como (cinchi soncomcani, o pisi soncomcani) y aquí (sonco) es ablativo sin preposicion, y si alguno quisiere decir que (cinchi sonco, o pisi sonco) aquí es nominat vo, no tendrá razon, porqué aquí hiciera el nominativo este sen tido (yo soy corazon fuerte) lo cual no es buen romance, y mas que es contra la regla arriba dada, que cuando (cani) tiene dos nominativos, han de pertenecer á una misma persona, y no á diferentes, y aquí (ñoca) es de primera persona, y (sonco) de tercera y no se conciertan. Item el segundo nominativo, no ha de ser nombre sustantivo como es (sonco) sino adjetivo, que convenga á todas personas, pues las ha de declarar: y así (cinchi soncomcani) tiene propio romance siendo (sonco) ablativo sin preposicion, como lo es en latin (yo soy de fuerte corazon, o de mucho valor, o yo soy fuerte de corazon, o de animo valeroso). Mas tambien tiene (cani) esta frase sin ablativo con la particula (yoc) muy usada. Cinchi soncoyoc micani. Pisi soncoyocmicani, dice lo mismo, yo soy de animo fuerte, o de poco animo o brio. Ashca callpamcani, soy de muchas fuerzas. Pissi callpamcani, soy de pocas fuerzas, y si fuera nominativo dijera, soy de pocas fuerzas; que no se puede decir. Demas destas construcciones de (cani) con todos los casos, tiene la que en latin se hace por posesivos (meum est, tuum est) que acá se hace por genitivo del pronombre primitivo, o de otro cualquier nombre, como (mio es errar), o del hombre es errar y no saber, y de Dios es el saber. Nocapmi pantay, o pantayca runapmi yachayca Diospam, o Diospam yachay.

Item la frasi que se hace con (interest et refert mea interest tua refert) se hace acá con este genitivo, y (cani) que se suple con (mi) (á mi me toca o conviene ir, ñocapmi rinay). Khapacpam cuyaynin, del rico es hacer bien, o al rico le toca o conviene. Rimapan Diosta munanan, del hombre es amar á Dios, o al hombre le toca o conviene. Cam confessacussacñicpam hucha yuyanayqui, á ti que te quieres confesar te toca o conviene pensar tus pecados. Hase de notar toda esta frasi sin quitarle ñada, y advertir que tiene siempre el pronombre posesivo de la misma

persona, que es el genitivo, y para no errarla formemos una conjugacion.

Nocapmi Diosta munayniy, o munancay, á mi toca amar á Dios.

Campam Diosta ricciyniyqui, o riccinayqui, á ti toca conocer á Dios.

Paypam Diosta serviynin, o servinan, á ti toca servir á Dios.

Pret. Nocanchicpa huaccha cuyananchicmicarca, á nosotros toca ha haber hecho bien á los pobres.

Fut. Camcunap qquespicunayquichmicanca, á vosotros os conviene haber os de salvar.

Y lo demas así.

§ LXII. *De la construccion de los verbvs activos.*

Todo verbo activo de cualquier orden, especie o reduccion que sea ha de tener la primera persona que hace expresa o tacita, y despues de la persona que hace se ha de seguir tras ella immediatamente antes y junto al verbo otra persona que padece que ha de estar en acusativo con la particula (cta) y al fin de la oracion se sigue el verbo, y trastocan este orden no es conforme al estilo de los indios sino tomado de los españoles que lo hace al reves poniendo el verbo primero que la persona que padece sacase el verbo transitivo que tiene la persona que padece en el verbo inclusa, y no expresada antes de sí. Este verbo activo es muy contrario al verbo neutro en la significacion, y se distingue dél en la costruccion por el acusativo, porqué el verbo activo tiene siempre dos personas, una que hace la accion del verbo, y otra que la recibe y en quien pasa, y por eso se llama persona que padece, y por eso este verbo tiene pasiva, enla cual la persona que padece, así como en la activa se hizo en ella lo que dice el verbo, así en pasiva es hecha lo que dice el verbo, como, es amada, es enseñada, es reprehendida, etc. Todo lo cual no puede convenir al verbo neutro, porqué como no dice de suyo dos personas, sino una sola, que hace, y no la que padece, o en quien se hace así no hay persona que sea hecha, y por eso el verbo neutro no tiene pasiva, porqué no hay quien sea hecho lo que dice el verbo, y por esto la pasiva no se hace sino con la significacion de (cani) por (ser) porpué dice ser hecho, y así ahora se conocerá bien el verbo que es activo, si se puede decir que la significacion activa es hecha, como (yo amo) puede decir (yo soy amado de otro) mas (yo duermo) no puede decir (yo soy dormido de otro) y así (puñuni) es neutro, y (purini, andar) porqué no se puede decir (yo soy andado de otro) es neutro, y con esta regla se conocerán los

neutros que importa para la costruccion: mas con ser esto así que el verbo neutro no puede tener acusativo, ni persona que padece por razon de su significacion, que no es transitiva en otra persona, hay algunos verbos que son neutros cuanto á la significacion, y no capaces de pasiva, y con todo eso tienen costruccion de acusativo y de persona que padece, de los cuales se dirá abajo en el verbo neutro, y antes se confirmará mas está doctrina del verbo activo.

Item se ha de notar, que hay una manera de verbos transitivos activos, que no lo son mas que en las terceras personas, ni tienen transicion de su accion, ni acusativo, sino en terceras personas, mas en lo demas son personales, y no pueden tener acusativo de primera ni segunda persona, que son las principales, que son, (yapuni, allmani, corani, con chracracta, allpacta) son propiamente activos y tienen pasiva (yo aro la chacra y la deshiervo, y la chacra es deshervada de mi) mas no dirá yo te aro, tu te me aras, os me deshiervas, ni soy deservado de ti) sino es fingiendo á la chacra como persona que habla: y llamanse los verbos mudos, porqué no hablan de una persona á otra (yo te, tu me).

Item nota destos verbos mudos que no pueden tener ninguna transicion, porqué no tienen transicion á primera ni á segunda persona, y en toda transicion ha de entrar primera o segunda persona que á estos falta. Despues del acusativo tener nominativo no lo hay mas que con el verbo (ñini) cuando dice tener uno por otro o lo juzgar lo que es, o no es, San Juanca Jesuchristo ñirca Judiocuna, los Judios tuvieron á san Juan por Cristo. Item con (villani) Cayta manapipuvarinallan villlay, dile esto sin que lo oiga nadie.

CAPITULO CUADRAGESIMO NONO.

DE LA CONSTRUCCION DEL VERBO ACTIVO,

con todos los casos oblicuos despues y demas del acusativo.

¶ Los casos oblicuos no convienen á todos los verbos igualmente como el acusativo, que ese solo es comun á los verbos activos, y á todos: mas de los otros casos, unos verbos se costruyen con unos, y otros con otros, y no sigue esta Lengua en estos á la Latina, sino en lo del acusativo no mas.

Del genitivo despues del acusativo.

Los verbos de acusar absolver condenar; infamar, reprehender, ¶ arguir convencer los cuales en latin rigen genitivo despues del acu-

sativo, acá no pueden tener genitivo sino ablativo con preposicion (manta) como huchanmanta chataycuni, pazcani, absolvini, huchan manta muchuchun ñini, Khamini, anyani, etc. y los semejantes.

Item otra segunda construccion tienen estos verbos mas galana y comun, como, huachocmi ñispa chatahuarca, acusome de deshonesto, o diciendo que yo era deshonesto. Item otro modo hay con añadir, á este pasado (yoc) que huchayocmi ñispa chatay cussunqui, hate acusado de ladron. Item lo que en latin usan tambien en lugar de genitivo poner el ablativo sin preposicion, absoluto crimine non poena, acá en ninguna manera se usa sino con preposicion como es dicho.

Lo mismo digo de los verbos de amonestar, avisar, que en latin rigen genitivo, acá no sino ablativo con preposicion, manta ucupachamanta pactatac ñispa ñamyuyachiyqui, ya te he avisado que te guardes del infierno. Item todos los demas verbos que rijen su acusativo y no siguen á la lengua latina como: tengo misericordia, o verguenza o tedio, o pereza, cuyapayam pincaccuni millani qquellaccuni, tienen su acusativo, mas poenitet por tener pesar y tristeza de algo acá rije ablativo con manta putinim chaymanta.

Item los verbos de estimar apreciar o tener en algo que rijen genitivos magni parvi pluris nihili, etc. Acá no siguen ese caso sino mas á lo natural tienen ablativo con (man) Pisimanmi yupani, tengolo en poco. Anchamaumi tengolo en mucho. Ashuan manmi tengolo en mas. Chusac manmi yupani, no lo tenga en nada.

§ LXIII. *Del dativo despues del acusativo.*

Tampoco se conforma esta lengua con la latina en el dativo como en el genitivo, porqué los verbos de dar, volverlo, donar, repartir, entregar, prometer y prestar. Item los de declar decir aunqué en latin rijen dativo, acá no sino ablativo con man, ñocaman ccuhuay, ccucuhuay, cutichihuay, raquihuay, cirpacahuay, ccusacnihuay, mañahuay, mastarahuay ñihuay, todos se costruyen con (man) y no con dativo. Los verbos de tener o estimar en algo piden dativo, camta allicacpacmi yupayqui tengote por hombre principal. Llullacpas mi hatalliyqui, yuyayqui, tengote por meneiroso.

De dos acusativos.

Los verbos demandar, rogar, enseñar, amonestar, aconsejar, pedir de la misma manera que en latin tienen acá dos acusativos, Achcacactamcamachihuanqui ñocacta, o muchahuanqui, yachachihuanqui, conahuanqui, mañahuanqni.

Los verbos de quitar, hurtar, llevarle, o tomarle algo, o robar, tienen dos acusativos, mas el uno que es el de la persona que padece ha de ser acusativo genitivado, o de nombre que sea genitivado, como, ñocapta, o curacapta, pachac huarcucta cuapuhuarca, hurtome bien pesos, apapuhuarca, huayca puhuarca, hurtome, quitome, robome cien pesos,

Los verbos de preguntar algo, o encubrirlo, y engañar, y ganar, tienen dos acusativos, padrecta, yachanayquicta tapuy y este solo puede tener tambien ablativo con manta ñocactam llullaycu huarca chunca huarcocta, engañome en diez pesos o missahuarca ganomelos, huchantampadrecta pacarca, encubrió al padre sus pecados item los verbos de desnudar, paytappachhanta llatanay desnndale su vestido.

Los verbos de prohibir achacta, o acha micuncaytam, amañihuarca, vedome el comer mucho.

Item los verbos activos que toman la particula (chi) tienen dos acusativos, paytamhunichini huanancanta; hele persuadido que se enmiende, payta muchuchirca chunca maquicta, castigole con diez azotes. Cavallocta aparichini collquetticacta, cargué al caballo las barras. Y otros muchos que son los de esta particula compuestos, como son todos los de vestir á otro, adornarlo, armarlo, hacer que se ponga algo al cuello, o encuma, o ensí, y todo lo que yo hago á uno que haga á otro como, Churiytam aucayta macachini, hice que mi hijo aporrease á mi enemigo, Hampiycamayoctam churiyta hampichini, hice que el medico curase á mi hijo, y otros muchos destos.

§ LXIV. *Del ablativo despues de acusativo.*

Los verbos de murmurar, o decir mal, o afrentar, huacoc hucha mantam cipcicahuarcan rimaycuhuarcan ñocactam khamiycuhuarcan.

Los verbos de reprimir, impedir, refrenar, soncoytam ñitiyccuni, harcaccuni, hatallini, huchanmanta, reprimome de pecar.

Los verbos de henchir, colmar, cubrir, adornar, hermosear armar con ablativo, con preposicion, huan unuhuanmi huntachini, llecmachmi, zahonactam millmahuan zatini, ppachhahuanmi apascayta pampani, huallparichini, adornar, o armar, ppachha huan, aucanacunahuan con vestidos, o con armas.

Mañani, y tapuni demas de la construccion que tienen con dos acusativos tienen tambien otra de un acusativo y ablativo con manta, Dios manta mañay, pidelo á Dios padre manta tapuy, preguntalo al padre.

Los verbos de derramar echar de uno en otro tender o esparcir piden despues del acusativo ablativo con preposicion man, allpaman hichay, o ttacay chayta, o mantay derrama eso, o tiendelo en tierra, urpaman uuucta hyllpuy, vacia el agua en el cantaro.

Los verbos de desnudar, y de vestir no se conforman porqué desnudar dicese de la persona, y no de la ropa, y así tiene dos acusativos como va arriba, ppachhanta paytallatanay desnudale, mas el vestir no es á la persona, sino la ropa, y así los verbos de vestir se tienen un acusativo ppachhactam, ppachallicuni, o vestirse así o á otro pide ablativo con preposicion, huan, paytam yacolla huan qpachhallichini, vestile la manta.

Los verbos de comprar o vender un acusativo de la cosa, y ablativo con (man) de la persona, y dativo del precio huaciyta cammanmi pachacpac rantiyman, yo te venderia mi casa por cien pesos.

§ LXV. *De la construccion de los verbos pasivos.*

Todo verbo pasivo ha de tener dos personas como el verbo activo. La primera y que se pone en primer lugar es la que era acusativo o no o persona que padece en la oracion activa se vuelve en pasiva en nominativo y luego se pone la que era nominativo, o persona que hace en genitivo, y á la postre el verbo pasivo como desta oracion activa Dios llapantam taripahuassun, se hace esta pasiva llapam Diospa taripascan cassun, todos seremos juzgados de Dios.

Otra segunda manera de construccion tiene el verbo pasivo que consiste solamente en mudar el genitivo, o la que era persona que hace en su pronombre posesivo añadido al participio pasivo, que sea de la misma persona que era el genitivo, como de (cammi yanapahuanqui) activa viene esta oracion pasiva (campa yanapascamcani) como se dijo primero, y para la segunda forma se quita el genitivo (campa) y se pone (yqui) que es el posesivo de (campa) que entra en su lugar, y se añade al participio del verbo y se hace segunda forma (yanapascay quim cani) yo soy ayudado de ti, que es lo mismo que (campa yana pascam cani). Item sin quitar el genitivo (campa) y añadiendo solo (yqui) es lo mismo (campayanapascay quimcani) así como en latin hay otras dos formas de construccion pasiva *amatus sum a te*, y *amatus sum tibi.* Mas nota que cuando decimos que el acusativo de la oracion activa se vuelve en nominativo si tuviere el verbo activo dos acusativos siempre él que es de persona se toma para nominativo de la ora-

cion pasiva, y él que es de cosa y no de persona se queda así sin mudarse, como ñocactam Diospa siminta yachachihuanqui, tu me enseñas la palabra de Dios, Diospa siminta ñoca campa yachachiscam cani, o yachachiscayquim cani, yo soy enseñado de ti la palabra á Dios. Mas si esos dos casos son de una misma cosa, o de una misma persona y no de dos, ambos á dos se han de volver en nominativo juntos, como vosotros me llamais maestro camcuna ñocacta yachachichuac yahuanquichic, mas en pasiva dice ñocam yachachic camcunap huacyasca cani, yo soy llamado maestro de vosotros.

Item nota que solo el acusativo de persona decimos que se vuelve en nominativo, y no otro caso aunqué sea de persona, y que aunqué el acusativo no sea de persona ese se vuelve en nominativo y el caso oblicuo de persona se queda así como, Diosmi camman yanapayninta ccussunqui, Dios te dará su ayuda, y en pasiva la persona (camman) no se muda, sino así camman Diospa yanapaynin ccuscamcanca, á ti te será dada la ayuda de Dios.

De aquí se sigue otro aviso, y es que todos los demas casos de la oracion activas sino es el acusativo no se mudan, sino que se quedan así solo el acusativo se muda en nominativo, y él que era nominativo y persona que hace en genitivo, o en posesivo de una misma persona, mas direisme cuando en la oracion activa ni hay persona que hace ni que padece expresa, como en las transiciones munascayqui, yo te amaré, como se puede tomar la persona que padece por nominativo sino tiene acusativo, digo que toda transicion tiene sus personas tacitas inclusa en el verbo, la primera (yqui) dice (yo te) y (ssunqui) (él te) etc. Hase pues de tomar la postrera persona por acusativo, como en munayqui, yo te amo (te) es segunda persona la que padece y la que hace primera yo, y así se vuelve en pasiva, cam ñocap munascaymi canqui, tu serás amado de mi, y añado aquí que arriba reducimos todas las pasivas de los siete verbos activos á este no en balde sino cuanto á la construccion porqué tienen todas la misma construccion que está salvo que las tres de ellas siempre siguen la una construccion que es con posesivo solamente y no la otra de genitivo sin posesivos, como ñocap munasca cascaymi, él es amado de mi, mas hablando de la ultima pasiva del verbo que llamamos mere pasivo munay tucuni, yo soy amado, digo que tiene la misma construccion que los pasivos con genitivo en la persona que hace. Salvo que se ha de advertir que en poniendole genitivo es necesario forzoso añadir al infinitivo un (nin) como zupaypa huateccay tucuni, yo soy tentado del demonio, y no se dirá zu-

paypa huatecay tucuni, mas cuando no hay genitivo no se pone el (nin) y porqué estos verbos pasivos no tienen mas construccion que la dicha ni otros casos sino los del verbo activo de los cuales ya hemos tratado, pasemos al verbo neutro.

CAPITULO QUINCUAGESIMO.

DE LA CONSTRUCCION DE LOS VERBOS NEUTROS.

Todos los verbos neutros tienen por su construccion comun, y distincta de las demas construcciones, un nominativo antes, y otro despues de si, que en esta lengua no se pone despues del verbo sino ambos antes el primero nominativo es su persona que hace, y el segundo nominativo no puede ser persona que padece porqué no es otra persona sino la misma, y por eso no es transitivo, porqué no pasa de una persona á otra, sino á la misma añadiendole alguna calidad, o modo no salida del verbo al nombre, porqué el verbo no es transitivo ni pasa ñada dél al nombre, y por esto este verbo es muy diferente del verbo activo, y está muy lejos de rejir acusativo, como lo está de ser transitivo. Ejemplo de la construccion de dos nominativos, caciqquespilla canzani vino en paz y quietud, cussicucllam o cocho cochollam purini, ando alegre, machascam hamun, viene borracho, cinchihinam puellarca pelco fuertemente como: fuerte, huarmarasmi casaracurcam de poca edad me casé.

La segunda construccion del verbo neutro es un solo nominativo con su adverbio acomodado al verbo. Martir cunaccari ccarillam muchuccurca, los martires padecieron sus dolores con mucho esfuerzo como hombres fuertes, ama unaycama caynaccumuychu, no te detengas mucho en el camino. Item este nominativo doblado, o repetido piden los verbos que dicen sabe á esto, o huele á esto, cayunuca vino vinom mallicun, esta agua sabe á vìno, cay tanta, o aycha cayzmusccam aznan, este pan o carne huele á podrido y no se puede decir de otra manera sino repitiendo el nominativo dos veces que una no basta.

Los verbos de abundar o sobrar no tienen ablativo sino un nominativo, y maypas hontan puchupuchun, y los verbos que dicen semejanza, o igualdad ñoca hina ricchanqui cam ñitac ricurin, pareceste á mi, parecese á ti, cam pactallam viñani yo crezco tanto como tu.

La tercera construccion del verbo neutro es añadiendo á estas algun otro caso de los tres de genitivo, dativo, o ablativo con preposicion, o dos juntos, o mas, yglesiap cayllanninmanmi chay-

arcani, llegue allá cerca de la iglesia, yglesiap canchanmanmi yaucuni, entré al patio de la iglesia, aquí se acabarán de desengañar los que piensan que la preposicion (man) es de acusativo y no de ablativo, porqué demas de las razones que ponemos en su propio lugar, que es en el libro cuarto tratando de la preposicion probamos que (man) no lo es de acusativo ahora se vee aquí otra muy fuerte, y es que los verbos neutros no pueden tener acusativo como queda probado, y la preposicion (man) es muy comun construccion de verbos neutros, y así habiamos de decir que los neutros rijen acusativo, que es contra todas las artes, y contra toda la naturaleza del verbo neutro, y así siendo de ablativo no hay inconveniente.

§ LXVII. *De los casos oblicuos de la construccion del verbo neutro.*

Del Genitivo.

Muy raros son los verbos que en esta lengua tienen genitivo, que si no es *interest et refert*, o lo que acá les responde, que queda ya dicho en la construccion del verbo sustantivo (cani) y sino es el verbo (camancani) que rije genitivo, o dativo como ucupachap, o ucupachapac camanmicani, tengo merecido el infierno, no hay verbos que rijan genitivo, sino es algunos compuestos con algun nombre de comparacion, o de semejanza, campa pactayquim cani, soy igual á ti, ñocap viñaqueymicanqui, eres mayor que yo en edad, campa viñacniyquim cani, yo soy mayor que tu, mas verbos que en una voz como los latinos rijan genitivo no los hay, como misereor, tener misericordia porqué en esta lengua es verbo activo cuyapayani, y tiene acusativo. Item los verbos latinos de acordarse, o olvidarse, que allá rijen genitivo: acá rijen, o acusativo, como yuyarinim chayta, o chaytam concaccuni, o rije ablativo con manta, chaymantam yuyariccuni, o concaccuni.

De la construccion con Dativo.

Los verbos de sospechar o adevinar, o echar fuertes para saber que será piden dativo, yma pacchama huatupuay hamutapuhuay hachipuhuay adeviname que sucederá, huañuypacmi ñispam huatuni adevino que sucederán muertes, atipacmi o ccullupacmi ñini chayta para algun mal suceso juzgo que será. Ablativo rijen los verbos de tener necesidad, o padecer falta de algo como: micuymantam muchuni collquemantam huanani, y los verbos de tener pena de algo, como huchaymantam puticcuni, y de padecer las injurias del tiempo, chirimantam muchuni, o rupay mantam pasar frio o calor.

De la construccion de los verbos neutros con Dativo y Ablativo.

Los verbos que en esta lengua rijen dativo son tambien muy pocos que mas usan de ablativos con (man) porqué aun estos verbos de dar y repartir aun con significar provecho no piden dativo, sino ablativo ñocamancculhuan, o raquihuan, diomelo á mi, y los verbos de responder, o referir que en latin piden dativo acá no, sino (man) ñocaman hayñihuay, respondeme, payman villay refiereselo á él. Item los verbos de ayudar y favorecer y hacer bien, o aderezar algo son activos, y tienen su acusativo. Y los verbos de inclinarse á alguno, o alegarse á él, o tener inclinacion, y propension á algo, como incumbere, acá piden ablativo con (man), como Diosman sayay, o qquimicuy, sigue el vando de Dios, o arrimate á él, ama huchaman soncocaychu, no inclines tu corazon, o no te aficiones á los vicios, o no insistas en ellos. Item muchos verbos impersonales neutros, conviene, es licito, está bien puede se, se hacen con el verbo yachaccun, o camaccun, con dativo comun del provecho, como allinniypacmi rinay yachacun, para mi bien me conviene ir, sin otro caso mas, que nominativo antes del verbo. Item los verbos de llorar, gemir, estar triste, o disgustado etc. se construyen con ablativo, y manta huchaymanta llanicuni, puticuni, anchini, caymarayani. Los verbos de enojarse piden dativo y ablativo con huan Diosco huchazapa pacmi, o huchayucman, hocayochuanmi piñacun, Dios está enojado con los pecadores. Y á este modo y con estos principios se puede conjecturar lo que será de todos los demas, que son inumerables, y sin regla que los ajuste, ni ley que guarden, ni se puede descubrir mas de ellos como en las otras lenguas hasta que el ejercicio los venza.

§ LXVIII. *De la construccion de los verbos transitivos.*

Poco hay que decir aquí habiendo ya dicho que estos son verbos activos, y tienen en si su misma construccion, y sus mismos casos, y no son diferentes sino en cuanto añaden transicion al verbo activo de manera que el activo y transitivo hacen un verbo entero y unos tiempos pone el activo los que no tienen transicion y otros pone el transitivo, y así se socorren y suplen uno á otro como se ha visto en sus conjugaciones, y así este verbo entra en todo lo que se dijo del verbo activo y sigue su construccion salvo que el verbo activo tiene su construccion expresa, y pone sus personas, que hacen, y que padecen por sí, y fuera de sí con su propio acusativo (cta). Mas los verbos transitivos tienen inclusa

en si en una voz la persona que hace, y la que padece por virtud de la particula transitiva sin ponerla á parte distincto con su acusativo (cta), como munayqui, dice yo te amo sin poner (ñoca) ni (camta). Mas hase de notar para mas abundancia, y para que se vea la verdad de lo que hemos dicho ahora, que es todo uno en la construccion el verbo activo, y el transitivo, y que las mismas reglas de construccion guardan que juntamente con la transicion pueden y suelen estos verbos transitivos recibir y admitir la misma construccion expresa del verbo activo, como munayqui, yo te amo, y ñoca camta munayqui, yo te amo, como si fuera verbo activo y no transitivo.

§ LXIX. *De la construccion de los verbos impersonales.*

Esos verbos se llaman impersonales por la voz, o terminacion que no se halla sino en terceras personas, mas cuanto á la significacion cada uno sigue sus especies diferentes, y unos son activos por la significacion y construccion, y otros son neutros y otros son pasivos, y con haber ya tratado de las construcciones de los demas á quienes estos impersonales se reducen hemos cumplido con ellos, que los activos siguen la construccion activa y los neutros, la neutra, y tambien se seguia de razon que los pasivos siguierán la construccion pasiva mas aquí hay que notar que dos formas de impersonales pasivos dimos, una es las terceras personas de algunos verbos entremetiendoles (ccu) como: pachacmi yupacun, cuentanse ciento, campanam vyaricun, la campana se oye. Allim hamutacum, bien se deja entender, y este aunqué tiene la significacion pasiva como se vee, y aquel (sé) oyese lo dá á entender mas la construccion es propiamente de verbo neutro, como se vee por lo dicho de un nominativo, y la otra forma de pasivos impersonales que dimos del todo son pasivos no solo en voz y terminacion sino en significacion, que son ñacay muna cauzaccucmi caypi, con grande trabajo se vive aquí, que responden á los latinos *vivitur*, se vive, y aun estos no tienen construccion de pasiva sino de verbo neutro salvo que no se les puede dar nominativo ninguno como al verbo neutro ni menos el genitivo de los pasivos, y así esta es estraña construccion y sola singular, mas muy usada como en latin *quid agitur dormitur* etc. Ymactam ymacuc, puñucucmi micuccucmi upiacucmi llullacucmi, que se hace, duermese, comese, bevese, mientese, y en buena parte, ayunacucmi, huactacucmi, rezacucmi, ayunase, disciplinase, rezase etc.

De las tres formas primeras de impersonales que arriba pusi-

mos uno el verbo preterito y otro el verbo futuro, y otro el verbo yachaccun, que son activos neutros que ya son activos, ya neutros conforme al verbo que se alegan, así tendrán unas veces la construccion activa y otras la neutra, como munauaymi, yo he de amar, es activo, peró rinaymi es verbo futuro neutro, porqué rini lo es tambien mas de los demas impersonales neutros se ha de advertir lo que es comun á las artes y lenguas que cada verbo por neutro y por impersonal que seá puede rejir el acusativo de su mismo verbal que llaman el caso de su verbo, como: hatum paraytam pararca llovio una gran lluvia, o gran aguazero, hatum llullanqui dices una gran mentira, purinacta purim, anduve el camino, y no por esto se pueden llamar activos aunqué tengan tal acusativo, porqué yá todos fueran activos, sino como se dijo en el verbo activo, y con aquellas condiciones, y esto baste para la construccion especial de cada verbo.

§ LXX. *De la construccion comun para todos los verbos.*

Con Nominativo.

Con cualquier verbo podemos hablar con nombres de tiempos despues de su propia construccion, y hablase de cualquiera de tres maneras o con nominativo puesto en el nombre de tiempo, o con ablativo con cama, o con acusativo si es verbo activo, como hayca huatam limacpi caynanqui, o hayca huatacamam, o hayca huatactam caynanqui cuantos años te has detenido en Lima y aun á todos estos modos se puede añadir (chica) hayca huatachicam, hayca huata camachiçam, hayca huatacta chicam caynanqui, y él que responde puede usar de las mismas maneras dichas.

Todos los verbos se pueden construir con nombres que rijen nominativo, como son los nombres que dicen semejanza, o igualdad, que en latin piden genitivo o dativo, y acá no sino nominativo, chay ñoca ñirac runactam munani, á aquel hombre amo, que es semejante á mi, chay camhina ricchacta ricciy, conoce á aquel que se parece á ti, chaymi ñoca pacta yachac, aquel es tan sabio como yo.

Del Genitivo comun de posesion.

Con todos entra el genitivo que dice posesion. Diospa yanapay ninpac micanchic, hemos menester la ayuda de Dios, y á veces se pone el genitivo sin su particula, ucupacha muchuycamanchaypuuim, cosa horrible es las penas de infierno. Item en lugar de

genitivo de posesion sirve la particula (yoc) huaciyoctam huacyay llama al señor de la casa, o á cuya es. Todos los verbos pueden construirse con nombres que rijan genitivo como son los dos participios munasca, y munanca, como vengan de verbos activos rigen genitivo, mas no si viene de verbos neutros, porqué decimos: Diospa rurascan runa, y no Diospa huañuscan ni runaptiascan ni ñocap puriscan runa al fin no hay tal genitivo de participio pasivo de verbos neutros, porqué no significa este participio pasion, ni dice puriscay, el andado de mi, si no lo que yo he andado que es romance de verbo activo, y por eso no se puede decir purisca runa el hombre andado, sino puric, él que anda, ni cirisca runa, el hombre echado, sino ciric runa, o cirisca cac, y así no tiene los genitivos ñocap ciriscay campa puriscayqui runa, como los tiene el participio de verbo activo ñocap munascaycampa munascayqui paypa munascan.

Item todos los verbos se construyen con los comparativos que rijen genitivo, como campa viñaqueyqui, él que es mayor que tu, ñocap as huan yachaquey, él que sabe mas que yo.

Los participios pasivos piden genitivo hinantinpa muchasca, o muchana Dios, Dios adorado de todos. Y el participio activo hanac pachap ruraquen, él de solos verbos activos, que él de neutros no tiene genitivo no dicen el que va al Cuzco, Ccuzcop riquen.

Item los nombres que rijen genitivo sin la particula (p, o pa) del genitivo como son todos los nombres que se componen de alguna materia, o hechos de algo: Collque aquilla vasos de plata, Curi huallca cadena de oro, qquillay huatancadae na de hierro, con otros nombres que significan algun licuor en vaso, o vaso lleno de algun licuor que tambien piden genitivo sin su particula, huc jarro unucta ccuhuay dame un jarro de agua, jarro es genitivo.

Item los nombres del precio, o del valor delas cosas piden genitivo con que se hacen chuncap chaniyoc, lo que vale diez, haycapcha niyocmi de cuanto precio o valor es, achcapchaniyocmi. Item dicen haycap chaninmi cuanto vale, huarcop chaninmi vale un peso, y notad la (p) del genitivo que sin ella no hace este sentido. Con estos casos comunes de genitivo se construye cualquier verbo.

§ LXXI. *De la construccion comun de todos con dativo.*

Cualquier verbo se puede construir con dativo que signifique algun daño, o provecho, o lo que parece ser en daño o provecho, como: ucuyquipacmi llamccanqui, saycunqui, humpinqui, para tu

cuerpo trabajas y te causas y sudas, animayquipacri aucanmi canqui para tu anima eres enemigo.

Item con nombres que significan el valor o precio, que rijen dativo como: Huc huarcopac cac libroctam ranticcuni compre un libro que vale un peso. Y aquí nota que el verbo (cani) junto con (pac) precedente añadipo á algun nombre significa valer o tener valor, como baycapacmi cayhuaci, cuanto vale esta casa Huarancapacmi, vale mil pesos, y advierte que el verbo (Cani) está suplido en tercera persona con la particula (mi, y de aquí nacen los nombres del precio cantitantivo ecc. Chicapacmi tanto vale. Chuncapacmi, vale diez. Chunca ashuanpacmi, mas de diez pluris, chunca aspisipacmi, minoris menos de diez. Yaca chunpacacmi casi diez. Chunpacac cac lo que vale diez. Chunca pacmi rantini, vendilo por diez, mas el mismo verbo por comprar toma ablativo hayca huanmi rantinqui. Por cuanto lo compraste. Chunca huanmi por diez.

Item los nombres de la cantitad de la paga o jornal que dicen por cuanto, que tanto, como: haycapacmi llamccac, por cuanto se suele trabajar, chectapacmi por medio peso. Item el tiempo señalao para acabarse algo, o para hacerse al cabo dél, como: Chisipac hamunqui vendrás allá alá tarde, hucpunchaopac apay, llevalo por un dia viñaypac para siempre, huata huatapac confessacunam, cada año, o para el fin de cada año se ha de confesar, o se deve y conviene confesar.

De la construccion comun con acusativo.

La construccion comun de acusativo que sea propia falta por el respecto que se guarda al verbo activo siendo como es el acusativo su principal insignia o señal mas construccion impropia del acusativo de su verbal o de su propia significacion repetida en el nombre sin necesitad, tienenla muchos verbos de todas especies, como: micuyatam micuni uptaytam uptani hatum chiricta chirin hatum paractampatan, lo cual aunqué dice y habla así mas no es contra la construccion del verbo activo, que es propia, y esta es construccion impropia y que no hace distincion en las significaciones como lo hace el acusativo del verbo activo. Item hay otra construccion comun de acusativo, que como es comun á todos los verbos así por el mismo caso es impropia porqué mas propiamente y diremos que es terminacion y forma de adverbios que no acusativo, como: huanuytam puñunayani irayo gran sueño, nanactam azicurca riose muyrecio á voces. Millaytam Khamihuarca astrentome feamente. Los cuales yo no tengo por acusativos, sino por adverbios

que acaban en (ta) como el acusativo, y como el adverbio Ccayta por aquí, Cayñecta por hácia aquí, que no son acusativos y lo parecen, y así nos libramos en el libro primero del argumento que otros hacen para que los adverbios se declinen si tienen acusativo, lo cual todo negamos ser acusativo sino forma o terminacion de adverbios, y el declinar los adverbios. Ultimamente hay un acusativo comun mas no á todos los verbos sino á los activos como tocamos en el nominativo arriba que entra con todos demas de su propia construccion, que es el tiempo que se puede poner en acusativo como chunca huatacta camcunactam yachachiray quichic Diospa siminta, diez años os he enseñado la palabra de Dios, donde se veen tres acusativos, mas este del tiempo es comun y los dos propios. Item nota que el acusativo de persona en los infinitivos puede ser nominativo como: me amaré, como ñoca, huañuchiyta munahuarca, quisome matar o puede ser acusativo ñacacta etc.

Pret. Runa huañuchiscay quictam yachani, o ruñacta huanuc hiscayquictam yachani, se que has muerto á un hombre.

Fut. Caytamananip oyarinallan villay, o cayta mananip uyarinallanta villay, dile esto sin que lo oiga ñadic.

§ LXXII. *De la construccion comun del ablativo.*

El mas famoso ablativo comun es el ablativo absoluto latino, y aunqué acá no hay propia forma determinada para él, mas hallamos que la suplen por el subjuntivo muy cumplidamente, y así damos aquí por ablativo absoluto al subjuntivo en todas sus personas y mas en la tercera, como: deo volente, Dios munaptintac. Governando Filippo rey, Philippo tocricuptintac, queriendo tu cammunaptiyquitac.

Item por el gerundio de ablativo cuando habla de una sola persona como: canmi munaspam usachicunqui, te volente queriendo tu lo alcanzarás bien. Tambien se pueden hacer algunos con el nombre verbal con huan Diospa yanapayninpi. Item se puede hacer este ablativo absoluto, me indice te indice, con ñocamanta, cammanta, á mi juicio, o al tuyo.

El ablativo de instrumento que se hace en latin sin preposicion, acá se hace con la preposicion, huan rumihuan, con la piedra. Espada, huan con la espada, y algunas veces se usa con (Pi) rumipim chocarcani, tirele o dile con la piedra, ñaniym ricurcani, vilo por mis ojos. Rincriypim uyarircani, oilo por estos oidos. El ablativo de causa o culpa, Huchayquimanta, o huchaypuitaycu,

o huchayquiraycumanta, tua culpa por tu causa, o culpa, o camraycuptiyqui dando tu la ocasion.

Item los nombres que en latin rije ablativo de calidades como: flavus capillis niger oculis, los hay acá propiamente imitados, como Paco chuccha, él de los cabellos rojos. Yana ñani, el de ojos negros. Y con los participios pasivos si son de verbo activo, ñaniquiquiscael de los ojos atravesados. Chaquipaquisca el de los pies quebrados pa hinchado en los pies ques con verbos neutros, no se puede usar destos participios pasivos que no lo es tienen, sino el participio activo Punquicchqui o y el alegre acic ñani y el deshonesto ñuquic sonco, y nota que el participio pasivo se pospone, y el activo se antepone, y si alguno repara como llamamos ablativos á estos no teniendo preposicion digo que aquí nos hallamos sin preposicion porqué así los usan, y no pueden ser nominativos porqué no tienen romance de nominativo, que dice los pies puebrado, que no suena bien sino como los latinos sin preposicion al ablativo le romancean quebrado en los pies, o él de los pies quebrados, así acá. Todos los nombres, o adverbios locales que en latin piden genitivo acá se hacen sin excepcion con ablativo con sola la particula (pi) (en). Llactapi en la ciudad. Purunpi en el campo. Aucaypi en la guerra. Huacipi en casa. Caypi aquí, y no hay mas variedad de casos locales, que las preposiciones Cayman chaymanta caycama chay ñecta etc.

Item las comparaciones el exceso se pone en ablativo, o con preposicion (huan) o (pi) yachayniy huan, o yachayniypim yalliyqui excedote en saber.

El ablativo con alguna de las preposiciones es caso comun de todos cuantos verbos hay especial de los verbos neutros, que como no tienen acusativo suelen tener ablativo con preposiciones.

Discip. Queda mas, maestro, que añadir al sintaxi. *Maest.* Mucho, mas hay que se puede ir sacando por lo que queda dicho, y así concluyo este libro segundo, y los preceptos de la arte con añadir lo que se suele, que es el acento, y los nombres de parentesco y los numerales.

CAPITULO QUINCUAGESIMO PRIMO.

DEL ACENTO Y PRONUNCIACION ACENTUAL.

Si en todo es regular esta lengua, mucho mas en el acento; pues en tantos vocablos della no hay excepciones, y para saber acentos no hay mas de cuatro reglas que guardar, la primera es,

que no hay acentos en la ultima silaba sino en la penultima, antes á los vocablos castellanos atraen á su modo y les quitan el acento de la ultima, o de la antepenultima, y lo ponen en la penultima, y no aciertan á pronunciar, sino con el acento suyo en la penultima, como: (quicàs, acento en la (qui) dicen, y no en la (à) quicàs, linèa dicen, y no linea. etc.

La segunda regla es que el intento principal desta lengua en esta materia fué que siempre el acento esté en la penultima, y ese siempre largo, y así nunca errará él que guardare esta sola regla del acento largo en la penultima de todos los vocablos verbos y nombres añadidos con particula postiza, o compuestos con particula anjada, que en la penultima que fuere de lo así compuesto, o postizo, se ha de poner siempre el acento: como, Collana, el acento en el (llà) y collanàca, lo tiene en el (na) lo mudo de la penultima á la ultima de (collàna porqué es penultima de collanàca, para que siempre esté en la penultima, y si se añaden mas dos silabas o tres en la que quedare por penultima despues de la añadidura se pone el acento largo, como en (runacùna) está en la cù, y en (runacunàhuan) está en el (nà), y en (runacunallàhuan), en el (llà), porqué se muda siempre á la penultima. La tercera regla en los verbos o pronombres posesivos en segundas personas de plural, que dicen, (yquichic, o unquichic), o yquichicman), y en suma, cuando la penultima es (quichicman), o (quiman) o (quichicpac), o (quipac), o (quichic), el acento es indiferente, que puede guardar la regla dicha, de estar el acento en la penultima, o puede tambien estar en la antepenultima, como: cuyàyquichic, o cuyàyquichic, runàyquìchic, o runàyquichic, cuyancayquìpac, o cuyancàyquiqac, rinquichìcman, o rinquìchicman.

La cuarta regla es que para contar la penultima silaba, se ha de advertir que todas las vocales que se juntan con la, o, u, y como (ao, au, iu, ay, ey) aunqué no son diptongos, porqué no se hacen de dos silabas una, peró tienen pronunciacion diptongada, que aunqué se pronuncian ambas, empero una atrae así á la otra tanto, que parecen una, y así (rìmay) contamos por de dos silabas, y por la regla dada el acento está en, rì, y no en may, que es como una silaba; yachachìquey, el acento en (chi) y no en (quey) que es ultima, y así en los nombres (huàyao, concàu, pìchiu, el acento está en la primera, y no en las dos postreras, que son como una, y esto de ser como una vocal; no se entienda mas que para solo darle el acento, porqué para ponerle el genitivo (pa) y acusativo (ta) siguen la regla de dos vocales.

Ultimamente nota, como excepcion de la primera regla de no

haber acento en la ultima, que hay algunas interjecciones que piden pronunciarse la ultima silaba muy larga por razon del afecto, que con eso explican, y en esas va señalado el acento en la ultima silaba, así àà, y lo mismo se entiende de esta particula káà, que se añade al fin de los pronombres para significar ira, o desprecio, como camkháà, tu malvado; otra cosa notable, desta materia de acentos no lo hay.

CAPITULO QUINCUAGESIMO SEGUNDO.

DE LOS NOMBRES DE PARENTESCO.

No se pudo remitir al vocabulario esta materia por ser tan confusa, que aun á grandes penas se puede tratar della distinctamente aquí por junto, cuanto menos en el vocabolario.

Del parentesco de consaguinidad.

Ayllo, es nombre comun de parientes; aylloy, mi pariente, o hayllo maciyllo maciy, hayllocuna, o hayllo pura, los parientes entre si, o hayllomaciycuna, o maciypura, cispantin ayllo, parientes cercanos, o khaylla hayllo pura, hucyahuanriniy occuna, o yahuariniyocpura, o yahuarmacicuna, o yahuarmacipura, o hucyahuarintin, o yahuarintillan, los consaguineos de una casta o sangre, hucyahuariniyoc cay, o yahuarmacicay, o yahuarpuracay, la consaguinidad.

LOS ASCENDENTES.

Auquicuna, apusquicuna en plural son los antepasados, o los mayores, o antiguos, o ancianos, y tambien usan machucuna, payacuna, o machunchic cuna, payanchiccuna, capichauchu, es la cepa, o cabeza del linage, o el primero, o principal, o fundador dél.

Apusquiypa auquillay, tercero aguelo, que es el tataraguelo, o mas claro dicen:—

Apusquiypayan, o machuy pamachun.
Payaypapayan, la tataraguela.
Apusquiypa, o machuypa yayan, el visaguelo.
Payaypa maman, la visaguela.
Machu, los aguelos de padre y madre.
Paya, las aguelas de padre y madre.
Yaya, el padre,
Mama, la madre.
Yaya, el tio hermano del padre.

Mama, la tia, hermana de madre.
Caca, el tio, hermano de madre.
Ypa, la tia, hermana del padre.
Así dicen todos los hermanos, y sus mugeres, o las hermanas y sus maridos; y todos los primos y primas, y sus mugeres y maridos, llaman desta misma manera al padre y madre, tio, y tia, como los llama el hijo, o sobrino, así sus mugeres, y como los llaman los hijos y sobrinos, así sus primos con sus mugeres, y cuando los quieren mas distinguir dicen.
Quiquinyayay, o yumacyayay, mi mismo padre, o él que me engendró.
Quiquin mamay, o huachacmamay, mi misma madre, o la que me parió.
Yayay, o yayaypa huanquen, mi tio hermano de mi padre.
Mamay, o mamaypa ñañan, mi tia hermana de mi madre.
Churi, son los hijos varones del padre.
Huahua, es el hijo, o hija de la madre.
Ususi, las hijas del padre hembras.
Carihuahuan, el hijo varon, huarmi huahua, y tambien, ususi, la hija de su madre.
Curacchuri, o ususi, el hijo o hija mayor del padre.
Curachuahua, el hijo, o hija mayor de ella.
Sullcachuri, o ususi, el hijo o hija menor del padre.
Sullcahuahua, el hijo, o hija menor de ella.
Zapay churi, o ususi, dice el padre á su hijo, o hija unicos, ypi ni churi, o ususi al hijo, o hija primogenito dél.
Zapay huahua, dice la madre á su hijo, o hija unicos, pivihuahua, el hijo, o hija primogenito della.
Así los llaman el padre y sus hermanos varones, no mas que son tios, porqué los hermanos de su madre llaman á su sobrinos concha, á varones y hembras, y los hermanos de padre churi.
Así los llaman la madre, y sus hermanas; mas tambien estas hermanas de madre con las hermanas y primas de padre y madre llaman á los sobrinos y sobrinas mulla.
Y así Concha es el sobrino, o sobrina de solos tios varones ora sean hermanos o primos de su madre, que los hermanos de padre les dicen Churi.
Mulla, son sobrinos y sobrinas de solas las tias mugeres, ora sean hermanas o prima de sus padres, mas las hermanas y primas de madre les dicen huahua.
Y tambien aquí se distinguen así yumasca churiy, o quiquinchuriy, mi propio hijo o engendrado de mi.

Quiquin huahuay, o huachas cahuahuay. Mi propio hijo o hija nacido de mi.
Huaoque, Hermano varon de varon; huaoquepura, o huaoquentin dos hermanos, o mas, ambos varones.
Naña, la hermana, hembra, de otra hembra; ñañapura, o ñañantin, dos o mas hermanas hembras.
Curac huauque, Hermano major; Sullca hermana menor.
Curac ñaña, Hermana mayor. Sullcañaña, hermana menor.
Pana, la hermana del hermano varon. Panantin, el hermano y la hermana.
Tora, el hermano de la hermana muger solamente. Torantin, la hermana y su hermano.
Huaoquepura, o huaoquentin, los hermanos varones.
Naña pura, o ñanantin, las hermanas hembras.
Huaoquentin ñanantin, los hermanos y las hermanas.
Nañantin huaoquentin, las hermanas y los hermanos.
Huaoquentin ñañantipura, los hermanos con las hermanas.
Nañantin huaoquentinpura, las hermanas con los hermanos.
Panantin torantin puralla, los hermanos y hermanas con las hermanas y hermanos.
Nañantin corantin camalla, todos hermanos y hermanas.
Huaoquentin camalla, hermanos todos varones.
Nañantin camalla, hermanas todas hembras.
Huaoquentin zapalla, o zapapuralla, hermanos solos y á solas.
Nañantin zapalla, o zapa puralla, hermanas solamente á solas.

Y desta manera se parean los demas parientes, o se habla de ellos pareados, y juntos, o unos y otros dellos con añadir (pura) o (ntin).

Item todos los primos hermanos, y secundos y terceros se llaman desta misma manera, como hermanos y hermanas Huaoque, ñaña pana, tora, con los nombres de hermanos, que no hay nombre de primos.

Para distinguir los grados de los primos, que se llaman así como los hermanos, (cichpa), para hacer primos hermanos de cerca.
Cichpa huaoquey, mi primo hermano.
Cichpa ñañay, mi prima hermana.
Cichpa huauque pura, o huauquentin, dos primos hermanos.
Cichpa ñañapura, o Cichpa ñañantin, las primas hermanas.
Cichpa pauay, la prima hermana del varon
Cichpa tora, el primo hermano de la hembra.

Para hacer primos segundos se antepone (caylla) que significa los cabos o extremos o orilla, y no (Khaylla) que dice (cerca) y

se hace como se dijo de los primos hermanos. Y para hacer primos terceros, que es el cuarto grado, se antepone (ccaru) á los nombres de hermanos, (como se ha dicho ;) que quiere decir, hermanos de lejos, cichpa que es decir, hermano de cerca, Caylla hermano del cabo o de fuera, Ccaru, hermano de lejos.

Hahuay, el nieto o nieta de todos cuatro aguelos. Ccarihahuay, nieto varon. Huarmi hahuay, nieta dél y della. Ccarihahuaypura, los nietos varones. Huarmi hahuaypura, las nietas. Hahuayníotio, los nietos y nietas, o Hahuaynintinpura.

Villca, Visnieto y visnietas de todos cuatro aguelos. Ccari villca, visnieto varon. Huarmi villca, visnieta dél y della. Ccari villcapura, los visnietos. Huarmi villcapura, las visnietas. Villcantin, o villcantinpura, los visnietos y visnietas dél y della

Chupullu, el tataranieto y tataranieta de todos cuatro aguelos. Ccari chupullu, el tataranieto varon. Huarmi chupullu, la tataranieta. Chupullupura, chupulluntin, o chupullntinpura, los tantaranietos del y della.

Parentesco de afinidad por casamiento.

Yahuarinnac, o yahuarninnac ayllocay, o hayllomacicay, o manayahuarintin ayllocay, la afinidad o parentesco que no se tocan en sangre. Yahuarinnac ayllocuna, o ayllopura, yahuarinnacintin, yahuarinnaquentin, yahuarinnac ayllomacintin, los afines.

Caca, los consuegros varones entre si. Cacapura, o cacantin. Y lo mismo llama cada suegro al padre de su consuegro, y él mismo tambien á el. Ypa, las consuegras hembras entre si, o ypapura, o ypantin. Y las madres de las consuegras todas unas con otras, Ypapura.

Caca, el suegro del yerno, que es el padre de su muger, que al suegro y á su padre le llaman el hierno y sus hermanos y primos; cacay.

Quihuachi, suegro de la nuera, que es padre de su marido, que al suegro y á su padre le llama la nuera y sus hermanas y primas, quihuachi.

Aqque, la suegra del hierno que es madre de su muger, y á la madre de la suegra llama el hierno y sus hermanos y hermanas y primos, aqquey.

Quihuach, la suegra de la nuera, madre de su marido, que á ella y á su madre y hermanas y primus llaman, quihuach.

Y notese aquí no es todo uno (quihuach, y, quihuachi) pues (quihuachi) con (i) al fin, es nombre de varon, y (quihuach) nombre de muger; y con posesivos, El segundo es (quihuach), con

una (1), y el primero (quihuachiy) con dos al fin. Este dice mi suegro, y aquel mi suegra.

Catay, el yerno y cuñados de suegro y suegra y de todos sus hijos y sobrinos, que todos llaman catay, los suegros al yerno y sus cuñados y cuñadas.

Khachun, la nuera del suegro y suegra y cuñadas y de todos sus hijos y sobrinos, que todos las llaman (khachun) suegro y suegra, cuñados y cuñadas.

Cataypura ó catàynintin, se llaman dos cuñados ambos casa dos, y cada uno al otro dice, catayniy.

Khachunpura, o khachunnintin, se dicen dos cuñadas ambas casadas: y cada una á la otra dice, khachunniy.

Caca, cuñados dél, que el casado llama á todos los hermanos y primos de su muger, cacay.

Aqque, cuñadas della que la muger casada llama á todas las hermanas y primas de su marido, aqquey, como á su suegra.

Massani, cuñados dél, el hombre casado llama á los hermanos y primos de su muger, massaniy.

Ypa, cuñadas della, que la muger casada llama á las hermanas y primas de su marido, ypay.

Cacay, dicen tambien los hermanos del varon casado como él á sus cuñados varones, hermanos de su cuñada.

Aqquey, dicen tambien las hermanas del varon casado á sus concuñadas hermanas de cuñada, como ellas les dice.

Catay, dicen tambien los hermanos de la muger casada, así como ella á sus concuñados, decimos de su padre y madre de los mismos.

Ypay, dicen tambien las hermanas de la muger casada, así como ella á concuñadas, decimos de su padre y madre de los mismos.

Y aunqué esto es lo mas propio y natural á la lengua, mas ya cuanto toca á los concuñados tienen otro vocablo no tan confuso, que es, massa, y, massapura, los concuñados varones todos entre si sin distincion, y para las concuñadas, khachun, todas sin distincion. Y notense, que (massa) es otro vocablo diferente de (massani) que arriba ya puesto, que (massa) con posesivo dice (massay) y (massani) dice (massaniy).

Del parentesco de padrastria por segundo matrimonio, o por bastardia.

Los nombres de este parentesco son los mismos que los de padres y hijos hermanos, anteponiendoles este nombre (quepa)

que dice (postrero) como que son padre o madre despues de su primero padre o madre verdadero, como.

Quepayaya, el padrastro.
Quepa mama, la madrastra.
Quepa churi, o ssusi, el entenado o entenada del padre.
Quepa huahua, el entenado o entenada de la madre.
Quepa huaoque.
Quepa tora.
Quepa pana.
Quepa ñaña.

Del parentesco espiritual.

Casarachiquey, o casaracuypi yayay, o mamay, el padrino o madrina del casamiento. Casarachiscay, o casaracuypichuriy, o huahuay, el ahijado en el casamiento. Sutia chiquey, o sutiyaccuypi, o bautismo pi yayay, o mamay, el padrino o madrina en el bautismo. Sutia chiscay, o baptismopi churiy, huahuay, ahijado en el bautismo etc.

De la prohiiacion.

Yayay, o mamay churinchaquey, o huahuanchaquey, el padre o madre que me prohijo.

Churiy, o churinchascay huahuay, o huahuanchascay, mi ahijado o prohijada.

Churinchasca, o huahuanchasca huaoquey panay ñañay toray, hermano o hermana prohijado. dirá el legitimo o natural al hermano prohijado.

Churinchasca, o huahuanchasca maciy, se dirán uno á otro los prohijados.

De los patronimicos.

Nombres patronimicos no los tiene esta lengua, ni se puede decir que lo son los nombres, ora sean de todo un linaje, como (incaroca) o de los vandos, como (hanan cuzco, urin cuzco) o de las provincias, como (cunti suyo, colla suyo) ora sobre nombres antiguos, como (quispi puma huaman) porqué no guardan la regla de patronimicos que dan las artes, que son vocablos deducidos con alguna añadidura o composicion de otros vocablos de parentesco, con particula para esto, como en latin (des) de (Æneas Æneades) los de aquel linaje de Eneas. Ni porvia de nombre adjetivo sacado del nombre propio, como (Saturnia proles, los hijos de Saturno). Acá no hallamos cosa que corresponda á esto,

sino los nombres y sobre nombres, ni es cosa necesaria, pues no comun á otras lenguas sino á la latina y griega.

De los diminutivos.

No hay tampoco diminutivos en esta lengua propiamente que digan cosa pequeñita en todas las cosas, por alguna particula o cosa que se añada; solamente se pueden hacer con el nombre adjetivo, huchuylla, pequeñillo, o (huchuychac) para plural o para muchos: mas esto no es haber diminutivos; ni en latin se hacen diminutivos con (parvulus) que responde á (huchuylla) sino con propia particula, que acá no la hay, y así no hay diminutivos, pues no hay forma ninguna dellos. Cuanto á la (lla) que parece que hace diminutivos, nota que hay dos maneras de diminutivos, unos reales, que en la cantidad o calidad lo son, y otros intencionales, que se hacen con el afectu o estimacion (lla) es verdad que hace nombres de desprecio y de afrenta, como: huaccha runallayquicta cuyahuaytac Dios, ama señor Dios á este probecillo despreciado. Y al contrario por via de regalo llamamos (hijuelo, churillay) aunqué no sea pequeño sino grande: mas estos son solamente diminutivos de afecto por regalo, como dice San Pablo á todos los Cristianos, Filioli, hijtos mios, eso mismo tienen los Indios, y se hace con la particula (lla). Y el contrario de (lla) que hace diminutivos de desprecio o afrenta, es esta particula (kháà) o (camkháà) puesta con los pronombres primitivos, chay camkáà, chayrunakáà, ese hombrecillo de no nada. Y en resolucion diminutivos en cantidad, aunqué no propiamente, se harán con (huchuylla) diminutivos de afecto malo o bueno, para mostrar amor, o aprecio se hacen con (lla). Y para mostrar desprecio con ira, con (háà, o cankháà). Vease la particula (lla) lib. 3. § (lla). Y para (kháà) lib. 1. § 12.

CAPITULO QUINCUAGESIMO TERCIO.

DE LOS NOMBRES NUMERALES SIMPLES.

Discip. Hay mas nombres numerales que estos, o porqué, maestro, los llamis simples. *Maest.* Porqué hay otro tratado de numerales compuestos, que se pondrá al cabo en el cuarto libro, en que se habla de las composiciones que pertenecen á la elegancia y copia, y aquí basta poner los numeros simples.

Discip. Hasta ahora no hemos visto que las cuentas destos Indios lleguen mas que hasta un cuento, es verdad o no. *Maest.* No, porqué antes habia grandes qquipocamayos, que son conta-

dores, y tienen nombres para tantos numeros y cuentas como nosotros en Castellano, y por eso los quiero apuntar hasta el cabo, dando principios á todos los números, de que se saquen facilmente los que faltan con ayuda del arte.

Nombres de los numeros simples.

Huc. Uno.	1.
Yscay. Dos.	2.
Quimza. Tres	3.
Ttahua. Cuatro	4.
Pichca. Cinco	5.
Zocta. Seis	6.
Canchiz. Siete	7.
Pussac. Ocho	8.
Yzcun. Nueve	9.
Chunca. Diez	10.
Chunca hucniyoc. Once	11.
Chunca yscayniyoc. Doce	12.
Chunca quimzayoc. Trece	13.
Chunca ttahuayoc. Catorce	14.
Chunca pichcayoc. Quince	15.
Chunca zoctayoc. Diez y seis	16.
Chunca canchizniyoc. Diez y siete	17.
Chunca puzacniyoc. Diez y ocho.	18.
Chunca yzcunniyoc. Diez y nueve	19.
Yscay chunca. Veinte.	20.
Yscaychunca hucniyoc. Veinte y uno	21.
Yscayniyoc, quimzayoc etc. Como arriba.	
Quimza chunca. Treinta.	30.
Ttahuachunca. Cuarenta.	40.
Pichca chunca. Cincuenta	50.
Zocta chunca. Sesenta.	60.
Canchiz chunca. Setenta	70.
Puzac chunca. Ochenta	80.
Yzcum chunca. Noventa	90.
Pachac. Ciento.	100.
Pachac hucniyoc, o huqueyoc. Ciento y uno.	101.
Pachac chuncayoc. Yscay chuncayoc. etc.	
Yscaypapach. Docientos.	200.
Quimza. Tahua. Pichcapachac etc.	
Chunca pachac, o huaranca. Mil	1,000.

Huaranca huc pachac huc niyoc. Mil y ciento y uno.
Huaranca yscaypachac etc.
Yscay huaranca. Quimza, tahua huaranca etc.
Chunca huaranca Diez mil. . . . . 10,000.
Chunca huaranca pachac hueniyoc etc.
Yscay, quimza chunca huaranca. . 20,000. 30,000.
Yzcun chunca huaranca. Noventa mil. . . 90,000.
Pachac huaranca. Cien mil. . . . . 100,000.
Yscaypachac huaranca. Quimzapachac huaranca. Docientos, trecientos mil.
Yzcun pachac huaranca. Novecientos mil . . 900,000.

Hunu, o huc hunu, o chunca pachac huaranca. Un millon.
Yscay hunu. Dos millones.
Quimza hunu, tahua pichcahunu etc.
Chunca hunu, yscay chunca hunu etc.
Pachac huno. Cien millones.
Yscay quimza tahua pachac hunu. Cuatrocientos millones etc.
Yzcun pachac hunu. Novecientos millones.
Huaranca hunu, o chunca pachac hunu. Mil millones.
Yscay huaranca, quimza, tthuachanca huaranca hunu. Diez mil millones. Yscaychunca huaranca etc.
Pachac huaranca hunu. Cien mil millones. Yscaypachac, quimza pachac etc.
Yzcun pachac huaranca hunu. Novecientos mil millones.
Chunca pachac huaranca hunu o hunuy hunu. Millon de millones.
Chunca hunuy hunu. Diez millones de millones.
Pachac hunuy hunu. Cien millones de millones.
Huaranca hunuy hunu. Mil millones de millones.
Pachac huaranca hunuy hunu. Cien mil millones de millones.
Chunca pachac huaranca hunuy hunu. Diez veces cien mil millones de millones.
Yzcun chunca pachac huaranca hunuy hunu. Novecientos mil millones de millones.
Pantac hunu, o pantakhac hunu, o pantakhachic hunu, o Allpattiu hunu. Numero infinito y innumerable, y que hace desatinar o turbarse al que lo quiere contar. Y con esto hemos igualado la Aritmetica o arte de contar de los Indios á la nuestra, y probado que esta lengua es perfecta y cumplida en todo. Y con esto damos fin á este segundo libro, y con él á los preceptos del Arte, o á lo que es gramática, cuanto á lo mas necesario y forzoso para los que no se animan á toda la perfeccion de

esta lengua: mas para los animosos y curiosos de saberla perfectamente, añadimos aquí luego los dos libros siguientes, tercero y cuarto, que llamamos o aparato y adiciones á la Arte, porqué el uno enseña la copia y como se ha de hallar, y el otro la elegancia que consiste en la junta y composicion y la variedad de uso que hay de todas las partes de la oracion.

Fin del Libro segundo.





LIBRO TERCERO

DESTA ARTE QQUICHUA

QUE TRATA

DE LA COPIA Y ABUNDANCIA NECESARIA

PARA LA ELEGANCIA Y PERFECION DESTA LENGUA.



Porqué hay diferentes gustos, uno él de los que desean una arte breve mas entera para saber moderadamente, y otros que querrian saber la lengua con gran copia y elegancia cada uno segun su poco o mucho animo para el trabajo, o su poco, o mucho deseo de aprovechar á las almas destos naturales: atento á estos dos gustos hemos procurado guisar y acomodar los preceptos desta arte, desta manera que en los dos primeros libros se recogió lo suficiente para saber bien la gramática con el aumento que ya se deseaba. Mas los otros dos libros que faltan tercero y cuarto tratan de perficionar en la lengua al que sabe el arte, y porqué esto se alcanza con dos cosas una la copia, y abundancia de vocablos, que es como los materiales deste edificio, y otra la elegancia en el hablar, que es como la buena forma que traza y asienta esos materiales con elecion y propiedad por eso trata este tercero libro de la copia, y el cuarto de la elegancia, y mas copia que se da con el buen uso de las partes de la oracion y conocimiento que da de ellas. Y porqué la copia que toca

á este tercero libro se suele enseñar á hallar en cuatro partes de la oracion nombres verbo y participios y adverbios por eso se enseña aquí á componer innumerables nombres y participios con sus particulas, y lo mismo al verbo con las suyas de que se saca gran copia, y para los adverbios se dan muchas formas de multiplicarlos.

CAPITULO PRIMERO.

DE LA PRIMERA PARTE DESTE LIBRO

Que trata del hallar copia de vocablos facilmente con la composicion de los nombres y participios con nombres y particulas.

Las maneras de composicion de nombres con nombres, y con particulas, y otras partes del verbo huban aquí recogidas por el orden de el A B C, para hallar las mejor con que se da grande copia y abundancia de vocablos y frasis galanas.

Añay, o Munay.

Añay, o añallay, o y munay, o munayllo, o munay munaylla, se ponen con nombres que significan cualquiera excelencia en bondad hermosura, y cualquiera buena calidad para alabarle de aquello con admiración, o exageracion, como: añallay ñuchu thaqui, o que admirable y gustosa musica, o amunaylla canchariс quilla, o que luna tan clara y reluciente, o con (chica) que dice otro encarecimiento, como: chica añay, o chica munay llipipipic hanacpacha, o que claro y resplandeciente cielo. Achica munay munaylla cuyapayac Dios, o que Dios tan misericordioso.
Hemos puesto estos ejemplos en cosas grandisimas porqué algunos piensan que añallay y munaylla no sirven sino para cosas pequeñitas, o graciositas movidos por ventura á esto porqué es verdad, que significan con ternura y afecto amoroso como él que mostramos á las cosas pequeñitas con añallay, mas la verdad es que significan todo cuanto se puede alabar grande y chico pues alabamos con ellas á Dios cielo y sol, y para cosas pequeñitas sirve achallay, o achachallay, y de aquí salen dos verbos para alabar que no hay otros en la lengua compuestos con (añay) y con (ñini) o con (munaylla) y con (ñini) como: Diosta añaynissum, o munaylla ñissum alabemos á Dios, o chay limosna y quimanta llapam añay nissunqun, o munaynissunqui por esa tu li-

mosna todos te alaban, añaychassunquipas, todos te honoran de obra, como: añayñini es honrar de palabra que es alabar.

§ II. *Acya, o hacpa.*

Aunqué acaya ñini y hacpa ñini significan alabar mas no de cosa ya bien hecha sino animando y alabando al que la ha de hacer para que la haga bien el primero, acyañini sirve para varones, y hacpañini para mugeres, y significan en valeroso, y valiente, ea valerosa, y para mucho.

§ III. *Cay.*

Cay el infinitivo de (cani) que significa ser se compone con nombres sustantivos y adjetivos, y participios, y los hace de concretos abstractos, que significan el ser o natural de la cosa á que se junta, como: Dioscay, la divinidad o naturaleza divina, runacay la humanidad, llampucay la blandura, yuraccay la blancura, mana allicay la maldad, yachac cay la sabiduria. Y tambien el (cay) hace abstracto de cada persona singular, como: Pedro caynij, el ser yo Pedro; Juan cayniy, mi ser Juan; mana huahuanassac chayca Pedro cayniypasmanam cancachu, o amaña cachunchu, si yo no me emendare no sea yo mas Pedro, no haya mas Pedro, o no me llamen mas Pedro. Notese que sola esta particula (cay) enseña millares de vocablos que son los abstractos de cuantas cosas y nombres hay.

§ IV. *Casca, o canca.*

Así como este (cay) hace abstractos sin incluir tiempo, así casca, los hace de preterito, o presente y (canca) de futuro, como: (runacasca) la humanidad, que es (allí cascan) la bondad pasada; mana allicascan, la maldad en cosa pasada; runacanca, la humanidad; cuyac canca, la misericordia; llampu canca, la mansedumbre; alliyac canca, la sanidad en cosa por venir, como: manacamta atipaspaca manam ccari cascaypas ccari hinachu canca, si yo no te venciere no habré sido ni seré hombre varon, o no me tengan por hombre varon.

§ V. *Cay, o camay.*

Significa la suerte caudal talento poco o mucho valor, o ser en cualquier cosa, como: huaccha caynij, mi suerte de pobre; pissi sonco cay niyqui, o camayniyqui, tu poco talento, o caudal en saber, o poco valor y brio; runa cayniypi, o camayniypi manam unanchanichu con el poco caudal o talento de indio no lo

entiendo: cam viracocha mayniyquihuan unanchachihuay, tu con tu mayor talento de español damelo á entender; ccaccha camayni, mi brio o animo.

§ VI. *Cama.*

Cama añadido á nombres, o participios significa lo que dice el nombre de todo punto, o muy por entero, o todos sin quedar ninguno. Cinchicama, todos fuertes sin exceptuar ninguno; yachac cama, todos sabios cuantos son. Item con los verbos que se junta cama, les da esta misma significacion, como: macharcan caman todos se emborracharon sin quedar ninguno; runacunacta huacyay cama, llama á todos los indios sin quedar ninguno donde se vee que cama significa lo mismo que (llapa) que dice todos, y aun mas porqué añade sin exceptuar añadie, y tambien se ponen juntos (llapa y cama), como: llapa cayma rayan camam, todos sin excepcion están afligidos. Item añadida (cama) a (chay) que es chay cama con nombres de calidades dice cosa estremada, o perfecta, o que no hay mas que pedir. Chaycama yachac sapientisimo; chaycama allin, estremado de bueno; y así como afirmando hace innumerables superlativos, así con negacion mana dice imperfeccion y falta en la cosa mana chaycama yachac, él que sabe poco; Mana chaycama cinchi, el flojo o para poco trabajo.

§ VII. *Cama, o caman.*

Caman con nombres o pronombres significa la tarea, o lo que le cabe de hacer á uno.

Item la obligacion, o lo que debe hacer, o lo que es á su cargo, y su ocupacion, u oficio, o ejercicio.

Item lo que le viene, o cabe de porcion, o de parte, o suerte, o lo que le pertenece, o tiene derecho á ello.

Item lo que viene bien o justo, o a proposito, o es apto, o comodo para algo.

Ejemplos.

Nopac camay, o camannij, mi tarea; campa camayqui, o camanniyqui, tu tarea; Paypa caman, o camanuin, su tarea dél etc.

Diospa siminta huacaychayca camanchicmi, o camanninchicmi, estamos obligados á guardar, o somos á cargo, o devemos guardar la ley de Dios.

Camayta, o cammaniyta ccuhuay, dame mi parte, o porcion, o lo que me cabe; camayniyta chasquini ña, ya recebi mi parte.

Yachachicpac caman, o camannin, el que es apto, o bueno, o á proposito para maestro etc. Cay cunascayqui runap huanayninpacmannin; esto que predicas es muy á proposito para la enmienda de los indios, ruraypac caman, lo licito lo que es bueno de hacer, o es bien hacerlo, aucapusac pac caman, él que es bueno para capitan; mana camanta rimac, él que habla fuera de proposito.

Ejemplo con nombres.

Apupac caman, o camannin, el apto o bastante, o digno para ser superior o juez; coco: macipac caman, él que es bueno para amigo.

§ VIII. *Camayoc.*

Con nombres de oficios, cargos u ocupaciones, dice habiles, o industriosos en ello, y significa él que tiene aquel oficio o cargo, o ocupacion, como: Ciraycamayoc, el sastre; checoycamayoc, el cantero; pircacamayoc, el albañil; capato camayoc zapatero. De estos unos se toman del nombre de la obra como es el infinitivo ciray, otros del nombre de la cosa obrada como: pirca, o zapato, y siempre esta particula yoc hace á todos sus nombres participales que significan él que, la que como participios.

Ejemplo de cargo.

Llacta camayoc, el fiel ejecutor, o proveedor del pueblo; chasqui camayoc, el chasquero; hatun chasquicamayoc, el corre, o mayor; pucara camayoc, el alcaide de la fortaleza, huaraycamayoc, el alguazil.

Ejemplo de ocupaciones.

Tturu camayoc, él que se ocupa en hacer barro, unucamayoc, el aguador, o él que tiene en guarda algunas casas, o mira por ellas, como: chacracamayoc, la guarda de la chacara; huatayhuaci camayoc, el carcelero guarda de la carcel; llamacamayoc, el pastor, puncucamayoc, el portero, y de aquí viene que camayoc solo en comun significa el mayordomo que guarda haciendas.

§ IX. *Zapa.*

Con nombres de los miembros del cuerpo significa notable grandeza, o exceso en ellos; umazapa, cabezon de gran cabeza;

cincazapa, narigudo; quintayzapa, ancho de cuerpo; ucuzapa, corpulento; aychazapa, carnudo; racutullozapa, fornido de huesos, y tambien zapa hace á los nombres con quien se junta participales que significan él que, la que, como participios.

Zapa con nombres que significan multitud o abundancia en si dice gran copia, o muchedumbre con exceso y demasia, como: carachazapa, el muy sarnoso; llaquiyzapa putiyzapa, es muy triste y afligido; yuyayzapa, él que está cargado de pensamientos zamayzapa, él que está acezando sin descansar; ymagenzapa, iglesia la que está adornada de imagenes; manuzapa, el cargado de deudas; curizapa, el cargado de oro, o adornado; quillayzapa, cargado de hierros, y son tambien nombres participiales.

Zapa con todos los nombres y verbos añadidos al cabo significa lo mismo que dijimos arriba de (cama) que es lo que dice el nombre o verbo enteramente o perfectamente, o todo por el cabo, como: runa huañuc zapa, los hombres todos y cada uno mortales sin quedar ninguno cristiano; zapam, zaypi, todos y cada uno los que están aquí son cristianos, ucupachapicac muchuc zapam, los que están en el infierno todos, y cada uno padecen, o sin quedar ninguno; hanac pachapicac cussirayac zapam los que están en el cielo están siempre alegres y gozosos sin faltar ninguno, o todos y cada uno.

§ X. *Zaza, o tito.*

Significan cosa dificultosa, zaza cosa dificil de hacer, tito, de entender o saber y añadense á los verbales pasivos, como: ruraypac, cosa factible y hacedera, peró con (zaza) es lo contrario cosa dificil de hacer yachaylla, o yachaypac, cosa facil de saber; yachaypac tito, dificil de saber; huañuchiypac zazam dificil de matar; villaypac tito, muy dificil de decir.

§ XI. *Chau, o chaupi.*

Con nombres o participios de presente de verbos activos y no neutros, y participio de preterito de todos verbos significa lo que él nombre o participio á medio hacer, o medio hecho, o comenzado á hacer, o haciendose ya; y hace los nombres participiales, que significa como participios, el, la, lo, o él que es, y él que está, o la que está. Y puedese poner doblado el (chau) como (chau chau) o (chaupi chaupi).

Ejemplo de nombres.

Chau chauypa, el medio bobo; chaupi chaupi utic, el medio tonto; chau amauta, el medio sabio; chaupi cuñic, lo medio caliente tibio; chau chau chiri, lo medio frio.

Ejemplo de participios activos.

Chau chau micuc, él que está á medio comer; chaupi chaupi puñuc, él que está medio dormido, o á medio dormir; chau rimac, él que está á medio hablar; chau puchuçac, él que está á medio acabar; chau missa rurac padre, el padre que está á media misa; chausimi yachac, él que es medio lengua.

Ejemplo de participios de preterito.

Chau punusca, medio dormido; chau chau concasca, medio olvidado; chau chau machasca, medio gorracho; chau chau putisca, medio triste; chaupi chaupi llaquisca, medio afligido.

Y tambien con verbos significa lo mismo, o estarse haciendo lo que dice el verbo, como: chau chau micuptin, estando á medio comer.

§ XII. *Chac, o chicachac.*

Esta particula de comparaciones para comprar en el tamaño o cantidad añadese al cabo del nombre, al cual se hace la comparacion de otra cosa, que es de aquel tamaño, y hacese de dos maneras, o con (chicachac) o con solo (chac) como: ñoca chac, o ñoca chicachac, él que es tamaño como yo. Y hace los todos nombres participiales, que significan como participios, él que, la que, como; atahuallpa chicachac yuto, o atahuallpa chac yutu, la perdiz que es tamaña como una gallina; ñuñuma chac atahuallpa, e ñuñuma chicachac, la gallina que es como un pato; runa chac niñac trigo, los trigos que son tan altos como un hombre; runa chicachac viñac zara, los maices de un estado.

Y en las cosas no corporales significa lo mismo, declarando empero en que se hace la comparacion, como: Angel chac Diosta munac, el que ama á Dios como un Angel; runachac yachac cusillo, la mona que sabe como un hombre; yuyac chac soncoyoc huarma, muchacho que tiene el juicio como hombre.

§ XIII. *Chac.*

Chac, se añade á nombres y participios todo al fin dellos en lugar de la particula de plural (cuna) y sirve de hacer á los nombres verbales, como participios en la significacion, como: los que, las que, o los que son, o las que son. Y tambien por comparacion (mas) o (mayor, en calidad o tamaño) mayormente añadiendo (ashuan). Y puede tambien añadirse el plural (cuna) despues del (chac) como (hatuchac, y hatuchaccuna) y este (hatun) solamente pierde la (n) que no dice (hatunchac) sino (hatuchac).

Ejemplo de nombres.

Huchuyac, o huchuychaccuna, las cosas pequeñas, o las que son mas pequeñas; tacsachac runa, los medianos, o los mas medianos de cuerpo, zumac chac, los hermosos; putii manachac, los tristes, o los mas tristes.

§ XIV. *Ciqui.*

Ciqui, se compone con participios activos, o con nombres, y hace los participiales, que significan, él que, o la que; y dicen lo que significa el nombre o participio de asiento o de maña y costumbre de condicion natural, y siempre en mala parte o en cosas de flojedad o regalo.

Ejemplo de nombres.

Zampa ciqui, el flojon que no se menea para el trabajo: quella ciqui, el que es pereyoso de levantar; qquecha ciqui, o qquechac ciqui, él que anda siempre con camaras; hilluciqui, el goloso de su natural; conchaciqui, tizonero.

Ejemplo de los participios.

Tiyac ciqui, él que no se levanta de flojo: ciric ciqui; él tendido de flojo; zamac ciqui, el holgazan; quehe riccuc ciqui: él que interrumpe mucho el trabajo de pereza. Y este nombre (ciqui) es muy semejante al nombre (tullu) de que se dirá abajo.

§ XV. *Checamanta, o sillulmanta.*

Esta se compone con nombres y participios de todo genero para hacer superlativos o nombres de cosas perfectamente hechas o acabadas, o para encarecimientos; y significa, perfectisimo o acabadisimo, o del todo o por el cabo bueno o malo.

Ejemplo de nombres adjetivos.

Checamanta ñucñu, dulcisimo por el cabo. Sullulmanta millay, feisimo; chechamanta allí, bonisimo; checamanta mana allí, malisimo; sullulmanta hucha zapa, grandisimo pecador.

Ejemplo de participios.

Sullulmanta yachac, sapientisimo; sullulmanta utec, tontisimo; checamanta llullac, mentirosisimo; checamanta chunac sonco, grandisimo jugador; checamanta mana huñic, desobedientisimo.

Item para sacar nombres de cosas finas o acendradas o purificadas, como: checamanta chuyayachiscacuri, o allincuri, o chuyacuri, o collque, el oro o plata fina; checamanta, o sullulmanta allincumpi, el cumpi fino; checamanta, o sullulmanta allim paño, vel, sombrero, el paño o sombrero fino; checamanta, o sullulmanta allim umina, las piedras preciosas finas.

§ XVI. *Haycaypas.*

Haycaypas, se antepone á nombres y participios, y significa lo que dice el nombre o el participio con alguna exageracion o ponderacion, y añade (por mas que) o (por mucho que) o (aunqué) mas) como: haycay yachacpas, por mas sabio que; haycay cinchipac, por mas fuerte que; haycayk hacchapas, por mas brioso, o animoso que; haycay llampusoncopas, por mas manso que; haycay uyay zupas; por mas famoso ladron que; haycaypas, quitada la (y) significa, por mas veces que, o aunqué mas veces.

§ XVII. *Nina, o nirac.*

Estas significan el semejante, y pospuestas á los nombres o participios, significan dos cosas con que se hacen muchos nombres, que una es semejante o parecida á lo que dice el nombre, o á la propiedad mas conocida y clara, como: riti hina, o ritiñirac papel, papel blanco como la nieve; riti hina pirca, pared blanca como la nieve; atoc hina, atoc nirac runa, astuto o taimado como una zorra; cusillo hinayachapa, el hombre mono que todo remeda; hucucha hina, o hucucha ñirac runa, el ladron como raton; chay hina pura, o ñirac pura, los semejantes entre si.

La otra significacion se hace el reves, poniendo (hina) al principio, y el nombre, o participio despues, significa lo que dice el nombre que lo tiene de su cosecha o inclinacion natural o costumbre, como: hina piñam chay, él de su cosecha airado; hina

llulla, él que es de su natural mentiroso; hina llacllac, él que es cobarde de su natural; hina huay rac maqui, el hombre desperdiciado gastador de su cosecha.

§ XVIII. *Huanuy.*

Este es adjetivo de adjetivos, porqué se antepone á otro adjetivo, y hacele superlativo en todo genero de cosas buenas o malas, como: huañuy allí, bonisimo; huañuymana allí, malisimo; huañuy khapac, el riquisimo o nobilisimo; huañuy huaccha, el pobrisimo; huñui putic, el tristisimo; huañuy, o millay asnac, hediondisimo, huañuy misqui asnac, lo de suavisimo olor.

§ XIX. *Huanuy, huanuita.*

Este con participios hace nombres adverbiales de exageracion, exceso o encarecimiento, que significan conforme su verbo, como: huañuy huañuyta macac, el aporreador desatinadamente; huañuy huañuyta puñuc, dormidor como piedra en pozo; huañuy huañuyta cahnac, él que mira odiosamente; huañuy huañuyta cuyanacuc, los que se aman locamente sin consideracion.

§ XX. *Huatan, o huacta, tullpan, o tullpa.*

Con nombres o participios hacen nombres aparentes fingidos y falsos y engañosos, o fingidamente, significan lo que dice el nombre, y componense con la preposicion (pi) despues del posesivo, como: huaatampi ccari, o huactayñimpi, la muger que se finge varon; tullpampi, o tullpayñimpi huarmi, el hombre que se finge muger, huactampi christiano, él que se finge cristiano y no lo es: huactampi ayunac, él que da á entender que ayuna y engaña. Todos estos nombres fingidos se hacen tambien desta misma manera, y añadiendoles (tucuc) como: tullpay ñimpi puñuc tucuc, él que hace del dormido; huactanpi huacac tucuc; él que hace que llora.

§ XXI. *Inca, o incanca.*

Añadido á nombres numerales al cabo, significa cada uno tantos, como dice el nombre numeral á que se junta, como: huc inca, cada uno uno; yscay incanca, cada uno dos; chunca inca, cada uno diez; huaranca inca, cada uno mil.

Ejemplo del uso destos.

Curaca cuna chunca yscay inca runacta zapaccuchun, cada uno de los Curacas de doze indios; chunca inca runñyoc cama auca-

manmi rircancu, fueron á la guerra cada uno con diez hombres; quimza incalicacta zapa apaychic, llevad cada uno tres adobes.

Y nota que se puede poner zapa, o cama con ynca, o con la sona, o la cosa y tambien sin ponerse significa lo mismo, zapa ayllo manta, o ayllo ayllo manta pachac inca runam huañun, o pachac inca cama runam huañun de cada parcialidad murieron cien indios.

§ XXII. *Ymana, ymanalla, ymanac.*

Ymana añadido al cabo á los nombres que significan algun defecto de la entereza natural, o alguna alteracion, o mudanza, o alguna necesidad, o mengua en calidades, o colores, o otro lustre cualquiera, o falta de algun bien natural, como: quelluymanani, y significan todos estos, o que está con aquel defecto, o falta, o mengua, o mundanza de calidad, como: quelluy manac él que está descolorido, pucay manac, él que está muy colorado de acidente fuera de su color natural; tulluymanac, él que está muy consumido y flaco en los huesos; putiymanac, él que está consumido de tristeza; viraymanac., él que está demasiado de gordo fuera de su natural; huañuy manac, él que está fuera de si de pura aficion, o cuando se va muriendo, o consumiendo; yuyaymanac, él que anda muy pensativo y consumido; soncoymanac, él que anda elevado, y robado el corazon de algun cuidado, o aficion.

Desta regla se saca este nombre llaquimana que significa el descorazonado descuidado de si y de sus cosas, casa o familia, en su lugar entra. Llaquiymanasca que significa lo mismo que hemos dicho arriba, que es él que anda afligido, y no solo este nombre llaquimanasca sino todos los demas que dijimos acabados en ymana se pueden acabar en ymanasca, y significa lo mismo que ymana.

Item para mas abundancia todos estos mismos nombres se hacen con ymana sin (c) y se pueden hacer con participio ymanac añadiendoles una (c) y significaran lo mismo que con ymana sin (c) y tambien con ymana sin (c) añadiendole (lla) que hace ymanalla significa lo mismo.

§ XXIII. *Yoc, o niyoc, o queyoc.*

Añadidos al fin de los nombres que admiten posesivos significan el señor o dueño, o él que lo tiene, o poseedor dello, como: huaciyoc, el dueño de la casa; collqueyoc, él que posee la plata; chacrayoc, el señor de la chacara; ymayoc haycayoc, él que

tiene haciendas, y anteponiendoles (mana) significa él que no tieñe, o posee ñada de aquello, como: mana ymaynoc, él que no tiene hacienda.

Y la particula (yoc) los hace nombres participiales que significan como participios, él que, la que tiene, etc.

Item con lo que no se puede poseer significa él que tiene, aquello que dice el nombre, como: zupay apuyoc, él que tiene al demonio por señor; Dios yayayoc, él que tiene á Dios por padre; uncuyniyoc, él que tiene enfermedad; chapaque yoc, él que tiene encomendero; mittayoc, el semanero, o él que hace en algo con otros suyoz.

Item (yoc) con participios activos se hace (queyoc) y significa tener aquello que dice el participio, como: yanapac ayudador, yanapaqueyoc, él que tiene ayudador, Angel huacaychaqueyoc, él que tiene Angel de la guarda, khapac huyhuaqueyoc, él que tiene hombre rico que le sustenta, llampu sonco camachiqueyoc, él que tiene superior de buena condicion.

§ XXIV. *Yupa, o Yupay, o Yupasca.*

Yupa añadido al cabo de los nombres que significan cualquier cosa buena o mala, dice él que es tenido y estimado por aquello que dice el nombre, ora lo sea, ora no, como khapac yupa, él que es tenido por rico, yachac yupa, él que es tenido por sabio, allí christiano yupa, él que es tenido por buen cristiano, padre-yupa, él que es tenido por sacerdote, tambien se puede poner en lugar de yupa, yupasca, y significará lo mismo aunqué el nombre se ha de poner con preposicion (man) como: atoc man yupasca, el tenido por malicioso, o astuto, como la zorra, de la misma manera se usa de (hatallisca) que significa tenido por algo como: yupasca, contado, huchazapaman, o (pac) hatallisca el tenido por pecador.

Tambien con yupa, o yupay se hacen los nombres que significan nulo invalido sin valor y sin provecho con anteponerle (mana) como: confessacuscayqui manam yupachu, o yupaychu, tu confesion es nula invalida, o sin provecho, o manam yupaytachu confessacurcan qui hiciste confesion nula invalida. Ucupachapi vequeyqui manam yupaychu canca tus lagrimas en el infierno no valdrán nada ni serán de estima. Y así mana yupa lo que es nulo invalido, o sin provecho.

Item. Yupa significa lo que es casi tal, o equivalente como la otra cosa, o tal, o de tanto valor, o lo que sirve, o suple á falta de otro como: cocaca micuy yupam la coca es tanto como

comida, puñuyca micuy yupam, el dormir es muy parecido á la muerte, puñuyca micuy yupam, el dormir es como sustento. Cay padreca yayay yupaymi mamay yupam, este padre me es como padre y madre, huchallichicca zupay yupaymi, él qúe hace pecar á otro es tanto como un demonio, machucayca uncuy yupam, la vejez es como una enfermedad.

§ XXV. *Y*, *o Ylla.*

Y, o ylla, compuesta con nombres que tienen alguna propiedad natural conocida añadiendo al pa, la y, o ylla significan semejanza en aquella propiedad, o calidad natural. Unuy vequeñani, o pucyuy ñani, el lloroso que trae los ojos hechos fuentes, unuyrunalla, o unuy soncolla, el tierno de corazon, collpay succay navilla, él que trae lagrimales como salitre, unuy unuy simiyoc, él de las palabras tiernas y suaves, unuy unuy huma, o maqui chaqui, el limpio lavado de pies o manos lucio como el agua, zizay huayna mozo fresco como una flor, huayllay viñac zara mayzal, que verdeguea como un prado, acoyttioy hucha pecados innumerables como arenas.

Item y con dos pronombres yma, o hayca, para preguntar de la calidad o numero como: ymay haycay significan lo que yma, o hayca, peró mas galanamente, ymay horam aque hora, o que hóra es, ymay punchaumi, cual dia de la semana, ymayquillam que mes, haycáy cuantos, haycay huatam, cuantos años ha.

§ XXVI. *Lla.*

Lla, puesto al fin de los nombres hace que signifiquen lo mismo con muestras de ternura de amor, o de aficion, o de gusto en ello, como: yayallay, padrecito mio chacrallay, chacarita mia, churillay, hijito mio. Y no hace diminutivos reales, sino afectivos, como los hay en el latin en ninguna manera, sino al modo que los que aman hablan con ternura por diminutivos, y así (runalla) no quiere decir hombrecillo ni se dice por desprecio ni dice pequeño sino antes por muestra de amor, y tambien (lla) significa solamente, como runalla solo el hombre, camlla tu solo.

§ XXVII. *Llayqui.*

Puesto al fin de cualquiera nombre (llayqui) se hace verbo y significa dame, y tiene plural llayquichic, dadme vosotros y con esta particula se puede pedir cualquiera cosa, como: collque llayqui, dame la plata, chayllayqui, dame aquello, chay ccuscayllayqui, dame lo que te di, zapa zapayqui chunca cama llayquichic,

cada uno de vosotros me diez, hucllayqui, dame uno, achcallayqui, dame mucho, ashuan llayqui, dame mas.

§ XXVIII. *Maci.*

Añadido al fin de los participios activos significa el complice, o ayüdante compañero aunado en hacer aquello que dice el participio, como: puricmaci, el compañero del camino, o caminante: yachaccuc maci, el condiscipulo, macanacuc maciy, él con quien me aporeé, aucaman ric macrj, el soldado mi camarada, tiyac maci, el camarada de aposento y los amancebados.

Item con nombres significan lo mismo, y (maci) les hace participiales que tienen significacion de participios, él que, la que, como: huaccha maciy, él que es pobre como yo, runamaci, el proximo, o el hombre como yo, tacsa maciy, el chico de cuerpo como yo, hapra maciy, el cegajoso o corto de vista como yo, zuncannac maciy, o paclla caqui maciy, el mozo desbarbado como yo.

Item á nombres pasivos añadido el (maci) o á los infinitivos, como: carcuscacac maciy, el desterrado como yo, o mi compañero en el destierro, muchuchiy tucuc maci, el compañero en el castigo, huatasca maci, el compañero de carcel. Estos mismos pasivos se hacen con el participio de preterito o de futuro, en lugar de infinitivo, como: huarcuy ñisca maciy, el sentenciado á muerte conmigo, taripanca maciy, él que ha de ser juzgado conmigo.

§ XXIX. *Mansonco.*

Añadido al fin á nombres o infinitivos (mansonco) significa cómo participio, él que es inclinado, o aficionado, o amigo, que toma gusto deaquello que dice el nombre con que se compone como: mizquimansonco, él que es amigo de dulce, auca mansonco, él que es inclinado á la guerra, hanac pachaman sonco, el aficionado al cielo, Sancto cunaman sonco, el devoto de los Santos, quiquin aychanman sonco, el amigo de su misma carne.

Con infinitivos, como: chuncayman sonco, aficionado al juego, yachayman sonco, aficionado á las letras, o á saber, ñauraytaquiman sonco, el aficionado á la musica, llamcayman sonco, amigo de trabajar, havaricuyta uyariyman sonco, el amigo de oir fabulas.

§ XXX. *Mana.*

Mana, se antepone á todos los nombres y participios, y los hace negativos o infinitos, y de contraria significacion, como: ma-

na allí, el malo o el no bueno, mana capchi, el no curioso o alinado, mana chayay, él que no tiene igual, mana pactay, él que no tiene parejo, mana paquisca, la donzella. Y con participios, mana cirac, él que no es hacendoso ni mañoso, mana tucuc, eterno que nunca se acaba, mana puchucacuc, sempiterno y sin fin, mana huñic, inobediente, mana cullac, insensible, con infinitivos, mana yachay, lo que no se puede saber, mana hamutay, lo que no se puede entender, mana ricuypac, lo invisible, mana chancay, mana chancaypac, lo que no se puede o debe manosear o tocar. Con participios, mana rimarina, lo que no se puede hablar, mana yupana, lo innumerable, mana cutipana, lo que no se puede contradecir. Con (yoc). Mana callariyniyoc, eterno sin principio, muna puchucay niyoc, eterno sin fin.

§ XXXI. *Millay, o Millaymana.*

Es adjetivo de adjetivos, y con cualquier adjetivo de cosas malas o feas o dañosa entra, y dale significacion de superlativo, o por extremo o excesivamente o de todo punto, como: mapa, sucio, millaymapa, sucisimo, zacra, feo, millay zacra, feisimo, aznac, hediondo, millay aznac, hediondisimo, mauca, vieja cosa, raida, millaymanca, raidisima.

Lo mismo significa (millaymana) y es mas galano, caracha uncuy, la sarna, millaymana caracha uncuy, una lepra muy abominable, pencay hucha, el pecado desonesto, millaymana pencay hucha, el pecado feisimo.

Item millay, o millaymana, significa todo lo contrario á esto, con nombres contrarios de cosas buenas, hermosas, provechosas; aunqué millay, quiere decir cosa fea, millay allí, es bonisimo, millay yachac, sapientisimo, millaymana khapac, riquisimo, millay achca, muchisimos inumerales. Esta es figura antifrasis, porqué (millay) es cosa fea y mala, y hace significacion contraria con nombres de cosas buenas.

§ XXXII. *Mitta-mitta.*

Antepuesto á nombres o participios, dice (el que) aquello mismo que significan, lo hace o dice muy amenudo, o de ordinario, o en todas las ocasiones, o las veces que puede, como: mitta-mitta macac, él que aporrea á menudo, mitta-mitta llullac, él que miente á cada palabra, mitta-mittá rezaccuc, él que hace oracion á menudo o á sus tiempos.

Item (mitta) solo significa la edad o siglo, caymittaruna, o cayviñay runa, el hombre de esta edad o siglo, christop mittan

runa, o christop viñaynin runa cuna, los hombres del siglo o tiempo de Cristo, noep mittan runa cuna llocllaccurcan, los hombres que vivian en tiempo de Noe fueron anegados del diluvio.

Item sin poner persona, como: luyzio pachachay mittan runa cuna, los hombres que habrá vivos el dia del juicio.

§ XXXIII. *Nnac, o Ninnac, o Quennac.*

Nnac, con nombres tiene significacion contraria á (yoc) y hace nombres participiales, que significan como participios, y su significacion es (él que no tiene) lo que dice el nombre con quien se junta. Y hase de poner (nnac) á los nombres que acaban en una vocal, y (ninnac) á los que acaban en consonante, o en dos vocales, como: yayannac, él que no tiene padre, sonconnac, él que no tiene entero juicio, yachayninnac, él que no tiene letras, ricuynninac, él que no tiene vista, yupayninnac, él que no es estimado, chaninnac, lo que no tiene valor ni precio, Diosninnac, él que no tiene á Dios.

Y con participios activos se vuelve esta particula en (quennac) como: yuyaquennac, el uerfano que no tiene quien mire por él, titoquennac, él que no tiene quien le provea de nada, cutipaquennac, él que no tiene quien le contradiga o replique.

§ XXXIV. *Ncuna, o nincuna.*

Ncuna, con una vocal, o (nincuna) con dos o consonante, añadido á nombres que significan tiempo, o partes dél, como, dia, mes etc. significa, cada dia, cada mes, á todo los dias o meses. Huatancuna, cada año, o todos los años. Lunes nincuna, todos los lunes, o cada lunes horancuna, cada hora, o todas las horas. Tuynincuna, o tuyllancuna, cada momento, o todos los momentos.

Item con nombres de obras hechas en tiempo deputado para hacerse, significa lo mismo, como: Chacmaynincunapi, en cada roza, o tiempo de rozar la chacra. Aymoraynincuna, cada cosecha. Callchay nincuna, en cada siega. Ayunaynincuna, en cada dia o tiempos de ayuno. Confessacuy nincuna, todos los tiempos deputados á confesar.

Item todas las veces que se hace alguna cosa que se suele hacer aunqué no haya tiempo deputado se dice lo mismo, como: Cunaynincuna, en cada sermon, o en todos los sermones. Micuchicuynincunapi, en todos los convites. Suchicuy, ricuchicuy, o apachicuy nincunapi, en todos los presentes. Y pueden tomar los posesivos. Macanaccuyniyquicunapi, en todas tus riñas.

§ XXXV. *N, ollan, o nin, o nillan.*

N, añadida á nombres acabados en una vocal, o (nin) para dos vocales o consonante, los hace nombres comparativos, y les da significacion de participios (él que es, la que es) como con (hatun) que significa (grande). Hatunnin, él que es mayor. Lo demas se vea en el cuarto libro, capitulo segundo de los comparativos.

§ XXXVI. *Nisca.*

Nisca, con nombres y participios significa, él que es tenido o reputado, o está en opinion de ser aquello que dice el nombre o participio, aunqué no lo sea, como: Amauta ñisca, él que está en reputacion de sabio. Casarasca ñisca, el que es tenido por casado y no lo es. Penitencia rurac ñisca, el que es tenido por muy penitence. Christiano ñisca, el que es tenido por cristiano sin serlo. Y estos son semejantes á los que arriba se dijo, que se hacen con (yupa).

Item (ñiscca) compuesto con participios activos, y añadido á ellos (pac) saca muchos nombres adjetivos, y significan, él que es deputado o señalado o nombrado o aplicado para hacer aquello que dice el participio, como: Apupac ñiscca, el nombrado para juez. Yanapaquenpac ñiscca, él que es señalado por su ayudante. Nampipussaqueypac ñiscca, él que está señalado para miguia. Y recibe asi los pronombres posesivos.

Item (ñiscca) con infinitivos o ultimos supinos, que significan pasion, o con imperativos añadido alcabo, significa él que está sentenciado para padecer algo, como: Huañuypac ñiscca, el sentenciado á muerte, o huañucpac ñiscca, lo mismo, o muchucchiypac ñiscca, o huañuchun ñiscca, el sentenciado á ser castigado. Con imperativos. Huañuy ñiscca, o huañuchun ñiscca, el sentenciado á muerte. Y esto es pasivamente, el mandado que muera: mas activamente mandado á los ejecutores. Huañuchiy ñiscca, o huarcuchun ñiscca, el sentenciado á que le ahorqué.

§ XXXVII. *Ninca.*

Compuesta (ñinca) con nombres o participios añadida al fin significa, él que merece o es digno o apto para ser tenido o reputado por aquello que dice el nombre, como: Allí christiano ñinca, él que merece ser tenido por buen cristiano. Diospa churin ñinca, él que merece ser tenido por hijo de Dios. Hinantimpa quispichiquen ñinca, él que merece ser tenido por salvador de todos.

Millayta huchallicuc ñinca, él que merece ser tenido por gran pecador, cupay ñinca, él que merece ser tenido por demonio.

Tambien se compone(ñinca) con imperatívos de segunda y tercera persona, y significa lo mismo, como se dijo de (ñisca) como. Hanacpachamanrij ñinca, él que merece ir al cielo. Vcupacchamarij ñinca, él que merece ir al infierno, o ser sentenciado al infierno. Y esto es mandando al mismo; mas cuando es mandando á otro. Hanacpachamanpussay, o pussachun ñinca, él que debe ser llevado al cielo.

Tambiense compone con el ultimo supino. Tumachiypac ñinca, él que merece ser sacado azotandole. Carcuscariypac ñinca, él que merece ir desterrado. Yñinca, él que merece credito, o que le digan si verdad es. Hunica, el privado, o cabido que merece que le digan de si á lo que pide.

XXXVIII. *Ntin, o nintin.*

Se añade á los nombres de parentesco, y poniendose en uno solo significa aquel nombre con su relativo que le corresponde como: Yayantin, el padre con su hijo. Churintin, el hijo con su padre. Cocantin, el marido con su muger. Huarmintin, la muger con el marido. Nañantin, las hermanas. Huaoquentin, los hermanos.

Componese tambien con nombres de tiempo puesto al cabo de ellos, y significa todos los dias, o meses segun significa el nombre que se le pone, como: Huatantin, cada año, o todos los años o huatantin cuna: quillantin, o quillantincuna, cada mes, o todos los meses. Domingontin cunapi, en todos los domingos. Tutantin, o tutantincuna, todas las noches.

Y para juntar dos tiempos se hace así. Tuta punchaunintin, las noches y dias. Punchaututantin, los dias y noches. Huctuta punchaunintin, una noche y un dia. Quimca punchaututantin, tres dias con sus noches.

Para decir un dia despues, o dias despues se ha de tomar algun tiempo señalado, y añadiendole khayantin, como: pascua khayantin, un dia, o algunos dias despues de pascua, san Juan khayantin minchantin, pocos dias despues de san Juan.

Item son nombres que tienen relacion de posesion del todo o de sus partes, o cosas circunstantes, o anejas á la cosa principal se añade el (ntin) á la cosa poseida, y significa entrambos los relativos como: Runappachantin, el hombre con su vestido. Chuccantin, con sus cabellos. Runahuacintin, el hombre con su casa. Yuraruruntin, el arbol con su fruta. Huacicanchantin, la casa con su patio.

§ XXXIX. *Pachallan.*

Significa lo que se está entero sin mudarse, sin alterarse, y así como se estaba, y con verbos de habito, o disposicion corporal significa estar, o hacer algo en aquella disposicion y estado, como. Tiyacpachallan puñuc, él que se duerme como se está sentado. Sayacpachallan huañuc, él que cayo de su estado muerto. Micuctapachalla huañuchisca, él que fué muerto estando comiendo. Muzcucpachallamrimac, él que habla entre sueños.

Así como este participio activo sirve quando se hace algo, así los pasivos cuando se padece con tiempo preterito o futuro, huatascayachallan quispirccuc, él que atado como se estaba él se escapó. Huchayocpachallam huañuc, él que espiró con todos sus pecados sin confesarlos. Mana akhavpiyaupachallam, el que nunca á bebido agua. Mana huchayocpachallam, él que nunca ha pecado. Pachallamtazqui una doncella entera. Pachallancac, o mana arisca todo lo que no está usado ni se ha comencado á gastar, o probar, o vestir, o está intacto o entero.

§ XL. *Sonco, o mansonco.*

Se componen con todos los participios de verbos que significan cualquier bien o mal moral y dicen inclinacion o costumbre, o habito, o amor, o aficion á aquello que dice el participio, o ser muy dado á ello, o ejercitado, u ocupado en ello, como. Yachac sonco el inclinado á saber. Chuncac sonco el inclinado á jugar. Cuyac sonco, el misericordioso. Llaquipayac sonco, el compasivo. Miticac sonco el inclinado á huir.

Otro modo de hacer estos nombres con sonco es tomando el infinitivo de cualquier verbo y añadirle (man) luego (sonco) significa lo mismo como: Llamcayman sonco, el trabajador dado al trabajo. Llampucayman sonco, él que es inclinado á mansedumbre. Ccmuyccuyman sonco, el humilde aficionado á la humildad.

Item con los nombres aunqué no sean infinitivos ni verbales añadiendoles (man) y (sonco) significa lo mismo, como: Dios man sonco, santo cunaman sonco, el aficionado á Dios, o devoto de los santos. Mizquiman sonco, el aficionado á lo dulce. Chiriynuman sonco, el dado á beber agua fria.

§ XLI. *Tullo.*

Componese (tullu) con participios activos, o con nombres añadido al fin dellos; y significa lo que dice el participio. (Sonco)

es para las inclinaciones del alma buenas o malas, y (tullo) juntamente con (cqui) como se dijo arriba en su lugar son para las inclinaciones, o cualidades habituales arraigadas en el cuerpo, como: Llacllac tullu el cobarde timido de su natural. Huñuc tullo el hombre muerto, o tardo en obrar. Pahuaric tullo, el bulicioso inquieto. Choquentullo curintullo, el muy regalado, o presumptuoso de si, o amigo de si mismo. Cullac tullo el muy sensible, o melindroso. Anaoacao tullo, el queijoso. Quehericuc tullo, el espacioso en trabajar y que da barcones o descansamento, y todos estos son nombres participiales.

Tumpallan, o *Tumpallanpas*.

Se compone con participios de tres maneras, una, antepuesto el participio, y luego el (Tumpallan), y al cabo otro nombre, o participio, y significa el que hace una cosa fingiendo otra, o en achaque de otra, o hace uno mostrando otro, como: Puñuc tumpallan uyaricuc, él que se hace dormido para escuchar. Uncuc tumpallan quellacuc, él que en achaque de enfermo es perezoso. Ccocho macieactumpallan zuassacñic él que con capa de amigo pretende hurtar,

Tumpalla antepuesto á los participios activos, o nombres significa lo que dice el nombre, o participio hecho por burla o trisca o fingidamente, o se hace o finge lo que no es. Tumpallan unccuc, el enfermo de burla. Tumpallan zupay, los que se hacen demonios. Tum pallanapo, él que se hace justicia, o lo es de burla. Tumpallan llacsachic, o manchachic, la fantasma de burla. Tumpallanutic, el loco de burla.

Tumpallampas solo, o marcallampas tumpallampas añadido á los participios significa lo que los nombres dicen por si, o por no, o á Dios, o á ventura aprobando, o intentando algo incierto. Oumpallampas aucanmanta paccacuc, él que se esconde de su enemigo por si o por no. Tumpallampas huallparicuc, él que se arma contra su enemigo por si o por no. Tumpallampas circachicuc, él que se sangra de temor de la enfermedad, por si o por no.

§ XLIII. *Vicca*.

Se compone con nombres, o infininitivos de comidas o bebidas puesto al cabo y significa como nombres participiales, él que o la que es amigo o aficionado, o dado á las tales comidas, o bebidas, o él que toma mucho gusto en ellas mas que en otras, como: Mizqui vicca, el amigo de dulces. Atahualpa vicza el amigo

de comer gallinas. Vino vicza, el amigo, o inclinado á beber vino. Ritihuan chirichisca upayvicza, el amigo, o dado á beber frio con nieve. Machitmascamicuy vicza, el regalado amigo de buenos guisados, etc.

SEGUNDA PARTE DE LA COPIA DE LOS VERBOS.

CAPITULO SEGUNDO

DEL AUMENTO DE VERBOS, QUE SE SACA POR COMPOSICION

con particulas entremetidas en ellos.

La copia (de que trata este libro Tercero) en gran parte pertenece á la composicion de los verbos, los cuales se mutiplican en esta lengua con estraño aumento y copia, con las particulas que se entremeten en el verbo, y le mudan la significacion, y cada una hace otro verbo mas, y como son en numero cuarenta, sin contar las que tienen á dos á tres significaciones mas que por una aumentan mucho los verbos porqué casi todas entran en muchos, y algunas en todos y así todos los verbos se aumentan de muchas maneras, y él que las supiere bien tiendrá gran copia de verbos, y todas se ponen en un lugar, que es quitado el (ni) del presente de indicativo en lo que queda del verbo se pone la particula, y luego el ni, y las demas terminaciones.

§ I. *De* capu *que es la primera particula.*

Capu, se entremete en los verbos que significan alguna cosa que se ha hecho primero, y significa volver otra vez á la obra primera, rehacer lo que primero se habia hecho, o hacer algo que toque á aquello ya hecho, y no es repetir la accion, porqué eso lo significa la particula (pu) que sè pone abajo, sino hacer algo de lo que estaba primero hecho, como: Riccicapuni, reconocer al olvidado, que ya no era conocido. Apacapuni, llevarse, o tomar para si, lo que primero era suyo, lo que primero lo era. Llullacapuni, halagar y acariciar al que primero lo estaba, y se enojó. Yachacapuni, tornar á saber lo que primero supe, y se habia olvidado. Yuyacapuni, lo mismo acordandose de lo que se habia olvidado.

§ II. *Caya.*

Entra con verbos, y significa estar hecho lo que dice el verbo, en el suelo, o tendido sin moverse, o con dificultad, o por faltar las fuerzas o el sentido, como: Chucacayni huactacayani, estar tendido de alguna pedrada o golpe que le dió. Rastacayani, estar tendido de la caida de lo alto. Mantacayani circayani, estar tendido, o rellanado, y hacer los verbos neutros de activos sin regir caso alguno.

§ III. *Cha.*

Se añade á nombres de cosas hechas á mano, o de calidades, o con nombres de colores o figuras, o de cosas artificiales solamente de las que el hombre puede hacer, y se hace un verbo que significa hacer lo que dice el nombre, como: Huaci, casa. Huacichani, hacer casa. Pampa, lo llano. Pampachani, hacer llano, o allanar. Zuni, largo. Zunichani, alargar. Tacsa, lo corto. Tacsacani, acortar, achicar. Yurac, lo blanco. Yuracchani, blanquear. Llampo, blando. Llampachani ablandar. Mas con los nombres de cosas naturales hechas por Dios significa el (cha) hacerlas Dios, como: Intichani, hacer Dios el sol. Quillachani, hacer la luna. Hanapacchachani, hacer los cielos. Chuspichani, hacer mosquitos, y rije acusativo (cta) que son verbos activos.

§ IV. *Chacu.*

Con verbos dice hacer lo que significa el verbo de todo punto, o perfectamente, o en todo y por todo, o hasta no mas, o todo lo posible, o por todas partes, o maneras, como: cahuani, mirar, cahuachacuni, mirarlo todo por menudo, macani, dar golpe, macahacuni, dar muchos golpes, á alguno en todo el cuerpo, huachini, asaetear, huachichacuni, cargarle todo de saetas, khamini, injuriar, khamichacuni, decir mil injurias hasta no mas, zuani, hurtar, zuachacuni, hurtarlo todo, o de todas las cosas algo, o en todas partes, caypi chaypi zuachacuni, y rije acusativo (cta).

§ V. *Chana.*

Se añade á nombres que significan, o miseria, o alguna baja de mejor estado, o calidad, o condicion, o de alguna, buen ser, o augmento en el bien, o mejoria, y significa quedar, o salir tal como dice el nombre, o dar aquella baja, y caer de lo mejor á lo peor, que es lo que significa el nombre. Item al contrario añadida á nombres de mejor calidad, o de mejor ser o estado signi-

fica pasar o subir de lo contrario á aquel mejor ser que dice el nombre y mejorarse, y dice tanto como en latin el verbo (en adere) por salir de extremo malo á bueno, o de bueno á malo, como: huaccha, pobre, huacchachanani, venir el rico á pobreza, khapacchanani, venir el pobre á ser rico, queza, el vil despreciado, quezachanani, venir el honrado á ser vil despreciado, yupaychanani, venir el despreciado á ser honrado, hapra, el corto de vista, hapra chanani, perder la vista, o acortarsele, nauza, el ciego, ñauzachanani, venir á cegar del todo el que via, ñaniyochanani, cobrar la vista él que la perdió, utic, el loco, utic chanani, volverse loco, yuyac chanani, soncoyoc chanani, recobrar el juicio, soncozapachanani, hacerse prudente. Y esta particula hace á los verbos ser neutros que no rijen caso alguno.

§ VI. *Chau*, o *Chaupi.*

Sola esta entre todas se antepone al principio del verbo, y significa estar á medio hacer comenzado lo que dice el verbo, como: chaupimissaptin, estando ya á media misa, o comenzada, chau rimaspa, á medio hablar, chaumicuptin, á media comida. Y entra en todos y no muda la construccion del verbo.

§ VII. *Chca.*

Entra en todos los verbos y significa hacerse actualmente y de presente lo que dice el verbo, como: yuyani, pensar, yuyachcani, estar pensando, rimachcani, estar hablando, cahuachcani, estar mirando, y no varia la construccion del verbo.

§ VIII. *Chi.*

Compuesta con los verbos significa hacer que se haga, o que otro haga, o hacer ejecutar, o hacer la accion del verbo. Ejemplo: yuyani, acordarse, yuyachini, acordarle algo á otro, o hacer que se acuerde, pituini, procurar algo, pituichini, hacerlo procurar, unanchani, entender, unanchachini, hacer entender, o dar á entender.

Item (chi) significa dejar hacer, o permitir, o consentir que se haga la accion del verbo, como: yaucuni, entrar, yaucuchini, hacer entrar, o dejar entrar, consentir, o permitir que entre, y con esta significacion entra en todos los verbos, por lo cual no hay verbo en la lengua que signifique permitir, o dejar hacer, sino hinacahun, que es al contrario, deja de hacer eso, y puede entrar dos veces esta particula (chi) como: huañuchini, matar, huañuchichini, hacer o dejar matar, yachachini, enseñar, yachachi-

chini, hacer, o dejar enseñar, ricuchini, mostrar, ricuchichini hacer mostrar. Y esta particula muda cualquier verbo en activo aunqué sea neutro, como: tiani, asentarse, tiachini, hacer que se siente, y así muda construccion y toma acusativo (cta) aunqué no le tiene el símple verbo Tiani.

§ IX. *Chiccu.*

Entra con verbos y significa dejarse hacer en si en su daño, o provecho la accion del verbo, o descuidarse, y por su descuido hacerse el daño, como: hampini, curar, hampichicuni, hacerse, o dejarse curar, macani, aporrear, macachicuni, dejarse aporrear, zuani, hurtar, zuachicuni, dejarse hurtar por su descuido, chincani, perderse, chincuni, descuidarse y perdersele algo, construyese con acusativo (cta) y tambien sirve mucho con negacion, como: manam hapichicunchu, no se deja tomar, manam llullachicunichu, no me dejo engañar.

§ X. *Ccu con dos* cc.

Entra con verbos y significa hacer en si, o en su provecho lo que dice el verbo, así como la particula (chiccu) significa dejar hacer á otro en si, o para sí, esta dice hacer cada uno en si la accion. Ejemplo: yuyani, pensar, yuyaccuni, pensar cosas suyas, o en su provecho, salvo que los verbos imanentes como son los del animo, porqué siempre hacen la accion en si, se les puede poner siempre (ccu) aunqué no sea en sus cosas, ni en su provecho, como llullaccuni, yo miento. Y en los que son transitivos siempre que hay (ccu) es en provecho, o en cosas propias, como apani, llevar, apaccuni, llevar para sí, o cosa suya.

Item (ccu) significa estarse haciendo lo que dice el verbo aunqué no sea en si, ni en su provecho, como: tiyani, sentarse, tiyaccuni, estarse sentado, micuni, comer, micuccuni, estarse comiendo, y no muda la construccion.

Item (ccu) pone en el verbo significacion de verbo impersonal, que en solas las terceras personas tiene su significacion, como: uyarini, oir, uyariccun, suena, o oiese, yupani, contar, yupaccun, cuentase, chuncam yupacun, cuentanse. o son por cuenta diez, chincani, perder, chincaccun, ello se perdió, y con (mana) manam unanchacunchu, no se deja entender, y en esta significacion muda la construccion de activa en impersonal, y aunqué el simple regia acusativo, con esta (ccu) no rije caso alguno, como verbo impersonal.

§ XI. *Ya.*

(Ya) se compone con nombres, y dellos hace verbos inchoativos que significan irse haciendo lo que dice el nombre, o alterando, o mudando, o convirtiendo en otra cosa, o lo que es de una calidad en otra, o de una cantitad o figura, o edad en otra como: llampu, lo blando, o manso, llampuyani, hacerse blando, o manso, machu, el viejo, machuyani, hacerse viejo, yurac yani, hacerse blanco, hatun yani, hacerse grande, zuni, largo, zuniyani, hacerse largo, y entra con todo nombre de cosa que admite alteracion, o mudanza, que se puede ir haciendo tal, y todos son verbos neutros que no rijen caso alguno, sino ablativo con preposicion (manta) como: uncuyniymancam alliyani, voy mejorando de mienfermedad.

§ XII. *Yaccu.*

Juntas estas dos particulas (ya ccu) significan en si mismo lo que (ya) como: khapac, rico, haucha, piña, cruel, hauchayaccuni, piña yacuni, hagome cruel, llampu, manso, llampuyacuni, hagome manso, mas ha de ser con verbos que hagan la accion en si mismo, que eso añade la (ccu).

§ XIII. *Yachi.*

Tambien suele juntarse la particula (ya) con la particula (chi) arriba dicha y compuesta con los dichos nombres significa hacer, que se vaya haciendo lo que dice el nombre, como: campa, lo flojo, y la persona floja, zampayachini, hacer que se afloje lo apretado, y que el diligente se haga flojo, anac, lo duro, anac yachini, hacer que se endurezca, y tambien puede decir dejar, o consentir que se endurezca, y en esta significacion es verbo activo, y rije acusativo (cta).

§ XIV. *Ycacha.*

Entra con los verbos y les hace significar frecuentacion de aquella accion, o hacerla á menudo, o andarla haciendo como: cunani, aconsejar y encargar, cunaycachani, aconsejar, y encargar á menudo, purini, andar, puri ycachaní, andar mucho á menudo, y pasear, huacani, llorar, huacaycachani, andar llorando entra con todos los verbos activos y neutros sin mudarles su construccion.

§ XV. *Ycu.*

Se junta con todos los verbos de movimiento corporal, o espiritual del alma, y con ellos significa hacer lo que dice el verbo hácia dentro, o de fuera á dentro, o hácia abajo, o de arriba á bajo, como, catini, llevar ganado, catiycuni, meterlo al corral, o adentro, pusani, guiar, pussaycuni, guiar hasta dentro, apani, llevar, apaycuni, meter, o bajar á bajo lo que está en alto, hamutani, considerar, hamutaycuni, considerar en lo interior del alma, y rije acusativo (cta) y preposicion (man).

Y con los verbos que no dicen movimiento corporal se junta y significa hacer en otro o poner en otro verdadera o fingidamente aquello que dice el verbo, como: yñini, creer, yñiycuni, creer en lo que otro dice, o poner en ello mi fee y credito, cahuaycuni, mirar en otro, o poner en él la vista, llullani, mentir, llullaycuni, engañar poniendo en él la mentira, y no muda la construccion.

§ XVI. *Ycuccu.*

Esta particula (ycu) cuando dice la accion en si mismo poniendo en si lo que dice el verbo dobla el (ccu) y dice (ycuccu) y es muy usado, ricuni, ver, ricuycuccuni, verse á si, huactani dar con algo, huactaycuccuni, darse golpe así, rimani, hablar, rimaycuccuni, hablar consigo o entre si, y no muda la construccion.

§ XVII. *Ymana.*

Ymana, añadida al cabo de los nombres que pueden significar algun defecto de la entereza natural, o alguna alteracion della, o mudanza, o alguna necesidad o mengua en calidades, colores, lustre, y toda falta de algun bien natural, o debido á la cosa con el nombre, y añadido (ymana) se hace un verbo que significa este defecto y mudanza, y alteracion, como: qquelluymananí, ando descolorido, amarillo de enfermedad, o espanto, pucaymanani, andar o estar el rostro encendido, o colorado de verguenza, o de mucho beber, huctaricchaymanani, tengo el parecer mudado, parezco otro, putiymanani, ando con extra ordinaria tristeza, o melancolia, vinay manani, estoy con exceso gordo mas que solia, huañuymanani, andarse muriendo o estar mortal, y con los sanos dice tambien andar fuera de sí o consumido de aficion, o deseo de algo, yuyaymanani, andar muy pensativo y absorto, soncoymanani, o soncoapaymanani, traer el corazon, o la aficion puesta en

algo con exceso, o estar robado el corazon, de aficion de lo que se quiere o procura.

§ XVIII. *Lla.*

Entra en los verbos, y significa lo que el verbo dice, y no mas o aquello solamente, o no de otra manera, como: ricuchjni, mostrar, ricuchillani, mostrarlo no mas, o solamente, llamcani, tocar, llamcallani, tocarle no mas, ricurini, parecer, ricurillani. parecer no mas, yuyani, pensar, yuyallani, pensar solamente.

Lla, tambien por si sola, o junta con (pu) que hace (pulla) significa lo que dice el verbo por ruegos, o por su amor, o con ternura, como: apani, llevar, apallay, ruegoteque lo lleves, o llevalo por amor de mi, o sin rogar en materias amorosas entra para significar el amor como: Diosmi cuyallahuanchic pituyllahuanchic, Dios nos ama y mira por nosotros, y entra en todo verbo y no muda la significacion.

§ XIX. *Llicu.*

Con todo nombre de vestidos calzado adorno y cuanto se pone uno encima se hace el verbo que significa vestirse aquello, o calzarse, o adornarse con ello, como: yacolla, la manta, yacollallicuni, ponerse la manta, mantollicuni, sombrero, llicuni, llantollicuni, pillullicuni etc., chumpi, el cinto, chumpillicuni, ceñirse, huallca, la cadena, o collar, huallcallicuni, ponerselo, y son verbos activos que rijen acusativo (cta).

§ XXI. *Mu.*

Se compone con verbos con esta distincion, que si son de movimiento, significa lo que dice el verbo, hacerlo, hácia acá, o viniendo acá, como: pussani, guiar, pussamuni, guiar, hácia acá, apani, llevar, apamuni, traer, carcuni, desterrar, carcumuni, des terrar o hojear hácia acá.

Con verbos que no significan movimiento, significa hacer lo que dice el verbo, hácia allá, u oirlo á hacer, como villamnni, ir á decir, ricumuni, ir á ver o visitar. Mas aquí es mucho de notar que esta significacion de (mu) con verbos que significan movimiento se reparte desta manera, que en todos los tiempos de presente y de futuro quiere decir lo que está dicho, ir á hacer, lo que dice el verbo, mas en todos los tiempos de preterito significa venir de hacer lo que dice el verbo, que es al contrario, como: ricumurcani, vengo de visitar, o de ver, macamurcani, vengole de

dar, micumuni, ve, micumassac, voy o iré á comer, micumurcani, vengo de comer.

§ XXII. *Mpu.*

Componese con verbos, y significa lo que la pasada (mu) hacer la accion hácia acá, mas añade otra vez, o dice, tornará á hacer hácia acá lo que dice el verbo. Componese de dos, que son (mu) y (pu) aunqué se pierde la (n) de la primera particula (mu) que significa (hacia acá) y (pu) significa otta vez, y (mpu) significa lo que ambas juntas. Ejemplo: apamuni, traer acá, apampuni, volver á traer acá otra vez, ayzamuni, traer acá de diestro. Ayzampuni, volver á traer acá otra vez, villampuni, volver á decir o volver acá con la respuesta, ricumpuni, volver de verle, vyarimpuni, volver acá de oir algo, rige el mismo caso que (mu).

§ XXIII. *Nacu.*

Componese con verbos, y significa lo que dice el verbo entre dos o muchos uno con otro y otro á otro, como: anyani, reñir, anyanacuni, reñir uno con otro, o uno y otro: checnini, aborrecer, checninacuni, aborrecer uno á otro, yanapanacuni, ayudarse unos á otros.

§ XXIV. *Naya.*

Entra en verbos, y significa hacer con gana y gusto lo que dice el verbo, o tener gana de hacerlo, como: ricuni, ver, ricunayani, tener gana o deseo de ver, huañuni, morir, huañunayani, tener deseo de morir, o estar á la muerte, o ya para morir. Porqué tambien significa (naya) estar para hacerse lo que dice el verbo, o cerca, o apique, o á punto de hacerse, pitinayani, estar al cabo de la vida y para espirar, aunqué sea sin gana, huachanayani, estar ya de parto, puchucanayani, estar ya para acabarlo, callarinayani, estar á punto de comenzar, purinayani, estar á punto de partirse, ñam padre conanayan, ya está el padre para comenzar el sermon, cuando está en el pulpito o cerca. Y nota que con la primera significacion no mas estos verbos se hacen impersonales con transicion de terceras personas no mas como: upiyanayahuan, tengo gana de beber, chayta yachanayahnarca, tuve gana de saberlo. Y rigen acusativo con (cta) si son verbos activos, y sino el caso del simple.

§ XXV. *Ncha.*

Entra en composicion con todos los nombres de los miembros, o partes del cuerpo o sentido, y significa dar golpe o porraco en ellos, como: Caclla, el carrillo. Cacllanchani, dar bofetada en él o puñada. Muchu, el cojote. Muchunchani, dar pescozon o puñada en él. Chaquinchani, dar en el pié. Mauinchani, dar en los ojos. Y tambien metaforicamente significa dar hallazgo, que es dar con algun premio en los ojos ñauinchahuay, dame hallazgo.

Con los nombres de lugares, o adverbios de lugar significa poner en aquel lugar, como: Chaupi, en medio. Chaupinchani, poner en medio. Caylla, cerca. Cayllanchani, poner cerca. Hahuancani, poner fuera o encima. Huacipinchani, poner en casa. Pampapinchani, poner en lo llano o en la plaza. Y rige acusativo (cta) con la preposicion (pi) en el nombre de lugar.

§ XXVI. *Ni.*

Esta que es la terminacion de todos los verbos en presente de indicativo se añade solo á algunos nombres, y los hace verbos que significan hacer lo que dice el nombre, o tomarlo o cogerlo, como: Tica adobe, ticani, hacer adobes. Missani, decir misa. Quillca, carta. Quillcani, escribir. Yamta, leña. Yamtani, hacer o traer leña. Rury, fruta. Ruruni, dar fruta o cogerla. Yuyu-yerbas. Yuyuni, coger yerbas de comer. Y rige acusativo (cta).

§ XXVII *Pa.*

Pa, entra en los verbos, y significa lo mismo que (re) que es rehacer lo hecho, o repararlo otra vez. Tarpuni, sembrar. Tarpupani, resembrar. Pallani, coger la chacra. Pallapani, rebuscar. Ratani, remendar. Ratapani, reremendar. Cutini, volver á algo. Cutipani, recaer en enfermedad, o volver á ella, o recaer en pecados. Viñani, nacer. Viñapani, renacer, como: viñapuni. Mallquini, plantar. Mallquipani, replantar. Chhuctani, coser punto largo. Chhuctapani, recoser. Choctani, atar fuerte. Choctapani, reatar.

§ XXVIII. *Paya.*

Entra en verbos, y significa hacer lo que dice el verbo con exceso y demasia, y mas de lo que es razon, o se debe o puede hacer, como: Anyani, reñir. Anyepani, reñir demasiado. Cachani, embiar. Cachapayani, embiar mas veces que conviene, o mas de las que le caben de obligacion. Apapayani, llevar demasiado. Khamipayani, injuriar demasiado siempre en mala parte.

Esta particula tiene algunas excepciones , y unas generales con todos los verbos que significan alguna asistencia, no significa este exceso o demasia, sino solamente hacer la asistencia o presencia, como : (sayapayani). Item, sayapayani, o huacaychapayani, o ricupayani, o cahuapayani, estar en guarda o a la mira de alguna cosa. (Tiyapayani) tambien dice asistir á la mesa o tener á cargo alcuna hacienda o cosas. Tiyapayani, es asistir de asiento o asentado hacer presencia o estar en guarda en cosa que vende. Y tambien vender en publico, o estar vendiendo. Suyapayani, estar esperando. Item se sacan unos pocos verbos con que se compone en buena parte, que son verbos de hacer algun bien. Cuyapayani, haber misericordia. Llaquipayani, o putipayani, tener la stima. Guacapayani, llorar á otros, o los muertos, o hacer endechas.

§ XXIX. *Pu.*

Etra en todos los verbos, y significa, por mi amor, o por mi respecto, o en bien mio, o para mi. Y en esta significacion se le añade al (pu) la particula (lla) y hace hace (pulla) y la (lla) es aumento del ruego, y añade alago, o ternura, o humildad en el ruego, como: Pituirini, encargarse de algo, o tomarlo á cargo. Pituiripullani, por ruego o amor, respecto o provecho dél que lo pide, o porquien se pide. Ayniccuni, vengarse. Ayñiccupullani, vengar á otro, o por él o por su respecto. Rimani, hablar. Rimapuni, hablar por otro y interceder o villapuni etc.

(Pu) sin ruegos ni regalos y sin la particula (lla) significa lo contrario desto, que es hacer lo que dice el verbo en daño de otro o contra su voluntad o gusto, o per fuerza o por engaño, como: Apani, llevar, Apapuni, llevar lo ageno, o por fuerza o contra su voluntad. Micupuni, comerse lo de otro. Anchuyccuni, es acercarse. Chacranmananchuycupuni, es meterse en chacara agena usurpandola. Quechupuni, quitarsela por fuerza. Aycapuni, llevar violentado.

(Pu) solo no dice lo que (capu) como al principio § 1 se dijo, sino significa hacer otra vez, o tornar á hacer lo que dice el verbo o repetir la accion otra vez, como: Ccuni, dar. Ccupuni, restituir que es volverle á dar lo que es suyo. Puñuni, dormir. Puñupuni, tornarse á dormir. Tiapuni, tornarse á asentar. Ciripuni, tornarse á echar. Y en estas tres significaciones no mudan la construccion del simple.

§ XXX. *Rac.*

Esta es unica y sola en posponerse despues del verbo cuando

se pega á él, y cuando no se antepone, pero en otra diccion, y significa lo que en latin (præ) que es hacer primero o antes que otra cosa lo que dice el verbo, al cual se llega, como: Ricunirac, vilo primero. Apanirac, llevar antes, camanirac, descansar primero. Micunirac, comer antes. Micuyrac, camacuyrac, ripunayquipac; come y descansa primero que te vuelvas, o manarac ripuspacamay.

§ XXXI. *Raya.*

Raya, u llaya, con verbos se compone, y significa hacer lo que dice el verbo continuadamente, o á la larga sin cesar, o de la misma manera que antes, como: Uncuni, estar enfermo. Uncurayani, andar achacoso o durar mucho la enfermedad. Nanani, tener dolor. Nanarayani, andar con dolor continuo. Vichani, cerrar puerta. Uichcarayan, estarse la puerta así cerrada. Cochayan, hacerse laguna. Cocharayan, estar el agua en laguna estantia continuadamente, o la acequia acolvada. Lo mismo significa la particula (llaya). Hanyallayani, traer muy abierta la boca, o una herida abierta. Apallayani, traer siempre consigo o en si. Y rige el mismo caso que el verbo simple sin mudarle la construccion.

§ XXXII. *Rcacha.*

Con verbos de movimiento significa hacer lo que dice el verbo, emviando, o despachando, o hechando de si. Aparcachani, es despachar lo que se lleva. Cacharcachani, despachar los emviados, o los que se van. Aycarcachani, sacar de diestro al camino Pussarcachani, acompañar á poner en camino. Y con los demas verbos que no dicen movimiento es lo mismo que la particula (ycacha) sincopada y abreviada de (capari) y (ycachani). Caparcachani, ambos significan llamar á voces en su favor. Y quitanse dos (iy). Huacarcachani, y huacyariycachani, dice llamar de lejos, o andar llamando.

§ XXXIII. *Rpaya.*

Entra en solos los verbos de movimiento, y significa lo mismo que la particula (rcacha) en sola su primera significacion con movimiento que dice despachar, como: Cacharpayani, despachar el mensajero, o al que emvian. Churarpayani, poner en el camino ál que se va. Pussarpayani, acompañarle hasta ponerle en el camino. Aparpayani, llevar la carga, o despacharle al camino lo que ha de llevar. Y rige acusativo (cta) y (man).

§ XXXIV. *Rcaya*, *o Rcary.*

Sirven de una misma, y significan lo mismo, y se pone una por otra igualmente, y entran con verbos, y dicen, hacer mucho de lo que dice el verbo con gran multiplico o abundancia, no en la accion, sino en la cosa hecha, o en el efecto, que es de una accion sacar muchos efectos, como: Ccahuarcachani, o ccahuarcarini, mirar á muchas cosas, o á muchos juntos, como un auditorio, o á cuantas cosas hay en una tienda. Paquircayani, o paquircarini, hacer muchos pedazos. Huañuchiccarini, matas á muchos juntos. Piturcayarini o pituircarini, cuidar de muchas cosas juntas. Y hace verbos activos con acusativo (cta).

§ XXXV. *Rccu.*

Con todos los verbos significa lo que dice el verbo, haciendo lo de dentro á fuera, o entre sacando, o de abajo arriba, o de atras adelante. Ejemplo. Huacyarccuni, llamarle á fuera. Pussarccuni, sacarle de entre otros. Huactani, dar de palos. Huactarccuni, hechar á palos de dentro á fuera. Item aunqué el dentro á fuera sea espirituale imaginario, como: Yñirccnni, creer publicando á fuera o confesando la fe interior. Nirccuni, decir faltas y hecharlas fuera. Villarccuni, descubrir secretos Yallirccuni, pasar uno á otro de atras adelante. Nauparccuni, adelantarse y pasar de atras adelante. Churarccuni, poner de lo bajo en lo alto. Rige (cta) y (man).

Item significa acabar, o dar fin, o hacer hasta el cabo, o concluirlo del todo lo que dice el verbo, como: Uyarirccnni, percebirlo todo. Ricurccuni, acabarlo todo de ver. Upiarccuni, beberlo todo. Yacharccuni, deprenderlo todo hasta el cabo. Libroctaleyrccuni, acabar de pasar un libro.

§ XXXVI. *Ri.*

Es muy comun con todos los verbos, y significa, dar principio, o comenzar á hacer la accion dejada, que es dar otra vez, como: Puritini, dice el que está parado, y comienza á andar, y no él que va andando. Apani, llevar. Aparini, cargarse, que es comenzar á llevar. Caucani, vivir. Caucarini, tornar á resucitar, que es comenzar o vivir. Sayani, estar en pié parado. Sayarini, pararse, que es comenzar á estar en pié. Y rige el mismo caso que el simple.

§ XXXVII. *Stin.*

En todos los verbos se pone en lugar del (ni) del indicativo, como: (puñustin) y se le añade otro verbo (hamuni) o (chayamuni) y significa, llegar á hacer al punto que debia hacerse lo que dice el verbo o luego ser tiempo en llegando, o llegar á hacerlo á punto crudo y á su coyuntura y ocasion, como: puñustin chayamuni, luego en llegando fué la hora de me hechar á dormir, o llegué al punto crudo de dormir; micustin chayamuni, luego en llegando fué la hora de sentarme á comer, o llegué al punto crudo. Desto tratase en el segundo libro, § XXXII. mas largo.

§ XXXVIII. *Tamu.*

Con todos generos de verbos significa irse y dejar hecho lo que dice el verbo, o hacer cuando se va, o de paso, o á la ida, o de camino lo que dice el verbo, como: huañuchitamuni, huir dejando muerto á alguno; conatamuni, dejar encargado algo á la ida, o de camino; rini, ir; ritamuyqui, voyme y dejote; napaycuni, saludac; napaycutamuni, despedirse o saludarle á la ida; ricutamuni, hacer la postrera visita por á despedirse; yallitamuni, dejarle en el camino y pasar á delante; hace verbos activos, y rigen (cta) y (man) o (manta).

§ XXXIX. *Ussi.*

Con todos los verbos significa ayudar á hacer lo que dice el verbo, o hacer con ello que otro está haciendo, como: micussini upia ussuni, ayudar á comer y beber; llamcani, trabajar; llamcaussini, ayudarle en lo que trabaja, o trabajar ambos en una obra por si; mazcani, buscar; mascaussini, ayudar á buscar; cussicuni, holgarse; cussiussicuni, holgarse con otro; rini, ir; riussini, ir dos o mas un camino, rige el caso que el verbo simple con la preposicion (huan).

§ XL. *Nini.*

Otra manera de hallar muchos verbos (que no los hay en la lengua en una voz incomplexa y son dificiles de hallar) es que con todas las interjecciones que son significativas de afectos o pasiones interiores se junta este verbo (nini) que significa decir, y con cada una dellas significa la accion interior o exterior de aquel afecto. Ejemplo. Con esta interjeccion (atàc) que la dice él que se

compadece, se forma este verbo (atàcñini) por compadecerse. Desto he tratado en el libro cuarto en la interjeccion.

Finalmente se note que en todos cuantos verbos hay para significar abundancia o multiplicidad en lo que dice el verbo, se ha de doblar la primera parte del verbo, como: rimarimani, hablo mucho; llulla llullacuni, mentir mucho o á menudo; macamacani, aporrear mucho; yuyayuyani, estar pensando mucho.

Otra manera hay de doblar el verbo con otra diferente significacion, y es que todo verbo en tercera persona de indicativo no mas doblada, como: (micunmicun) se junta con otro verbo, y significa hacer juntamente o á un tiempo lo que dicen entrambos verbos, como: riman rimanmi puñunqui, o puñun puñunmi rimanqui, tu hablas entre sueños o estando dormido. De esto se dijo en el indicativo del verbo activo, libro segundo, cap 18. num. 2.

TERCERA PARTE DE LA COPIA.

CAPITULO TERCERO.

DE LA COPIA DE VARIOS ADVERBIOS

Que se sacan con diez formas, o diez maneras que hay diferentes de componer adverbios.

§ I. *Primera forma de los adverbios con* hina.

Con este adverbio (hina) añadido al cabo de muchos nombres de calidad, o á participios, los hace adverbios, como: cinchi hina, fuertemente; yachac hina, consideradamente; manahuatuc hina, inadvertidamente; mana soncoyoc hina, alocadamente; mana yuyayniyochina, inconsideradamente. Nota el modo de compuestos de (hina) con (yoc) y con la negacion (mana) que dan mucha copia. Item con nombres que tienen alguna cosa insigne naturalmente, como: puma hina, valerosamente, o valientemente como un leon; ccari hina, esforzada o animosamente como hombre; atoc hina, astutamente como zorra; huayra hina, ligeramente como un viento; nina hina, fervorosa y eficazmente como un fuego.

§ II. *Segunda forma de adverbios con* cayninpi *o* caynin huan *o* cayniypi *o* cayniyquipi *etc.*

Con este infinitivo (caynin) la preposicion (pi) o (huan) puesto con nombres o con particpios, se sacan inumerales adverbios, tomados del ser o condicion del nombre á que se añaden, el cual ser lo significa (cay) como: Cinchi cayninpi, fuertemente. Llampu caynin huam, mansamente. Haucha cayninpi, cruelmente. Auca cayninpi, enemigamente. Tac yac sonco cayniypi, yo constantemente. Llullac o llulla sonco, cayniyquipi, tu mentirosamente. Mana huñic sonco cayninchicpi, nosotros desobedientemente. Nota aquí el (sonco) que se añade á nombres o participios para denotar eso mismo de costumbre, y nota el (mana) para adverbios en contrario de lo que dice el nombre.

§ III. *Tercera forma de sacar adverbios con* manta.

Con la preposicion (manta) añadidas á casi todas las partes de la oracion se hace gran suma de adverbios. Con nombres. Alli, o allimanta, bonitamente o mansamente, no apresurada, sino poco á poco Sonco manca voluntariamente. Con nombres adjetivos. Checamanta, o sullullmanta, verdaderamente, o perfectamente. Con participios. Concascallamanta manayuyascallamanta, repentinamente, descuiadadamente. Con verbal de infiinitivo Concayllamanta mana yachayllamanta mana hamutayllamanca, inadvertidamente. Con adverbios de tiempo. Tuyllamanca, instantaneamente. Hayrillamanta vecallamanta,, repentinamente. Con preposiciones. Huassallamanta, á escondidas. Hahua hahuallamanta, someramente

§ IV. *Cuarta forma de adverbios con* lla.

Con esta particula (lla) añadida á nombres repetidos dos veces que admiten significacion adverbial, se hacen adverbios, como: llampullampulla, blanda o mansamente. Nanac nanaclla, reciamente. Alli allilla, suavemente. Zumac zumalla, hermosamente. Yanca yancalla tumpatumpalla, facilmente. Zaça zacalla, dificultosamente de obrar. Ttitu tittulla, dificultosamente de entender. Pactas pactaslla, moderadamente.

§ V. *Quinta forma de adverbios por gerundios.*

Con el gerundio de ablativo añadiendole (lla) se hace tambien buena copia de adverbios, que significan adverbialmente lo que dice el verbo de donde se toman, como: sauca cuspalla, burlonamente, o de burlas. Piña cuspalla, enojadamente. Yachaspalla,

cuerda y sabiamente. Hamutaspalla, entendida o trazadamonte con traza. Mana huatuspalla, improvidamente. Mana manchaspalla, atrevidamente sin temor.

§ VI. *Sexta forma de adverbios con infinitivo doblado, con particula* lla.

Con la terminacion del infinitivo de muchos verbos puesta dos veces, y al cabo (lla) se hacen adverbios en gran copia de la significacion de su verbo, como: Aciy aciylla, ridiculamente. Saucaylla, burlonamente. Piñay piñalla, enojodamente. Manchay manchaylla, temerosamente. Khacchay Khacaylla, briosamente.

§ VII. *Septima forma de adverbios negativos con* mana *y el verbal de infinitivo y* lla.

Los adverbios negativos se hacen con el adverbio negativo (mana) antepuesto al nombre verbal del infinitivo con (lla) al cabo como: mana rimaylla, indiciblemente. Mana atiylla, invenciblemente sin resistencia. Mana atipaylla, lo mismo. Mana cutipaylla, irrefragablemente sin replica. Mana hamutaylla, ininteligiblemente. Mana unanchaylla, incomprehensibilmente. Mana huatuyll, improvidamente. Notese mucho esta forma que es muy diferente de la pasada; no solo porqué no admite doblar el nombre como en la pasada, que se ha de doblar, sino porqué esta forma tiene la significacion mas pasiva que la otra, y que parece que dice impotencia en resistir al que hace algo, o sin contradicion hacerlo, y la otra forma sexta antes dice facilidad sin oposicion y sin resistirle.

§ VIII. *Octava forma de adverbios con infinitivos o nombres con su* ra *declinados como acusativo, y mas* huan.

Con esta forma hacen adverbios muy galanamente, aunque parecen nombres mas no lo son, porqué la preposicion (huan no suele echarse sobre el ta, del acusativo, y nunca se suele añadir (huam) rino es con significacion y oficio de conjuncion juntando otras diciones, y aquí con adverbios no es conjuncion, ni junta nada, sino que es forma de adverbio, y significa adverbialmente lo que dice el nombre y denota aquel (huam) alguna mezcla de la contraria significacion, como: llullantahuam, mentirosamente. Cacinta huam, burlonamente, o de burlas. Yallinta huam, excesivamente. Pisinta huam, escasamente. Huassallanta huan, escondidamente, á escondidas. Nanactahuam recia o fuertemente. Yu-

payta huam, validamente. Mana yupayta, invalidamente. Ashuanta huam, o Yalliqueyocta huam, demasiadamente. Pactasllacta huam, moderadamente.

Tambien pueden hacer estos adverbios con forma comparativa, y significacion adverbial y comparativa juntamente, añadiendoles el (nin) de las comparaciones, como: mizquininta huam taquirca, canto mas suavemente. Nucnunninta huam rimanqui, hablar mas dulcemente. Zumanninta huammipacha llicrsac, vestirme mas galanamente. Ashuam cussiynninta huam, mas alegramente. Ashuam pisi cusinta huam, menos dichosamente.

Aquí se advierte, que las demas formas de sacar adverbios no admiten esta manera de hacer adverbios comparativos, mas en todas ellas se harán anteponiendo solamente la particula (ashuam, o pida) á cada forma de adverbios, como: ashuam ccariccarilla, mas valerosamente Pisipiña caynillanui, poco airadamente etc.

§ IX. *Novena forma de hallar adverbios de los lugares de las obras o cosas que se hacen.*

Para sacar adverbios que signifiquen el lugar donde se obra o hace algo, se ha de tomar el participio pasivo, o de preterito, o de futuro, de aquello que se obra o hace, y ponerle el posesivo, y luego (chaypi) como: Urmas chay chaypi, donde yo. Caypacariscayquichaypim, donde tu naciste. Y para mas expresarlo añadese al participio (llacta) o (huaci) o (quimtay). Rimana cuscanchic huaci chaypi,. en la casa donde nos hablamos. Hamuscanchicllacta chayman, con (man) para verbo de ir allá, y con (manta). Chaynascay pampa chaymanta, desde el campo donde descansé. Tiac rincayqui llacta chayñecta, por el pueblo donde has de ir á vivir. Zamanay machaycama, hasta la cueva donde ha de descansar.

Tambien se hacen sin (chaypi) con solo el participio y posesivo como: zamascaypi, donde yo descansé. Yaucuscayqui yglesiapi, en la iglesia en que entraste. Llucsiscayqui huaciman, á la casa donde saliste. Micuncay huaciman, á la casa donde iré á comer.

§ X. *Decima forma de hacer varios adverbios superlativos o de encarecimiento.*

Con una de cuatro particulas añadida á alguno de los adverbios aquí sacados, por estas formas hace que sean adverbios superlativos o de mayor encarecimiento, y las particulas son, huañuy, o millay, o checamanta, o sullullmanta, como: huanuy manchaymanchaylla, temerosisimamente. Millaycinchiy cinchiylla, fuertisisimamente por el cabo. Checamanta llacllayninpi, cobardisima o temerosisi-

mamente. Sullullmanta piñacuspalla, enojadisimamente. Y todas estas hacen que el adverbio diga perfetamente, o de todo punto, o por el cabo, o muy entera y cumplidamente.

Aquí acabo con el libro tercero de la copia, no porqué en solas estas tres fuentes se halle la copia, que son, nombre, verbo, y adverbio, sino porqué del verbo y participio dijimos ya mucho que toca á la copia en su lugar en el verbo sustantivo (cani) y en el verbo activo, y del pronombre largamente en el libro primero, de la preposicion, adverbio, y interjeccion, y conjuncion, se ha de decir de la copia que dan componiendolos de varias maneras, con las particulas de elegancia que se reserva para el cuarto libro que della trata. Al cual ya damos principio.

§ XX. *Llichi.*

Quitando á (llicu) el (ccu) que es para hacer algo en si mismo y puesto (chi) significa hacer á otro que se lo ponga o vista o calce, como: Espada llichini, hacer que se ciña espada. Quespiña villichini, ponerle á otro los antojos.

Fin del Tercero libro

Nota.

Cinco ojas antes desta á folio 247 despues del § 19 por yerro del molde falta el § 20. Enmiendase aquí para que se supla en aquel lugar, y se añade de esta manera.



LIBRO CUARTO

DESTA ARTE QQUICHUA

QUE TRATA

DE LA COPIA Y ABUNDANCIA NECESARIA

PARA LA ELEGANCIA Y PERFECCION DESTA LENGUA.



La elegancia desta lengua consiste en el buen uso de sus partes de la oracion disponiendolas bien en sus lugares cada una, y por su orden una respecto de otra de que se trata luego al primero, y tambien en el adorno de las que lo dan, y en el uso suficiente de la copia con que va llena la oracion, y adornada, y no desnuda de lo necesario, y así se trata luego de las particulas de ornato, que junto con adornar dan copia en cada cosa porqué se componen con casi todas las partes de la oracion y las aumentan con su composicion, y finalmente se enseña en todas las demas partes de la oracion el uso propio con la copia aunqué de las principales partes ya se ha dicho su ornato del nombre y pronombre, y participio en el primero libro, y del verbo en el segundo.

CAPITULO PRIMERO.

DE LA DISPOSICION Y ORDEN DE LAS PARTES DE LA ORACION *entre si, y de toda la oracion, o razonamiento.*

La primera ley para acertar á componer sea huir del modo de hablar castellano, porqué dispone la oracion y sus partes al reves que esta lengua. Ejemplo. Voy á la iglesia á oir sermon del santisimo sacramento, los indios comienzan por donde acaba el romance, y acaban por donde comienza del santisimo sacramento sermonta uyaric iglesia manmi tini, y este orden es acá elegante, y no el nuestro. Otra segunda ley sea huir del modo de hablar de los ladinos, y no hablar mucho en la lengua con ellos, porqué ya los indios ladinos por mostrar que lo son dejan el estilo galano de su lengua, y españolizan lo que hablan, y precianse de atraer su lenguaje al castellano, e yerranlo tanto que ni bien hablan su lengua, ni bien imitan la nuestra, y así hacen á su lengua mezclada y barbara, siendo ella galanisima, y por esto se ha de amar y estimar el arte y sus preceptos, que destierra y condena lo barbaro y ageno de la lengua, y enseña y conserva para perpetua memoria lo que es propio y galano, y quitados estos dos tropiezos y escandalos de esta Lengua que le corrompen sus frases y las van desterrando: para reparo deste daño se han de guardar estas leyes para la buena disposicion y orden de las partes.

Lo primero el intento desta Lengua es, que así cuando concurren dos o tres oraciones juntas, como en las partes de cada oracion entre si haya este orden, que las oraciones indeterminadas y que no concluyen la pratica sino que aguardan á otra razon que la acabe y concluya; estas están primero y se comienza por ellas: y las que concluyen y terminan y acaban la razon á la postre. Y deste fin e intento nace que en cada oracion el verbo se pone á la postre y no se comienza por él como en romance (voy á la iglesia) sino (á la iglesia voy.

Item en las oraciones imperfectas indeterminadas que aguardan otro verbo que las determine, aun allí el verbo está á la postre, como: (Santisimo Sacramento sermonta uyaric) es oracion de primer supino, y dice (del santisimo Sacramento el sermon á oir), el verbo (uyaric) al cabo, y en romance al reves (á oir el sermon del santisimo Sacramento). Y al cabo desta oracion indeterminada viene la otra que concluye. Yglesiamanmi rini, á la iglesia voy. Y en romance, voy á la iglesia. Y deste primer principio y

ley de poner primero lo que es mas indeterminado, y al fin lo que determina, y concluye, nacen muchas y buenas leyes y reglas de componer

§ I. *Del orden de dos oraciones o mas entre si, que se ordenan á un sentido entero.*

Las oraciones de subjuntivo, y su gerundio de ablativo, y las de infinitivo, y las de gerundio de acusativo, y las del primer supino, son siempre indeterminadas, y aguardan á que otra oracion de otro modo las determine, y concluya su sentido y segun lo dicho han de estar primero, y las que las determinan han de estar al fin dellas. Y así estas se llaman oraciones indeterminadas, que no pueden estar por si solas, sin otra oracion que las determine, como: amando yo, o cuando yo sea bueno, o á ser buen cristiano, o no dicen nada á si solas: mas las oraciones de los otros tres modos, Indicativo, Imperativo, Optativo, pueden estar por si solas sin otra oracion que las determine, salvo en el optativo subjuntivado, cuando usurpa los sentidos y oraciones del subjuntivo. Allí cayman, si yo fuese bueno. Faltale otra oracion que la determine, porqué tomo este romance (si) condicional, que es de subjuntivo.

De aquí se sigue que las oraciones que determinan á las primeras indeterminadas son estas tres, de Indicativo, Imperativo, y Optativo; y así se sigue que estas han de estar á la postre: y y destas tres comparadas entre si las de optativo se determinan así una oracion con otra. Hamuuquiman ccuyquimanmi, si vinieses te lo daria. Mas las de indicativo e imperativo no se determinan así, sino á otras oraciones, y sobre todas ellas las oraciones de indicativo determinan á todas propiamente, porqué el indicativo todo es afirmativo o asertivo, que concluye lo indeterminado, que el imperativo concluye otra oracion mandando no mas, como: Qquespicussacñispaca huanayari, si es que te quieres salvar enmiendate. Y así el indicativo siempre está á la postre de todas, y la oracion que determina al cabo de la determinada.

§ II. *Del orden de los nombres y todo lo que se declina entre si, y en orden al verbo.*

Porqué el verbo determina á todas las demas partes de oracion, y las concluye el sentido, ha de estar al fin dellas, aunqué sea en oracion imperfecta e indeterminada como dije: mas en las partes declinables entre si hay este orden, que las que son indeterminadas están primero, y al fin las que determinan. Los casos

oblicuos, que son desde el genitivo hasta el ablativo, parece que son indeterminados, respecto del nominativo, y que él los determina; y así en composiciones siempre preceden al nominativo y él es postrero, como: (Diospachurin) todo genitivo es primero que el nominativo, ora sea de profesion verdadera como esta, ora de posesion fingida, que es de todo aquello que pertenece á otro, aunqué no lo posea, como: Huacippuncun, la puerta de casa. No se puede decir (churin Diospa) ni (puncun huacip). Tambien el dativo y ablativo se ponen antes que el nominativo, como: Nocman, o ñocapac cchuascayqui, lo que me diste. Y no, cchuas cayquiñocaman. Item el genitivo o ablativo de la materia de que es algo se anteponen, como: Collque aquilla, o collque manta aquilla. Y no, aquilla collque, o collque manta. Item el acusativo cuando entra en composicion con nominativo, es indeterminado, y se pone primero y el nominativo á la postre, como: Diosta munac, Diosta manchac, él que ama o teme á Dios. Y no, manchac Diosta. Mas aquí es mucho de notar, que en composicion de oracion con verbo, siempre precede y se antepone el nominativo al acusativo, y el acusativo está al fin mas cerca del verbo como mas determinado y el nominativo de persona que hace se antepone aun á todos los oblicuos, como: Noca ccozco manta hamuc runactam riccini ñocam cam man, o campac apachimusca collquicta chazquiniña, o ñoca Diospa churintañam riccini. Y (ñoca) se antepone á todos los casos; para lo cual se da esta regla, que los casos oblicuos pertenecen al acusativo de persona que padece, como: en todos los dichos, se han de poner inmediatamente antes del acusativo á que pertenecen, y los oblicuos que partenecen al nominativo de persona que hace se anteponen á él, como: Yayaypa ñinisca ñocaña huñurcani, yo togado de mi padre hoy aconsentido. Y tambien se puede anteponer el nominativo, como: ñoca yayapa ñisca, etc. Del vocativo hay una regla muy firme, que nunca se antepone á todo, sino que ha de haber alcuna parte de la oracion primero con que se comienze, y no comenzar por vocativo, y esto no solo en principio de toda la oracion, como si se comienza un sermon, no se ha de comenzar con (churiycuna) como en romance solemos, sino así, (ñocaca churiycuna) mas aun en medio de la platica cada vez que se pone vocativo es despues de otra diccion, como: (chayrayco churiycuna,) y no (churiycuna chay raycu.

§ III. *Del orden entre los adjetivos y sustantivos entre si en una oracion.*

Dicho ya del orden de los casos entre si, digamos de los adje-

tivos con los casos. Lo primero, que se han de guardar las reglas que damos en el libro primero de la anterioridad y orden entre adjetivo y sustantivo, y añadimos aquí en orden á la oracion compuesta con verbo de aquí tratamos, que el adjetivo no varia este orden de casos que hemos dado, porqué los casos no se ponen al adjetivo, sino al sustantivo. Y las reglas que se dan para los casos del sustantivo, sirven para los adjetivos, salva la regla del adjetivo, que se antepone siempre al sustantivo; y cuando se dijo en el § II. de arriba, que el genitivo y los casos oblicuos se anteponen al nominativo, hase de entender al genitivo con todos sus adjetivos, porqué aunqué los adjetivos del genitivo parecen nominativos, mas no lo son sino genitivos tambien; como: Musoc yglesiap puncum (musoc) que es adjetivo de (yglesiap) no es nominativo, porqué no tenga (p) que no la ha de tener en si, sino en su sustantivo no mas. Y aunqué el adjetivo se componga de partes, como: (musoc manta rurasca yglesiap puncu) todo está en genitivo con una (p) que se suple en (rurasca,) porqué hasta estar en el sustantivo, y así se guardan todas las leyes, que el adjetivo está antes del sustantivo, y que los genitivos están antes del nominativo, pues son genitivos los adjetivos tambien. Y si el acusativo tuviere sus adjetivos, la misma regla se da que han de estar pegados con el acusativo, no se entremete ñada, ni se apartan.

§ IV. *Del orden del adverbio entre las otras partes de oracion y del sitio y lugar que tiene.*

El adverbio se pone en la oracion para variar el verbo, o aumentarlo, o disminuirlo, o alterarlo, o mudarlo, conforme á la calidad que significa el adverbio, bien, mal, mucho, poco, fuertemente, flacamente, y entonces se pone junto al verbo que altera o muda, que por eso se llama adverbio de (ad) que es junto o cerca y verbo, como él que está junto al verbo. De manera que se ponga primero el nominativo de persona que hace con todos sus adjetivos primero, y sus casos oblicuos. Y luego el acusativo de persona que padece, con sus adjetivos primero, o sus casos oblicuos que le pertenecen, ñocap callpaycama Diospa churin ñocarayco muchuccucta ancha punim yupaychaccuni, con todas mis fuerzas agradezco al hijo de Dios grandemente porqué padeció por mi. Mas porqué el adverbio suele hacer el mismo oficio con los nombres de mudarlos o alterarlos y no con el verbo, entonces el adverbio se pondrá junto al nombre antes dél, huañuy huañuylla puñusca manam tumpa tumpalla ricchachina yachachuncu, él que esta muy borracho de sueño no se puede desper-

tar facilmente. Aquí hay dos adverbios, uno con su nombre, y otro con su verbo: mas nota que el adverbio del verbo se puede anteponer al acusativo, porqué toda es una accion la que hace el verbo y la que recibe el acusativo de persona que padece. Y este mismo orden se guarde en las demas construcciones, y en los demas verbos neutros etc.

De la preposicion no ponemos aquí orden, porqué ya hemos hablado de ella en los casos oblicuos, que toda preposicion o es de ablativo, o de genitivo como se dice abajo, y ella nunca se aparta de su caso. Del lugar o sitio de la conjuncion hay que notar, que la conjuncion copulativa de oraciones enteras siempre se pone al cabo de la primera parte de la oracion que la comienza: mas cuando es nombre y adjetivado, aunqué sea con muchos adjetivos, no se entremete hasta el cabo de ellos, y la conjuncion que ayunta dicciones se pone al fin de las que ayunta. De las demas conjunciones se verá abajo en su tratado.

Solo resta al fin deste tratado del orden y sitio de las partes del ornato lo que es mas dificultoso, que son las particulas de ornato que piden tratado pos si como se sigue.

CAPITULO SEGUNDO.

DE LAS PARTICULAS FINALES.

Discip. Mucho uso veo que hay destas particulas, y mucho se varian en la composicion, y significacion, y orden o sitio entre si, y como no hay de ellas escrito nada será necesario tratar dellas largo. *Maest.* No es deste lugar solo poder acabar las grandezas destas pequeñas particulas repartido se han en este, y el tercero y primero libro Y lo que aquí toca se sigue ya.

Del numero y significacion destas particulas con nombres, y cuales tienen varia significacion.

Las de varia significacion son nueve, las demas varian poco y aquí se ponen, no las significaciones que tienen con verbos, sino con nombres las mas comunes.

Las de varia significacion.

(Ari) antepuesta dice si, pospuesta dice, porqué, y pues.

(Ca, o ri) dice, y peró, mas, o mas antes, o antes si, antes no.

(Ch, o cha) dice, no se, o quiza, o creo que, o podrá ser, o dicen duda.

(Chuch, o chum) si á caso, y pregunta entre dos cosas, si esto, o esto.

(ña) dice, ya, ó ahora, o al presente.

(Puni) del todo, o sin duda, o en todo caso, o perfectamente.

(Pas) y, o tambien, y esto mas, o mas que, aunqué mas, o por mas que.

(Rac) aun, todavia, aun mas, primero, o antes.

(Tac) de cierto y sin duda, y tambien, o sola afirmacion.

Las que mudan la significacion.

(Cana) finalmente, o ultimamente, al fin, o en conclusion.

(Chu) por ventura preguntado, y doblada dice, esto, o estotro preguntado, caychu chaychu.

(Huan) con de instrumento, y con juntamente, y tambien, o y ñoca camhuan, yo, y tu.

(Lla) con amor o ternúra, o muestra de regalo, y solamente, o solo.

(M, o mi) afirmacion simple, o él es, o ellos son suple por (cani).

(Ychach) quiza o podrá ser, o por ventura.

(S, o si) dice que o dicen que afirmando, o preguntando, pis, quien dice que es.

De las dobladas o compuestas entre si.

Nach. Nachuch. Napas. Nas. Natac. Narac.
Raccha. Racpas. Racchuch. Racsi. Lla, llach. Llaracmi.
Taccha. Tacpas. Taccnuch. Tacsi tacmi. Huansi huanrac. Huanpas.
Punich. Punipas. Punichuch. Punis. Punitacmi. Punitacmi.
Pactataccha. Pactach. Pactapas. Pactachuch. Pactas. Pactarac. Pactatac.

Las que se componen con casi todas las particulas son ama, manahipa, puni, ya, chu.

§ V. *De las particulas finales como se afijan y añaden á todas las partes de la oracion declinables, con que orden y las que preceden.*

Discip. Oido he que es muy dificultoso saber poner en su lugar estas particulas. *Maest.* Porqué se yerra mucho en dar su lugar y orden entre si á estas particulas, se advierta y guarde esta tabla para su orden y disposicion de lugar. Para lo cual se advierta, que hay unas particulas siempre ultimas, que despues de

si no se componen con otra, ni consienten se les añada alfin, porqué ellas son el fin. Y otras hay que se afijan al nombre imediatamente, que no admiten otras antes, y estas son primas, y hay otras medias que consienten que algunas se les antepongan, y otras se les pospongan, y así las particulas ultimas se componen con unas antes de si, y no despues, y las primas se componen con otras despues de si, y no antes, y las medias se componen con otras, unas ante si, y otras despues de si.

Discip. Cuales son las particulas primas, que siempre se anteponen. *Maest.* Son de dos maneras, unas propias del nombre, porqué se componen, y unen con él, y estas son las primeras, y otras son comunes á todos, que ya se ponen, ya se quitan, y estas son las postreras.

Discip. Componed, maestro, un nombre con todas las particulas. *Maest.*

Ejemplo de componer con un nombre todas las partículas que puede tener.

Lo primero con que se componen los nombres es con unas particulas de composicion, que están en el libro tercero recogidas, como son: cama, ccaricama, zapa, huchazapa, maci, runamaci, yoc, soncocoyoc etc. Luego tras estas particulas se sigue alguno de los pronombres y, yqui, n, y luego el plural cuna, o pura, o otro de los plurales arriba puestos, y luego alguna de las particulas de los casos p, pac, cta, o en su lugar alguna de las preposiciones pi, huan, manta etc. Y al fin una o dos o tres de las particulas finales, que por eso se llaman así, porqué siempre que se componen caen al fin de todas estas particulas de composicion que acabamos de decir.

Ejemplo de toda esta composicion.

Nom. Runamacinchiccunapas, todos y cualesquier nuestros proximos.
Gen. Runamacinchiccunappas, de todos nuestros proximos.
Dat. Runamacinchic cunapacpas, para todos nuestros proximos.
Acus. Runamacinchic cunactapas, á todos nuestros proximos.
Ablat. Runamacinchic cunahuampas, con cualesquier nuestros proximos.

Discip. Ya veo por ejemplo todas las particulas desta composicion por el orden que enseñastes despueis del nombre (runa) una de las particulas que llamais primas (maci) y el pronombre (nchic) y el plural (cuna) y los casos, y las preposiciones, y al fin (pas)

una de las particulas finales. Mas decid si se suele entremeter algo á esta composicion. *Maest.* Sola la particula (lla) es tan entremetida que se hace una de las particulas primas, sino hay otra, y si la hay luego se entremete tras las particula prima, antes de los posesivos, ni (cuna) etc. Como en el ejemplo puesto: runamacillanchiccunapas, de que se dice abajo.

Discip. No habeis dicho, Maestro, cuantas particulas juntas pueden concurrir á una oracion. *Maest.* Arriba pusimos muchas que andan pareadas, otras hay que se conciertan de tres en tres, y otras de cuatro en cuatro como:

Nachuch.. Naracchuc.
Punitacmi. Punitacchuch.
Hinatacmi. Hinallatacmi.
Pactataccha. Pactataraccha.

Y á veces pueden juntarse cinco, como: campas hinallatacmi.

§ XXVI. *Del orden y precedencia de todas las particulas, y primero de las particulas primas que anteceden á todas.*

Maci, o Zapa.

Zapa y las demas partes, que se componen se anticipan á todas las particulas, y despues de si las toman todas.

Lla.

Despues de si admite todas las particulas excepto (cha, si, mi).

Hina.

Admite todas las particulas excepto (cha, si, mi).

Y, o yqui.

Los posesivos con todas las particulas, excepto (cha, si, mi).

Cuna. Pura.

Los plurales con todas las particulas excepto, (cha, si, mi).

P, o pac.

Con todas las particulas excepto, (ch, s, m), que acaban en vocal.

Pi.

Y las preposiciones acabadas en vocal admiten todas las particulas, excepto (cha) y (si) y (mi).

Huan.

Y las acabadas en consonante las admiten todas excepto (ch, s, m).

Discip. Para que sirve esta tabla y particulas. *Maest.* Para componer o recibir particulas siempre se ha de anteponer á estas á todas, y despues destas pueden añadirse todas las demas, salvo las que van exceptuadas.

Discip. Y estas entre si que orden guardan, cuales son primeras. *Maest.* Por el orden que aquí van primero las partes con que se compone el nombre, y luegos los posesivos, y luego los plurales, y luego los casos y las preposiciones, y al fin (mi) o las particulas finales, mas (lla) cuando está sin posesivos se pospone á (cuna) churicunalla, y cuando tiene posesivos se antepone á ellos, yacuna churillayquicuna.

De la particula lla *entremida dentro de la diccion.*

Discip. Entre que particulas se interpone (lla) para saberla declinar. *Maest.* Entre estas, entre posesivos (niy, niyqui, nillay, nillayqui) con (ntin) de dos maneras, churillantin, o churintillan con nintin, punchaunillantin, y punchaonintillan, con maycan, maycallan, y maycanlla, con pachan pachallan, y pachanlla.

Con huchanpas huchallampas, huchanllapas.

De las particulas medias que se componen con unas antes de si, y otras despues de si.

Discip. Cuales son las particulas medias. *Maest.* Estas de enmedio chu, m, mi, hina, ña, pas, puni, rac, tac.

Chu.

Puede tener antes de si todas las particulas, excepto, (s, m, ch, ca).

Despues de si, chuch, chus, chum, cana, puni.

Mi.

Tiene antes huan, pas, tac, rac.

Despues de si Ari, cana, ña.

M

Tiene antes, lla, puni, chu, ña, hina, cana.

Despues de si Ari, cana, ña.

Hina.

Antes de si no se compone propiamente.
Despues de si con todas, excepto, (cha, si, mi).

Pas.

Tiene antes huan, rac, tac, lla, ña, puni, hina.
Despues de si mi, ri, rac, tac chu, chacana, huanzari, puni.

Puni.

Antes de si con todas, excepto, (chami, si).
Despues de si con todas excepto, (cha, si, mi).

Rac.

Antes de si con todas excepto, (m, s, ch).
Despues de si mi, si, tac, cana, chu, cha, ña, pas, puni.

Tac.

Antes de si tiene lla, hina, ña, rac, pas, puni, huan, cana.
Despues de si si, cha, ri, chu, hina, pas, huan.
Discip. Cual es el uso destas particulas medias. *Maest.* Que estas se pueden añadir al fin de alguna diccion, poniendo, o una, o dos, despues o antes de las que están señaladas.

De las que se componen con las particulas ultimas antes de si. que no admiten otras despues de si.

Discip. Cuales son estas ultimas. *Maest.* Son estas puestas al fin, ari, ca, o ri, cana, ch, o ch, chuc, cum, s, si, ya, yau. Así como las particulas medias se pusieron en el medio porqué tenian otras antes y despues, así estas se ponen al fin de la plana porqué no tienen otras despues, sino antes de si.

Ari.

Antes de si puede tener todas las particulas.

Ca, ri.

Tiene antes de si, puni, tac, rac, lla, huan, pas, hina.

Cana.

Tiene antes de si todas las particulas.

Cha.

Tiene pas, huan, tac, rac, ñatac, ñarac.

Ch.

Tiene hina, ña, chu, lla, puni.

Chuch, y Chum.

Tienen antes de si todas las particulas, excepto, (s, si, ch, m, ca, ti).

S.

Tiene antes, chu, lla, ña, puni, hina.

Si.

Tiene antes, huan, tac, rac,

Ya, o yau.

Pueden tener antes de si todas particulas.

Discip. Parece, Maestro, que esta ultima particula (ya) se puede poner donde quiera antes y despues. *Maest.* Es verdad que esta (y cana) no guardan orden de no ponerse despues de algunas particulas ultimas mas despues de si no admiten otra particula, y otras algunas excepciones habrá que importan poco, y el uso las enseñará.

CAPITULO TERCERO

DE LOS NOMBRES COMPARATIVOS Y SUPERLATIVOS *en una voz, y de las oraciones comparativas, que con ellos se hacen.*

Lo primero formaremos aquí nombres comparativos y superlativos, como en latin en una voz, con que se desengañaran los que dicen que no hay nombres comparativos y superlativos propios y por si, y quieren con solo (as huam) y (collana) formarlos teniendo muchas formas, como luego se verá; y alcabo por si se darán reglas de hacer las oraciones comparativas.

§ I. *Primera forma da comparativos con* n, ñin.

Con todos los nombres y participios que admiten comparacion; se saca el nombre comparativo, poniendole el posesivo de tercera persona, que es una (n) y luego sobre la (n) otra vez los

posesivos, y estos segundos posesivos o sobre posesivos, hacen los nombres comparativos propios, como: cinchi, dice, el fuerte. Cinchin, no dice mas que su fuerte del mas. Cinchinñin siempre con (ñ) con sutilde dice, el mas fuerte que él. Y así con todos los posesivos. Cinchinñiy, el mas fuerte que yo. Cinchinñiyqui, el mas fuerte que tu. Cinchinñin, el mas fuerte que él. Cinchinñinchic.

Aquí se ha de notar que la propia forma y natural imcomplexa de comparativos es esta, sin añadirle (ashuan) que dice (mas) como: (magis) en latin pero si le añadimos (as huam) puede hacerse con solo ashuam cinchin, el mas fuerte. Y tambien se hace haun con (ashuam) con los dos posesivos.

Esta misma forma primera que pide dos posesivos, o sobre posesivos, con los participios y nombres acabados en consonante o dos vocales, tiene dos formaciones, una es las mas usada y segura, que es en (cuyac) poner el posesivo de tercera persona, que es (cuyaquen) y sobre el añadir los posesivos, como: Cuyaquenñiy, el mayor amador que no yo. Yachaquenñiy, el mas sabio que yo. Item con nombres. Khapac, el rico. Khapaquen, su rico. Khapaquenñiy, el mas rico que yo. Khapaquenñiyqui, el mas rico que tu. Khapaquenñin, el mas rico que él. Khapaquenñinchic etc.

La segunda formacion de los acabados en consonante, o dos vocales, es sobre el (nin) que es el posesivo de tercera persona añadir, otra vez los posesivos. Como: Kachacnin, su sabio. Kachacninñiy, el mas sabio que yo. Yachacninñiyqui, yachacninñin. yachacninñinchic. Y así capacninñiy, capacninñiyqui etc.

§ II. *Segunda forma de comparativos con* ñequen.

La segunda forma de comparativos en una voz, es muy propia porqué se hace con (ñec) que á veces significa competencia (ñequey ñequeyqui ñequen) etc. en lugar del (ñiy ñiyqui) como: Cinchinñequey, el mas fuerte que yo. Cinchinñequeyqui, el mas fuerte que tu. Cinchinñequen, el mas fuerte que él y con participios. Yachacninñequey, él que sabe mas que yo. Yachacninñequeyqui, él que sabe mas que tu. Item con la segunda formacion (quen) yachaquenñequey, yachaquenñequeyqui, yachaquenñequennequenchin etc. Él que es mas sabio que nosotros, o mas sabio en nuestra competencia.

Item de otra manera mas breve se hace esta forma con (ñequen) sin fundarla sobre (n o ñin) ora acabe en vocal, ora en consonante, como: Cinchiñequey, el mas fuerte que yo. Yachac-

ñequey, el mas sabio contra mi que es el mas sabio que yo, o mas sabio en mi competencia.

§ III. *Tercera forma de comparativos con* (ashuan) *mas, os, algo mas, o poco mas.*

Los comparativos que en latin se hacen con (magis) se hacen acá con (hashuan, mas) antepuesto al nombre comparativo, compuesto con solos los posesivos, como: Ashuamyuyaquey, él que tiene mas juicio y uso de razon que yo. Ashuamyuyaqueyqui, él que tiene mas juicio que tu. Ashurmyuyaquen yuyaquenchic etc. y con nombres. Ashuamllampuy, o llampunñiy, mas manso que yo. Asyuyaquey, algo mas entendido que yo. Ascinchinñiy, algo, o poco mas fuerte que yo.

§ IV. *Cuarta forma de comparativos con* manta.

En lugar del (Ashuam) de la forma pasada se pone solamente (manta) o con posesivos, o sin ellos, como: Nocamanta, amaota, o amaotay, el mas sabio que yo. Cammantaviñac, o viñaqueyqui, él de mas edad que tu. Reymantapasatipac Dios, Dios que es mas poderoso que todos los reyes, y nota que el (pas) sobre el (manta) distribuye el nombre por todos los que significa, y hace la comparacion con todos, y dice mas que todos. Item con (manta) se puede tambien juntar (Ashuan como: Manchaymanchay cunamantapas huañuqca ashuam manchaymi, o manchayninmi, de todas las cosas terribles y espantosas, la mas terrible es la muerte.

§ V. *Quinta forma de comparativos con genitivo de pronombre o nombre comparado.*

Item en lugar de (ñocamanta) basta el genitivo (ñocap) sin (manta) para esta forma, como: Nocap, cumaquey, el mas hermoso que yo. Campa Diosta ricciquen, él que conoce mejor á Dios que tu. Huarmicunap collanan, la mas eccelente de las mugeres.

Item tambien esta forma admite consigo (ashuam) junto con el genitivo, como: Nocap ashuam Diosta munaquen, él que ama mas á Dios que no yo.

§ VI. *Sexta forma de comparativos con el nombre comparativo doblado.*

Esta forma sirve solamente para hacer los comparativos, que se llaman, casi superlativos, que en latin dicen (sapientior ceteris), y acá (huaquinninyachaccunap, yachacnin o yachaquen) y las formaciones, que el nombre comparativo se pone dos veces.

La primera vez en genitivo, segunda con posesivo de tercera persona, puesto antes el nombre (huaquinin) que responde á (ceteris) o sin él; como: Huaquinin simiyachacunap simiyachaquen, el mejor lenguage que todos los demas. Y nota que esta forma no hace comparacion con todas las personas primera y segunda, ni recibe posesivos como los demas comparativos, sino al modo de superlativos se hace en sola la tercera persona, mas no son superlativos estos, sino casi superlativos, porqué no comparan con (llapa) o (hinantin) á todos, sino á los demas, que es menos que todos.

§ VII. *Septima forma de comparativos que se hacen con* rac *o* ashuanrac.

Aunqué (rac) puede entrar en todas las demas formas de comparativos, y les da mucha gracia, y aumenta la comparacion: mas todavia sin las demas formas hace por si comparacion no solo el nombre comparativo con su posesivo, y añadido al cabo (rac) como: Cinchinniyrac, mas fuerte que yo. Yachaqueytac, mas sabio que yo. Item con (manta) ñocamanta yachaqueyrac. Item con genitivo. Nocapracyachaquey. Y alfin nota que no solo (rac) sino (ashuan) o (ashuanrac) tambien puede entrar en todas estas formas, y con (ashuan) entendemos á todos sus ecuivalentes, que son, yalli, yallyoc, yalliqueyoc, ñpcap, yulliyoc yachaquey etc.

§ VIII. *Octava forma de comparativos para cosas plural solamente.*

Esta particula (chac) añadida al cabo de cualquier nombre o participio, hace comparativos de plural solamente, como: Yuyacchac, los demas juicio o uso de razon. Soñcoyocchac, los de mayor entendimiento. Cinchicchac, los mas fuertes. Khapacchac, los mas ricos. Este (chac) se compone con todas las siete formas que hay de comparativos, como primero: Cinchichacniy, los mas fuertes que yo o Cinchichaqueyqui, el mas fuerte que tu. Segundo. Yuyacchacñequen, los demas juicio dellos. Tercero. Ashuamyachaqueychac, los que saben mas que yo. Cuarto. Nocamanta Diosta riccicchac, los que conocen mas á Dios que yo. Cuinto. Nocaphuchuychac, los menores que yo. Sesto. Pisiyachaccunappisi yachacninchac, los que saben menos. Septimo. Pisi son oyocchac, los de menos animo. Y nota que (chac) hace operacion en mas y en menos, y puede siempre añadirse á (chac) el plural (cuna).

CAPITULO CUARTO

DE LA FORMACION DE LOS NOMBRES SUPERLATIVOS *y diferencia que tienen con los comparativos.*

La primera diferencia es, que el comparativo hace su comparacion á uno o dos o muchos. Mas el superlativo, ni á uno ni muchos, sino á todos, y sino hariase ya comparativo.

La segunda, que el comparativo compara en parte y en mas o menos, y eso es contrario á la grandeza del superlativo, que como en las personas no mira á alguna dellas sino á todas, así en la materia de la comparacion, no sigue mas ni menos, ni mayor, ni menor, que eso todo dice partes, sino en el todo y con todos, y por eso no se pueden formar los superlativos con (ashuan) que no dice todo sino parte mas; y (pisi) que dice menos, que es del comparativo y así los que hacen superlativos con (ashuan) no hacen sino comparativos, y confunden esta materia.

La tercera diferencia es, que el comparativo hace su comparacion con cada genero de personas, y así se forma con todos los pronombres posesivos de primera persona o segunda o tercera de singular o de plural; lo cual tambien es comparacion menor y por partes, pues cada persona es parte no mas, de todas. Mas el superlativo con sola una persona hace su comparacion, que es con la tercera de plural, que es con todos, que comprehende todas las personas juntas. Y no cada una por si, y así se hace con (hinantin, y llpantin) que es tercera persona de plural; y no con primera ni segunda de singular ni plural, que no incluye las otras.

La formacion de los superlativos es la misma que la que hemos dado para los comparativos, con solo anteponerles el genitivo de (hinantin) o (llpantin) o de (llapa) o los mismos en ablativo con (mantà).

§ I. *Primera forma de superlativos con genitivo.*

Hinantinpa cinchinnin, fortisimo sobre todos, o hinantin cinchicunap cinchinin. Y así en todos tomando primero el genitivo de plural adjetivado con (llapa) o (hinantin, llapantinpa yachaquennin, o llapap yachacninñin) no solamente sirve para el superlativo esta forma, que es la misma que la de los comparativos, sino que por razon del (hinantinpa) que es genitivo de superlativos, basta poner la forma de los posesivos no mas, sin

añadir sobre posesivos, como: Hinantinpa cinchin, llapantinpa yachaquen, llapap yachacnin, todo es uno con la primera forma ya dicha. Item añadir (ñequen) á todas estas formas, como: llapap cinchiñequen, o cinchinñequen, o cinchinñinñequen, llapap yacgaquenñequen, o yachacáequen, o yachacninñequen. Item para superlativos de plural añadiendo al nombre superlativo (chac) como: Llapap cinchiehacnin, los mas fuertes de todos. Ve la forma octava de los comparativos.

§ II. *Segunda forma de superlativos con* manta.

Esta se hace como la pasada, con solo quitar el genitivo, y poner en su lugar (manta) como: Hinantinmanta cinchinñin, ocinchin llapantinmanta yachaquenñin, o yachacninñin, o yachaquen. Todo esto dice, el fortisimo, o sapientisimo mas que todos.

Item así como dijimos en los comparativos que en todas formas entra (rac, o ashuanrac) y aumenta la comparacion, así en todos estos superlativos entra, como: Hinantinparac cinchinñin, o hinantinpa cinchinniñrac, en primera forma. En segunda. Hinantin mantarac, o ashuanrac cinchinnin etc. En la tercera. Cinchicunap, cinchinnintac.

§ III. *Tercera forma de superlativos o encarecimientos.*

De otras dos maneras se hacen superlativos de encarecimiento sin poner genitivo ni preposicion (manta) con (hinantin) o sin él con solo uno de dos adjetivos de encarecimientos añadidos, antepuestos al nombre o adjetivo o participio, que son (huañuy) y (millay) como: Llapap, o llapamanta huañuycinchin, o millaycinchinñin, dice, fortisimo. Huañuy yachacmillay, yachacnin, sapientisimo. Huañuynanac millaynanac, inumerabilisimos o infinitos.

Tambien estos se hacen con uno de dos adverbios (checamanta) o (sullulmanta) que significan mas de lo que suenan, porqué hacen á los nombres superlativos, como: Llapamanta, o hinantinpa: checamanta, o sullulmanta cinchinnin, fortisimo. Llapapchecamanta o sullulmantayachacnin, sapientisimo. Checamanta, o sullulmanta cuyaquen, misericordiosisimo.

Y no menos aquí puede entrar la particula (rac) como, llapamantataccheca, o sullulmanta llampu sonconninrac, el mansisimo sobre todos, encarecidamente.

Destos dos nombres superlativos (huañuy) y (millay) se note que aunqué fuera de comparacion significan la muerte y cosa fea: mas en comparaciones no significan tal, sino un grande encarecimiento,

tomado de la muerte y de las cosas feas como usan todas las lenguas, que en romance decimos, terrible o espantable, de bueno o de malo, y cosa tan mala y fea como el demonio decimos, diabolico á lo bueno y malo. Item es un monstruo en bondad y maldad, saber e ignorancia. Item dicen es un juicio á cada cosa terrible de buena o de mal. Y así (huañuy) y (nullay) dicen terrible, espantable, o diabolico de bueno o de malo, y para mi bastame ver que se usa así para en carecimientos igualmente para cosas buenas y para malas.

CAPITULO QUINTO

DE LAS COMPARACIONES

que se hacen con los nombres comparativos, de igualdad, o de menos á mas.

La comparacion de igualdad se hace con cuatro nombres, que todos la significan (pactan, tupu, chica, cuzcan) los cuales toman los posesivos para hacer su comparacion, como se dijo en la primera forma de comparativos con (cinchi) como:

Primera forma.

Pactanñiy, o cuzcanñiy, o cinchimaci, él que es igual á mi, o tupunñiy, a chicanñiy yachac, o yachacmaci, igual á mi en saber.
Pactanñiyqui, o cuzcanñiyqui, el igual á ti.
Pactanñin, o cuzcanñin, el igual á aquel etc.

Segunda forma con genitivo o con huam.

Esta segunda forma se hace con añadir á este primero genitivo, o (man) y (huam) antepuestos como ñocap, o ñocahuam, o ñocaman pactanniy, o cuzcañíy, él que es igual á mi.
Campa, o camhuan o camman cuzcanñiyqui, él que es igual á ti etc.
La otra forma con manta no sirve á esta comparacion de igualdad.

Tercera forma sin posesivos.

Nocachucayachac, o yachacmaci y ñocatupuyachac, o yachacmaciy ñocacuzcayachac, ñocapactayachac, él que en saber es mi igual.

Item con hinañoca hinachica o tupu, o cuzca, o pacta tupuyachac, o yachacmaciy, él que es igual á mi en saber.

Item con (pura) que es uno y otro, o entrambos, ñoca huam-

pacta pura yachac cuzca pura yachac, tupu para yachac chica pura yachac, o yachac maciy.

Item ñocahuam bina pura, o chica pura, o huaquí pura lla yachac, o yachac maciy, él que sabe como yo.

Item con yupa para hacer equivalente, ñoca bina yupa con aspapa, o con hay ninpi padre hina yupa, o padre yuparuna el indio, que es equivalente al padre, o tal cual un padre en predicar.

CAPITULO SESTO.

DE LAS VARIAS MANERAS QUE HAY DE HACER ORACIONES COMPARATIVAS.

Despues de haber enseñado á formar los nombres comparativos y superlativos es necesario enseñar muchas maneras y formas de hacer las comparaciones, y la primera sea usando de todas las formas de comparativos aquí puestas con el verbo (cani).

Prima forma.

Cinchinniymicanqui, tu eres mas fuerte que yo. Huatum yuyayninniyqui, o hatunnin yuyayniyqui hanacpachamam, quespicunayqui cachun, qquespicuna, yqui cachun, el mayor de tus pensamientos sea salvarte, y así en los demas.

Segunda forma.

Con verbo de indicativo, Pedro Iuan mantam yachan, Pedro sabe mas que Juan, tomando verbo que signifique la materia del exceso, y poniendo en ablativo con (manta) la cosa excedida. Item á esta forma se reducen otras semejantes. Pedro Iuan manta ashuanmi yachan ccaru yallintam, o yallinuintahuanmi, o yallinta huanmi yachan, ccaru yalliquentamyachan ccaru yalliqueyoctam yachan, o yalli yachaytam yachan. Nota que todos estos modos significan, mas, o lo que magis en latin.

Tercera forma.

Pedro Iuan mantam yachac, con participios activos con significacion de nombre verbal, y no de participio porqué no signifique suelo sueles, sino Pedro es sabio mas que Juan, y esta forma alcanza tambien á los nombres con añadirles el participio (cac), como: Pedro Iuan mantam cuchicac, Pedro es mas agil y suelto que Juan.

Cuarta forma.

Pedro Iuan tam yachayninpi yallin, Pedro excede á Juan en su saber. Nota que con el verbo (yayllini) se pone en acusativo la cosa excedida, la materia del exceso en ablativo con preposicion (pi) o (huam): mas siempre con el pronombre posesivo del que excede, y no sin él. Y para mas exeeso con (caru) allin ninpi caructam yallin, o carupi yallin, o carullaiyta yallin, o caruyallyninpi yalliynin huanyallin, en bondad le excede muy lejos, y mucho. A esta forma se reducen otras, Pedro Juanta yachayninhuanmi yallin o yachascanpi yallin, o yachascan huanmi yallin, o Pedro manpa yachaynintam o yachascantam yallin, o Pedro juanpa yachaynintam, o yachascantam yallin, o yachascanninta huanmi yallin, y con (caru) que añade de mayor exceso.

Quinta forma.

Pedro ca, Iuanta cristiano caspam carupi yailin, Pedro excede á Juan en ser buen cristiano, esta forma tiene el gerundio de ablativo en lugar de esotra con el cual explica el exceso. Mas esta forma trastrueca galanamente los dos verbos. Pedro Iuanta yallispam cristiano casca, Pedro excediendo á Juan es buen cristiano.

Sesta forma.

Pedrom huayracachan, ychaca Iuan, ashuanmi huayracachan. Donde se note la particula (yellaca) por cosa necesaria á esta forma porqué es adversativa, y como habia otra tal se puede dejar, como: Pedrom unanchan, Iuanca, o Iuanmi cana ashuam unanchan, Pedro entiende bien, pero mas entiende Juan.

Septima forma.

Para hacer comparativos de excepcion exceptuando alguno, o anteponiendolo.

Iuan yalliqueyocmi Pedro yachanhuaquinmanta, o Juan yalliyacha queyoc, o Iuan ashuam yachaqueyoc Pedrom yachan, Pedro sabe mas que los demas excepto Juan que le excede, o despues de Juan. Nota esta forma que aquí hay dos comparaciones, una es Juan yallic Juan, que excede, y (yoc) refierese á Pedro que tiene á Juan ante si, que le excede, o excepto Juan que le excede, sabe mas.

Octava forma.

Contraria á esta para hacer comparativos absolutos sin excepcion.

Mana piyalliqueyocpas, o pi yalliquennacpas pedrom conaycum o conayuc. Pedro predica mejor que todos sin que haya quien le ceda á esta forma se allegan otras.

San Pablo mane pichayaque que yocpas, o chayaquennac, o manatipas chayaptin, o pactaptin o manapacta quenniyoc, o pacta quennac conaycucmi, carca. San Pablo está perfecto predicador que no tuvo ninguno que le alcanzase, o le llegase en predicar.

Notad mas que á todas estas formas de comparativos de exceso hora tengan (ashuan mas) hora no lo tengan se añade galanisimamente la particula (rac) porqué ella de suyo dice, magis mas, o aun mas sobre lo que ha precedido, y para no ser necesario poner ejemplo en todas estas formas damos esta regla cierta que el (rac) se entremeta siempre antes de la (m, o mi).

CAPITULO SEPTIMO

De las comparaciones por defecto, o por menos.

Los nombres comparativos por defecto, o de menos á mas se forman en una voz compuesta de la misma manera que los comparativos de exceso con solo añadir á cada una de aquellas formas que pusimos una particula no mas, que es (pisi) y dice menos lo que en latin minus, o ashuan pisi.

Primera forma.

Pisi cinchinñiy, el menos fuerte que yo. Pisi yacha, quenñiy, o pisi, o ashuanpisi yachacninniy, el menos sabio que yo. Pisi Khapacninñiy, el menos rico que yo.

Segunda forma.

Pisicinchiy, el menos fuerte que yo. Pisi yachaque y o ashuanpisi, o yachacñiy, él que sabe menos que yo.

Tercera forma.

Con Manta ñocamanta pisisoncoyoc, o ashuamaisi soncoyoc, él que tiene menos juicio, y uso de razon que yo.

Cuarta forma.

Con genitivo, ñocap disi. yachaquey, o anchapisi yachaquey, él que es mucho menos sabio que yo. A (pisi) poco, y (anchapisi) que es muy poco se pueden añadir pisipuñilla, que es poquisimo, o checa manta pisi, sullulmanta pisi, o huañuy pisilla, que son lo mismo. Y ultimamente á todas estas formas se puede

añadir para mas eficacia la particula (rac) al pisi, como: pisirac, o pisillarac, y dice aun mas poco, o menos aun.

De las oraciones comparativas por defecto, o por menos, o de menos á mas, con estos comparativos de pisi.

Estas oraciones se hacen de la misma manera que dijimos en el capitulo sexto de las comparaciones por exceso ejemplos y lo demas, veanse allí y las notas, solo aquí se añade esta particula (pisi) o (aspisi) ashuampisi, anchapisi.

Primera forma.

Pisi cinchinniymi canqui, tu eres menos fuerte que yo. Ashuampisi yachacñiy micanqui, eres muy menos sabio que yo.

Segunda forma.

Pedro Iuan manta pisillampurin, Pedro anda menos que Juan, o ashuan pisillam, o pisiqueyocllam, o pisinintam purin.

Tercera forma.

Pedro Iuan manta pisi yachacmi, o pisi yachayniyocmi, o pisinnm yachayniyocmi, Pedro sabe menos que Juan.

Cuarta forma.

Pedro Iuan manta simicazcachiy ninpi pisin, o pisipan, Pedro pronuncia menos la lengua que Juan, o Pedro Iuanpa yachaf canmantam pisin, o pisipan, Pedro sabe menos que Juan.

Quinta forma.

Pedro pisillam cuy á payan y chaca suanmi ashuan pisilla, Juan tiene menos misericordia que Pedro.

Jtem á estas oraciones se añade (rac) para significar, aun menos.

CAPITULO OCTAVO

DE LAS ORACIONES COMPARATIVAS DE IGUALDAD.

Estas oraciones se hacen de la manera que diximos en el cap. pasado de las oraciones de menos á mas, salvo que en lugar de (pisi) en estas hemos de poner (pacta, o cuzca, o tupu, o chica, o hina) o añadiendo á todas la particula (lla) y la preposicion (huan) y no con (manca).

Finalmente nota que hay comparacion en los adverbios, con o mas fuertemente, de los cuales no hay que añadir, sino que to-

dos se hacen con anteponer las (ashuam) á todas las formas que ay dellos. Hase el cap. 3 Lib. 3 y la 8 forma que admite estas formas de comparativos.

CAPITULO NONO.

DE LOS NOMBRES RELATIVOS, Y DE LAS ORACIONES RELATIVAS.

No menos yerra él que dice que no hay nombres relativos formados en una voz prorios, que él que dice que no hay comparativos, como lo prueban este capitulo y el pasado, porqué hay mas que no en la lengua Latina, y que sean relativos veremos luego.

Así como en el Latin en una voz y un nombres relativo (quis vel qui) están encerrados varios nombres interrogativos y relativos que se sacan por composicion con otras particulas añadidas á (quis vel qui) así en esta lengua en estos nombres relativos (Bi, Yma, Mayran), estan encerrados como en su raiz muchos y varios nombres, unos interrogativos, y otros relativos, que se componen con varias particulas que se añaden á (Pi, Yma, Maycan) y con una son interrogativos no mas, y con otras se hacen relativos: y así es necesario tratar aqui de todos los compuestos de (Pi, yma, maycan) que dicen, (quien, que, cual, y él que, lo que, lo cual), y lo primero de los compuestos interrogativos que no son relativos, y al cabo de los relativos y oraciones, relativas.

Pi, y yma, que son la raiz de todos estos nombres, se distinguen en que (pi) quiere decir (quien, y él que) para hablar de personas solamente. (Yma) dice (que cosa) y sirve para todo lo que no es persona de cualquier genero que sea. (Mayca) dice (cual) sin distincion, así para personas, como para las cosas que no son persona.

§ II. *De los compuestos del relativo* Pi *que son interrogativos de personas solamente.*

Para sacar estos compuestos digamos primero de las particulas con que se componen, y lo que significan en composicion. Las particulas son, lla, ch, o cha, chum, chuch, rac, tac, m, o mi.

(Lla) en todos los compuestos de (Pi) y (yma) entra (lla) y los aumenta casi sin significacion, y á veces dice solamente, o ternura. (M, o mi) siempre se añaden á todos los interrogativos para señal de que lo son, y á veces afirma o es señal de afirmacion de verbo de indicativo. (Ch, o cha) pregunta con duda o

por ventura, y cuando responde dice, no se. (Chum, o chuch) dicen si, o si á caso, o por ventura, y ponense con verbo o en oracion que pida si, como, mira si alguno viene, pichum hamun ma, o pichuch hamun, si por ventura. (Pac) añade en la composicion, o primero que otro, o todavia aun mas, o lo que decimos con gran duda, quien seria o quien podria ser. Y por eso hace que el verbo sea de optativo, donde hay (rac) (tac) hace la pregunta mas apretada que (pitac) no dice quien, sino quien quien dilo dilo, apretando á que lo diga. Y tambien dice otra vez, o otro tambien, o mas.

§ III. *De los compuestos de* Pi *interrogativos.*

Quis, pim, o pillam, quien, pitac, pitacmi, quien quien di?
Quisnam, pich, o pillach, quien será, o no se cuien.
Ecquisnam, pirac, o piraccha, o pillaraccha? Quien podrá ser.
Aliquisne? Pipascha, o pipastaccha? Por ventura alguno?
Quispiam? Pipas, pillapas, mayllapas? Alguno?
Siquis? Pichum, pichuch? Pillachum? Pillachuch? Si alguno?
Quis putas? Pich, o Pillach cammanta? Quien te parece que?
Uter? Pich? o maycancha yscaynin manta? cual de los dos?

§ IV. *De los distributivos compuestos con* pas *que son propiamente relativos de personas.*

Quidam uno, o el uno, huc, o hucca, quidam eorum, hucnin o hueñequennin, o huquen huquennin, el uno dellos. *Plur.* Huaquin huaquinin, unos dellos, o otros.
Alius, otro, o el otro, hucpas, o huctac, alter, el otro dellos hucnintac, huquentac, hucninpas, huquenpas, otro dellos cualquiera.
Quisqua, cualquiera, pipas, o pillapas, o pimaypas pimayllapas.
Quisquis, quien quiera, pipas maypas, pillapas mayllapas.
Unusquisque, uno cualquiera, hucpipas hucpillapas.
Quicumque, cualquierque, pimaycampas, pimaycanllapas.
Quivis, quien quisieres, pipas o pillapas cam manta.
Quilibet, cual, o quienquierque, pimunascapas, maymunascampas.
Cualisquisque, uno cualquiera, hucmaycampas, o pimaycallanpas.
Ullus, o ullus aliquis hucpas, hucpipas, hucmaypas hucmayllapas.

§ V. *De los distributivos negativos contrarios á estos.*

Manahucpas manahucllapas, ni uno, ni mas.
Mana hucninpas hucnillanpas, ni uno de ellos.
Manapipas, mana pillapas, ninguno.

Mana pinninpas, mana pinnillanpas, ninguno de ellos.
Manapipas maypas, o manapimaypas, manapillapas mayllapas, no ninguno.
Mana pinninpas mayninpas, mana pillanpas mayllanpas, no ninguno dellos.
Mana hucpipas, mana hucpillapas, ni uno tan solo.
Mana hucninpipas, mana hucninpillapas, ni uno solo dellos.
Mana pimay canpas, manapimaycanllapas, ninguno cualquiera.
Mana pimaycan ninpas, mana pimaycan nillanpas, ninguno dellos cualquiera.
Manapicam mantapas mana pillacam mantapas, ninguno que tu quieras.
Manapinin cam mantapas, manapinillancan mantapas, ninguno dellos que tu quieras.
Mana pimaycan munascanpas, ninguno que él quiera.
Mana pimaycan nin munascanpas, ninguno de ello que quieran.
Mana huc maycanpas, o maycanllapas, ni uno ni ninguno.
Mana hucnin maycanpas, o manahuc maycanninpas, ni uno ni ninguno dellos.
Mana maycanpas, o maycanninpas yscayninmanta, ninguno de los dos.

En estos cinco parafos hemos declarado el numero, variedad de composiciones, y copia de los relativos de persona solamente, que son los compuestos de (Pi, quien) masculino o femenino. Resta hablar de los compuestos de (yma, que cosa).

CAPITULO DECIMO.

DE LOS NOMBRES RELATIVOS DE COSAS QUE NO SON PERSONA,

y de todos los compuestos de yma *interrogativos.*

Quid. Que cosa. Yma, o ymalla.
Equidnan. Que cosa seria o podria ser. Ymaraccha ymallaraccha.
Siquid. Si alguna cosa. Ymachum, ymallachum.
Siquidnam. Si alguna cosa por ventura. Ymachuch, ymallachuch.
Quidpiam. Algo, o alguna cosa. Ymapas, ymallapas.
Quidputas. Que, o que cosa á tu parecer. Ymach, ymallach cam manta.
Utrum. Cual de las dos cosas. Maycan, maycanlla, maycannin, maycannillan, y maycan ñequennin maycan ñequellan yscaynin manta.
Utrum nam? Cual de los dos por ventura? May cancha, may

canllach, maycan nincha, maycan nillancha, maycan nequencha, maycan ñequellancha yscaynin manta?

Estos son interrogativos, siguense distributivos.

§ VI. *De los nombres relativos distributivos, compuestos de* yma *con la particula* pas.

Quidquid. Cualquiera cosa. Ymapas, ymallapas, ymanninpas, ymannillanpas. Cualquiera cosa de ellas.

Quodcumque. Cualquiera cosa que. Ymapas, haycapas, o yma haycapas. Cualquiera cosa dellas, ymanninpas, haycanninpas, yma haycanninpas, yma haycannillanpas.

Qdlibet. Yma ymananpas, haycaymanapas. Que quiera. Ymay mananninpas, haycay mananninpas, que quier de esas cosas.

Unun'quodque. Una cosa cualquiera, huc ymapas, huc yma haycapas, una cualquier dellas, huc ymanninpas, huc haycanninpas.

Quidvis, cualquier cosa que quisieres, ymahaycapas, ymaymanapas cam manta, cual quisieres de ellas, yma haycanninpas.

Cualecumque, cualquier cosa de cualquier modo o manera, maycanimapas, maycan haycapas, cualquiera de las todas, maycannin ymapas.

Estos todos son afirmativos y tienen sus negativos con (mana).

Otros tantos que se hacen anteponiendo á cada una mana *como* Mana ymapas, *como en el* § 5.

Nota que quiddam, que dice una cosa (huc) y aliud otra cosa (huc tac) reciben pas, hucpas, huctacpas, mas no son distributivos ni pas los destribuye por uno de muchos, porqué (huc) no dice nunca muchos mas para serlo se les añade el plural del sustantivo á quien se allegan, como: padre cuna, huc padre cunapas, y dice uno de los padres, huc amanta cunapas otro de los sabios Y así con yma huc ymapas una de las cosas, huc yma huaci cunapas, una de las casas, huc yma urcucunapas, uno de los cerros, y estos son propiamente distributivos. Item los negativos de estos mana hucpas, ni el uno o la una cosa, manatac hucpas, ni el otro ni la otra cosa, o mana huc yma pas ni una de las cosas, manatac hucymapas ni la otra de las cosas.

Item nota que todos estos nombres relativos de cosas que no son persona compuestos con (yma) se han de comparar con lo que se dijo arriba de (pi) y componerlos con las particulas finales como enseñamos en (pi) para regla de los demas para no tornarlos á repetir, y se han de declinar con sus pronombres posesivos, y adjetivar con los nombres sustantivos, como van en el

libro 1. § 23. Hasta aquí hemos dicho de los compuestos de (yma) que cosa.

§ VII. *De* maycan, cual *y sus compuestos.*

El tercero de los relativos que proposimos tratar es (maycan) que dice cual, y es de todos generos, no como (Pi yma) sino para personas, y tambien para cosas que no son persona, y sus compuestos de (maycan) son estos.

De los interrogativos.

Qualis, cual persona, o cual cosa, maycan maycallan, cual de ellos, maycannin, maycanillan.

Qualisnam cual en duda, o no se cual, maycancha maycallancha maycanllach, cual de ellos, maycan nincha, maycannillancha, unuscualis, huc maycancha hucmaycanllach, uno cual no sé, o cual uno huc maycannincha, uno cual dellos no sé.

Qualis. Pimaycan, o maycan yma, cual persona, o cosa. Pimaycannin yma maycannin, cual de ellos.

Si cualis, pimaycanchun, o pimaycanchuch, o yma maycanchun, yma maycanchuch, si alguno, o alguna cosa, pimaycan ninchum yma maycanninchuch, si alguno de ellos, o alguna cosa de ellos.

§ VIII. *De los compuestos de* maycan *distributivos.*

Estos se hacen añadiendo (pas) á los ya dichos, que les muda la significacion de interrogativos, desta manera.

Qualisquisque, cualquiera, maycanpas maycanllapas, cualquiera dellos, maycanninpas maycannillanpas.

Qualiscumque, cualquiera que, pimaycanpas pimaycannillanpas, pimaycanninpas pimaycannillanpas, cualquier de ellos que.

Qualisqualis, pimaycanllapas, ymamaycan hamupas, cualquier de cualquier manera que sea.

Si qualis, si alguno cualquiera, maycanpas chum, o pimaycampaschum, o ymamaycanpaschuch, pi, o ymamaycanninpaschum, si alguno de ellos cualquiera.

Item todos estos compuestos de (maycan) tienen otros tantos compuestos negativos, que se hacen anteponiendoles (mana) como: manamaycampas que por ser faciles de sacar no se ponen. Item tambien se pueden componer estos con las particulas finales, como se dió forma al principio § 2.

CAPITULO UNDECIMO

DE LA FORMACION Y COMPOSICION DE LAS ORACIONES RELATIVAS

las cuales se hacen, o por los relativos, o por verbo, ya con los nombres relativos ya sin ellos.

Todos los participios de su naturaleza y propia significacion son relativos, porqué todos significan lo que el nombre relativo, que es él que, la que, y así á ellos se les debe este lenguaje de relativos, y así por ellos primeramente se hacen, mas con todo eso hay otro segundo modo mas galano, que es por los verbos, o de indicativo, o de otros tiempos. Otra tercera manera dirá alguno que hay de hacer relaciones, que es con los nombres relativos (pi, yma maycan, que acabamos de componer mas yo no hago á esta tercera manera sino comun á las dos primeras, y así no hay mas de dos maneras de relaciones, o por participios o por verbos, porqué los nombres relativos no hacen oraciones por si ni por otro modo sino allegandose á uno destos dos, o á participios, o á verbos hacen la misma relacion que ellos.

Ejemplo de los relativos que se hacen por participios, él que se dispusiere para recebir la gracia de Dios la alcanzará.

Diospa gracianta chazquicunanpac camaricuc runac, achayca, o chaymi usachicunca. Nota esta oracion sin nombre relativo, Pini yma rimaycan, y está muy clara, porqué, camaricuc runa, dice el hombre, que se dispone, y no hubo menester á pi, quien, o él que. Mas pongamosselo y dirá lo mismo y mas galanamente, Diospa gracianpac picamaricuc runaca, dice él que se dispone. Mas direisme que añade él (pi) si el sentido estaba cumplido, o como sipi es interrogativo ha de tener romance de relativo? que es. (él que). Digo que una misma voz puede significar dos cosas en diferente composicion, y hacerse de interrogativa relativa porqué aquí no pregunta sino hace oficio de relativo, y la composicion y señal de que (pi) no es interrogativo, sino que se muda en relativo es la, (ca, ychayca), que ha de haber en cada oracion relativa, y cuando la hay ya pi, o yma se hace relativo. Item los interrogativos no se hallan sin, m, o mi, que es su señal, y aquí cuando (pi) es relativo no puede tener, m, ni mi. Y esto afirmo contra los que dicen que no hay relativos, y que (pi) no es mas que interrogativo, lo cual no es así cuando se

llega á oraciones relativas, que tienen ca, o chayca, que ya se muda y tiene esta significacion él que, la que, lo que ahora respondo á lo primero pues que añade (pi) con las oraciones de participios digo que sirve por lo que es, is, ea, id, en latin yaca, ese, y como en latin decimos de dos maneras, qui se præparat, o is qui præparat, así acá dicen camaricuc, él que se prepara, o picamaricuc pas, ese que se prepara, y cuan galano es en latin tanto es acá.

De aquí sacamos tambien que, pi yma, ymaycan cuando son relativos son is, ea, id, en esta lengua, y que se deben tener entre los pronombres relativos estos (pi yma ymayca) pues hacen oficio de relativos ya vimos un relativo por participios por si, y tambien con nombres relativos, ahora de oraciones con verbos.

§ X. *Ejemplo de las oraciones que se hacen por verbos.*

Diospa gracianpac pich en maricun, o pipas camaricun chayca usa chichunca tacmi; esta oracion es conforme á las de latin y romance, él que se dispone, qui se præparat, pi, él que, o pipas quien quiera que (camaricun se prepara, gracia pac, para la gracia Esta es oracion muy clara y elegante, y aquí no es necesario que (pi) signifique lo que, is, ea, id, porqué el verbo (camaricun) no dice él que, sino (se dispone) no mas y toma él que de (pi) que cuando es relativo dice él que y no pregunta, y tambien diriamos que lo tiene todo, pi, isqui, él que, o ese que, y con pas cualquier que. Ya hemos visto relaciones con verbo y con (pi) relativo, mas usase tambien mucho estos relativos por verbo y con (pi) relativo, mas usase tambien mucho estos relativos por verbo, y sin (pi) como.

Ejemplo de oracion relativa por verbos.

Diospa gracianpac camaricun chayrunaca, usachicuntacmi, o Diospa gracianpac camaricunchayca, y significa para la gracia de Dios se prepara ese tal la alcanza, que diremos aquí que ni hay participio que diga él que, ni, pi, nombre relativo que lo dice y falta, y el verbo no lo dice mas que preparase, digo que por eso estas oraciones se hacen asperas y escuras á los que no son muy versados en la lengua, porqué no entienden la fuerza y significacion de dos particulas que hay en (chayca) una es (chay) que es pronombre y signiyca él, o este, y (ca) que significa entre otras muchas significaciones, que le ponemos en el cuarto libro cap. 2. de las partícula de la elegancia lo que en latin (quod,

que) como se vee aquí, yachaychic cunanpunchaoca, ayunaypunchaocmi, sabed que hoy es dia de ayuno, este que lo dice la (ca) pues ahora juntemos (chay) el conca, que y dice el que con que esta oracion tiene forma relativa, él que y no importa que chayca se ponga no al principio, sino al fin de la primera oracion, que con esta regla y aviso se hace clara la oracion y corriente como esotras, y porqué (chayca) dice él que, la que, es parte necesaria que entra siempre en los relativos y mas los de indicativo.

De aquí se sigue una ley inviolable en oraciones relativas que siempre se ponen dos particulas por forma necesaria para hacer relativos una es (ca) pegada al fin de la primera oracion relativa, y luego tras ella (chayca) antes de comenzar la segunda oracion relativa como, con participios Diospa gracianpac camaricucca chayca, usachicun, o Diospa gracianpac camaricunquica chayca, usachicunquim, si te aparejas para la gracia la alcanzarás, esto es le comun y ordinario y mas propio con ambas particulas cuando no hay impedimento porqué ambas son de la forma de los relativos, mas á veces se suele dejar la primera (ca) como en el ejemplo del principio deste paragrafo. Picamaricun chayca, sin el (ca) porqué con él concurria con la voz de futuro de indicativo (camaricunca) mas ya que suframos que se deje la (ca) mas no se sufre dejar o (chayca) porqué como se ha visto es el mismo relativo él que sino es alguna vez que se haga la oracion por participio, o con (Pi) que dicen el que, que es relativo, como, sermon uyarircay quitaca, villahuay, cuentame el sermon que has oido, esto se puede decir sin (chayca) mas no sin (ca, o chayca).

Mas nota que aunqué (chayca) no ha de faltar de la oracion relativa mas suelese mudar la (ca) y hacer (chaymi), o con acusativo del verbo que se sigue hace, chayta, o chaysi, dizque, o puede tomar otra particula conforme al sentido guardando siempre á (chay) y con esto hemos dicho todas las formas de relativos, o por participios, o por verbo, o con los relativos (pi, y ma) o sin ellos, y de la fuerza del (pi) y su oficio y de la señal de relaciones (ca, y, chayca) y su significacion y uso, y desta chayca) añado que como es forma de cuantos relativos hay así su significacion es infinita y no determinada, y á veces significa como nombre relativo y otras como adverbio con oraciones de tiempo dice entonces con oraciones de lugar dice allí, o en ese lugar ya veces dice en tal caso, o siendo así o desamanera, y así se ha de explicar estirandola á todo lo que pide la primera oracion relativa.

CAPITULO DECIMO SEGUNDO

DE LOS NOMBRES NUMERALES COMPUESTOS.

Al fin del segundo libro pusimos los numeros y nombres numerales simples aquí se trata de los compuestos para saber con propiedad hablar de todas las maneras que se usa de ellos. De ocho maneras se pueden componer los nombres numerales con otras partes de la oracion que lès varian la significacion y les dan otra. Lo primero se componen con los posesivos (huc y pussac y pachac), porqué acaban en, c, se forman como el participio huquey, o hucniy, uno de los mios. Huqueyqui huquen, etc. yscayninchic, o yscayniyco; dicen dos cosas, una es, dos de nosotros cuando son mas de dos, otra, nosotros dos, o ambos dos cuando no son mas, y así tambien Chuncayquichic, diez de vosotros, o vosotros diez. Hase de notar por cosa particular que á (nuc) que es uno con nombre de tercera persona, se ha de poner el plural (cuna) para decir uno de ellos, como: Huc o hucnin runacuna, uno de los indios. Huc padre cuna, uno de los padres. Huc huanque cuna, uno de los muertos.

Item con ntin yscaynintin, ambos á dos. Chunca picayoc nintin, todos quinze.

Segundo con (ñequen). Los numerales ordinales, que dicen orden entre si de primero, segundo se hacen con añadir á los simples (ñequen) como: ñaupacñequen, o huc ñequen, el primero. Yscayñequen, el segundo. Chunca yscayñequen, o chunca yscayniyocñequen, el duodecimo.

Item yscayñequennin, el segundo de ellos. Quimzañequenñiyquichic, el tercero de vosotros. Item se componen con ntin, como: Chunquañequennintin, todos los decimos juntos.

Tercero. Los congregativos (bini) de doz en doz, se hacen doblando siempre el numeral simple de dos maneras, una con añadirles, (manta) como: huc hucmanta, de uno en uno. Chunca chuncamanta, de diez en diez. De otra manera se hace con doblar el nombre y añadir (ntin). Chuncan chuncantin, de diez en diez, o chuncanintin.

Cuarta composicion de numerales con (ntin) para hacer colectivos que dicen juntamente. Esta composicion hace que en cualquier numero puesta (ntin) diga, todos aquellos juntos o juntemente hacer algo, como: Yscaynintin, ambos juntos. Pichantin,

todos cinco. Todos doce juntos, chunca yscaiynyo cnintin, o chunca yscayniyoquentin. Y esta forma tambien sirve á todos los demas numeros que acaban en (yoc).

Quinta composicion de numerales con (cuti, o mita) para hacer adverbios numerales que dicen, tanta veces, como: Quimzanita, tres veces. Item juntas en uno dicen lo mismo, como: Huarancamita, mil veces. Huaranca pachaqueyoc cutimita, mil y cien veces. Item se compone con (ntin) como: Chunca mitantin, diez veces juntas. Item se junta con esta la segunda composicion de los numerales ordinativos, como: Chunca ñequen mita, la decima vez.

Con (hamu) se hacen los adverbios que en Latin son (dupliciter). Yscay hamu, de dos maneras. Chunca hau, de diez maneras. Y tambien se componen estos con los ordinativos, como: Yscay ñequen hamu, la segunda manera. Yocta ñequen hamu, la sexta manera.

Septima composicion de numerales con (chica) para hacer nombres comparativos de tanto mas o menos, como: Yscaychica, dos tanto. Quimza chica, tres tanto. Tambien se les junta (mita, o cuti y dicen lo mismo. Yscaymita chica, dos veces tanto. Tambien se componen con (yalli) que dice (exceso, o mas) o con (yalliyoc o yalliqueyoc), como: Chunca chicayallic, o chunca chicayalliyoc, o ya liqueyoc, lo que excede en diez tanto, o es diez tanto mas. Item se componen por el contrario con (pisi) que dice menos, o pisiyoc, pisiqueyoc, para hacer tanto menos, como: Yscay chica pisi, lo que es doz veces menor o menos. Chunca yscayniyoc chicapisi, doce veces menos, o chunca pisiyoc, o pisiqueyoc, lo que es diez veces menos. Y con (mita, o cuti). Picha mira chicapisi, cinco veces menos

Octava composicion de numerales con (parma) para hacer numerales partitivos en tantas partes, como: Quimza patina, tres partes. Chunca yscayniyoc parma, doce partes.

Tambien se componen con (ntin) como: Chuncapatmantin, todas, diez partes juntas. Tambien se compone con (ñaupaquen) como: quimza ñaupaquen, los diez primeros. Yscay quepaquen, los dos postreros.

De los nombres numerales interrogativos, que se componen con (hayca) cuantos, y los responsivos, todos se han de componer conforme á las ocho formas dadas que hay de hablar por ellos, y así las que hay para preguntar de nombres numerales se reducen á las ocho formas dichas, con solo anteponer (hayca) á todos ocho. Haycannin, cuantos dellos. Haycañequen, etc. Y la composicion de los responsivos es conforme y en tantas

maneras como queda dicho de los nombres numerales, con los cuales se ha de responder á estas interrogativas por sus mismas formas. Chuncanninmi, son diez dellos.

CAPITULO DECIMO TERCIO.

DE LA QUINTA PARTE DE LA ORACION, QUE ES LA PREPOSICION, *del caso que rijen, y su numero y significacion.*

Despues de haber trâtado del nombre, pronombre, verbo, y participio, siguese tratar de la preposicion. Y lo primero que se ofrece disputar de las preposiciones, es, de que caso sean, o que caso rijan, y si hamos de seguir la regla que dan los gramaticos en todas las artes para que una preposicion sea de algun caso, o le rija, hase de poner el caso con su particula propia (p) o (pac) o (cta) y luego la preposicion, como para ser (ad) en Latin preposicion de acusativo, decimos (ad Deum) no (ad Deus) y así para ser acusativo la preposicion (man) habia de ponerse sobre la particula de acusativo (cta) como: yglesiactaman, á la iglesia. Mas no es así, ni tal se puede decir, sino (yglesiaman) y por eso (man) no es preposicion de acusativo, porqué iglesia, no es acusativo, que lo habia de ser para que se llamase de acusativo, y decir que es otro acusativo de movimiento, en ninguna lengua, ni dos acusativos. Digo pues que así como en Latin (ad) es de acustivo, no porqué diga movimiento, sino porqué cae sobre la particula de acusativo (Deum) y no (Deo) ni (Deus) así acá (man) es de ablativo, porqué cae sobre el caso que no tiene particula, que es ablativo, ni hay otra preposicion ninguna que sea de acusativo ni de dativo, porqué no se puede poner con ninguna preposicion el (pac) de dativo, ni el (cta) de acusativo: mas guardando esta regla yo hallo que las preposiciones se divíden en dos casos no mas; unas que son de genitivo, y otras de ablativo, porqué hay muchas, como veese abajo, que piden genitivo con su particula (p) o (pa) y sobre el genitivo se pone la preposicion. Luego hemos de decir que son de genitivo como (ccaylla) es preposicion que dice cerca, prope, y decimos: Yglesiap ccayllanpi, cerca de la iglesia. Nocap ccayllaypi, cerca de mi. Y todas las demas de preposiciones que no son de genitivo, como no pueden ser de dativo, ni de acusativo, como niyimos, siguese que sean de ablativo.

De las preposiciones que son de genitivo y compuestas.

De las preposíciones unas son compuestas y son todas de genitivo, otras simples y son de ablativo. Estas primeras preposiciones de genitivo tienen algunas cosas comunes entre si, que no convienen á las de ablativo. Lo primero, que estas reciben los pronombres posesivos, y las de ablativo no. Lo segundo que estas se componen con algunas de las preposiciones de ablativo y, las otras no se componen con otras preposiciones. Lo tercero, que estas son nombres adjetivos casi todas, demas de ser preposiciones. Y en cuanto son nombres se anteponen y rijen genitivo como: Ucusoncopi, en lo intimo del corazon. Y en cuanto es preposicion dice soncopucunpi, lo mismo. Y contienen estas con las de ablativo, en que todas se componen con las particulas finales de ornato: y así estas preposiciones de genitivo se componen tres veces, una con particulas, y otra con otras preposiciones, y otra con posesivos.

(Ccaylla, o cispa). De tres maneras se componen todas estas preposiciones con el genitivo y posesivo, y de aquí queda dicho para todas.

Yglesiap ccayllun, junto á la iglesia. Con genitivo y posesivo.

Yglesia ccayllan. Sin genitivo expreso, y con posesivo.

Yglesia ccaylla. Sin genitivo ni posesivo.

Y todo se usa, solo el cuarto modo que queda no se usa, que es (yglesiap caylla, que teniendo genitivo no tenga posesivo no puede ser congruo.

Cichpa, o ccaylla significa cerca, y junto, y parde, y cabe otra cosa, y delante, o ante alguno, componese con estas preposiciones de ablativo pi, nan, manta, cama, ñec, necta, huan, cayllanpim, cerca esta Ccayllanman rini, á cerca. Yglesiap ccayllanmanta hamuni, vengo de cerca de la iglesia. Ccayllancama, hasta cerca. Ccayllan ñec, hácia cerca. Ccayllan ñecta, por hácia cerca, item ccayllay ccayllayqui, cabemi, ante ti. Item con las parliculas finales. Ccayllan ñiypi ccayllan ñequen ñiypi, o ccayllan ñequeypi.

(Caru) significa lugar, lejos, distante, con genitivo, lejos de mi casa. Huacypa carunpi campa caruyqui manta, de lejos de ti. Item. Carunninpi, en lo mas lejos. Carun ninman, á lo mas lejos.

Item Carun ñiypi caruñequeypi ascaruypi, un poco mas lejos de mi.

(Chaupipi) significa, en medio de personas. Runacuna chaupipi. De cosas. Hacha hacha chaupipi, en medio de la arboleda. Con otras preposiciones. Man, manta, etc. comparativamente. Aschaupinninpi, o chaupiñequenpi, mas al medio. Aschaupipi huan, chau-

pipipas, o chaupipi huanpas, y tambien en el medio. Chaupirac, aun mas en medio, o todavia en el medio. Chaupimancha, no se si al medio, etc.

(Chimpa) significa, de la otra vanda, de toda cosa larga y atravesada, como: Rio, arroyo, calle, pared, casa, cerro, y mucha gente. Con preposiciones. Chimpapi, en la otra vanda. Chimpaman, á la otra vanda. Y con (manta., cama), etc. Chayñecchimpa, de la otra vanda. Chayñecchimpa, de esta vanda. As, o ashuan cayñec chimpa, un póco mas acá desta vanda. No tiene mas posesivo que de tercera persona. Mayup chinpanpi, o Mayuchimpapi, o Mayupchinpannmpi, o chimpanñequellanpi,

(Hahuallapi) significa, fuera y en cima de alguna cosa, y con las preposiciones y posesivos. Hahuaypi, fuera o encima de mi. Hahuayquiman, á fuera o encima de ti. Y con manta, cama, etc. Hahuapim, foris est, está fuera. Hahuamanmi rirca, habijt oras fué fuera. Item significa fuera, exceptando, o excepto, como: Santa Maria hahuallanoi llapapas huchayocmi pacarinchic, fuera o excepta nuestra Señora, todos nacimos con pecado original. Item significa despues de haber hecho otra cosa, como: Missa hahuallanpi, despues de missa. Micuy hahuallan manta, despues de comer. Ashuanninpi, o hahuannillanpi, o hahuañequenpi, o hahuañequellanpi, mas arriba o mas á fuera.

(Huassallapi) significa, tras de, o detras, o escondidas, o á la encubierta. Con posesivos y preposiciones. Huassallaypi, tras de mi. Hahuassallyqui nan, á allá detras de ti. Con particulas. As, o ashuan huasallanniypi, o huassañequeypi, o huassañequellaypirac, un poco mas detras de mi. Huassayta catimuhuay, vende tras de mi, o sigueme.

(Hanac) significa, no encima, sino sobre, por lo alto, porqué lo que es en Latin (super) que es sobre algo puesto en ello que le toque, es acá (hahua) hahuayman qquepicta churahuay, o churccuhuay, ponme la carga encima de mi. Mas (hanac) dice, sobre, por cima, por lo alto, y no asentado en mi. Hanacnin chicpi pichiucunam pahuay cachan, sobre nosotros por lo alto andando volando los pajaros. Item en la cuesta arriba o suelo o calle, la parte alta, (Yglesiap hana cninpi) huayrap hanacninmanta, de lo alto del ayre, y, huayrap hanacnin, o ñequencama, o ashuan, hanac ñequen o hanac nincama, hasta lo mas alto del aire.

Naupac como preposicion dice delante, o en presencia, y en frente o en contra. Item antes de ahora, o antes que otra cosa, y ante como ante el juez o escribano, o ante Dios, ñaupaypi, ñaupacniypi ñaupaqueypi, delante de mi, o ante mi, ñauquenniypi,

o ñaniypi, o cayllaypi, ante mi. Item ñaupa queyqui man, delante de ti.

Naupa quenpi, para hacer las preposiciones de un dia o mas antes con ñaupa se le anteponen los dias, o numero de ellos, como: un dia antes de Pascua, o dos, o tres, Pasquap quimza ttahua zocta ñaupaquen punchaupi. Item yscay quimza ñaupac punchau ninpi, algunos dias antes, yscayquimza ñaupaquen, o ñaupacnin punchaopi, yscay quimza ñaupac ñequen, o ñequennin punchaupi. Item yscay quimza punchao ñaupaquenpi, algunos dias antes, yscay quimza punchao ñaupaquenninpi, algunos dias antes, yscay quimza puchao ñaupac ninpi, o ñaupac ñequenpi. Item yscay punchao pasquapac, o yscay ñequen punchao, o yscaynin punchaopi pasquapac, o chunca punchao, o chunca punchao rac mana pasqua captin, o manarac pasqua captin, y esta no recibe los posesivos, sino las particulas como ñaupac.

Khayantin significa un dia despues de algun otra dia que se señala como Pasqua khayantinpi, o San Ivan punchao khayantin ninpi, khayantin nequempi khayantin nequenninpi, un dia etc. Un dia despues de Pasqua, o de S. Iuan. Item con todos los nombres de tiempo significa un tiempo de aquellos despues, khayantin huata, un año despues, khayantin quilla, el mes siguiente, tambien se dice, catiquen huaca, catiquen quilla, el año o mes siguiente, item hay preposicion, mynchantin, que es dos dias despues. Y chayminchantin, tres dias despues, que es el cuarto dia, y khayantinpi minchantinpi, al segundo o tercero dia despues. Despues del cuarto dia se añaden dias así, Pascuap pichca punchaonin manta, o punchaoninpi, o pasquamanta quimza punchao ninpi, o quimza ñequen punchaopi, o quimza punchao ñequenpi o quimza punchao ñequenninpi.

Pañane opillo quenecpi, dextrorsum sinistrorsum á la diestra, y á la siniestra, lloqueñecman lloqueñecmanta etc. y con posesivos lloque ñequeyman, á mi lado izquierdo, lloque ñequeyquicta, o ñequenniyquicta, por tu lado izquierdo, y con particulas, lloque ñequellampi, lloque ñequen ñinpi, lloque ñequen nillampi, urcupas lloque ñequen ninpi, algo mas á la parte izquierda del cerro y las demas.

Muyupi, significa al derredor de cualquier manera con movimiento y con quietud, tumayninpi, solamente con movimiento, muyu, o muyuy, tuma, o tumay, muyuiypi, o muyuyniypi, tumaypi, o tu mayniypi, al derredor de mi. Y muyu ñequeypi tuma ñequeypi, o muyu ñequen ñiypi tuma ñequen ñiyquipi, todo es á la redonda de mi de ti. Y con particulas, pampap ashuan muyunpirac, mas al derredor de la plaza todavia etc.

(Maquiypi). Esta preposicion (pœnes me) que en latin dice, en mi poder y á mi cargo, no se halla acá de otra manera que con el nombre de mano en ablativo, que es como en mi mano o en mi poder. (Maquíypi) significa mas lo que está en mi poder que puedo disponer dello, maquiymanta, á mi cargo y á mi mando. Y así no se compone con otras preposiciones sino con posesivos.

(Nec) significa (hacia) como: cruz pachay ñecpi, o cruz ñecpi, cruz ñecllapi, cruz ñequenpi, o ñequellanpi, y cruz ñecninpi, o cruz ñecñillanpi, cruz ñequen ñinpi, ñequen ñillanpirac, mas hacia la cruz.

Cayñequenpi, chayñequenpi, mas acá, mas allá, propius longius. Ambas se componen de una manera, cayñequenpi, es mas acá, chayñiquenpi, o ñequellanpi, mas allá, chacayñequellanpi, para añadir aun mas allá, y con posesivos y preposiciones.

De la preposicion (ñiypi) o (ñiyhuan) (præ, por) como: præ timore, præ ira, por temor o ira, o con temor o ira, como: manchayniypi manchayniyquipi, yo de temor, o tu de temor, piñacuyñiypi, yo con ira.

De la preposicion (pacallapi) á escondidas, clam, huassallamanta, o huassallapi, pacallamanta, o pacallapi, dicen, á escondidas, o á esclusa de otro sin que lo vea o sepa. Algunas preposiciones no reciben (man, cta, cama) las demas si, pacallay pim rirca, fuese á escondidas de mi, o ñocap pacallaymanta, y ñocap pacallayñec manta, y pacallayñecllamanta. Item con particulas, as pacallayquimantarac, todavia algo á escondidas de ti.

De la preposicion, (quepa, tras de, o despues de post). (Quepa) significa (tras de, o despues de otro) no despues de haber hecho algo que es (postea), quepaypi tras mi, o de tras, o abajo de mi, o postrero en orden que yo, o despues que yo me siente. Post me, venid en pos de mi, quepallayta hamuhueychictac, yayanchicpa quepa ñequellanta o ñequenninta, o ñequennillanta, o quepallanca, o quepallanninta caricullassun, sigamos á nuestro Señor, tras dél vamos etc.

De la preposicion (ucupi, dentro) intus intra. (Ucupi) significa, (dentro, y entre, y debajo), huacipucunpi, runacunap ucunpi, o runa cuna ucupi, dentro de casa y entre la gente, y mesap ucunpi, debajo de la mesa, ñocaycup ucuypi, o ucun niycopi, o ucu ñequeycopi, entre nosotros, exclusive, chaupi cochap ucun manta, o ucunnim manta, o ucunnillanmanta, o ucuñequellan manta, o ucuñequennin manta, o ucuñequennillan manta, de lo llondo de la mar etc.

(Ucapi) significa (abajo, o debajo, o en la parte baja de la cuesta), hachap uranpi, debajo del arbol. iglesiap ranninpi, mas

abajo de la iglesia, uraypi, uranniypi, urannitaypi, vran ñequeypi, o ñequenniyp, o ñequellaypi.

CAPITULO DECIMO CUARTO.

DE LAS PREPOSICIONES SIMPLES DE ABLATIVO.

Las preposiciones simples llamamos las que no se componen con posesivos, y con otras preposiciones entre si, como queda dicho de las preposiciones de genitivo, aunqué estas simples no dejan de componerse con lo que es comun á todas las partes de la oracion, que son las particulas finales que están puestas arriba al principio de este tratado de preposicion, y así se enseñará á componerlas y sacar su significacion distinta.

Todas estas preposiciones se posponen, y así no tienen la propiedad que las latinas, que se anteponen, y acá no.

(Cama) sirve por cuatro preposiciones latinas, que todas van por si:

1. (Cama) significa (hasta) con nombres de lugar o persona, como hanac pachacama, hasta el cielo. Y con persona, Dioscama, hasta Dios, usque.
2. (Cama) con algunos miembros o sentidos (tenus), hasta ellos.
3. (Cama) segun o conforme á otra cosa, ley, precepto, dicho, voluntad, costumbre, Diospa si mincama, segun la ley de Dios. (secundum).
4. (Cama) conforme, tamaño, en proporcion, callpayquicama ayunay, dice dos cosas; una, ayuna conformandote con tus fuerzas (juxta) otra, con todas tus fuerzas y poder, hasta que no puedas mas.
5. (Huan) dice (con) de acompañamiento, ñoca huan, á una o juntos (cum).
6. (Huan, con) de instrumiento con que se hace algo, como: rumihuan (lapide).
7. (Yoc, con) así como (sine, sin) es preposicion, así (yoc) que dice (con).
8. (Mata, de) de algun lugar, o desde, del cielo o desde el cielo, ab, ex, e.
9. (Manta, de) de los materiales de que se hace algo de oro de plata (ex).
10. (Manta, o hahuamanta) dice sobre, no en cima, sino lo que se trata, como, cammanta, ~~o cammanta~~, o camhahuamantam, de ti se trata (super).
11. (Mantarac) dice (por) que es por cuyo favor ayuda o indus-

tria se hace algo, como: cam mantaracmi, o cam zaptiyqui, por ti, o por ti, o por tu medio o favor (per te).

12. (Man) dice (a) como á lugar, ucupachaman, al infierno, á persona, Diosman, á Dios (ad Deum).
13. (Man, o ñecaman) dice (contra) como: zupayman, o zupay ñecman aucanacuy, pelea contra el demonio.
14. (Manarac) dice (antes que) como: antes que te mueras (ante quam).
15. (Nec) dice (hácia) como: hanacpachañec, hácia el cielo (versus).
16. (Ntin) dice (con) con el uno de los relativos, yayantin, el hijo con su padre, huarmintin, el hombre y su muger, cum.
17. (Nnac, o ninnac) dice, sin, como: churinnac, él que no tiene hijos, sine.
18. (Pac, o ñecpac, o ñecman) dicen, para con alguno, o en favor o bien de alguno, como ñocanchicpac, erga nos.
19. (Pi) significa, en, como, en lugar, ucupachapi, en el infierno, en cosas, rumipi, en la piedra, (pi) sirve como (huan) para decir, con de instrumento, in.
20. (Pachallan, o rantillan) significa, por, para decir uno por otro, o por hacer uno hacer otro, como, en lugar de amarme me aborreces, cuyahuancayqui pachallan, o rantillanmi checñihuanqui, p.
21. (Raycu) cuando es deprecativa que ruega por amor o respecto de alguno, como: Dios raycó, propter Deum, por amor de Dios.

CAPITULO DECIMO QUINTO.

DEL ADVERBIO QUE ES LA SEXTA PARTE DE LA ORACION.

En otro lugar, que es lib. 3. cap. 3. tratamos de adverbios, mas era en orden á dar copia de muchas maneras de hacer adverbios, como pedia aquel libro que es todo de copia: mas ahora que tratamos de la elegancia de la oracion, y lo que ayuda á ella, se ofrece otro tratado de adverbios que enseñará á componer con elegancia, porqué se ponen aquí muchas maneras de hablar adverbiales comunes á todas lenguas, que puestas á su tiempo en la oracion y en su lugar, la agracian, y si le faltan se vee luego la falta.

Aumentativos adverbios son los que dicen, cuanto mas, o cuanto menos, de que se hacen argumentos, á majori o á minori, como el fuego desto mundo quema tanto, cuanto mas el fuego del in-

fierno, caypachaninapas chica rupacmi á ti, yarichu, ucupacha ninaca, es á majori. Siguese á minori, que es, cuanto menos ñoca runaca manam machanichu, yariracchucam viracochaca, yo que soy indio no me emborracho, cuanto menos tu que eres español no te habias de osar emborrachar. Item (yarichu) con sus compuestos, que son (yariracmi, yaritacmi) afirmando. Y (yarichum, o yarichuch, preguntando si á caso, yariraccha, o yaritaccha, cuanto mas podrá ser, o parece que al parecer, si el fuego de acá quema, que hará él de infierno, caypacha ninapas chica rupacmiari ymanaquencha, ucupachaninaca? y no tiene compuestos (ymanaquencha) que dice que hará o que haria i, cuanto mas. Item de otro modo aumentamos las oraciones, con (mas aun) como: Diosta huchillicuctapas mañam utca muchuchinchu yallinracmi cuyac, Dios no suele matar luego á los que pecan, mas antes les hace bien aún. Los compuestos deste son, yallin huanmi, yallinpasmi, yallinhuanpacmi, yallinhuanracmi, yallinhuanracpasmi. Item se aumenta la oracion á minori, con esta frasi, como puede ser que haga lo mas sino hice lo menos, chayquispicta, llam caytapas manam llamcanichu ymanarac paquiymanca, el vaso ni aun tocarle no le toque, como le habia de quebrar, o como puede ser. Sus compuestos son, ymanaractac, ymanaracha, ymanaractaccha.

Item se aumenta la oracion con (yarintac) que es antes, o mas antes como: manam chayta carchunichu, yarintacmi cospacharcani, á ese no le heche de mi, antes le hospede. Y sus compues tos son, yarinhuantac, lo mismo, yarin huanracmi, rarincha (antes) con duda, yarincha corpachanca, antes quiza le hospedará yarinhuancha, yarin huanraccha.

Item se aumenta la oracion con (yarininmi) que dice mucho mas, antes mas, o por el mismo caso mas como: ama huacaychu ñisca yarininpunim huacan, cuando le dicen que no llore por el mismo caso llora mas. Sus compuestos son, yarinnincha, yarinninpas, yarinninpascha.

Item aumenta la oracion (yarinninhuanmi) que dice, antes mas á lo que habia de ser menos, hahuarunapac manam mi chacchu, churin cunapacca yarinninhuami michac, para les de fuera no es mezquino, y para sus hijos que habia de ser menos lo es mas. Y sus compuestos son yarinininhuantacmi, yarinin huanracmi, yarinnin huanpunin. (Tac) añade mas veces o mas tambien. (Rac) añade mas toda via con continuacion.

De los adverbios asertivos, o afirmativos, veanse en la conjuncion abajo.

Los adverbios comparativos veanse en el capitulo tercero.

De los adverbios corresponsivos, tal cual.

Los adverbios, tal cual, tanto cuanto, él que, ese, que se responden, se hacen con (ch, o cha) puesta al fin del primero nombre, haycactach manuhuanqui chaychicactam ccupuyqui, tanto cuanto me prestaste te volví.

A los adverbios congregativos, como una simul, cuando es con nombres correlativos sirve esta particula (ntin) añadido al uno hucha capa runaca huchantin, huchannintin, él con sus pecados.

Item, tantalla, hunulla, o tanta tantalla huñu huñalla juntamente; huclla, todos á una juntos en alguna obra. Item, huclla uno solo dice de una vez, o de un golpe, o de un apreton; huc huñulla huc tantalla, todos á una, o conformes, o en una conformidad; hucppatalla muchos aunados o conformes; hucpitulla, dos á una parea dos; huc majantillan, un par dellos juntos; huc yanantin, un par de cosas pareadas de su naturaleza; huc tinquilla, un par de pareados entre si.

De los adverbios de diversidad.

Secus (y si no) hacense con mana ñispa ama ñispa, o manañispaca, o pacta mana ñispa, o pacta ama ñispari. Todos dicen lo mismo, que es, y sino, donde no, cuando no, en caso que no, ya que no,

De los adverbios demonstrativos ecce.

Para mostrar, o enseñar á otro lo que vee dicen: caymi chaymi, ves aquí, vez hay; chacaymi, vez allá, o acullá, o este es ese es aquel es; caytacmi, este mismo es, o este sin duda; cayracmi, ese no, este si, o este mas que no ese, o este seria, o podria ser.

De los adverbios cominativos con que amenazan.

Estos se hacen con mapas, o pacta chay, o mapas chay, o pacta mapas, guardaos yo os prometo á fe, abrí el ojo; mapas camkhàà, o camcankàà, o camcan, o para plural mapaschic, o pacta mapaschic, o camchic pacta mapas.

De los adverbios discretivos.

Por si á parte con checanpi, o huacpi dicen por si á parte, y sus compuestos: huac ninpi huac nillanpi, huac ñequenpi, huacnin

pachallapi, checanninpi checallanpi checanpa challapi, todos dicen lo mismo.

De los adverbios deprecativos.

Para rogar, áà, no solo es para exclamar, sino tambien para rogar. Item las particulas de afirmacion: tacy puni, se hacen deprecativos en imperativo, como: ccuhuaytac o ccuhuaypuni, dadmelo en todo caso, o sin falta, y añadense luego las particulas o nombres de intercesion, como: Dios rayculla soncoyqui rayculla ñatiyqui rayculla naniyqui raycullapas.

De los adverbios dubitativos.

Quizà, con la particula ch, o cha, al cabo de los nombres o verbos dice quizá, o podria ser; ycha ychac, o ychas, ychapas, quizá aun toda via; ychatac, tambien quizá; ycharacpas chaymi, quizá se está tôda via allí; ycharaccha, quizá podrá ser todavia; ychachum, o ychachuc hamun ricumuy, mira si á caso viene.

De los adverbios adversativos.

Imo, potius con yallinrac yallinhuanrac, mas aun, yarinpas antes veanse los demas en el § 1, que aquellos adverbios tienen dos oficios, uno de aumentar como allí, y otros de adversativos como aquí.

De los adverbios hortativos para animar á varones.

Acya acya, acya tupa acyapuma, para mugeres, hacpahacpa, eacavalerosos; y para animar al que teme algun peligro, o quitar el medio diciendo: chay ari yancam manam ymapaschu, manam haycapaschu yancan se dije para quitar el miedo.

De los adverbios intensivos.

Vehementer mucho para encarecer en gran manera, o muy por el cabo de todo punto, dicen chaycama, chaycamatacmi, chaycamapunim o punillam. Item huañuy huañuylla millay millay millaylla, en gran manera. Item se dice por checamanta, o sullulmanta de todo punto o en gran manera. Item con ancha añadido puni anchapunim, o punillam, mucho en gran manera o muy mucho.

De los adverbios interrogativos.

El (chu, o chuch, chum) se pone para preguntar con si, y chuc, pregunta con si por ventura, como: hamunchum ricumuy,

ve á ver si viene; paschu, él, pas, añade por alguna via, o por alguna manera; manam rima paschu, de ninguna manera de hablar habla ni por señas ni por ruegos (rac) á (chu) añade continuacion en lo hecho primero, o aun, o todavia, y perseverancia en lo que primero hacia, y prohibido no cesa; chec nin racchu, aborrecele todavia; tacchu tac añade al (chu) mayor pregunta y mas fuerte y apretada; ruranquittacchu, di la verdad, es cierto que lo existe; nachu ccuhuanqui, de futuro, estas para darmelo determinado. Item con preterito preguntando es manera de negarlo, como: ñachu cuhuarcanqui o ñoca manchu cuhuar canqui, tu ami me lo diste, y nu hay tal. Item ñaracchu ruranqui de preterito dice, ya lo acabaste, o ahora ya lo tienes, o has hecho, y de futuro, ahora ya te determinas, o dispone, o estas para hacerlo, ñaracchu ruranca. Item con manacchu se hacen los interrogativos que en latin, nonne, por ventura no compuesta con las particulas.

De los adverbios jurativos.

Los adverbios que forman los juramentos se hacen con dos particulas, una c (pas, o llapas) añadiendola á los nombres, que se toman para jurar, como: Diospas santo cunapas, por Dios y por los santos, o Diosllapas, la otra particula es (caymi) que dice ecce, caymi Dios, vez aquí á Dios como por Dios que está aquí presente. Y juntamente los componen, caymi Dios llapas, item, sullullapas, o checanllapas en verdad o verdaderamente, caymi Dios yachan, o Dios ricun delante de Dios que lo sabe, y lo vee. Item sullul sonco, o sullul soncollapas, sullul llapas, checa soncollapas, en mi conciencia o verdaderamente, o de verdad; caujayni llaypas, por mi vida, animallaypa en mi anima.

De los adverbios ordinativos.

Primeramente, collananrac ñaupaclla ñaupacollanam ñaupacollanarccmi, primero en orden que otro ñaupaquellan ñaupacnillan collanannillan, o nequellan, veanse los nombres numerales al fin del libro segundo.

De los adverbios negativos.

Mana, se compone con muchas particulas con que se hacen los adverbios negativos: mantac mana tacmi, no en ninguna manera; manapunim, no por ninguna via ni manera; manas diz que no; manach, quizá no, o creo que no, o podrá ser que no; manarac, aun no, manapas, de todas maneras no, ya no mas, nunca mas;

manamari, porqué no, o pues no; manaca, pues de sa manera no se lo dare; manaca cusacchu. Item manaca, dejar de hacer algo; amatac manaca ccunquichu, no lo dejes de dar, y lo mismo es, dos veces; ama amatac amaca ccunquichu, no lo dejes de dar; manachun, ó manachuch ccun ricuy, si á caso no si por ventura no lo dió velo.

De los adverbios numerales.

De estos adverbios vee el capitulo ultimo del libro segundo.

De los adverbios optativos.

Para desear, áà, una á no mas pronunciada dice ojalá, y el mismo verbo de optativo incluye en si ojalá, y lo dice, á Dios, allí callnyman, o Dios ojalá yo fuese bueno y para lo pasado con arrepentimiento; iacpas racpas, allillatacpas, o allillaracpas callayman carca, ojalá yo hubiera sido bueno.

De los adverbios prohibitivos.

Ama, que es para prohibir cualquier cosa comunemente, y (pacta) para prohibir mas fuertemente, y con mas encarecimiento, y tienen sus compuestos; amatac prohibe mas fuertemente no en ninguna manera; amatac puni, mucho mas encarecidamente; amapas, no de ninguna manera de las que suele, o debe ser; amatacpas rurasacchu, dice no lo haré mas; amaca, hamunquimanchu utcalla ripuncayquipac, mejor fuera que no vinieras para voluerte luego; amalac amaca riychu, no dejes de ir. Notese amaca, o manaca, para decir no dejes, porqué no hay verbo de dejar; amach, riymanchu yachaspaca, si yo lo supiera no fuera allá, o no hubiera ido, amachuch riyman, no se si me hubia, o no; amachum risac maricuy yuyay, cuando se aconseja mirad si iré o no decidme si iré. Nota que estos dos siempre tienen por romance si o no, si iré o no. Amarac risacmi; espera un poco, que yo iré es como amenaza. Compuestos de pacta pactatac, como: amatac, prohibe mucho pacta tac punin, mucho mas, pactach, guarda no por ventura, pacta ari, guarda pues; pactarac huchallicunquiman, guarda no peques mas; pactapas pactatacpas, guarda que no por ninguna manera o via.

Aquí se habian de poner otros adverbios que se dejan por estar puestos en otras partes del arte, como los adverbios calitativos en el libro tercero cap. III de la copia de adverbios y los temporales comparativos numerales en el lib. IV. de los adverbios de tiempo, y los adverbios de paso.

De los adverbios de similitud y modos de hablar para decir semejante, o desemejante.

Todos los adverbios de semejanza son estos (hina) que dice semejante, o ñirac, yayan hina yayan ñirac, semejante á su padre, y ricchac, que dice semejante en la figura, o aparencia, y (chac, o chicachac que dicen semejanza en el tamaño, mas son de plural para muchos, y (yupa) que dice semejante de equivalencia, que es como, o vale tanto como otra cosa, y, una, y, que añadida á nombres que tienen calidad natural conocida, dice semejante en aquella calidad. Todos estos nombres y particulas se añaden al cabo del nombre á quien se hace la comparacion puesto en nominativo.

Para hacer los adverbios disimiles, o de disimilitud se antepone (mana) á cada uno destos.

CAPITULO DECIMO SEXTO.

DE LA SEPTIMA PARTE DE LA ORACION

Que es la interjeccion que son vocablos mudos sin significacion mas de ser señal de los afectos y sentimientos con que se muestran las pasiones, o disposiciones del alma y de los verbos que con ellas se forman.

Primera interjeccion.

De abominacion, horror, desgusto con que se rehuyen afean y desechan las cosas malas o feas, o dañosas. — Attàhy, o atthatày, o atthatatày, o que malo, o que feo y abominable, y de todas las interjecciones sale un verbo compuesto con el verbo (ñini) añadido al cabo de la interjeccion que significa conforme al afecto della, como en esta; Atthày ñini, o atthatày ñini, abominar, tomar desgusto y horror de alguna cosa, como: huchacta ñam atthay ñini, ya aborrezo y abomino y desgusto del pecado.

Segunda interjeccion.

De aficion o amor, o gusto, que se toma de algo cuando se aficiôna á ello dice: munaylla, o chica munaylla, o que bueno, o que amable, o para aficionar, y el verbo es munay, o munayllañini, aficionarse, o enamorarse, o tomar gusto en algo.

Tercera interjeccion.

Atemorizar con algun castigo, o mal despertando á otro se hace con mapas, o mapas chay, paata o pactachay, que significan, guardate o hay de ti, o desdichado de ti, y salen tres verbos, mapas ñini pacta chay ñini, que dicen atemorizar, o amenazar.

Cuarta interjeccion.

De admiracion, o espanto de ver cosa rara, o estraña, o no vista ni oida, dicen (huáà) una á muy á la larga pronunciada, o huáà achuc, o valame Dios á Dios que es esto, es posible, o hay tal, y el verbo es huáà ñini, o achuc ñini, o huáà achuc ñini, admirarse, quedar atonito.

Quinta interjeccion.

De alegria exterior, o muestras de ella con risa es (yhihi, o ahàha) el acento en la penultima, y significa la risada, o carcajada de risa, y el verbo es: yhihio hàhañini, dar risadas, o carcajadas de risa, o mostrar alegria.

Sexta interjeccion.

Para alabar, o abonar lo que agrada, o dar gusto, o complacerse de palabra (añay, o añallay, o anallàu para todas las cosas, y para las solas pequeñitas; achallay achalláà, o que lindo o admirable, o excelente, o cosa bella; anallaycinchi, o que valiente; anallay mizqui, o que dulce; añay yachac amaota, o que sabio, conforme es la cosa que agrada, y el verbo es añallay, o añallau ñini, o para cosas menores achallày ñini, por loar, o alabar abonar algo.

Septima interjeccion.

Para la compasion cuando uno se duele del dolor o pena de otro que padece, dicen (àta, o ataya ymaysoncorac ymaysoncolla) hay triste de ti, o pobrezito de ti, o que lastima, y el verbo es (atañini) compadecerse, condolerse, o ataymaysoncolla ñini.

Octava interjeccion.

Para el enfado y desgusto de algo desechandolo de si, rehuyendolo, apartandolo de si dicen: arayyáà, o ararayyáà, significa o que estrano, o que enfadoso, quita de hay, y el verbo es aray, o ararayyáà ñini, enfadarse, o desgustar de alguna cosa, rehuirla.

Nona interjeccion.

Para el gozo, contento, gusto, o alegria interior, que esto declaran así, àha allim, o añayllim, y àha allim ari, o que bien o norabuena, así es bien, o así sea, y es el verbo, ahà allimari ñini, gozarse, o tener gusto, o consuelo, o tomar contento.

Decima interjeccion.

De los que gimen o lloran, o sollozan, o muestran sentimiento de fuera, para los hombres, hayhay, o hihi, hihi, que es gemido, o sollozo pel varon, y el verbo que componen es: hay hay ñini, o hihinini, llorar, gemir, o solazar. Las mugeres dicen: uyuy, o dicen, uayuay, y el verbo que componen uayuayñini, o uyuyñini, o llorar solazar mugeres, o gemir suspirar.

Decima prima interjeccion.

De los que hacen burla, o escarnio o desprecian por algo, que uno hace, o dice mal, dicen Atatay, o ytity, o que malo, o que mal hecho, o cuita allá necio majadero, y el verbo es atatay ñini, hacer burla, o escarnio.

Decima segunda interjeccion.

De indignacion o ira, manifestada, con aspereza con (Hik, o array, al modo que dicen, acá, o noramala, o demonio, o mal hayas que si te arrebato, y el verbo es hik ñini, o atrayñini, indignarse, o airarse, o encolerizarse.

Decima tercia interjeccion.

De la (ironia) y hablamos con ironia, cuando decimos palabra buena en contrario sentido, o con abonar motamos o á buena palabra damos mal sonsonete, como, o que buen ombre vos, o que buen soldado para la guerra, está bien, muy bien haces, asayyá à, o ariari allitacmi, que dice, así así, muy bueno es, o bien está y el verbo es, Ari ari allitacmi ñini, o asay yáàñini, alabar ironicamente, o hablar con ironia por contrario sentido.

Decima cuarta interjeccion.

De invocacion, o exclamacion para pedir auxilio se hace con sola una (áà) pronunciada muy larga, como doblada (áà) y añadiendo el nombre dél que es invocado, como áâ Dios o Dios valme, y el verbo es áà Dios ñini, invocar á Dios.

Decima quinta interjeccion.

De la impaciencia y desgusto que con palabras de maldicion se hace con (Astavá á) que es como vete noramala, o con el diablo, y el verbo es Astaya ñini, que es romper con impaciencia contra alguno.

Decima sexta interjeccion.

De la lastima, o ternura de corazon dél que se conmueve á misericordia de ver los males agenos, se declara con (Ala, o alala, o ala ymasoncolla) o pobrecito, o o que lastima, y el verbo es Alala ñini, conmoverse á lastima o misericordia.

Decima septima interjeccion.

De la mofa, o trisca, o trato, o irtision que á otro se hace con (yhiyhi, o arrayáà) como quien dice, o que buena lanza vos, o que buen vellaco, y el verbo es (yhiyhiñini, o arraynini) mofar o triscar, o dar trato, o matraca.

Decima octava interjeccion.

Para los quejidos o sentimiento del dolor declaranlo por tres voces (Anay, o ananay) es quejido comun, o Alau, alalau, para solo quejarse del frio. Acau, o acacau, para quejarse de calor o fuego cuando se queman. Anay, o ananay, o anau, para cualquier dolor de enfermedad, golpe, u otra cosa, que es como, hay, hay y los verbos son, Alay, o ala lay ñini, quejarse del mucho frio, Acau, o acacau ñini, quejarse del mucho ardor. Anay, o ananayñini, quejarse de dolor.

Decima nona interjeccion.

Para reparar y corregir lo mal dicho diciendo lo bien se hace con Achoc, o achoclla, que significa, que diga, o digo mejor, y el verbo es Achoc ñini corregirse, y emendar lo dicho o corregir lo errado.

Vigesima interjeccion.

Para resistir o reprimir al que importuna o persigue, o reñirle, o echarle de si, se hace con Acay ya, que es como quiralla importuno y pesado, y el verbo es Acay yañini, por desechar al importuno y es propio para resistir al demonio ya sus tentaciones.

Vigesima prima interjeccion.

Para pronosticar o adevinarle mal á otro amenazando, se hace diciendo (Ahh, o athac, ymarac, o ymaraccha) que es hay de ti, no se que ha de ser, de ti, como yae, en latin, y el verbo es ahh o athac ñini, ahh ymarac, o y maracchañini, ques es despertar o anisar con amenazas.

Vigesima segunda interjeccion.

Para cuando prenden o cogen en cosa mala á otro se suele mostrar con decir (ááha ááha) que significa, aha cogido sois, o que buen lance, y el verbo es ááha ñini por coger en mal, o en delicto.

Vigesima tercia interjeccion.

Para las reprehensiones de lo malo, o reñir sin ira o tomar cuenta, o averiguar lo mal hecho se hace con decir á Kh, o atha Khy maysoncorac, que significa, o desdichado con que conciencia o con que juicio o razon, o con que animo, o atrevimiento, y el verbo es Akh ymay soncorac, o atkhaa y may soncollañini, por reprehender así o averiguar, o tomar cuenta.

Vigesima cuarta interjeccion.

Para el silencio que se pone, o se hace callar á muchos con decir (Achùsto pronunciando la ùs muy larga, que es lo que acá decimos, cez, o cz, y el verbo es Achùsto ñini por poner silencio.

Vigesima quinta interjeccion.

Del sobresalto, o miedo repentino que muestran con Cacyau cacyan, que es dejame hola, dejame hola, y el verbo es Caciyan caciyanñini., que es llamar con sobresalto, o de miedo, o quejarse.

Vigesima sexta interjeccion.

Para sentir lo mismo, o asentir á lo que otro dice o siente, se hace con (yáâ) que es decir, es verdad, o así es, o eso es y el verbo es (yáà ñini) asentir con otro, o darle credito, o mostrar que le cree con algun desengaño.

Vigesima septima interjeccion.

Para cuando recelando de algo suelen decir. Pactach, dice,

guardeme Dios de tal, o plega Dios que no, y el verbo es Pactachñini, recelarse, o inquietarse de recelo, de algun daño.

CAPITULO OCTAVO.

DE LA OCTAVA PARTE DE LA ORACION, QUE ES LA CONJUNCION

y de todas las especies que hay de conjunciones, y en cada especie cuantas conjunciones hay simples y compuestas, y del uso dellas.

Primera conjuncion copulativa.

Las copulativas, unas son para copular y unir dicciones solas una con otra, y no oraciones, y estas son dos simples (pas) y (huam) y dos compuestas consigo mismas al reves (pashuam) y (huampas) y todos son una cosa, como, ñocapas, camhuam, ñocapashuam, camhuampas, yo y tu. Y cuando se pone una destas cuatro, o se puede poner en todas las dicciones que ayunta, o en sola la postrera; y no de otro modo. Item puede copular verbos multiplicados sin oraciones sino á modo de dicciones, como: Pedroñam hamunpas villanpas cutinpas, Pedro vino ya y lo dijo y se volvió.

Tambien pueden estas conjunciones copular oraciones enteras con otra significacion muy galana, como en Latin, Cum, lo uno Tum lo otro. Iesu Christo ya yanchic Sacramentoncuna huan pampachahuanchicpas ñatacgra tanta ccuhuanchic huampas, y en sus Sacramentos, lo uno nos perdona, y lo otro nos da gracia.

Otra manera de copular conviene al solo (pas) como, ora sea varon, ora muger, Ocaricacpas, huarmi cacpas.

Copulativas de oraciones o de razones enteras, son (ca) o (ri) que significan (y) como, Huchaycuctari pampachapuhuaycu, y perdonanos, etc. (Ri) y (ca) no se componen con nada, ni admiten particulas despues de si, y posponense luego en la primera diccion, mas si es nombre adjetivado, al cabo de lo así adjetivado.

Esta copulativa (quoque, tambien) que es comun para copular lo todo, dicciones y oraciones, se dice de muchas maneras (tac, o tac pas, o huantac, huantacpas, o tacmi) como, ñocatac, tacpas etc. Item, ñocahinatac, o hinallatac, hinailatacmi, o tacpasmi. Item, ñatac, algunas veces significa tambien.

Segunda Conjuncion disjuntiva.

La disjuntiva es otro modo, de ayuntar dicciones, u oraciones, distinguirlas entre si con, o, o uno u otro. Las mas faciles son con (cayri) que dice (o) San Pedrocta muchay ccayri Sanctiago ctapas, Ruegale a San Pedro o a Sanctiago. En lugar de (ccayri, mana ñispa) Mana ñispapas, o ama ñîspa, o ama ñispapas. Al modo dicho de (ccayri). Pedro richumccayri Iuanpas Pedro richum mana ñispa, o ama ñispa Iuanpas, yaya Pedro o Iuan. Tercera forma de hacer (o) disjuntiva es (chu) puesto en cada diccion disjungida, y sirve solo o compuesto con (chuch, chus, chum) tacchu, racchu, ñocachu, camchu, tu o yo. Missa cancachum manachum matapumuy, ve á preguntar si habrá misa o no, o missaña canca tacchum mana racchum, si habrá misa luego o no tan presto? La cuarta. Pedro Juan Alfonso mantapas hucnin. (Pas) aunqué se ponga dos veces no es disjuntiva, sino es con (hucnin) como Pedro pas Iunan pas hucnin conassunqui, uno de doso Pedro o Iuan te aconsejara bien, o Pedro chuch Juan chuch hucnin, o sin (hucnin) Pedro ctapascayri Iuan tapas tapuy, preguntalo á Pedro o á Juan, o Pedro mantapas mana ñispa Iuan mantapas yachay, sabelo de Pedro o de Iuan.

Tercera Conjuncion adversativa.

Cuando las conjunciones que unen una oracion á otra contradicen la oracion primera o la moderan mostrando otro sentido diferente o contrario son advertivas, y son (ca, ri, cana, ychaca yallinrac, yallinniñrac) que significan, (pero, o empero, o mas, o mas antes, o antes) Cam huchallicuypas, amam ñocaca, amam, peca tu si quieres, mas yo guarda, pero yo no. Pedro pas campasmi allicanqui ñocam cana, o ñocari ychacs ñocam hucha zapa, tu eres bueno, empero yo soy pecador. Las adversativas que contradicen mas y dicen lo contrario con sentido opuesto, como en Latin (imo, secus, potius) son estas. Yallinrac, o yallin, yallinnin, yallinhuam, o yallinninhuam, o yallinhuanrac, o yalliunin huanrac, yallinracpas, yallinpas, yallinninpas, yallinhuampas, yallinlla, yallinninlla, yallinllahuam, dicen, mas aun al contrario de lo dicho.

Cuarta Conjuncion pana
con la que le responde empero, *que* ychaca.

Estas conjunciones son ambas de diversidad. Haycay, o pana, aunqué. Panapas, aunqué mas o haycapas, son una cosa. Pana, o

hay cay huacanquipas, aunqué mas llores. Panam, panatac, o panatacmi, afirmando de cierto o sin duda. Panatacmi saycuspapas yachacuni, manam yacharccnnichu, aunqué certamente he deprendido hasta cansarme, no lo acabo de saber. Pana rachuchallicuncay yachacu huanman manam huchallicuy manchu, aunqué pudiera pecar no pecara. (Panach) añade, quizá, o por ventura, o á caso, aunqué á caso. (Panachu, y panachuch, y panachum, si aunqué) y todas cuatro lleuan á optativo. Y finalmente se advierta que (pas) se pone al principio junto con (pana) y tambien al cabo del verbo (upana) al principio.

Quinta Conjuncion Collectiva.

Esta conjuncion recoje y concluye el sentido en breve, así que, y así, hinaca, hinari, hinaspa amari, inaspa tac ari, hinaca ari. Y á todos estos se puede añadir (cana) que dice (finalmente o al fin). Hinaca cana, hinari cana etc. Item (tac) á todos se añade, Hinatac ca, hinatac ri, chayca, chayri, chaymi, es lo mismo. Item con (pas) se componen algunos destos para lo mismo, como, hinapas, chaÿpas etc.

Sexta conjuncion Ilativa.

Esta conjuncion que concluye o infiere por via de obligacion y razon, como (ergo, o igitur) en latin, y como concluyen los que argumentan con razones, o sacan conclusion, hinaspaca, hinaspaca ari, hinaspaca cana, hinaca ari, hinaspatac ca, hinaspatac ari. Item, hinaptinri chayca cay hinaptinca chayca, o cayhina captinca chayca. Item chayca ari; o chayca cana; todas estas dicen lo mismo, que es luego siguese. Y este (chayca) se suele tambien juntar con las primeras; hinaspaca chayca, hinaca chayca etc.

Septima conjuncion racional.

Esta conjuncion une las oraciones con dar razon al cabo de lo primero (raycu, o manta, o pacmi) como: cayraycu, caymanta, chaymanta, caypacmi, chaypacmi, cay, o chayraycumanta, cayraycupas, cayraycutac, o tacmi, cayraycuracmi o chayraycu huampas. Y así (chaymata pas, chaymanta tac, o tacmi, chaymanta rac, chaymanta huampas. Y chaypacmi, chaypacpas, chaypac tac, o tacmi, chaypac rac, chaypac huampas; todas significan una cosa, que es, por tanto, por eso, por lo cual porende.

Octava conjuncion causal hay,
ari, cáà, chayca, *y* cana.

Esta conjuncion que está por si sola, o junta despues de cualquiera de las tres, dice lo mismo, como: ymaraychuc hinanqui, porqué haces eso, respoude; munanim ari, porqué quiero, o munanim chayca, o munanicáà, o munanim cana, o munanim aricana, o munanim chayca cana, o munanicáà cana, todos dicen: porqué quiero; muna nicáà chaycum, o chaymanta etc.

Nona conjuncion afirmativa.

La primera es, m, o mi, que afirman poco, o sirve de señal que hay verbo afirmativo; (tac) afirma mas, o tacmi; puni, mas fuertemente dice, sin duda, sin falta, o en todo caso. Y como este o mas son los que se siguen; punitacmi, o tacpunillan, checam checallam checapunim checatac mi checallantacmi checan manta checanmanta tacmi, o checanmantapunillam checallanpitacmi, o checallanpi punillam. Item, sullulmi, sullul llam, sullultacmi, sullul punitacmi, checan sullulmi, sullul checanpi, sullul punim.

Decima conjuncion presumptiva.

Esta conjuncion está para presumir o sospechar, o afirmar con miedo o duda, o sospecha. La (ch) o (cha) pospuesta en la diccion que hay duda o sospecha la significa. Item (ycha) o (ychach) antepuesta, y compuesta con muchas particulas afirma con duda o sospecha, y tiene algo diferente significacion con lo que se compone: ychapas, quizá pos ventura; ychatacpas, quizá mas, ycha huampas, quizá tambien; ycharacpas, quizá mas aun, o toda via mas; ychataccha, o ycharacca, quizá tambien; ychanach, quizá ya, o quizá ahora, o de aquí adelante; ychañatac, o Ychañatacha, o ychañatac pas, quizá otra vez mas o de nuevo, ychaycanpas, quizá si, cuando depende de otra cosa que se ha saber: ychachuch, quizá si, o quizá no, no lo se; ycharacchuch, o ycharacchum, si á caso podria ser, o no; ychapunich, quizá de todo punto, o quizá sin duda, o en todo caso.

Decima prima conjuncion de continuacion.

Conjuncion para continuar o aumentar la platica decimos, y así, o así que. Y tambien; y mas que, o item, tambien, chayca, o

hinam, o hinamcana, o hinamanta; hinamantahuan, hinamantarac, y despues, o de mas desto; y ynamantatac, y tras esto tambien. Item, cay hahuamanta huan, y cayhahuapi racmi, o cayhahuapi tacmi, y tras estos y de mas desto, tambien esto mas. Item chaymantaca, caymatari, chaymantahuanmi, chaymantahuampas, chaymanta racmi, chaymanta tacmi, chaymantam cana, chaymantaca cana. Item, ñatacmi, ñatacpasmi, ñatachuanmi, ñatachuampasmi, ñatacracmi, natacmi. Todas estas conjunciones aumentan y continuan, y significan casi lo mismo.

Para relativos.

A la primera oracion de las dos relativas se añade al cabo (ca) por señal de que son relativas, y luego se comienza la otra oracion con (chayca) para trabarlas, que suple por, él que, lo que, lo cual, como se dijo allí.

De las oraciones condicionales.

Para las oraciones condicionales que incluyen, si, o cuando, o aunqué, aquel (si) une estas dos oraciones, como se dijo en el subjuntivo.

De la conjuncion interrogativa.

Para la conjuncion interrogativa, si, o no? es, o no? se pone (chu) dos veces; hamunchu manachu, o manachus, o manachuc, o manachum, y dice, si, o no, y lo demas de (chu) se ha dicho.

Para hacer conjuncion interrogativa, manachu, nonne, por ventura no; munachuc, o manachumma, veamos si por ventura no; manaracchu, aun por ventura; manaracchuc, o manaraccum, si á caso no.

De la conjuncion repetida en contrario.

La conjuncion (ñarac) destruye, y desbarata lo que primero ayunta, y significa, ora si ora no, ya si, ya no, como: ñaracñinqui, ñaracamam ñinqui, ya dices de si, ya dices de no, ñarac ccuc, ñarac quechuc, él que va lo da, ya lo quita; ñaractac ñaractac, ñaracpas ñaracpas, ya si, ya no; ñaraccha huñinca, ñaraccha ayñinca, quizá ya si consentirá, ya no. Y con ñaracsi, dicque ya. Y con ñaracchum, o ñarachuchma, veamos si á caso dice ya si, ya no.

Ocho partes tiene la oracion o toda la lengua, que son la materia en que se emplea el arte, y así se ha empleado esta en tratar de todas ocho muchas y varias veces. Deseamos que agrade la obra, y el trabajo tomado en ella á la Divina magestad, y si á alguno de los hombres agradare alguna cosilla della, le acordamos aquí, y encargamos, lo atribuya y agradezca á solo él que es solo y unico autor de lo bueno que tiene, que es Dios nuestro Señor.

Fin del libro cuarto, y de toda la Arte.

A la mayor gloria de Dios.



INDICE.

LIBRO SEGUNDO.

LIBRO TERCERO.

LIBRO CUARTO.



